handicare
Making everyday life easier



Freecurve User Manual

Classic
Elegance
Alliance

EN NL DE FR ES IT CZ US CA

CONTENT

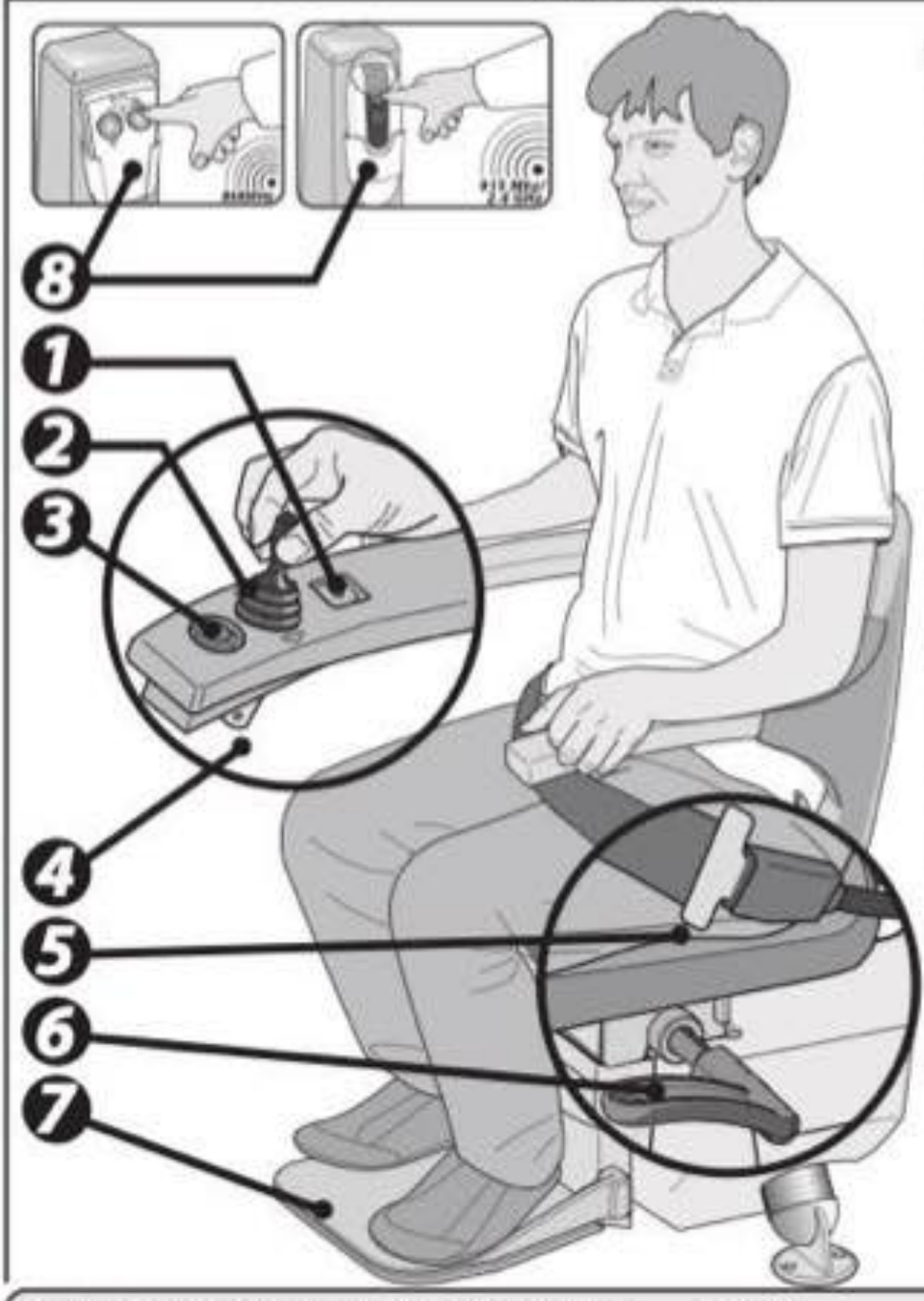
USER MANUAL	**2**
OPTIONS	**11**
IMPORTANT INFORMATION	**15**
FAULT FINDING	**20**
ATTACHMENTS	**24**
A. Reminders	*24*
B. Remote control	*25*
C. Tap 2 floor	*26*
D. Emergency operation	*28*

FOREWORD

Thank you for choosing a Handicare stairlift. This manual is for the Classic and Elegance/ Alliance seat types, and includes instructions for the standard features and optional upgrades.

Make everyday life easier....

CLASSIC



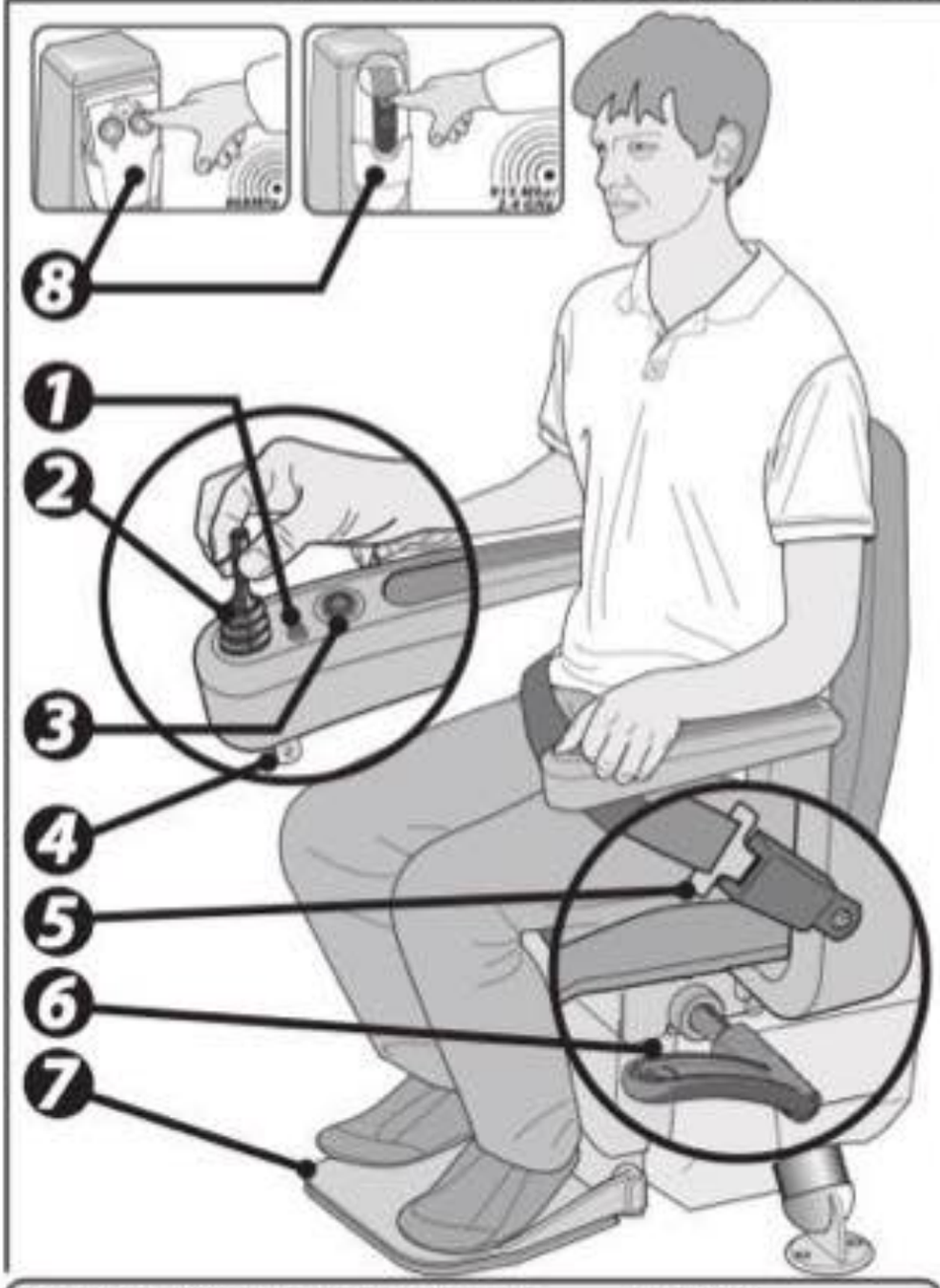
OPTIONS



The illustration opposite shows the features used to operate the Classic seat. The Classic can be upgraded with the one-way powered swivel seat, powered footrest, hinged rail and two-way powered swivel options to create even more seat comfort and user-friendliness.

[1]LED
[2]Joystick
[3]Stop button
[4]Key switch
[5]Seat belt
[6]Seat swivel lever
[7]Footplate
[8]Remote control

ELEGANCE / ALLIANCE



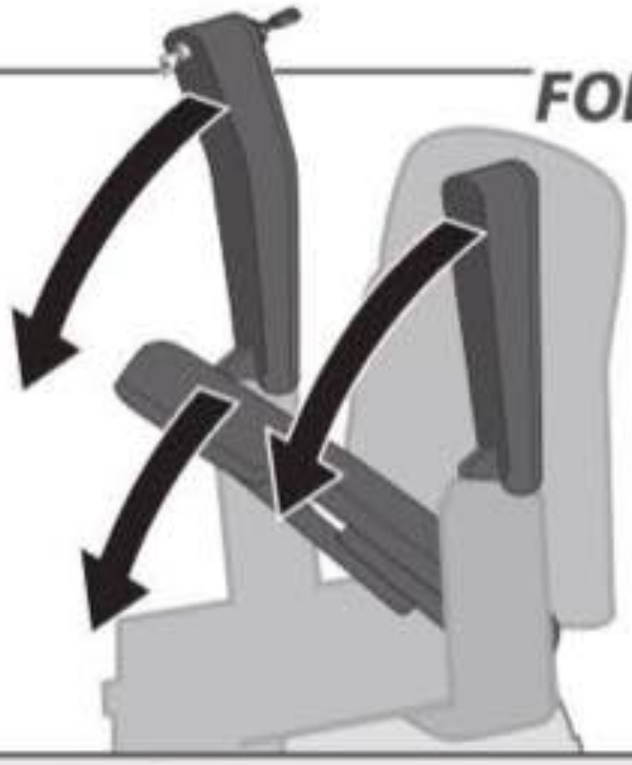
OPTIONS



The illustration opposite shows the features used to operate the Elegance/ Alliance seat. The Elegance/Alliance can be upgraded with the one-way powered swivel seat, powered footrest, hinged rail, two-way powered swivel and Active Seat options to create even more seat comfort and user-friendliness.

[1]LED
[2]Joystick
[3]Stop button
[4]Key switch
[5]Seat belt
[6]Seat swivel lever
[7]Footplate
[8]Remote control

FOLD DOWN



Fold down the armrests and seat.

SIT DOWN



Sit down on the seat.

page 14 > OPTIONAL ACTIVE SEAT

UNFOLD FOOTREST



Fold down the footplate.

page 12 > OPTIONAL POWERED FOOTREST

PLACE FEET



Place your feet on the footplate. Ensure that both feet are completely on the plate.

SAFETY FIRST



Fasten the seat belt securely, ensuring that it clicks into the holder. Put the key in the switch and turn it ninety degrees clockwise. The LED on the armrest lights up faintly.

RIDE



Move the joystick in the desired direction of travel. The LED lights up. The lift beeps three times, then gradually starts to move.

STOP BUTTON



In an emergency, press the stop button once. The lift stops straight away. To release the lift, press the stop button again.
Optional: the emergency stop can be released by turning the emergency button.

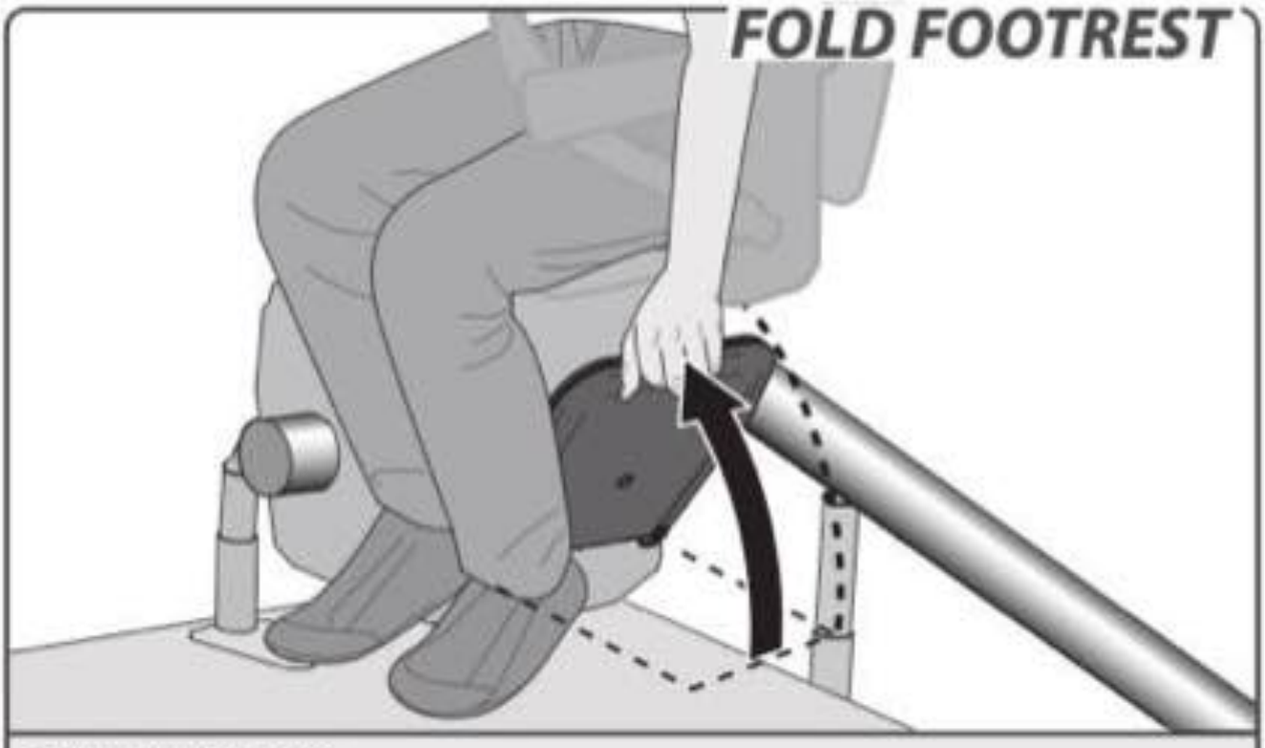
SWIVEL



The lift stops automatically at the end of the rail. You can now swivel the seat manually, making it easier to get on and off. To do this, push down the lever(A). Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the correct position(B).

O page 11 > OPTIONAL AUTOSWIVEL

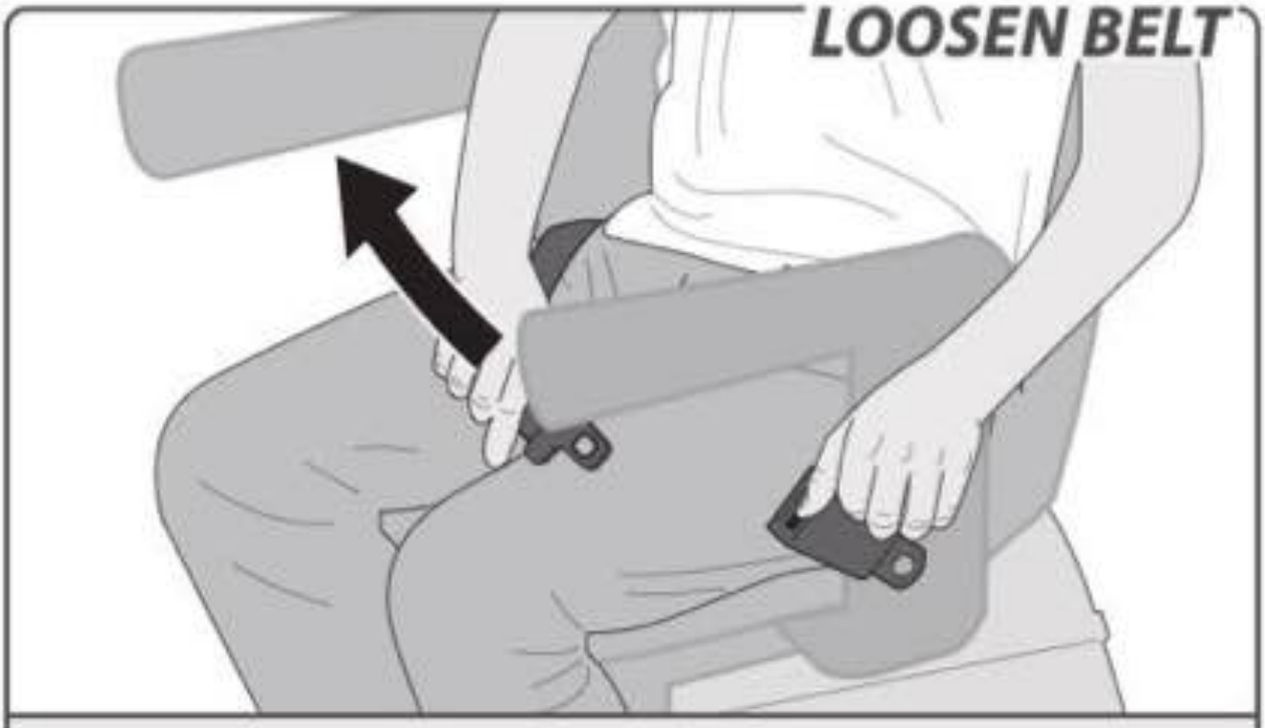
FOLD FOOTREST



Fold up the footplate.

page 12 > OPTIONAL POWERED FOOTREST

LOOSEN BELT



Unfasten the seat belt.

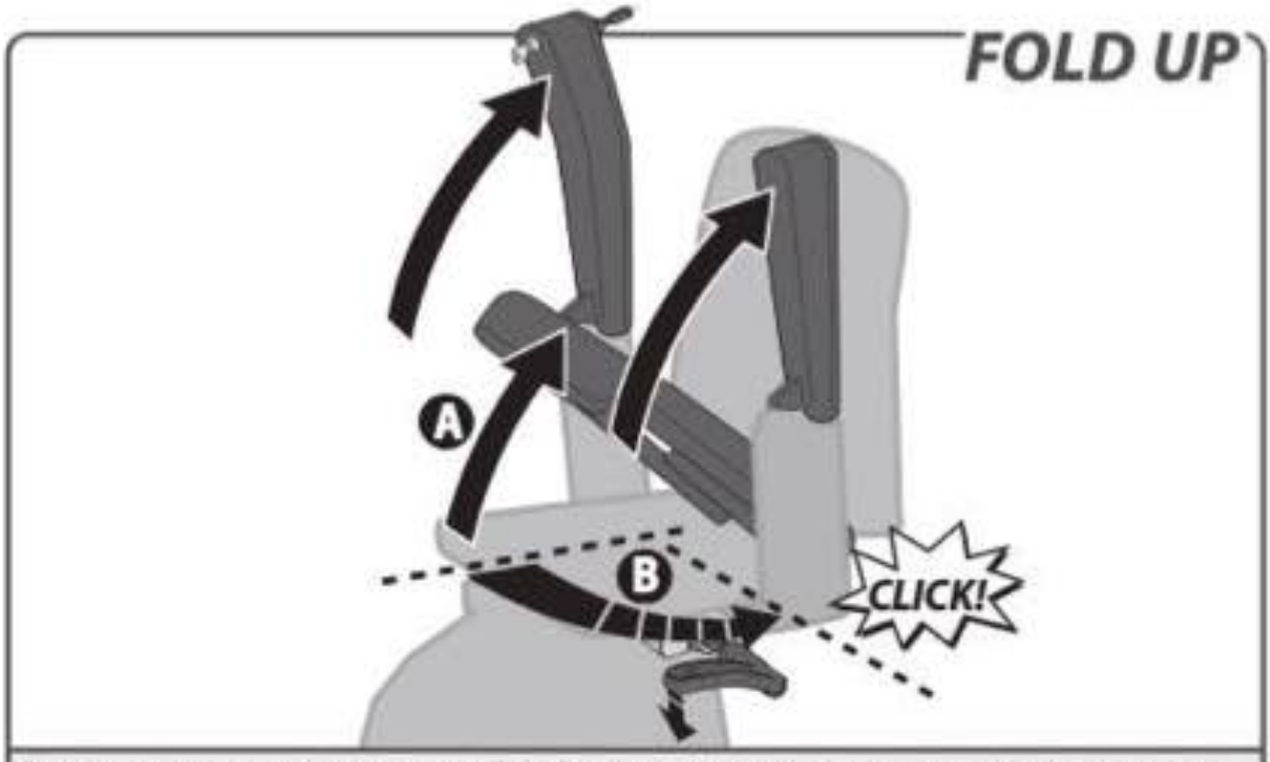
STAND UP



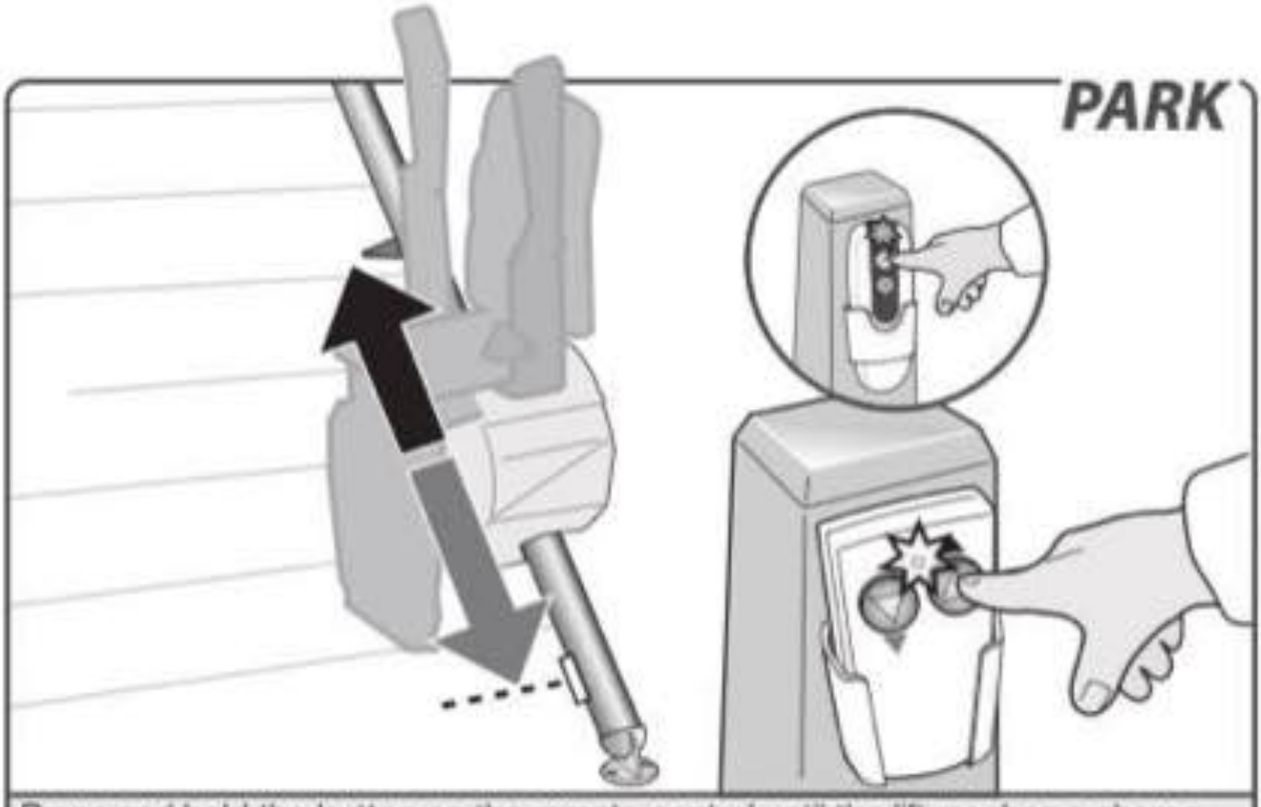
Stand up from the seat.

(O) page 14 > OPTIONAL ACTIVE SEAT

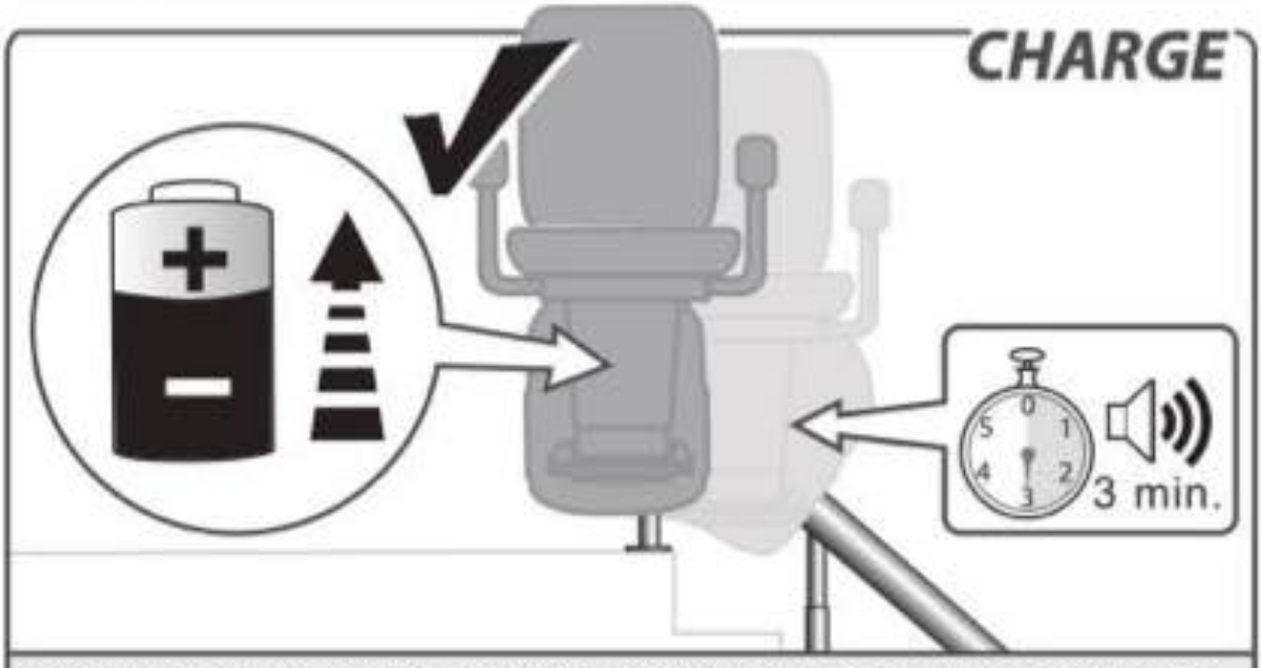
FOLD UP



Fold up the armrests and seat (A). Push the handle, located to the left or right under the seat, downwards. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the locked position (B).



Press and hold the button on the remote control until the lift reaches a charge point. Upon arrival, the lift stops automatically and the LED on the remote control goes out.



There are charge points for recharging the lift's batteries at the top and bottom of the rail (there may be additional charge points). If the lift is not in the correct position at the charge point, the lift beeps for three minutes and the LED in the armrest flashes. The lift does not work if the batteries are flat.

OPTIONS & FAULTFINDING

ONE-WAY POWERED SWIVEL ..... *page 11*
POWERED FOOTREST ..... *page 12*
FOLDING HINGE ..... *page 12*
ACTIVE SEAT ..... *page 14*
TWO-WAY POWERED SWIVEL ..... *page 14*

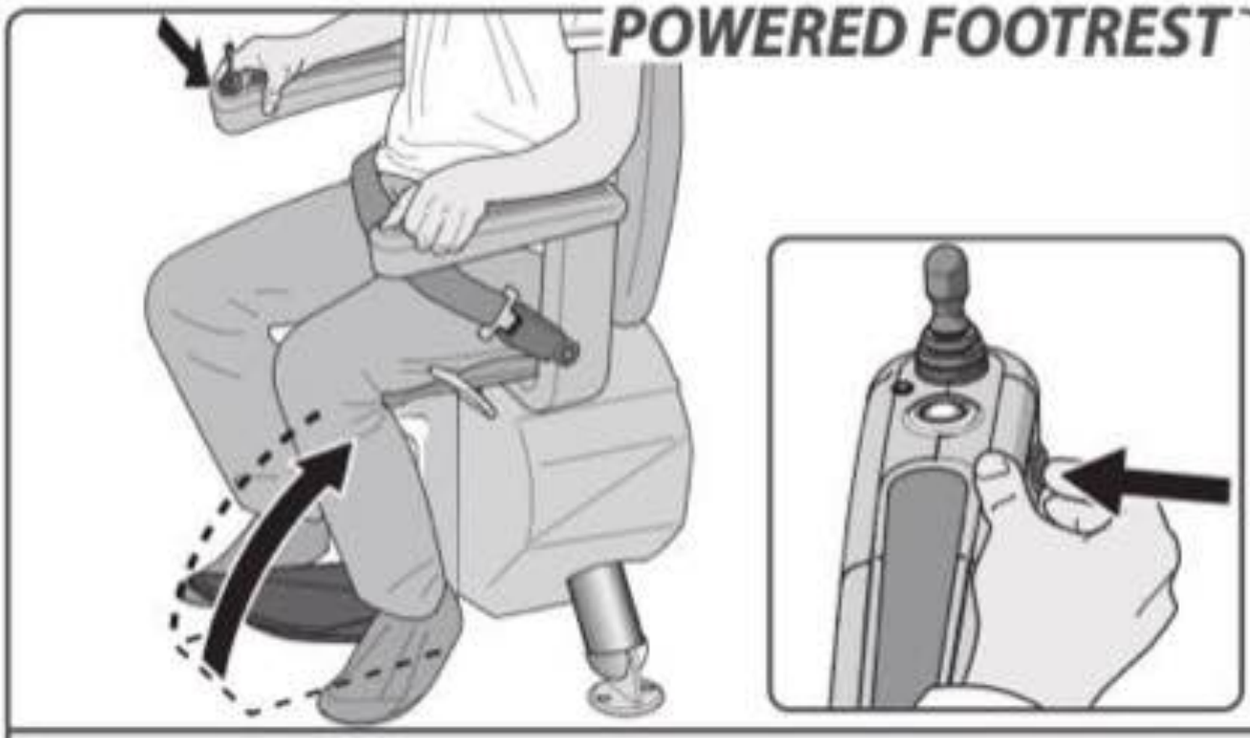
OBSTACLE ..... *page 20*
CHAIRPOSITION ..... *page 20*
STOP BUTTON ..... *page 21*
ARMREST ..... *page 22*
KEY ..... *page 22*
BATTERIES RC ..... *page 23*
POWER ..... *page 23*

ONE-WAY POWERED SWIVEL



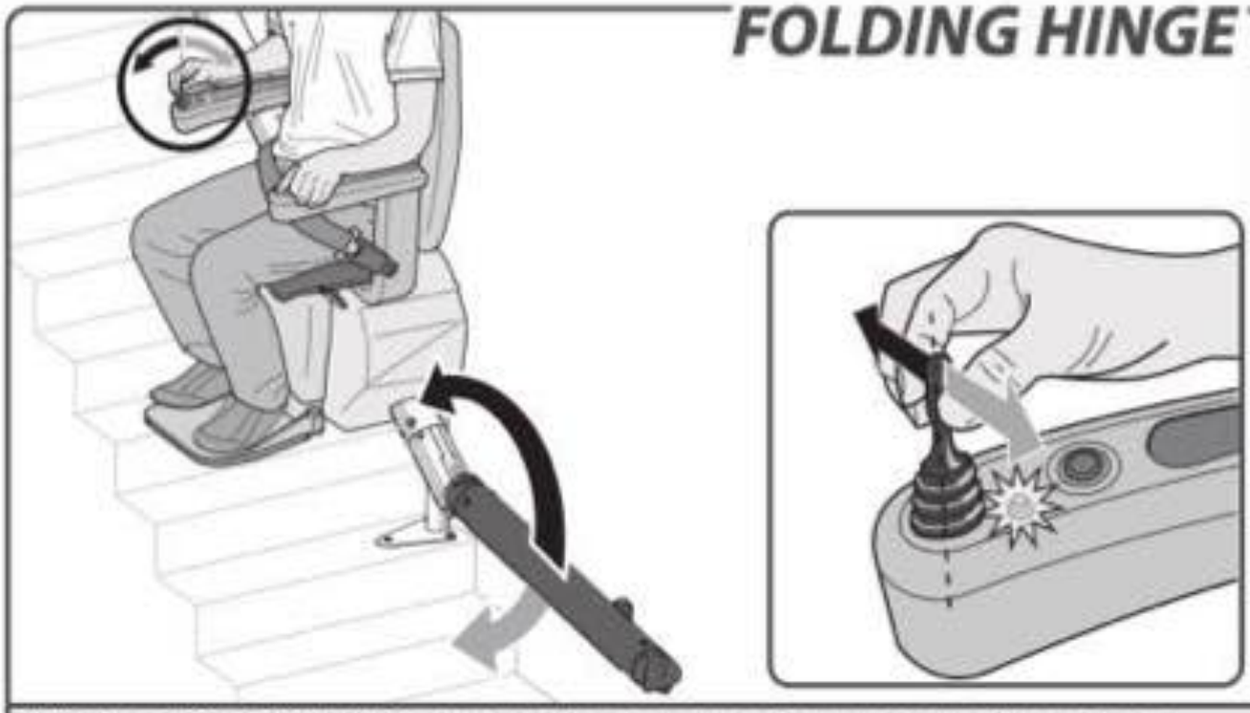
The POWERED SWIVEL SEAT option let you swivel the seat automatically to face the direction you are going to walk in. To do this, push and hold the joystick in the upwards direction.

POWERED FOOTREST



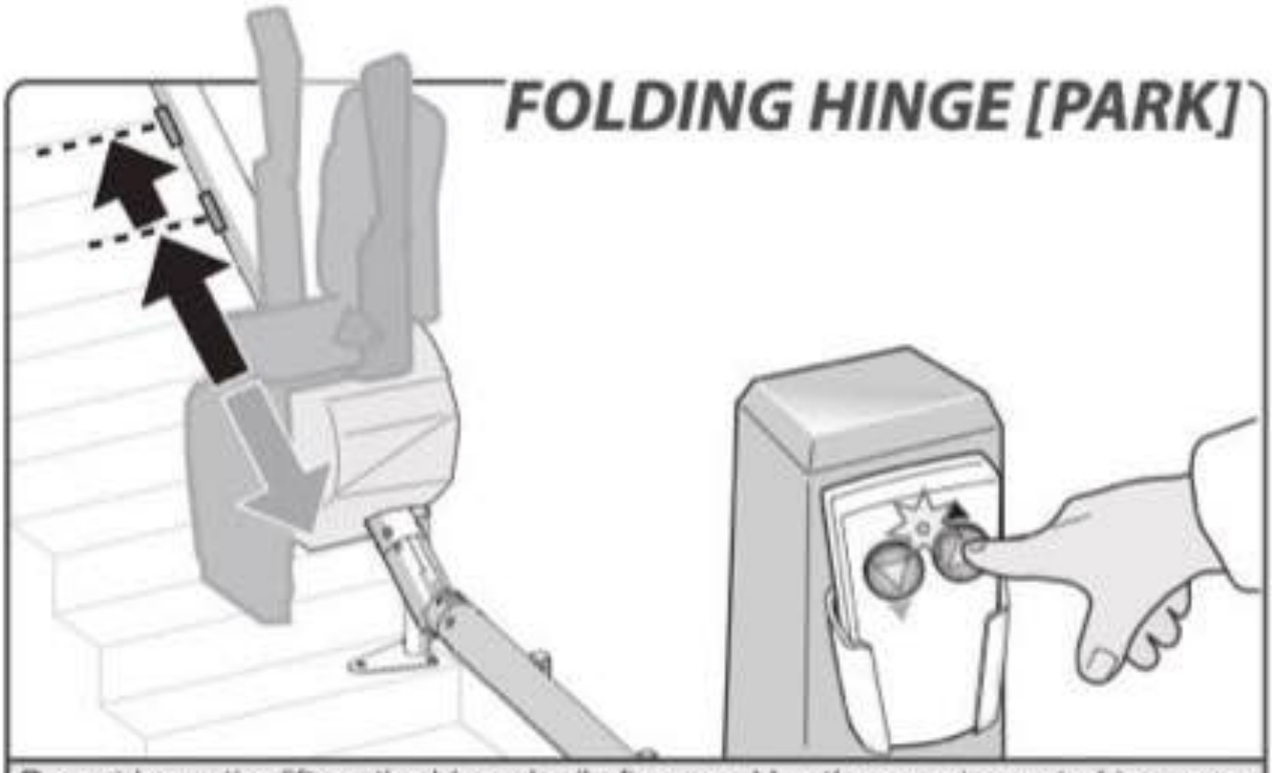
The POWERED FOOTPLATE option lets you fold the footplate up and down automatically using the switch on the side of the armrest. The footplate lights up when folded down.

FOLDING HINGE



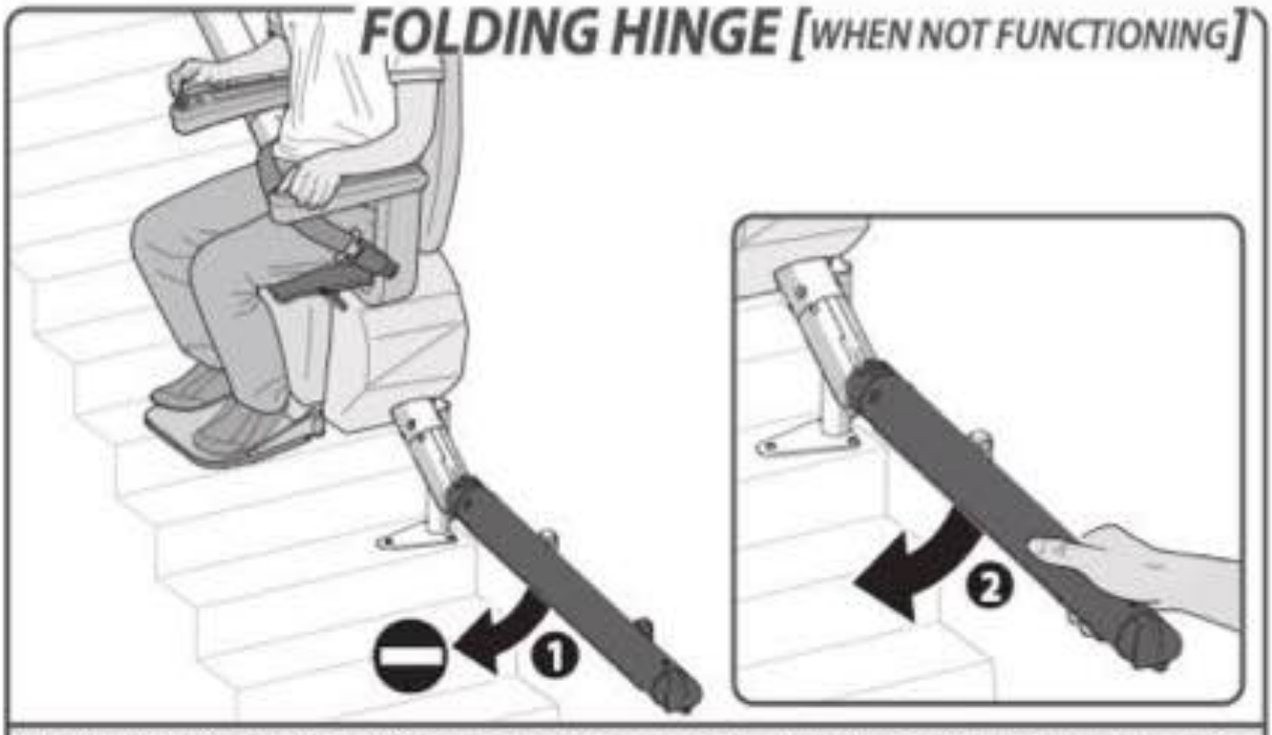
With the FOLDING HINGE option, the seat stops just above the hinged rail.
Move the joystick up or down to fold or unfold the rail.
When the hinge is not functioning, the lift can still ride in the upwards direction.

FOLDING HINGE [PARK]



Do not leave the lift on the hinged rail after use. Use the remote control to move the lift to a charge point and recharge the batteries. The first stopping point is at the hinged rail. Keep moving the lift until it reaches a charge point further up.

FOLDING HINGE [WHEN NOT FUNCTIONING]



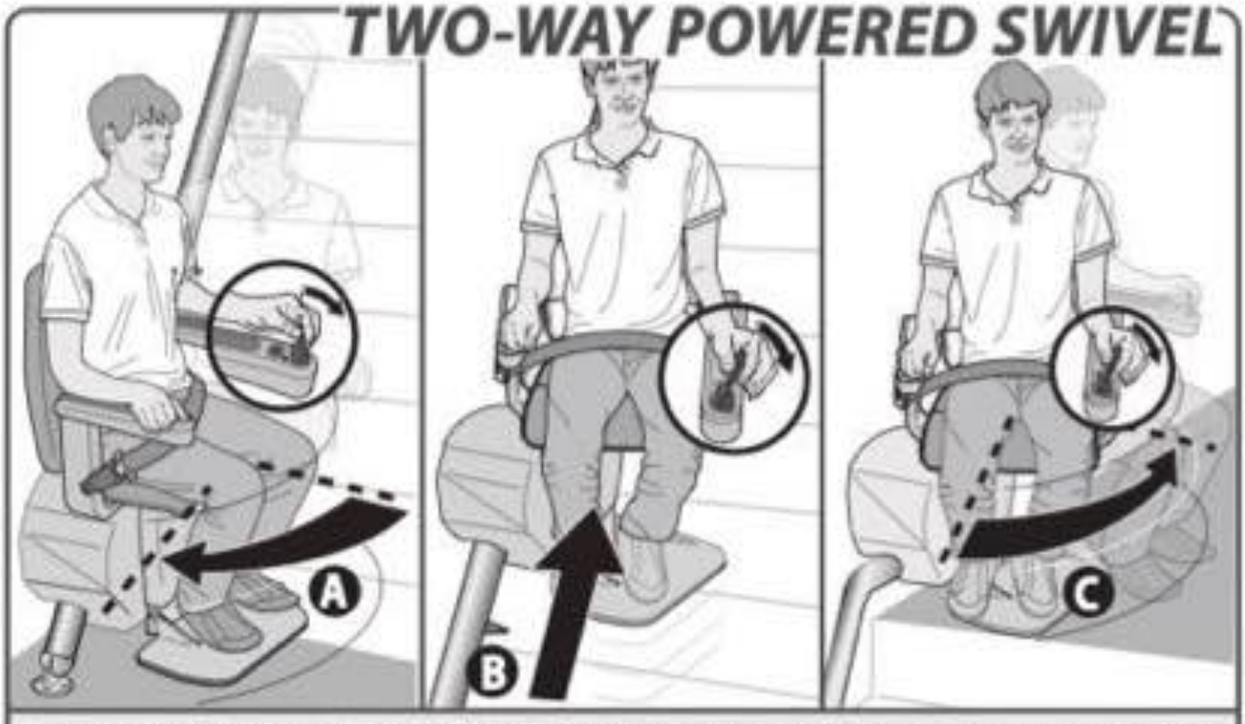
When the FOLDING HINGE is not functioning [1], the hinged rail can (only in case of an emergency) fold down by hand [2].

ACTIVE SEAT



With the ACTIVE SEAT option, the seat assists you when sitting down and standing up. To stand up, pull the handle, located to the left or right under the seat, upwards. The seat pushes you up. When you sit back down, the seat slowly returns to its normal position and clicks into place.
The lift will not move until the seat is securely clicked in place.

TWO-WAY POWERED SWIVEL



The TWO-WAY POWERED SWIVEL option swivels the seat so that you travel up and down with your back to the stairs {B}. Hold the joy stick in the desired direction of travel, at the start and end of the rail {A and C}.

IMPORTANT INFORMATION

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the

Freecurve

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1, (including the EMC standards)
ASME A18.1, CSA B-355

Liftinstituut B.V., Bulksloterweerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with above mentioned directives and standards with reference NL02-400-1001-015-006.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 28 March 2019

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Project:

Date:

FOREWORD

Your stairlift is a sophisticated stairlift, specifically developed to carry one person sitting on the chair up to a maximum weight of 125 kg (275 lbs). The information provided in properties and working methods known to us at the time of publication; alterations and any improvements are therefore excepted. Before using the stairlift read this manual thoroughly and familiarise yourself with the working and operation of the stairlift. Users who can not see and hear should receive assistance when using the stairlift. Your stairlift has been constructed in accordance with state-of-the-art technology and satisfies recognized safety regulations. Nevertheless during the wrong use of the stairlift risk to the user or third parties, or damage to your stairlift or other goods, can arise. So use your stairlift only when it is in good working order, in accordance with the intended use described above and with due attention to this manual. Always keep this manual in the vicinity of the stairlift.

The strength and the suitability in general of wall, staircases, terraces, upper floors,banisters, plinths etc. which are to support or surround the installation have been verified and ensured by the customer, who therefore accepts all relative responsibilities. Neither Handicare nor its authorized dealers may be held responsible for the suitability of the structures which surround and support the installation. All tests, except for the operating test, shall be performed by the customer.

TECHNICAL SUPPORT

Should problems occur that are not dealt with in this document, contact your supplier. The Service department staff will always be pleased to help you. For quick handling it is important that you keep the following items/particulars to hand:

- this manual;
- your name, address, postcode, town and telephone number;
- lift number.

GUARANTEE AND LIABILITY

As the user of this stairlift, you are always fully responsible for the observance of locally prevailing safety regulations and guidelines.
Term of warranty – this warranty is valid for a period of 24 months from the date that the product ships from our factory. The purchase price for the product must be paid in full in order for the manufacturer to release parts under this warranty.
Coverage – this warranty applies to the repair or replacement, at the manufacturer's discretion, of parts that fail due to defective material or workmanship. The manufacturer may, at its discretion, provide factory reconditioned parts. This warranty is provided to the Authorised Handicare Dealer on behalf of the final purchaser of the product and is not transferable. The manufacturer's warranty does not cover labour charges for the removal, repair or replacement of warranty parts.
Excluded from guarantee: damage caused by normal wear and tear, overloading or misuse, the replacement of batteries in the remote control. Under no circumstances can the manufacturer accept responsibility for death, personal injury, damage to property, or incidental, unforeseen consequences and/or costs or damage resulting from the use of your stairlift. The carrying out of alterations to the product is not permitted. The manufacturer is not liable for damage resulting from such alterations. The manufacturer accepts no liability for damage or injury caused by the non-observance, or inadequate observance, of the safety regulations and safety instructions in this manual, or by negligence during the installation, use, maintenance and repair or this stairlift. Installation and servicing may

only be carried out under the responsibility of dealers or installers/service engineers authorised by the manufacturer, in the course of which locally prevailing regulations must be observed.

The wallbuttons of this stairlift work radiographic. Handicare does not accept any responsability for the non-functioning of these wallbuttons due to interference by a source outside this stairlift.
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy, and if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment OFF and ON, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
• Reorient or relocate the receiving antenna.
• Increase the separation between the equipment and receiver.
• Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
• Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the stairlift always observe locally prevailing safety regulations regarding risk of electric shock and physical injury.

1. Provide an unobstructed environment. The entire track must be free of obstacles.
2. Take environmental influences into account. Do not expose the lift to damp or extreme sunlight. Make sure that the environment is well lit. The entire track must be visible from the stopping places.
3. Keep uninstructed persons and domestic pets away from the stairlift.
   Do not use the stairlift to carry animals or goods. Never use the stairlift with more than one person sitting on it. The stairlift may only be used by adults who have signed the instructed person's declaration. Keep children away from the stairlift. Remove the key after use.
4. Keep limbs and clothing away from moving parts. Make sure that wide or loose clothing cannot become trapped between the chair and, say, the stairs or rail.
5. Ensure a safe position. Always ensure a correct, stable position. Sit right up against the back support, use the armrests and place the feet squarely on the foot rest. Always use the safety belt. Never stand on the stairlift.
6. Take care at all times. Concentrate on the operation of the stairlift.
7. Check for damage. Before use check the lift for external damage. Report unusual noises, such as squeaking and creaking, to your supplier. The lift must comply with all prevailing safety regulations. Do not use the lift if a part is defective.

To prevent accidents, repairs and preventive maintenance must only be carried out by engineers qualified to do so.

8. The stairlift must not be used in the event of a fire or as a means of escape during a fire.
9. If the stairlift is not fitted with a communication device, we recommend that you always have one to hand.
10. Only leave the stairlift at the designated points at the top and bottom of the rail.

(only for the installer)

Open stair rails (e.g. banisters) should be closed off so that the lift is not accessible from behind.

The electrical connection must comply with section 4.3 of EN60204-1

11. **Check for damage**
    Before the installation inspect the parts carefully for damage in order to make sure that the lift will function properly. The lift must comply with all prevailing safety regulations. Do not use defective parts; only use original parts.
12. **Safety devices**
    All safety devices must be fitted correctly and may only be removed for maintenance and repair work by qualified service engineers trained to do so.
    The product must never be used if the safety devices are incomplete or absent, or have been put out of action or are defective.
    The safety devices must be checked regularly to see that they are working correctly and, if necessary, must be repaired immediately.
13. **Use and installation in accordance with intended use.**
    Where necessary use safety equipment such as face and hearing protection, safety shoes and hard hat during assembly and servicing. Only use approved tools.
    Before you start the assembly, please check whether the stairs and the environment meet the safety requirements.
14. Please note that the Freecurve stairlift has an electronically assisted (or controlled) emergency manual travel device. This can only be used by a qualified technician. In the event of equipment failure, the user must have the necessary skills to get out of the Chair lift on their own or to call for the help of a caregiver or a member of the emergency personnel.

MAINTENANCE

Cleaning

Clean the stairlift lift regularly.

Avoid excessive use of water. Clean the seat, back support, armrests and footrest only with a slightly damp cloth. Clean the track regularly with a dry cloth. Do not clean the metal rack. If dirty spots appear on the rail, these can easily be removed with a damp cloth using a mild detergent. In time the track wheels can leave a mark on the rail. During the first 50 rides of the stairlift scales of paint might fall on the stairs due to running in of the stairlift.

Preventive maintenance

In addition to cleaning your stairlift, periodic preventive maintenance is necessary for long-term correct functioning.

The stairlift must be serviced at least once a year. This service must be carried out by a qualified person. Contact your supplier to conclude a service agreement. If your stair lift runs over more than 2 floors and/or has more than 2 users, it needs at least 2 maintenances a year.

Technical specifications

Supply voltage	230 VAC
Frequency	50/60 Hz
Current	1 A
Power	360 watt
Fuses	30 A
Load (max.)	125 kg / 275 lbs
Speed	0.15 m/s (max.) / 0.49 f/s (max.)
Ambient temperature	0 - 40 °C / 32 - 104 °F
Relative humidity	20 - 80 %
Users pattern	15 rides per 24 hours 10 rides continuous
Noise	56 dB
Remote control	915 Mhz / 2,4 Ghz

An electrical output socket shall be available to the stairlift for local lighting during inspection and servicing. Lighting to a minimum value of 50 lux shall be provided at the boarding points whilst the stairlift is in use.

The configuration of the Handicare stairlift, including in particular (but not limited to) its parts such as the rail system, the construction of the stairlift, the fixation parts, all swivelling and movable parts, and the motor, rely on Handicare's know-how. Work on this configuration or on one or more of its parts may only be performed by dealers (and their employees) who have been certified by Handicare to perform such work in accordance with the instructions given by Handicare. Only these employees have received the required training; only these qualified employees can provide the level of safety that Handicare stairlifts have when delivered ex works. Suppliers of used Handicare stairlifts other than dealers who have been certified by Handicare are not qualified to perform such work, e.g. installing a rail for a user other than the original Handicare rail.

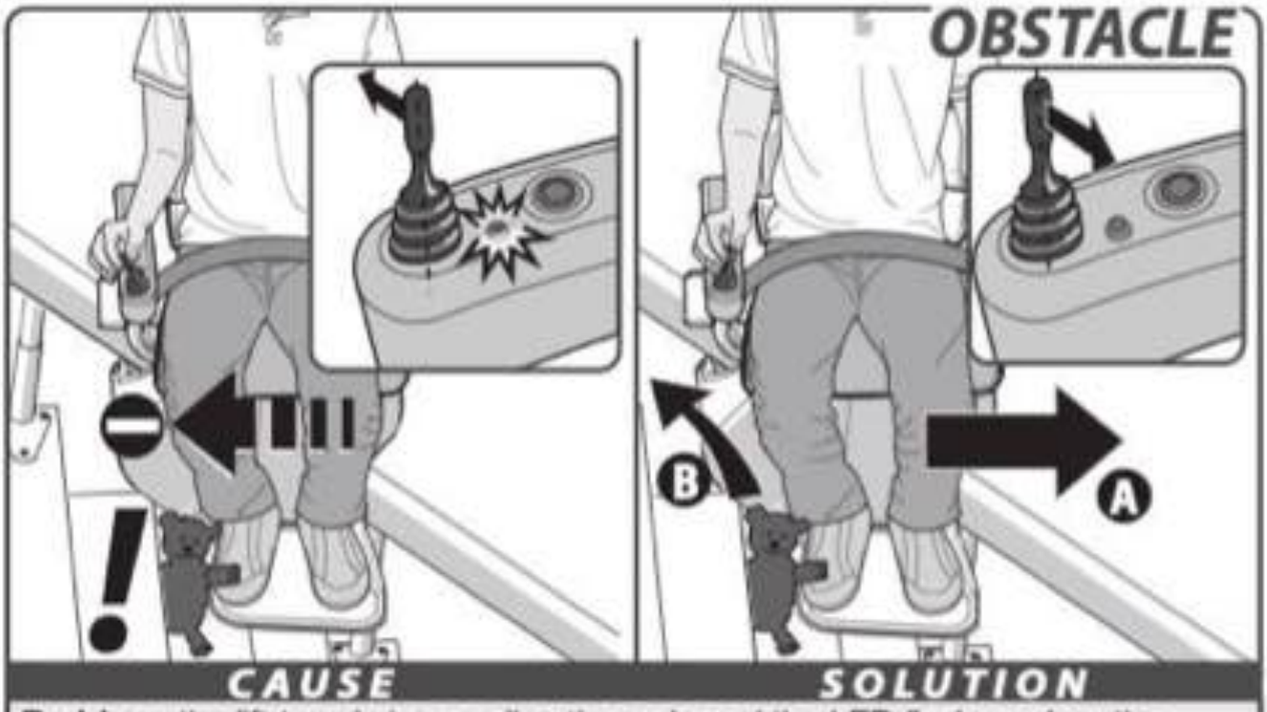
This is important, because when work is performed on a Handicare stairlift or a used Handicare stairlift is re-installed with other parts, such as a different rail, by anyone other than the aforementioned qualified employees, Handicare's warranty and the CE mark for the stairlift in question will become invalid with immediate effect.

Once the CE mark has become invalid, this means that the stairlift in question no longer complies with European regulations. As a result, Handicare will no longer be responsible or liable for any consequences arising from the failure of the stairlift in question. Furthermore, maintenance on the Handicare stairlift may only be performed using original spare parts that have been approved by Handicare.

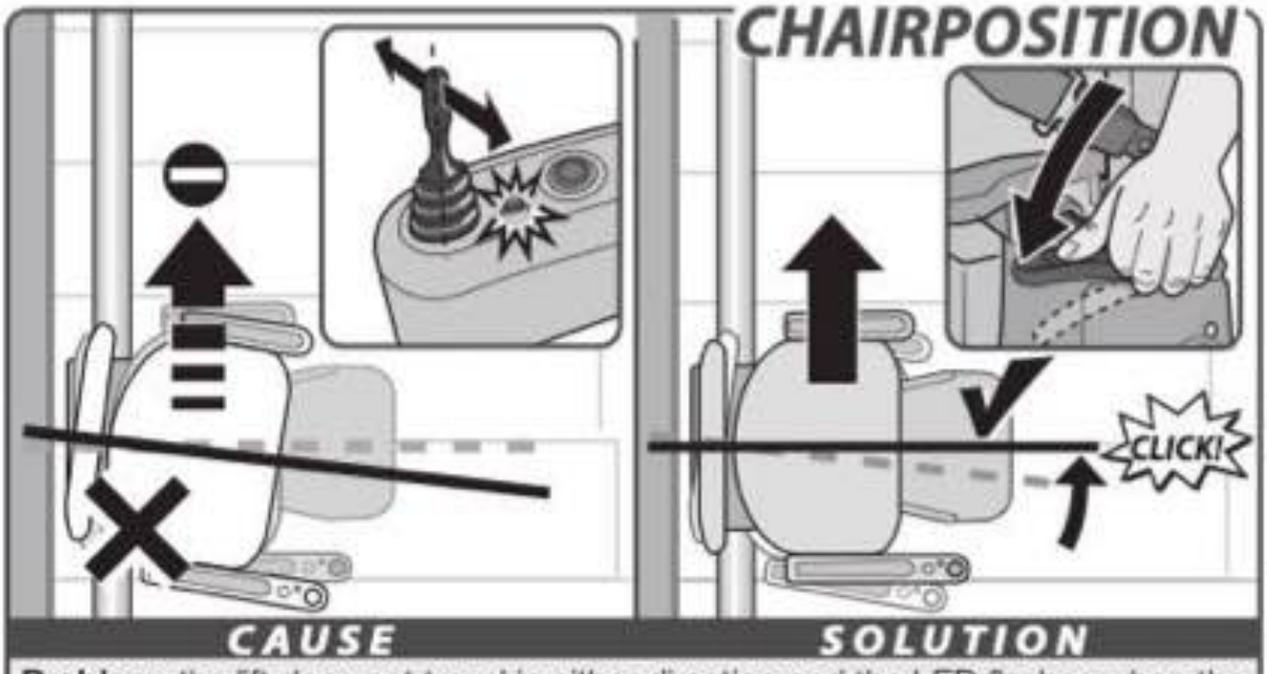
This is important, because if parts other than original spare parts approved by Handicare, such as a different rail, are used, the Handicare warranty and the CE mark for the stairlift in question will become invalid with immediate effect.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced and/or published by means of print, photocopy, microfilm or in any other way or form, without prior written permission from the manufacturer. This also applies for the accompanying drawings and diagrams. the manufacturerreserves the right to change parts at any time, without prior or direct notification to the customer. The contents of this manual can also be changed without prior warning. This manual is intended for the standard model of the lift. the manufacturertherefore cannot be held liable for any damage resulting from specifications which differ from those of the standard model of the lift supplied to you. For information concerning adjustment, maintenance or repairs not provided in this manual, you are asked to contact the technical department of your supplier.
This manual has been compiled with every possible care but the manufacturer cannot accept responsibility for any errors in this manual or for the consequences thereof.

The Dutch manual is the original language



Problem: the lift travels in one direction only and the LED flashes when the joystick is operated.
Cause: there is an obstacle between the lift and the stairs.
Solution: move the lift in the opposite direction (A) and remove the obstacle (B).



Problem: the lift does not travel in either direction and the LED flashes when the joystick is operated.
Cause: the seat is not locked and is in a swivelled position.
Solution: swivel the seat using the handle located to the left or right under the seat.

STOP BUTTON

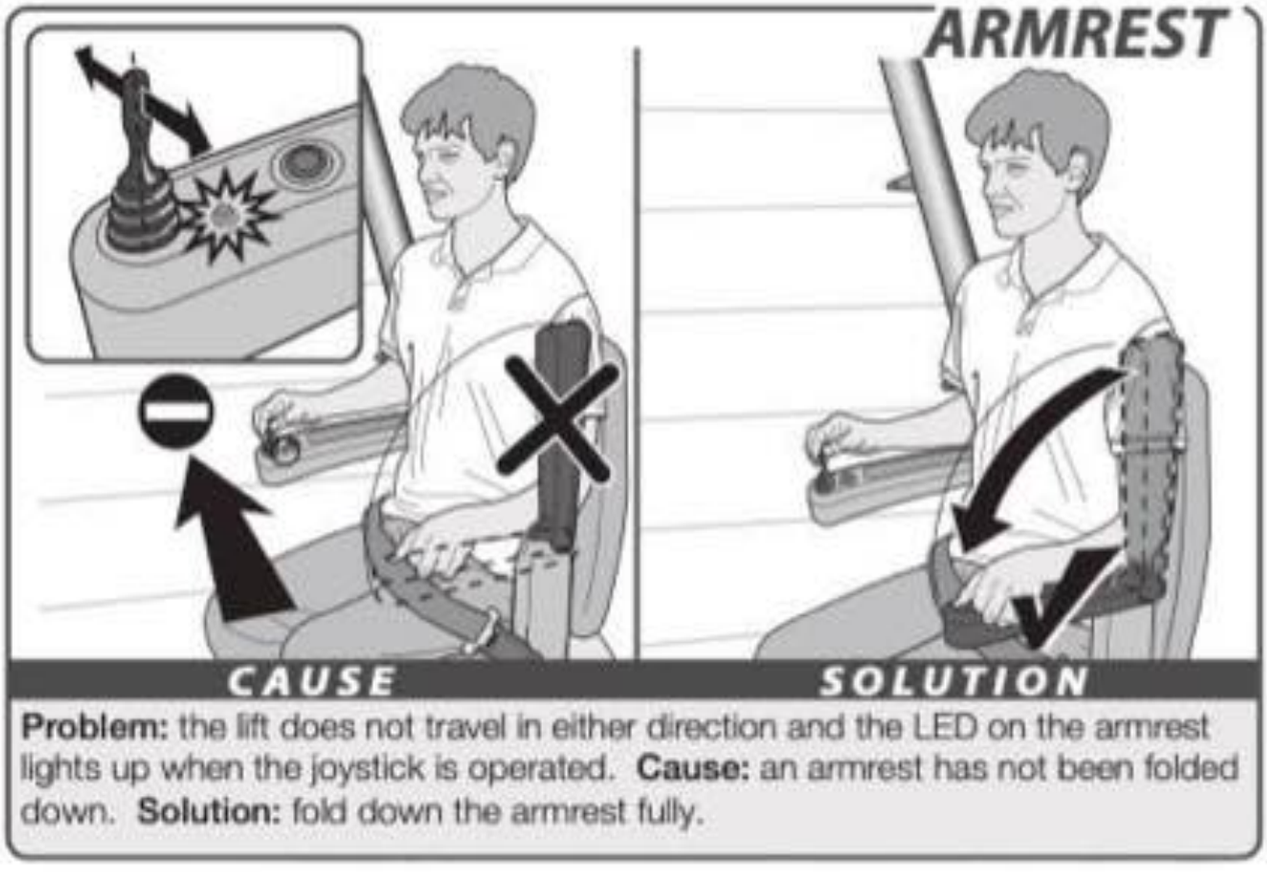


Problem: the lift does not travel in either direction, the LED[1] flashes when the joystick is operated and the stop button [2] is illuminated.
Cause: the stop button has been pressed.
Solution: press the stop button once.

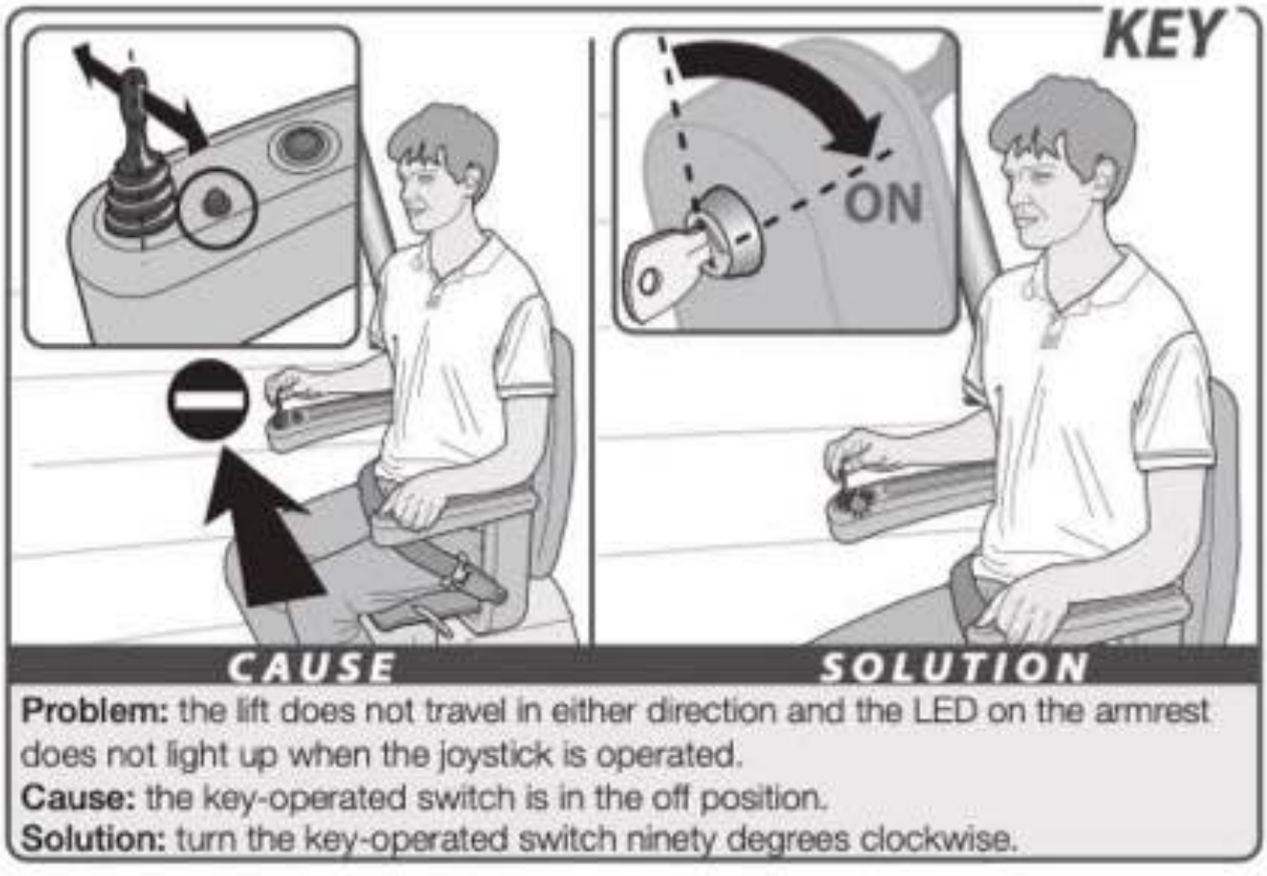
OPTIONAL STOP BUTTON



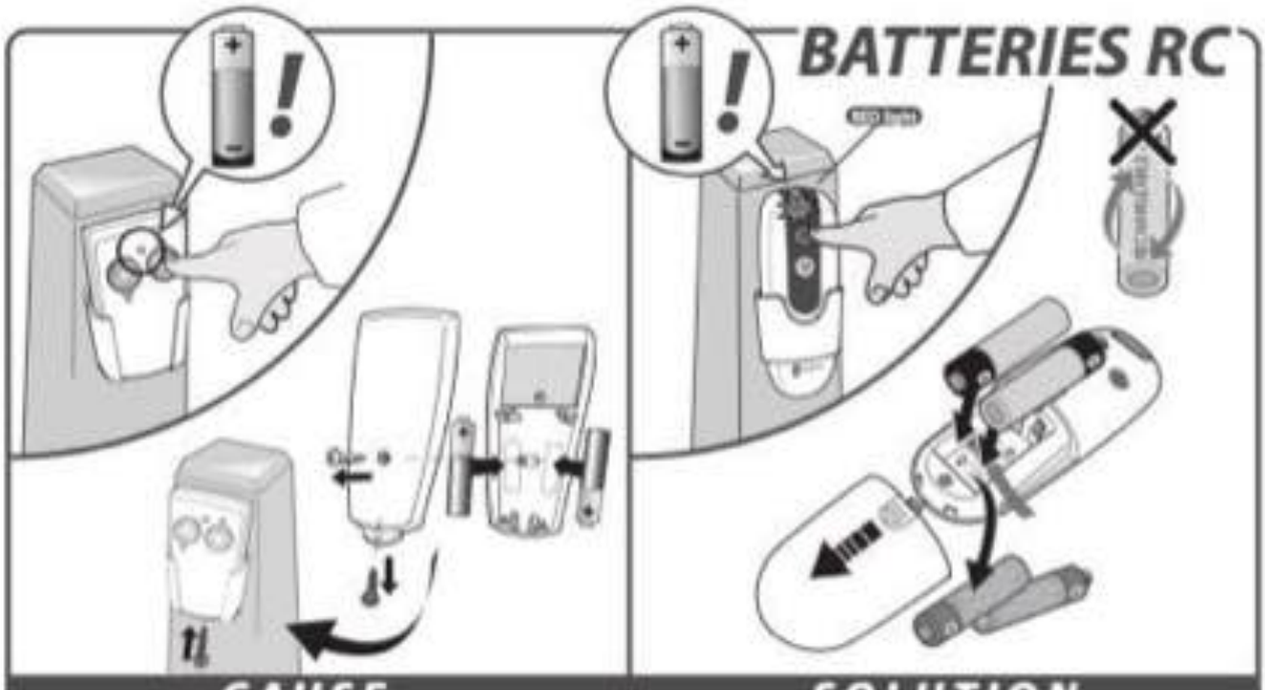
Problem: the lift does not travel in either direction, the LED[1] flashes when the joystick is operated and the emergency stop [2] is pressed.
Cause: the stop button has been pressed.
Solution: the emergency stop can be released by turning the emergency button.



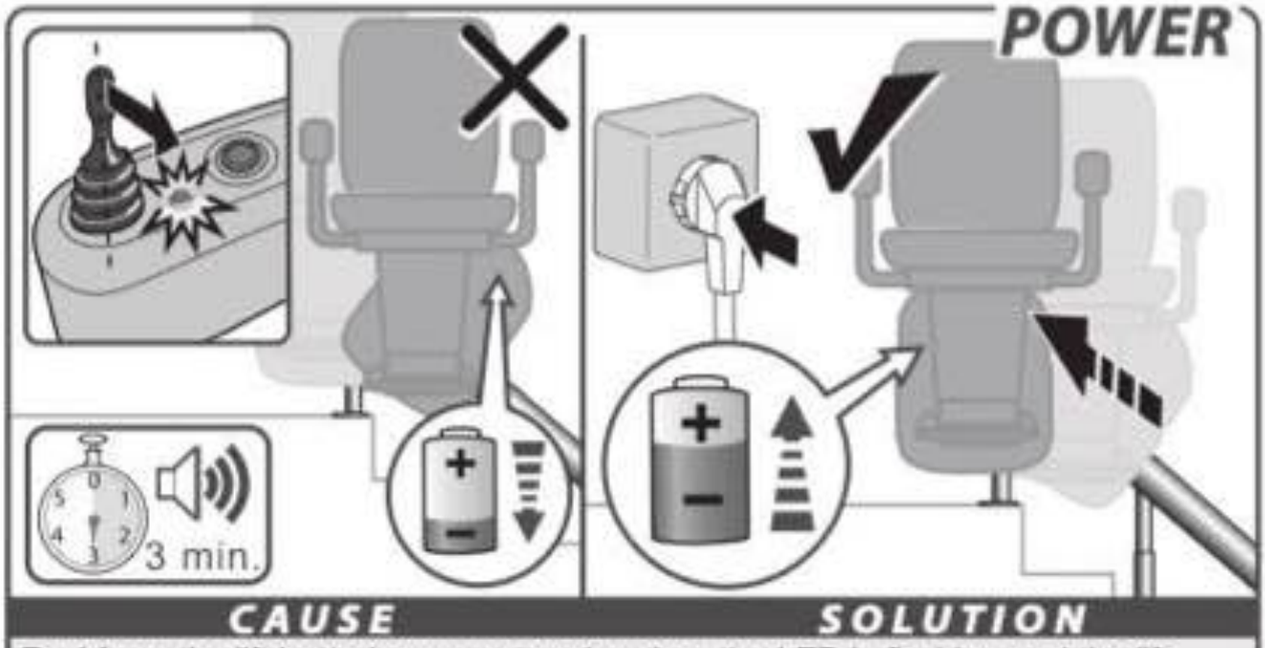
Problem: the lift does not travel in either direction and the LED on the armrest lights up when the joystick is operated. **Cause:** an armrest has not been folded down. **Solution:** fold down the armrest fully.



Problem: the lift does not travel in either direction and the LED on the armrest does not light up when the joystick is operated.
Cause: the key-operated switch is in the off position.
Solution: turn the key-operated switch ninety degrees clockwise.



Problem: the lift does not travel in either direction and the LED on the remote control does not light up when the remote control is operated.
Cause: the batteries in the remote control are flat.
Solution: replace the batteries in the remote control.



Problem: the lift batteries are not recharging, the LED is flashing and the lift beeps for three minutes.
Cause: the lift is not in the correct position at a charge point or the plug is not in the socket.
Solution: move the lift to a charge point or put the plug in the socket.

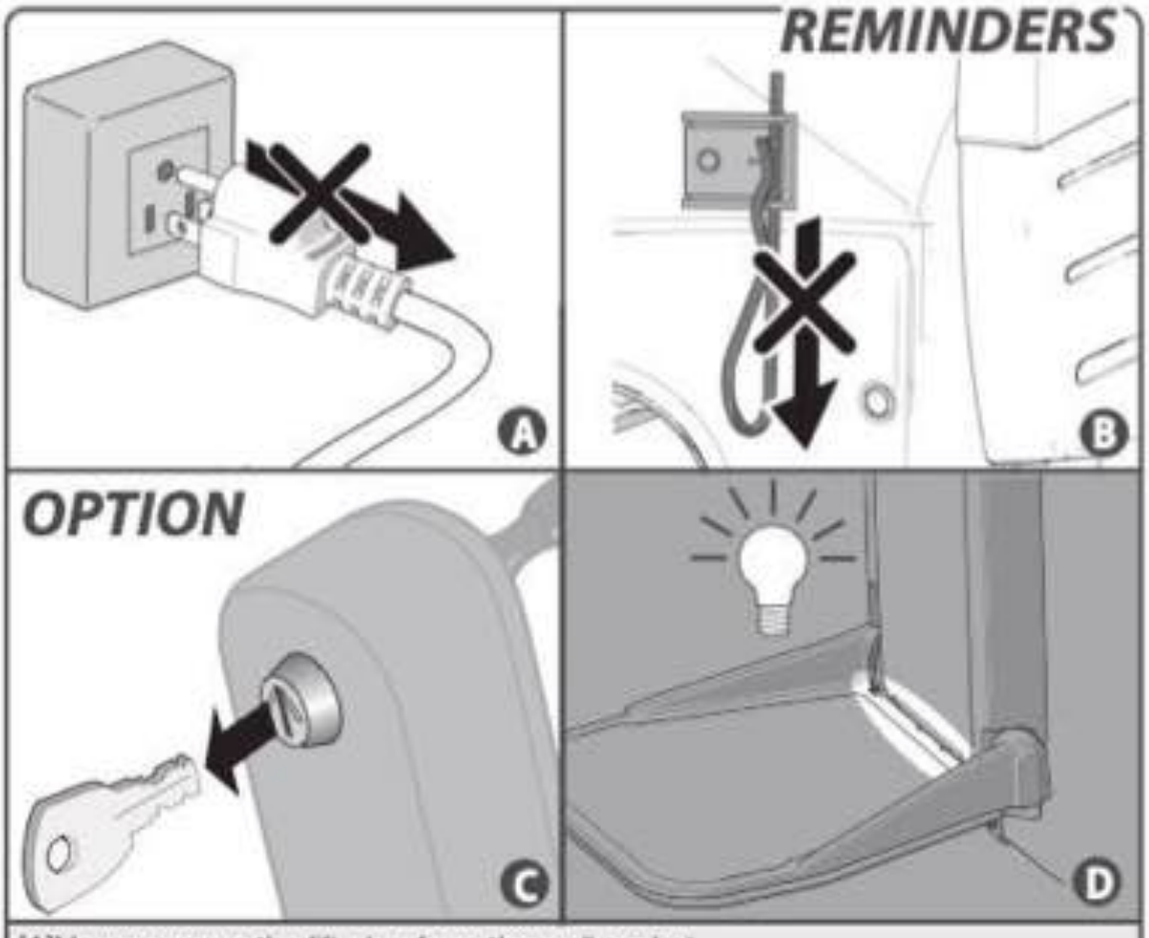
EN

ATTACHMENTS

REMINDERS ..... *page 24*

REMOTE CONTROL ..... *page 25*

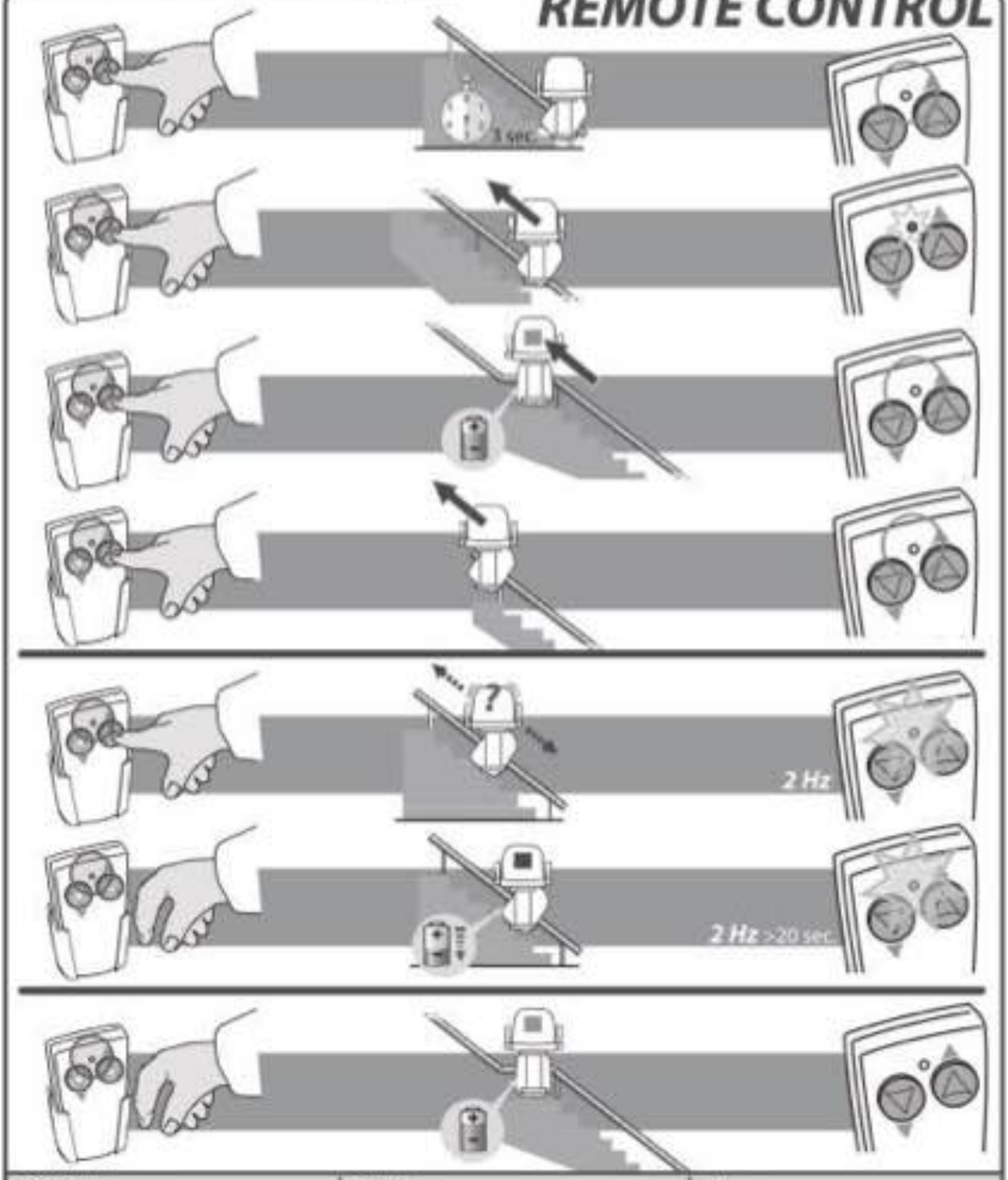
TAP 2 FLOOR ..... *page 26*



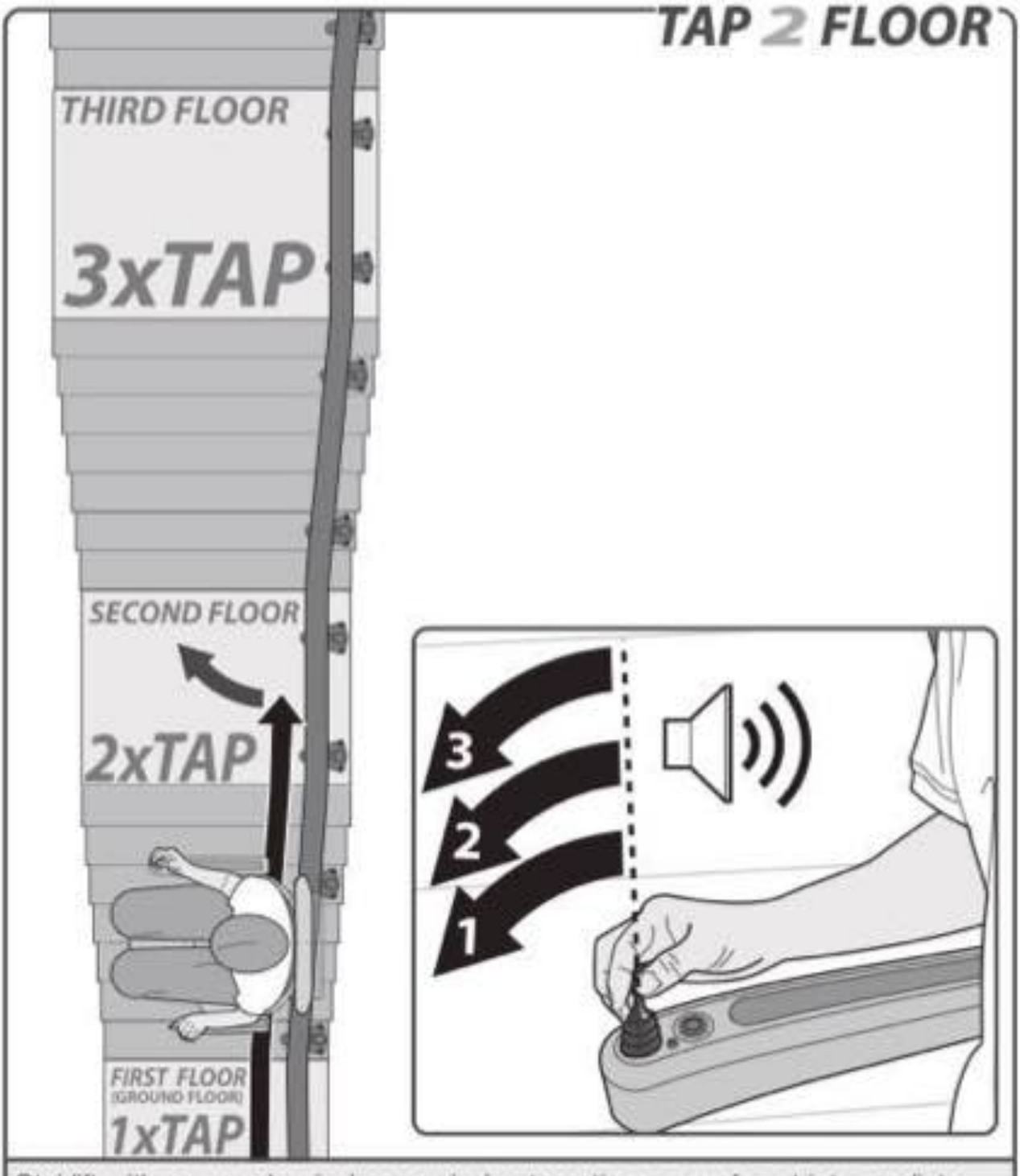
[A]Never remove the lift plug from the wall socket.
[B]Never remove the locking pin from the switch.
[C]Remove the key from the switch whenever you leave the lift.
[D]The powered footplate has a light, which goes off automatically when the footplate is folded up or when the lift is not at a charge point.

Rembrandt / Van Gogh

REMOTE CONTROL



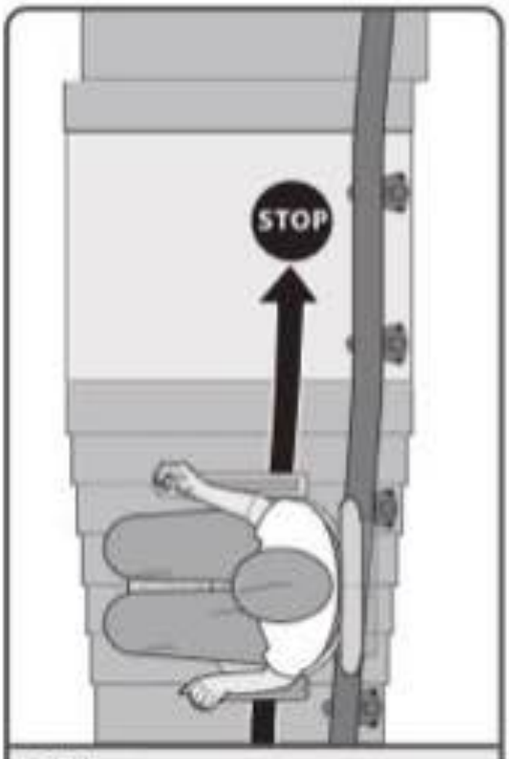
Operation	Situation	LED
When using remote control	stairlift in start-up phase (3 sec)	LED remains off
When using remote control	stairlift travelling	LED turns on
When using remote control	stairlift stopped at an active charging station	LED turns off
When using remote control	stairlift is stopped at the end stop and will not depart until it is called in the correct direction	LED remains off
When using remote control	stairlift is out-of-order and can no longer depart	LED flashes twice a second
When not using remote control	stairlift is stationary en route, i.e. not at a charging station	LED flashes twice a second for 20 seconds after operation has stopped. LED then turns off
When not using remote control	stairlift stopped at an active charging station	LED off



Stairlift with powered swivel can swivel automatic on a preferent intermediate landing after tapping.

Tapping

Before the start of the lift, the joystick (not the remote control) is operated in the direction of travel (Tap). The number of operations (taps) indicates the desired floor. Tapping must be done rather quickly. After each tap you hear a beeping sound. LAST press (when holding the joystick to start driving) is NOT counted as a tap !!



Riding
After the lift has started to drive the lift will automatically stop at the desired floor.



Swivel
After arrival you keep the joystick pushed and the chair will swivel automatically.

INHOUD

GEBRUIKERSHANDLEIDING	**30**
OPTIES	**39**
BELANGRIJKE INFORMATIE	**43**
FOUTDIAGNOSE	**48**
BIJLAGEN	**52**
A. Aandachtspunten	*52*
B. Afstandsbediening	*53*
C. Tik naar verdieping	*54*
D. Noodbediening	*56*

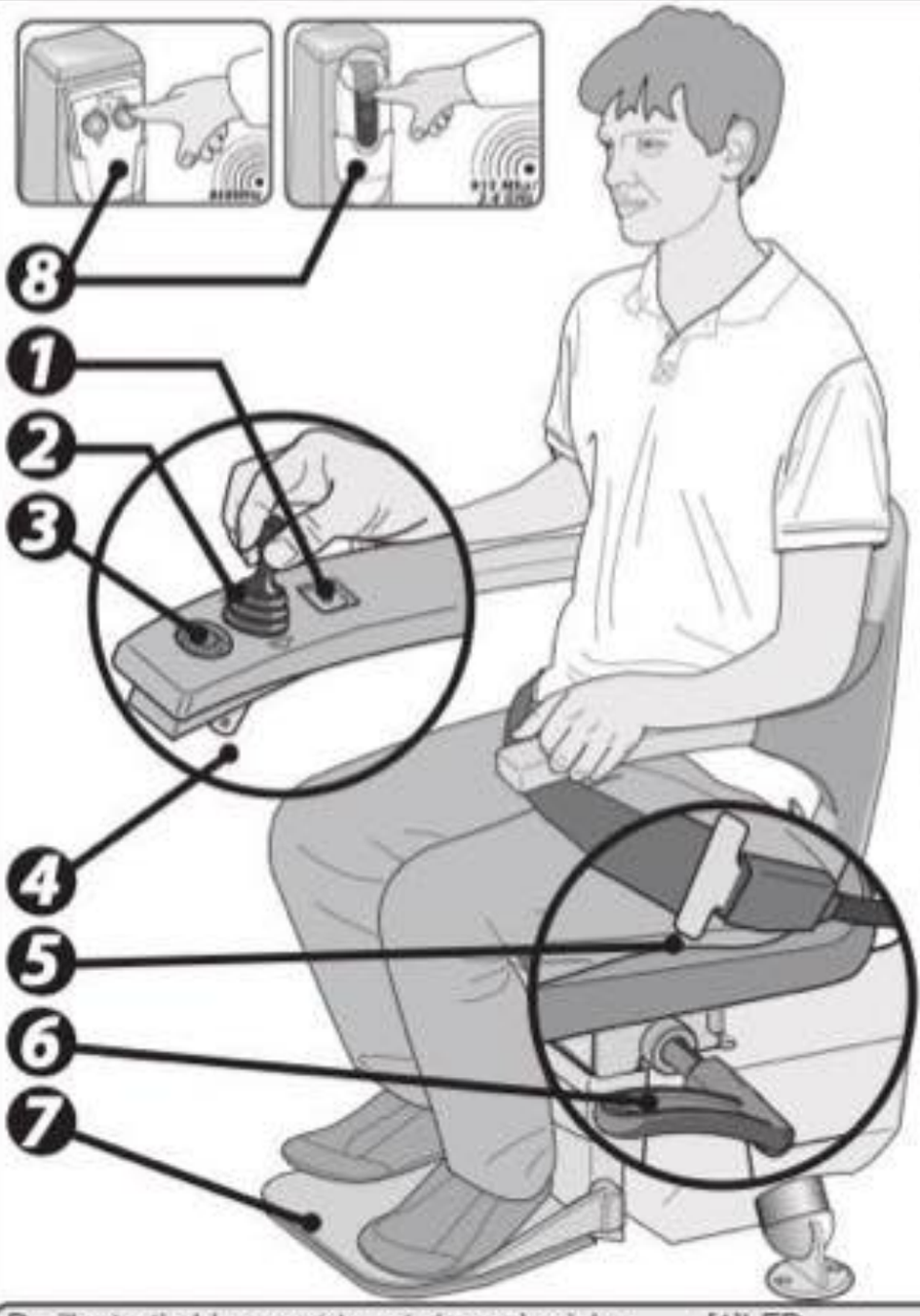
VOORWOORD

Bedankt dat u heeft gekozen voor een Handicare traplift. In deze handleiding voor de stoeltypes Classic en Elegance/ Alliance, vindt u de gebruiksaanwijzing voor de standaard uitvoeringen en de optionele uitbreidingen.

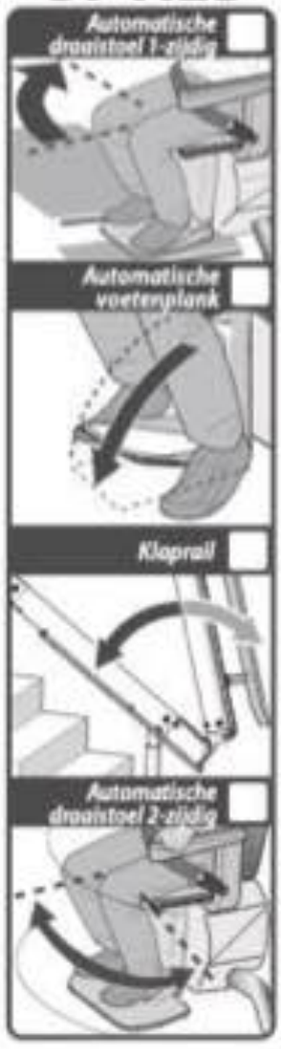
Make everyday life easier....

NL

CLASSIC



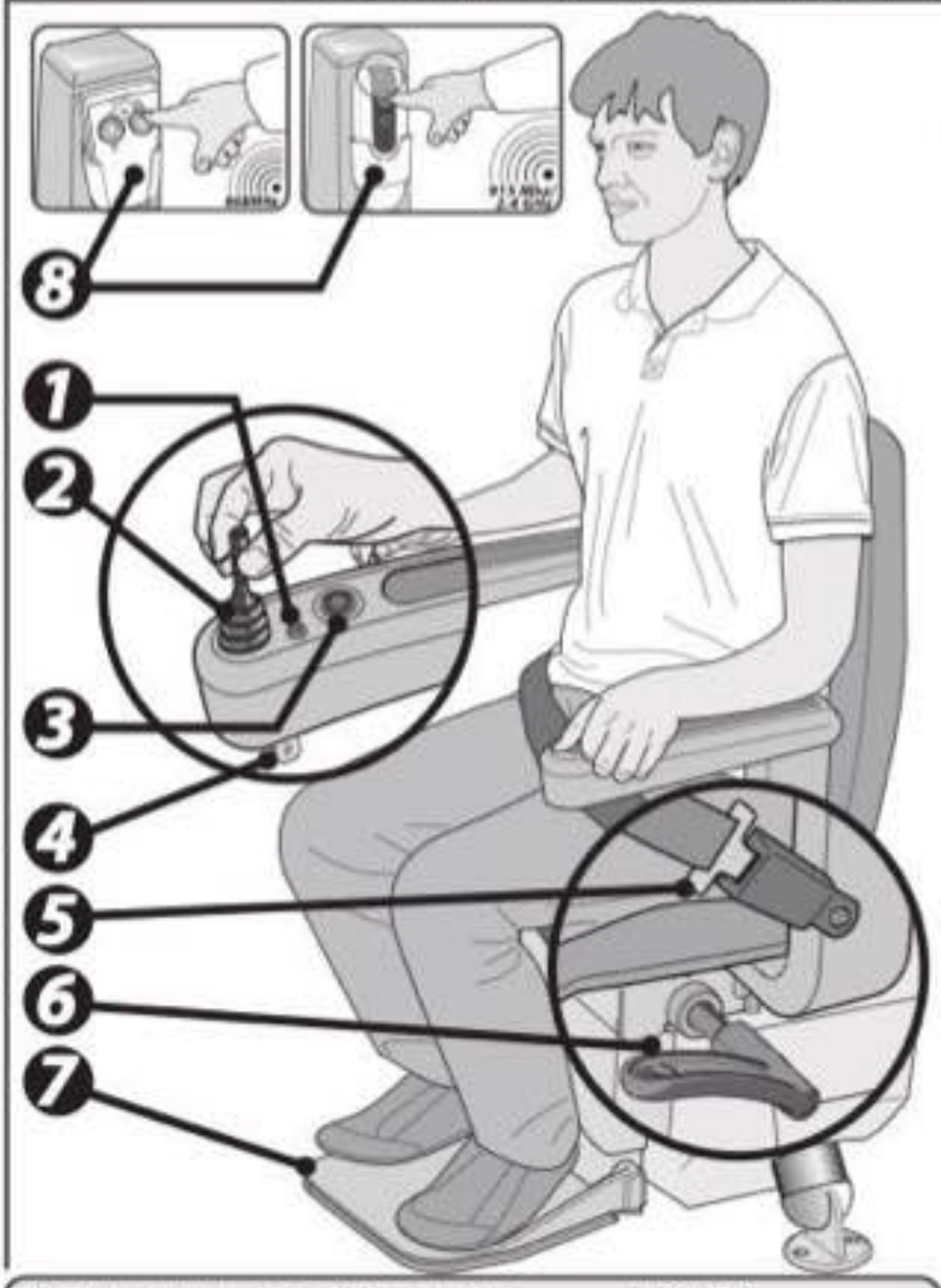
OPTIES



De illustratie hiernaast toont de onderdelen waarmee u de Classic stoel bedient. Om het zitcomfort en gebruiksgemak te vergroten, kunt u de Classic uitbreiden met de opties: automatische draaistoel 1-zijdig, automatische voetenplank, klaprail en de automatische draaistoel 2-zijdig.

[1]LED
[2]Joystick
[3]Stopknop
[4]Sleutel-schakelaar
[5]Veiligheids-gordel
[6]Draaihendel stoel
[7]Voetenplank
[8]Afstands-bediening

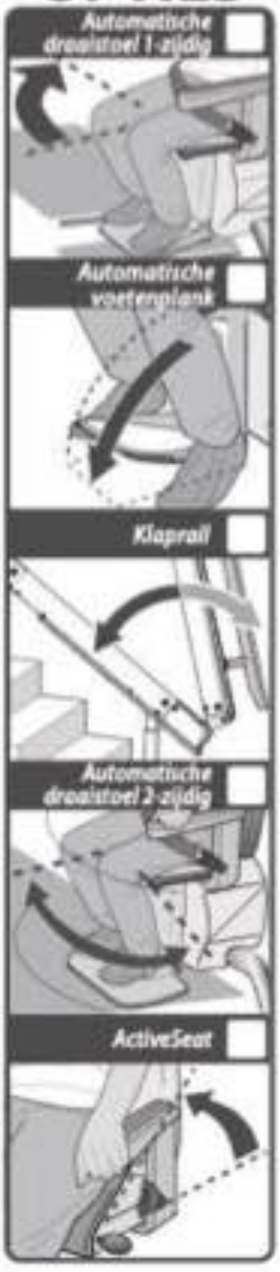
ELEGANCE / ALLIANCE



De illustratie hiernaast toont de onderdelen waarmee u de Elegance/Alliance stoel bedient. Om het zitcomfort en gebruiksgemak te vergroten, kunt u de Elegance/Alliance uitbreiden met de opties: automatische draaistoel 1-zijdig, automatische voetenplank, klaprail, automatische draaistoel 2-zijdig en ActiveSeat.

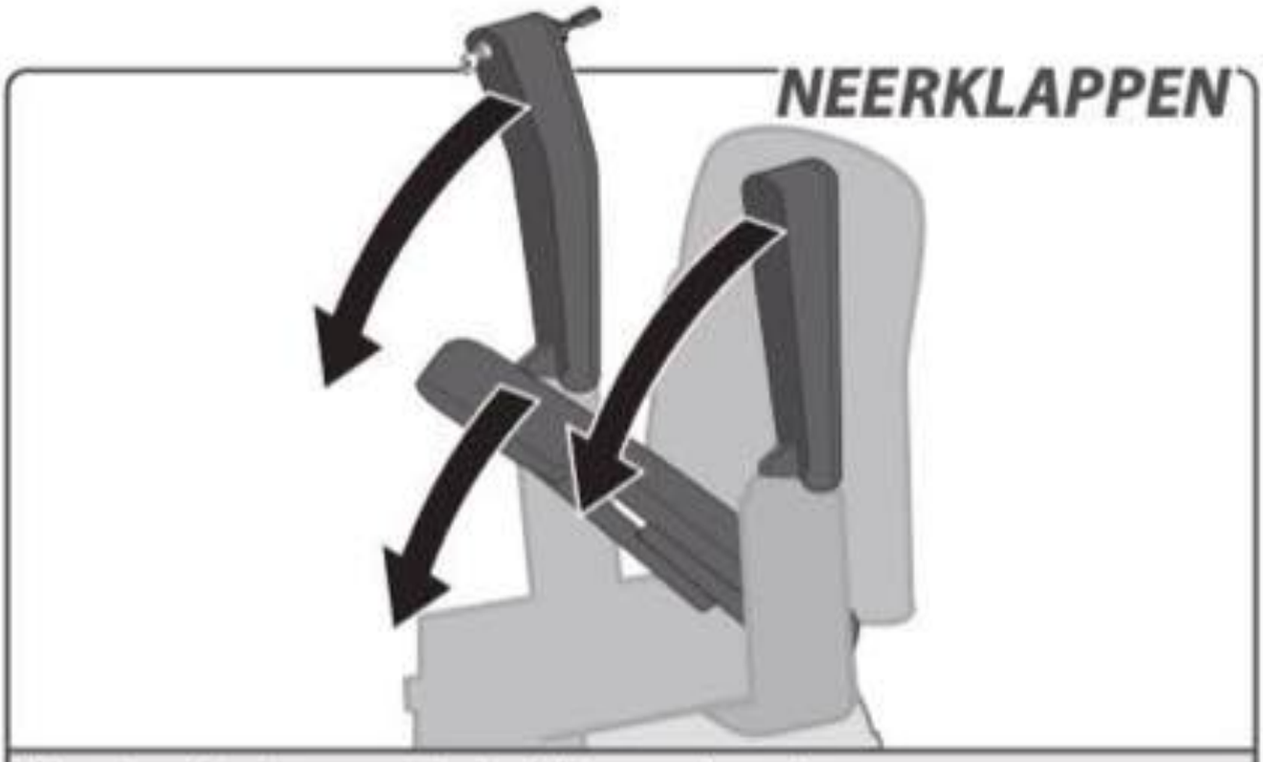
[1]LED
[2]Joystick
[3]Stopknop
[4]Sleutelschakelaar
[5]Veiligheidsgordel
[6]Draaihendelstoel
[7]Voetenplank
[8]Afstandsbediening

OPTIES



NL

NEERKLAPPEN



Klap de armleuningen en de stoelzitting naar beneden.

GAAN ZITTEN



Neem plaats op de stoel.

pagina 42 > OPTIONELE ACTIVE SEAT

VOETENPLANK UITKLAPPEN



Klap de voetenplank uit.

< O > pagina 40 > OPTIONELE AUTOMATISCHE VOETENPLANK

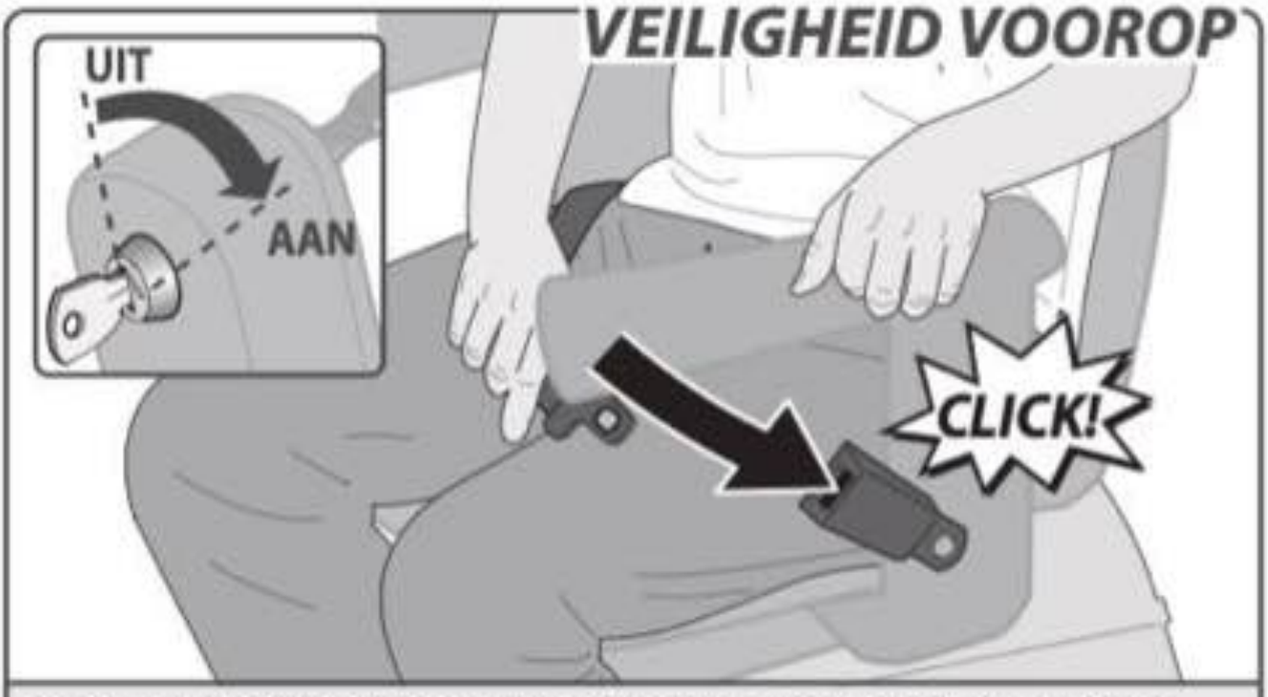
VOETEN PLAATSEN



Plaats uw voeten op de voetenplank. Controleer of beide voeten volledig binnen de randen van de plank staan.

NL

VEILIGHEID VOOROP



Doe de veiligheidsgordel om en klik deze stevig vast in de houder. Steek de sleutel in het contact en draai deze een kwart rechtsom. De LED in de armleuning licht iets op.

RIJDEN



Beweeg de joystick in de gewenste rijrichting. De LED licht nu op. De lift piept 3 keer en zet zich geleidelijk in beweging.

STOPKNOP



In geval van nood drukt u de stopknop eenmaal in. De lift stopt dan onmiddellijk. Om de lift weer vrij te geven, drukt u nogmaals op de stopknop.
Optioneel: draai de stopknop.

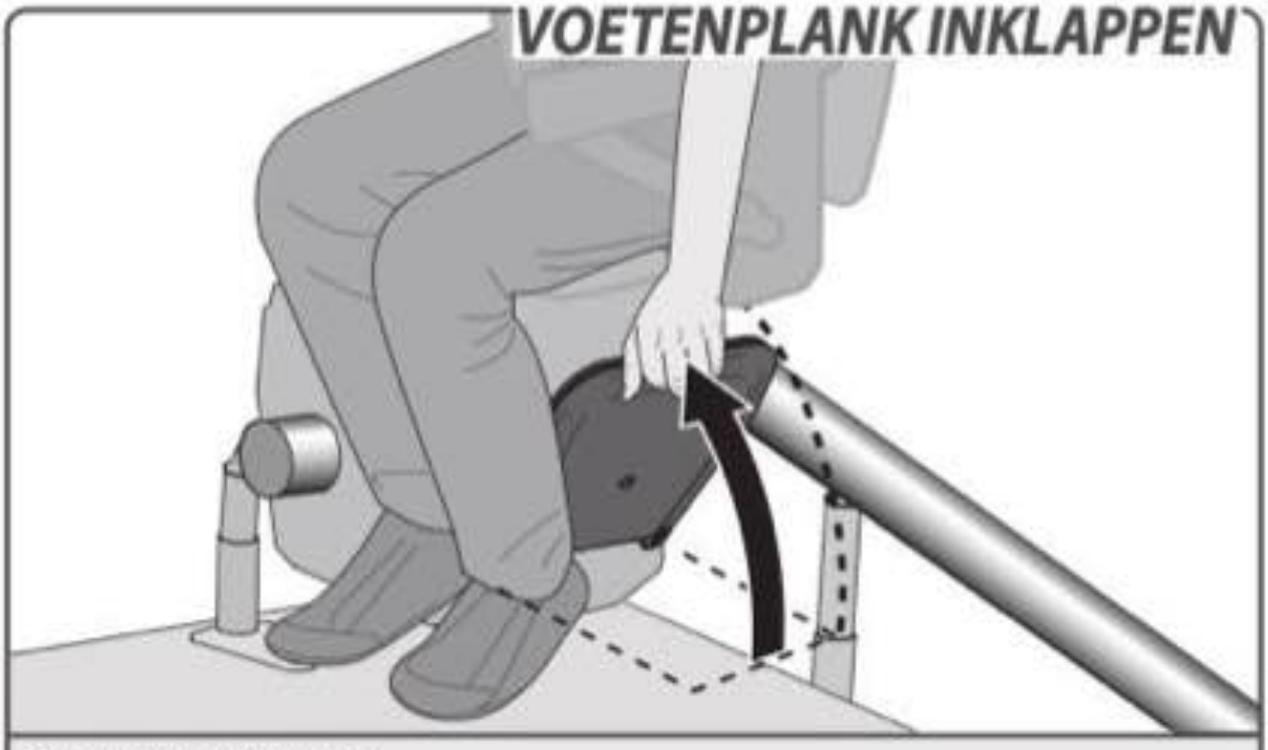
DRAAIEN



De lift stopt automatisch aan het einde van de rail. U kunt de stoel nu handmatig draaien zodat u gemakkelijker op- en afstapt. Druk hiervoor de hendel naar beneden (A). Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de juiste positie (B).

<O> pagina 39 > OPTIONELE AUTOMATISCHE DRAAISTOEL

VOETENPLANK INKLAPPEN



Klap de voetenplank op.

<O> pagina 40 > OPTIONELE AUTOMATISCHE VOETENPLANK

RIEM LOSMAKEN



Maak de veiligheidsgordel los.

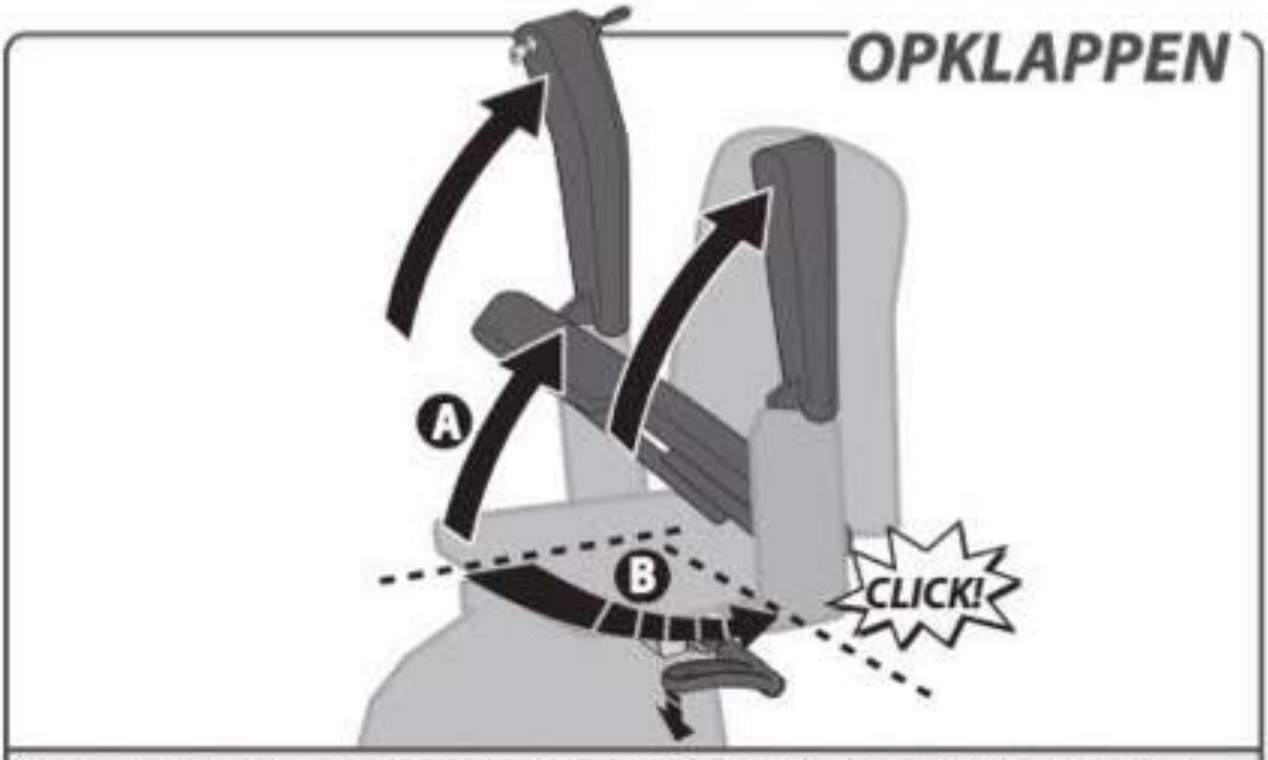
OPSTAAN



Sta op van de stoel.

pagina 42 > OPTIONELE ACTIVE SEAT

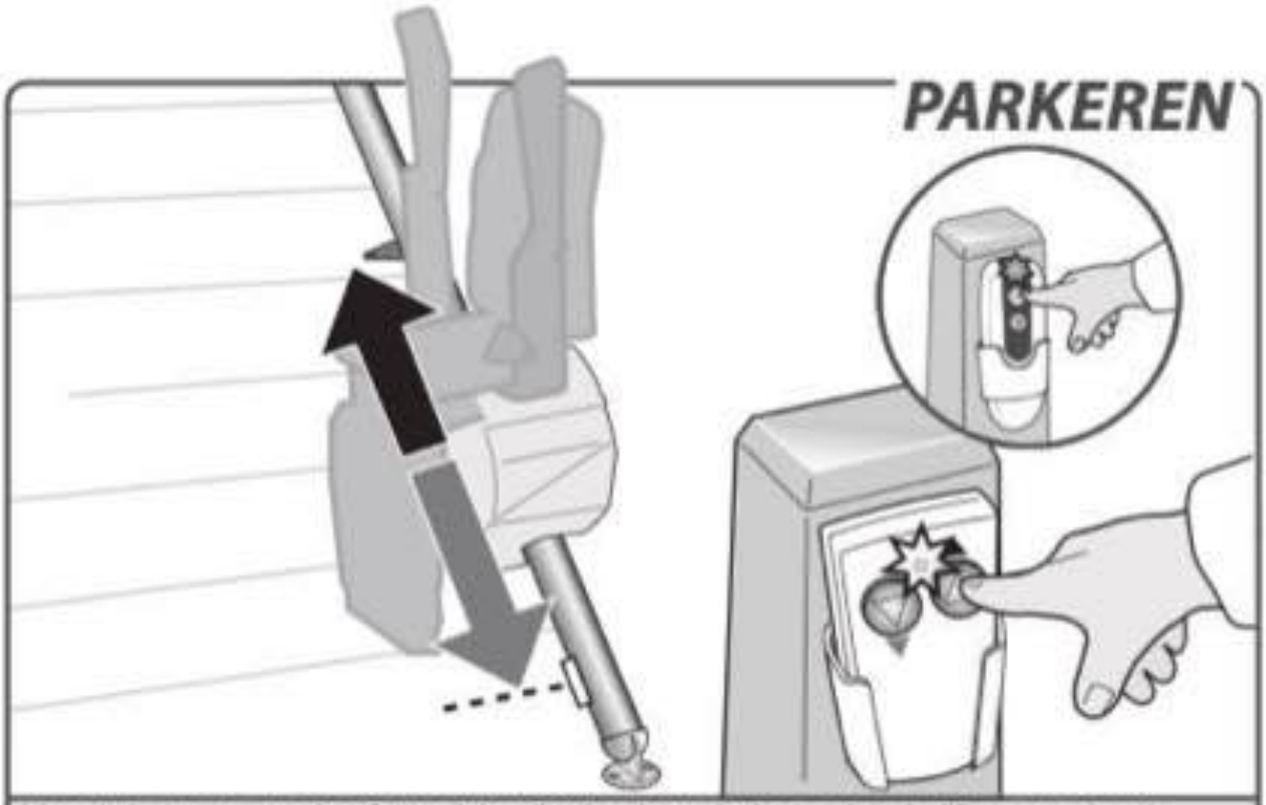
OPKLAPPEN



Klap de armleuningen en de stoelzitting op (A). Druk de hendel links of rechts onder de zitting, naar beneden. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de vergrendelde positie (B).

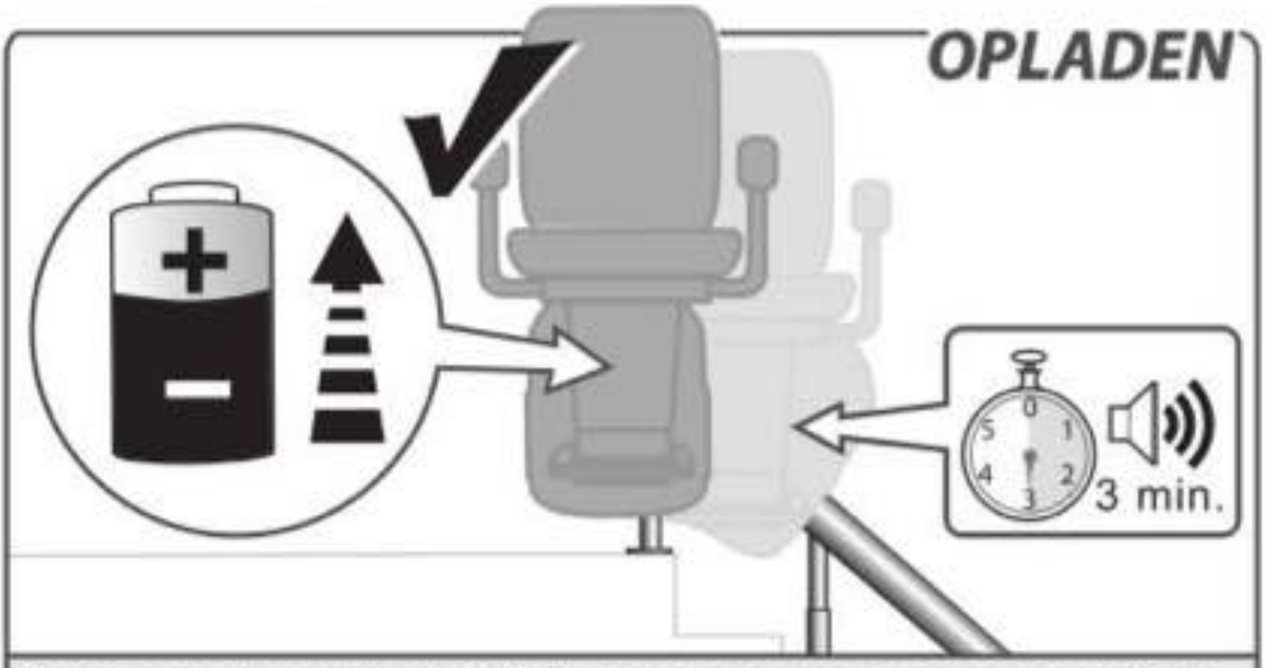
NL

PARKEREN



Houd de knop op de afstandsbediening ingedrukt totdat de lift een oplaad-station bereikt. Daar aangekomen stopt de lift automatisch en de LED in de afstandsbediening gaat uit.

OPLADEN



Boven- en onder aan de rail bevindt zich een oplaadstation waar de accu's van de lift zich opladen (extra oplaadstations mogelijk). Wanneer de lift niet (juist) op het oplaadstation staat, piept de lift gedurende 3 minuten en knippert de LED in de armleuning. Wanneer de accu's leeg zijn werkt de lift niet.

OPTIES & FOUTDIAGNOSE

AUTOMATISCHE DRAAISTOEL 1-ZIJDIG ..... pagina 39
AUTOMATISCHE VOETENPLANK ..... pagina 40
KLAPRAIL ..... pagina 40
ACTIVE SEAT ..... pagina 42
AUTOMATISCHE DRAAISTOEL 2-ZIJDIG ..... pagina 42

OBSTAKEL ..... pagina 48
STOELPOSITIE ..... pagina 48
NOODKNOP ..... pagina 49
ARMLEUNING ..... pagina 50
SLEUTEL ..... pagina 50
BATTERIJEN AB ..... pagina 51
OPLADEN ..... pagina 51

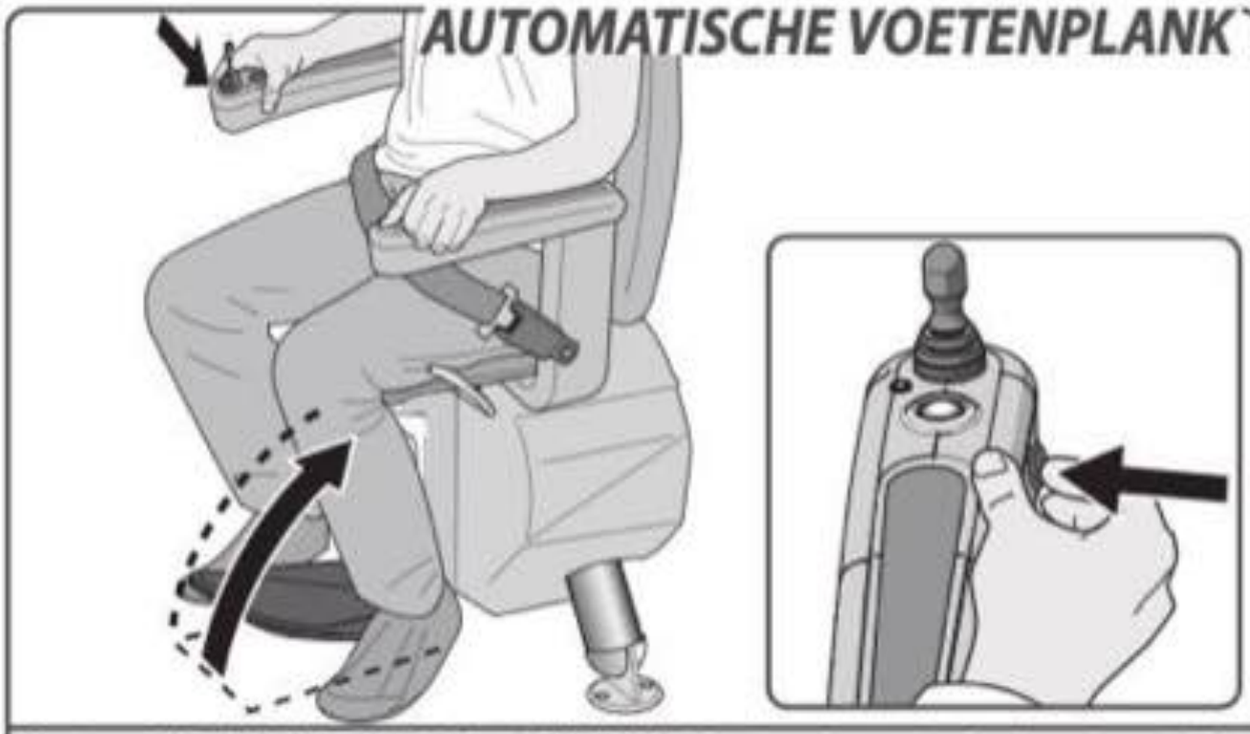
AUTOMATISCHE DRAAISTOEL 1-ZIJDIG



Met de AUTOMATISCHE DRAAISTOEL-optie kunt u de stoel aan het einde van de rail automatisch in de looprichting laten draaien. Hiervoor houdt u de joystick in opwaartse richting vast.

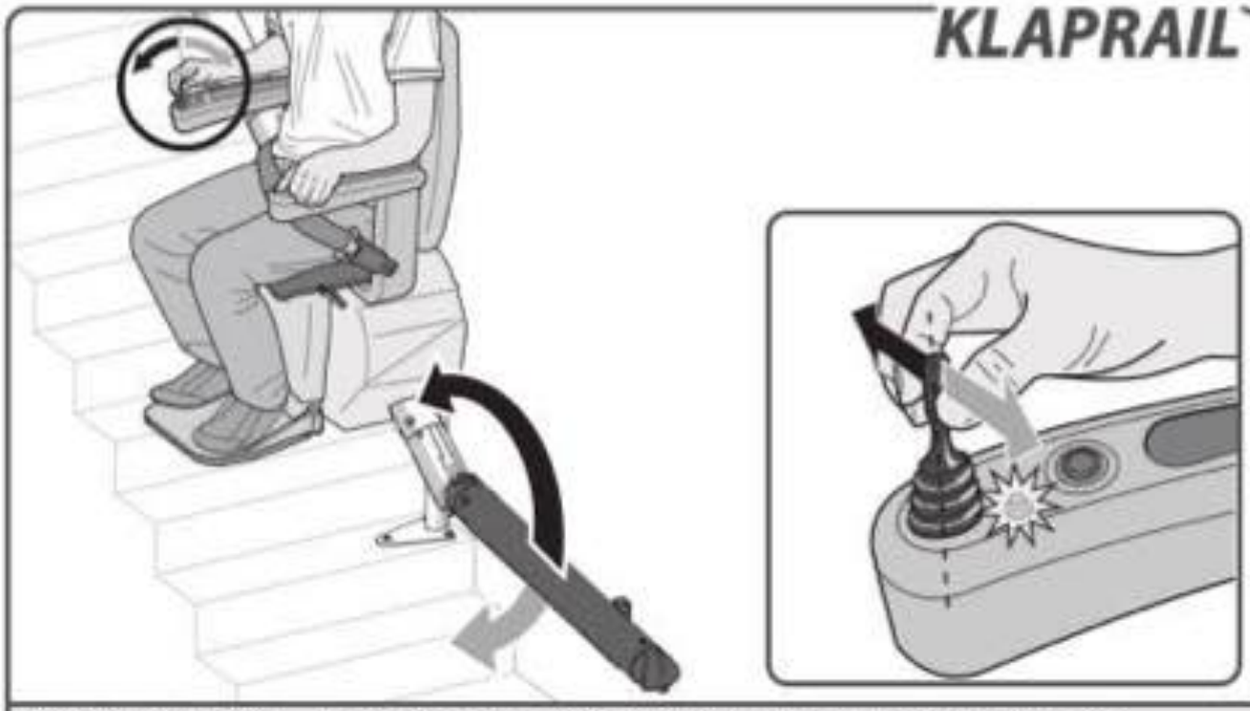
NL

AUTOMATISCHE VOETENPLANK



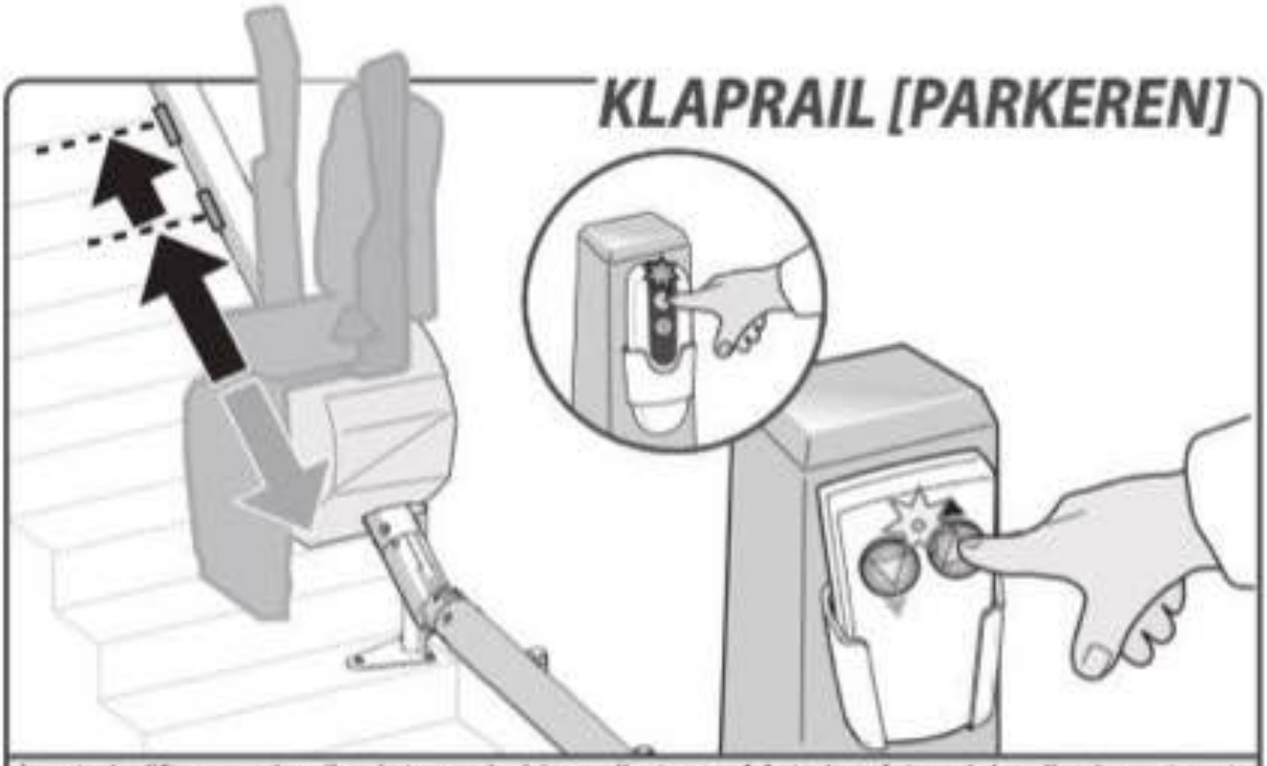
Met een AUTOMATISCHE VOETENPLANK, klapt u de voetenplank automatisch in of uit met de schakelaar in de zijkant van de armleuning. De voetenplank wordt verlicht zodra deze is uitgeklapt.

KLAPRAIL



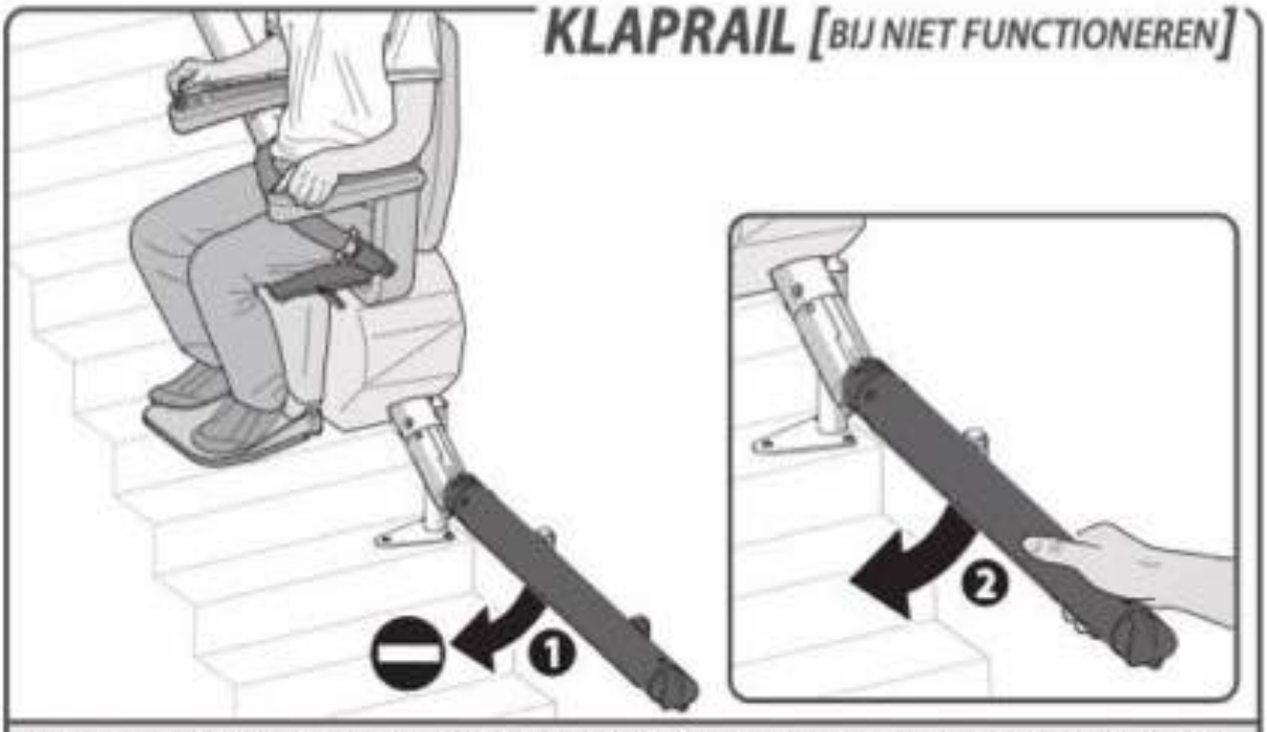
Met de KLAPRAIL-optie komt de stoel net boven de klaprail tot stilstand. Beweeg de joystick naar boven of naar beneden om de rail op- of uit te klappen. Als de KLAPRAIL niet functioneert, kan de lift nog steeds naar boven rijden.

KLAPRAIL [PARKEREN]



Laat de lift na gebruik niet op de klaprail staan. Met de afstandsbediening stuurt u de lift naar het oplaadstation zodat de accu's opladen.Het eerste stoppunt is het klapraillpunt. Stuur de lift door naar het iets hoger gelegen laadstation.

KLAPRAIL [BIJ NIET FUNCTIONEREN]



Als de KLAPRAIL niet functioneert[1], kan de klaprail (alleen bij een noodgeval) met de hand naar beneden gedrukt worden[2].

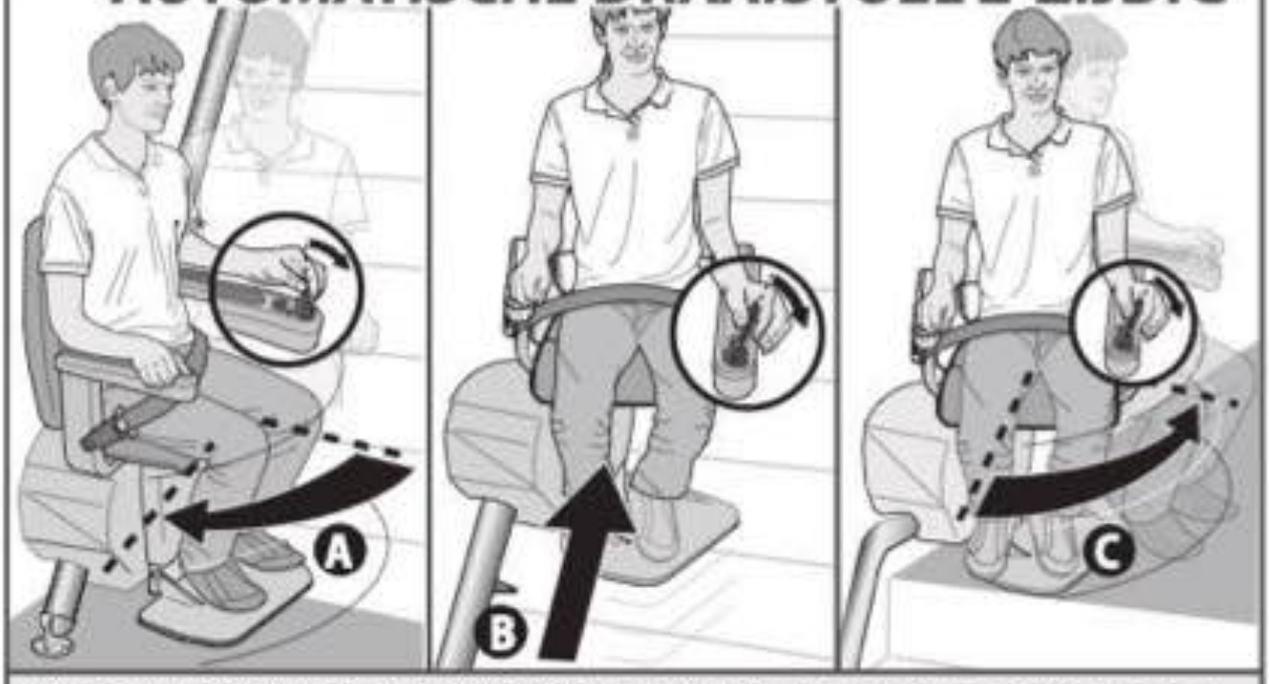
NL

ACTIVESEAT



Met de ACTIVESEAT-optie helpt de stoel u bij het opstaan en gaan zitten. Trek voor het opstaan de hendel links of rechts onder de zitting omhoog. De zitting drukt u nu omhoog. Wanneer u weer plaatsneemt op de stoel, zakt de zitting langzaam naar beneden en klikt vast. Zolang de zitting niet is vastgeklikt, kan de lift niet rijden.

AUTOMATISCHE DRAAISTOEL 2-ZIJDIG



Met de AUTOMATISCHE DRAAISTOEL 2-ZIJDIG-optie draait de stoel zodat u met de rug naar de trap toe omhoog of omlaag gaat (B). Houd hiervoor de joystick aan het begin en einde van de rail (A en C) vast in de gekozen rijrichting.

BELANGRIJKE INFORMATIE

EC-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR MACHINES

(Richtlijn 2006/42/EC)

Fabrikant : Handicare
Adres : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Nederland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

verklaart hierbij dat de

Freecurve

in overeenstemming zijn met de bepalingen in de Machinerichtlijn 2006/42/EC, de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU en de EMC-richtlijn 2014/30/EU.

De trapliften werken met een voeding van 24 V DC en bewegen op een schuin oplopend vlak.
Er wordt gebruik gemaakt van een goedgekeurde acculader.

De traplift is ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met de volgende standaarden:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN 60204-1 (inclusief de EMC-standaarden).
ASME A18.1, CSA B-355

Liftinstituut B.V., Bulksloterme erplein 361, 1025 XE Amsterdam, Nederland, met identificatienummer 0400 heeft een EC-certificaat afgegeven in overeenstemming met de bovenvermelde richtlijnen en standaarden met als referentie NL02-400-1001-015-006.

Het technisch constructiedossier voor bovenvermelde traplift wordt bewaard op het adres van de fabrikant. Een kopie hiervan wordt bewaard in het kantoor van Liftinstituut B.V.

Heerhugowaard, Nederland, 28 maart 2019

J. Hopman
Algemeen directeur Handicare stairlifts HHW

Project:

Datum:

NL

VOORWOORD

Uw stoeltraplift is een geavanceerde stoeltraplift, speciaal ontwikkeld voor het vervoeren van één persoon zittend op de stoel tot een maximum gewicht van 125 kg (275 lbs). De verstrekte informatie in deze handleiding is gebaseerd op algemene gegevens aangaande de ons ten tijde van verschijnen bekende constructies, materiaaleigenschappen en werkmethoden, zodat wijzigingen en eventuele verbeteringen worden voorbehouden. Lees vóór het gebruik van de stoeltraplift deze handleiding goed door, maak u met de werking en de bediening van de stoeltraplift goed vertrouwd. Uw stoeltraplift is gebouwd volgens de laatste stand der techniek en voldoet aan de erkende veiligheidstechnische regels. Desondanks kan bij niet goed gebruik van de stoeltraplift gevaar voor de gebruiker of derden, respectievelijk schade aan uw stoeltraplift of andere goederen ontstaan. Gebruik uw stoeltraplift dan ook uitsluitend in technisch correcte toestand conform de hierboven beschreven bestemming met in acht-neming van deze handleiding. Houd deze handleiding altijd bij de stoeltraplift beschikbaar.

De sterkte en de algemene geschiktheid van de muren, trap, bordessen, verdiepingen, leuningen en plinten welke de installatie ondersteunen of die zich in de omgeving bevinden, dienen te worden gecontroleerd en getest door de klant, die daarmee ook alle verantwoordelijkheid accepteert. Nog Handicare of zijn geautoriseerde dealers mag verantwoordelijk worden gehouden voor de staat van de omgeving die de installatie ondersteund. Alle controles en testen met uitzondering van de functionele test (uitvoering door fabrikant), zullen door de klant en/of gebruiker worden uitgevoerd, zowel voor als na de installatie.

TECHNISCHE ONDERSTEUNING

Neem in geval van problemen die niet in deze handleiding worden behandeld contact op met onze service afdeling. Als u belt op werkdagen (tussen 8.00 en 17.00 uur) wordt u onmiddellijk te woord gestaan door één van onze medewerkers. Als u belt buiten onze openingstijden dan wordt u doorgeleid naar ons service menu. Via dit menu wordt u doorverbonden met de dienstdoend monteur in uw regio.
Voor een snelle behandeling van uw vraag is het belangrijk dat u de volgende gegevens bij de hand heeft:

- Deze handleiding
- Uw naam, adres, postcode, woonplaats en telefoonnummer
- Het liftnummer

Het telefoonnummer van onze service afdeling vindt u op de sticker op uw lift

GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID

U, als klant en/of gebruiker van de stoeltraplift, bent te allen tijde volledig verantwoordelijk voor het naleven van de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften en richtlijnen.
Garantievoorwaarden – deze garantie geldt voor een periode van 24 maanden vanaf de datum dat het product de fabriek heeft verlaten. De fabrikant levert alleen onderdelen onder deze garantie als de aankoopprijs van het product volledig is voldaan.
Dekking – deze garantie geldt voor de reparatie of vervanging van onderdelen die defect raken als gevolg een fabricagefout of het gebruik van ondeugdelijke materialen. De fabrikant bepaalt of een onderdeel wordt vervangen of gerepareerd. De fabrikant kan hierbij kiezen voor in de fabriek gerepareerde onderdelen. Deze garantie wordt namens de eindgebruiker van het product verleend aan de geautoriseerde dealer van Handicare en is niet overdraagbaar. De fabrieksgarantie dekt niet de arbeidskosten voor de demontage, reparatie of vervanging van de onderdelen die onder de fabrieksgarantie vallen.
Uitgesloten van garantie: beschadigingen veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting of misbruik, het vervangen van batterijen in de afstandbediening. Onder geen enkele omstandigheid neemt de fabrikant de verantwoording voor dood, persoonlijk letsel, schade aan eigendommen, of incidentele, onvoorziene gevolgen cq. kosten of schade die het gevolg zijn van het gebruik van uw stoeltraplift. Het is niet toegestaan wijzigingen aan het product uit te voeren. Voor schade die hiervan het gevolg is, is de fabrikant niet aansprakelijk. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel veroorzaakt door het niet (strikt) naleven van de veiligheidsvoorschriften en veiligheidsinstructies in deze handleiding, dan wel door onachtzaamheid tijdens de installatie, gebruik, onderhoud en reparatie van deze stoeltraplift. Installatie- en servicewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd onder verantwoording van door de fabrikant

geautoriseerde dealers of monteurs, waarbij de plaatselijk geldende voorschriften dienen te worden gerespecteerd.

De wanddrukknoppen van deze stoeltraplift werken radiografisch. Handicare neemt geen verantwoording voor het niet functioneren van deze wanddrukknoppen tengevolge van interferentiebronnen niet behorende bij deze stoeltraplift.

Derogerende garantie- en aansprakelijkheidsclausule
Tussen fabrikant en een (gemeentelijke) overheidsinstantie kan worden afgeweken van de reguliere garantie en aansprakelijkheidsvoorwaarden. Een dergelijke afwijking dient schriftelijk te worden overeengekomen en kent in voorkomend geval een derogerende werking.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
Neem bij het gebruik van de stoeltraplift altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoor- schriften in acht in verband met gevaar voor elektrische schok en lichamelijk letsel.

1. Zorg voor een opgeruimde omgeving. De gehele rijbaan moet vrij zijn van obstakels.
2. Houd rekening met omgevings-invloeden. Stel de lift niet bloot aan vocht of extreme zonlichtblootstelling.
   Zorg dat de omgeving goed is verlicht. Vanaf de stopplaatsen moet de gehele rijbaan te overzien zijn.
3. Houd niet-geïnstrueerde personen en huisdieren uit de buurt van de stoeltraplift. Gebruik de stoeltraplift niet voor het vervoeren van dieren of goederen. Ga nooit met meerdere personen op de stoeltraplift zitten.
   Gebruik van de stoeltraplift is uitsluitend toegestaan aan personen die de geïnstrueerd persoonverklaring hebben ondertekend. Houd kinderen uit de buurt van de stoeltraplift. Verwijder na gebruik de sleutel.
4. Houd ledematen en kleding uit de buurt van bewegende delen. Zorg ervoor dat wijde of loshangende kleding niet tussen de stoel en bijvoorbeeld de trap of rail kan komen.
5. Zorg voor een veilige houding. Zorg altijd voor een juiste, stabiele houding. Ga recht tegen de rugleuning zitten, gebruik de armleuningen en plaats de voeten geheel op de voetenplank. Gebruik altijd de veiligheidsgordel. Ga nooit op de stoeltraplift staan.
6. Blijf voortdurend opletten. Houd uw aandacht bij de bediening.
7. Controleer op beschadigingen. Controleer de lift voor gebruik op uiterlijke beschadigingen. Meld afwijkende geluiden zoals piepen en kraken aan uw leverancier.
   De lift moet voldoen aan alle geldende veiligheidsvoorschriften. Gebruik de lift niet als een onderdeel defect is. Ter voorkoming van ongevallen mogen reparaties en preventief onderhoud uitsluitend door daartoe bevoegde technici worden uitgevoerd.
8. De traplift mag niet worden gebruikt bij brand of om het gebouw bij brand te verlaten.
9. Indien de traplift niet voorzien is van een communicatiemiddel, wordt u geadviseerd altijd een communicatiemiddel bij de hand te hebben.
10. Verlaat de lift alleen op de daarvoor bestaande afstappunten onder of boven aan de rail.

(alleen voor de monteur)
Open trapleuningen (bv. Spijlen) dienen te worden dichtgemaakt, zodat de lift niet van achteren bereikbaar is.
De electrische aansluiting zal in overeenstemming zijn met paragraaf 4.3 van de EN60204-1.

11. Controleer op beschadigingen
Controleer visueel de onderdelen voor de installatie zorgvuldig op beschadigingen om er zeker van te zijn dat de lift naar behoren zal functioneren. De lift moet voldoen aan alle geldende veiligheidsvoorschriften. Gebruik geen onderdelen die defect zijn; gebruik alleen originele onderdelen.

12. Veiligheidsvoorzieningen
Alle veiligheidsvoorzieningen moeten correct zijn gemonteerd en mogen uitsluitend voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden verwijderd door daartoe opgeleide, bevoegde service-technici. Het product mag nooit worden gebruikt indien de veiligheidsvoorzieningen niet kompleet of niet aanwezig zijn, dan wel buiten werking zijn gesteld of geraakt. De veiligheidsvoorzieningen moeten regelmatig op correcte werking worden gecontroleerd en, indien nodig, onmiddellijk worden gerepareerd.

13. Gebruik en installatie volgens bestemming
Maak tijdens de montage en service werkzaamheden daar waar nodig gebruik van veiligheidsmiddelen zoals gezichts- en gehoorbescherming, veiligheidsschoenen en helm. Gebruik uitsluitend goedgekeurd gereedschap. Voordat u start met monteren, controleert u of de trap en de omgeving voldoet aan de veiligheidseisen.

ONDERHOUD

Reinigen

Maak de stoeltraplift regelmatig schoon. Vermijd overvloedig watergebruik. Reinig de zitting, rugleuning, armleuningen en voetenplank uitsluitend met een iets vochtige doek. Maak de gehele rail regelmatig met een droge doek schoon. Indien op de rail vuile plekken ontstaan, zijn deze eenvoudig te verwijderen met een vochtige doek met een mild reinigingsmiddel. De loopwielen kunnen na verloop van tijd een spoor achterlaten op de rails. Bij de eerste 50 ritten kunnen als gevolg van inlopen van de lift lakschilfers op de trap vallen.

Periodiek onderhoud

Naast het schoonhouden van uw stoeltraplift is periodiek preventief onderhoud noodzakelijk voor een langdurig goede werking. De stoeltraplift moet minimaal 1 maal per jaar een onderhoudsbeurt hebben. Dit onderhoud moet plaatsvinden door een bevoegd persoon. Neemt contact op met uw leverancier voor het afsluiten van een onderhoudscontract. Bij meer dan 2 verdiepingen en/of meer dan 2 gebruikers moet een stoeltraplift 2 maal per jaar een onderhoudsbeurt hebben.

Technische gegevens

Voedingsspanning	230 VAC
Frequentie	50/60 Hz
Stroom	1 A
Vermogen	360 watt
Zekeringen	30 A
Belasting (max.)	125 kg / 275 lbs
Snelheid	0.15 m/s (max.) / 0.49 f/s (max.)
Omgevingstemperatuur	0 - 40 °C / 32 - 104 °F
Relatieve vochtigheid	20 - 80 %
Gebruiksduur	15 ritten per 24 uur 10 ritten continu
Geluid	56 dB
Afstandsbediening	915 Mhz / 2,4 Ghz

Een stopcontact dient beschikbaar te zijn voor de traplift ten behoeve inspectie en service. Wanneer de stoeltraplift in gebruik is zal er een lichtpunt met een minimale sterkte van 50 lux aanwezig zijn op alle verdiepingen.

De configuratie van de Handicare-traplift, met name maar niet beperkt tot onderdelen daarvan zoals het railsysteem, de constructie van de traplift, de bevestigingsonderdelen, alle draaibare en beweegbare onderdelen, de motor, steunt op know-how van Handicare. Werkzaamheden aan de configuratie of aan een of meer van haar onderdelen, mogen alleen worden uitgevoerd door (medewerkers van) dealers die door Handicare zijn gecertificeerd om deze werkzaamheden te verrichten volgens door Handicare geleverde instructies. Alleen de medewerkers zijn daartoe opgeleid; alleen de gekwalificeerde medewerkers kunnen zorgen voor de veiligheid die de Handicare-trapliften af fabriek bieden. Aanbieders van gebruikte Handicare-trapliften anders dan de dealers die door Handicare zijn gecertificeerd, zijn niet gekwalificeerd om die werkzaamheden te verrichten. Bijvoorbeeld om bij een gebruiker een andere rail te installeren dan de originele Handicare-rail.

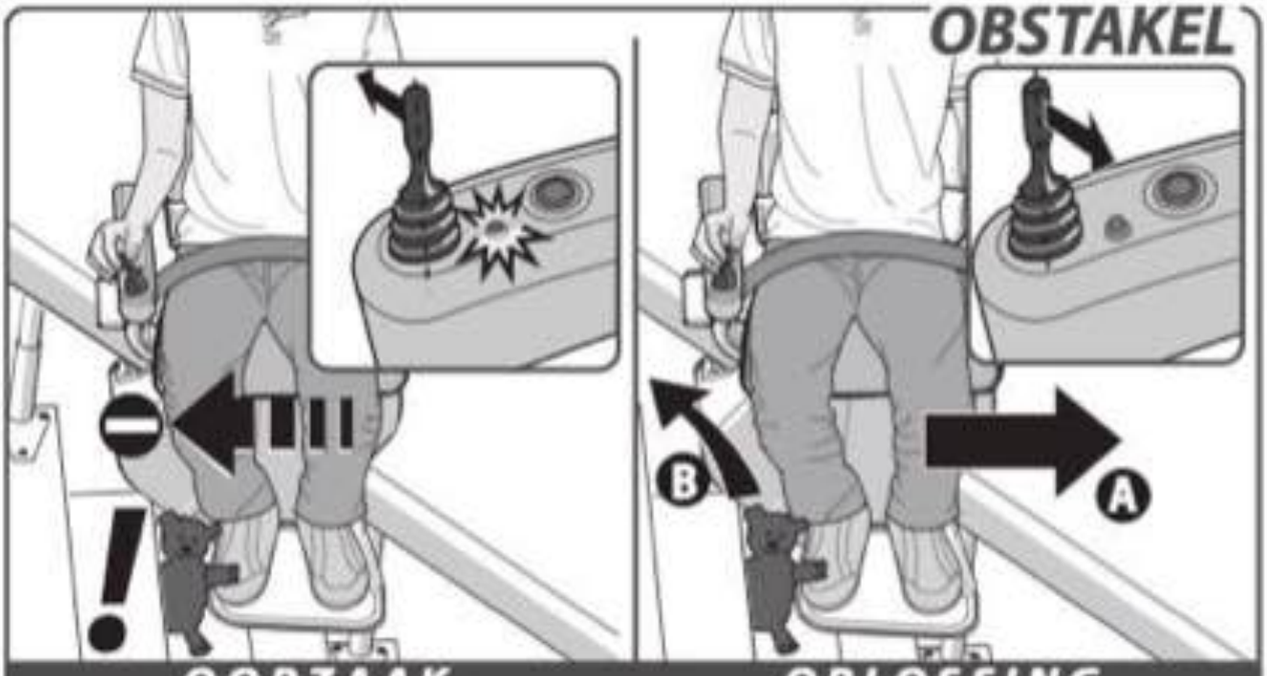
Dat is belangrijk want bij werkzaamheden aan een Handicare-traplift, of bij herplaatsing van een gebruikte Handicare-traplift met gebruik van andere onderdelen zoals bijvoorbeeld een andere traprail, door anderen dan een van de gekwalificeerde medewerkers, vervalt met onmiddellijke ingang de garantie van Handicare en de CE-markering aangaande de bewuste traplift.

Verval van de CE-markering betekent dat de bewuste traplift niet meer in overeenstemming is met de Europese regelgeving. Als gevolg van dat verval, is Handicare onder meer niet verantwoordelijk/niet aansprakelijk voor de eventuele gevolgen van uitval van de bewuste traplift. Daar komt bij dat onderhoud van de Handicare-traplift alleen mag worden uitgevoerd met originele door Handicare goedgekeurde reserve-onderdelen.

Dat is belangrijk want als andere onderdelen, zoals bijvoorbeeld een andere traprail, worden gebruikt dan originele door Handicare goedgekeurde reserve-onderdelen, vervalt ook al met onmiddellijke ingang de garantie van Handicare en de CE-markering aangaande de bewuste traplift.

Alle rechten voorbehouden. Niets in deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar worden gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Dit geldt ook voor de bijbehorende tekeningen en schema's. de fabrikant behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens worden gewijzigd zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de lift in standaard uitvoering. de fabrikant kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde lift. Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld maar de fabrikant kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in deze handleiding of voor de gevolgen daarvan.

De nederlandse handleiding is de oorspronkelijke brontaal.



Probleem: de lift beweegt slecht in één richting en de LED knippert bij bediening van de joystick.
Oorzaak: er bevindt zich een obstakel tussen de lift en de trap.
Oplossing: beweeg de lift in tegenovergestelde richting(A) en neem het obstakel weg(B).



Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED knippert bij bediening van de joystick.
Oorzaak: de stoel is niet vergrendeld en staat in een gedraaide positie.
Oplossing: draai de stoel met behulp van de hendel links of rechts onder de zitting.

STOPKNOP



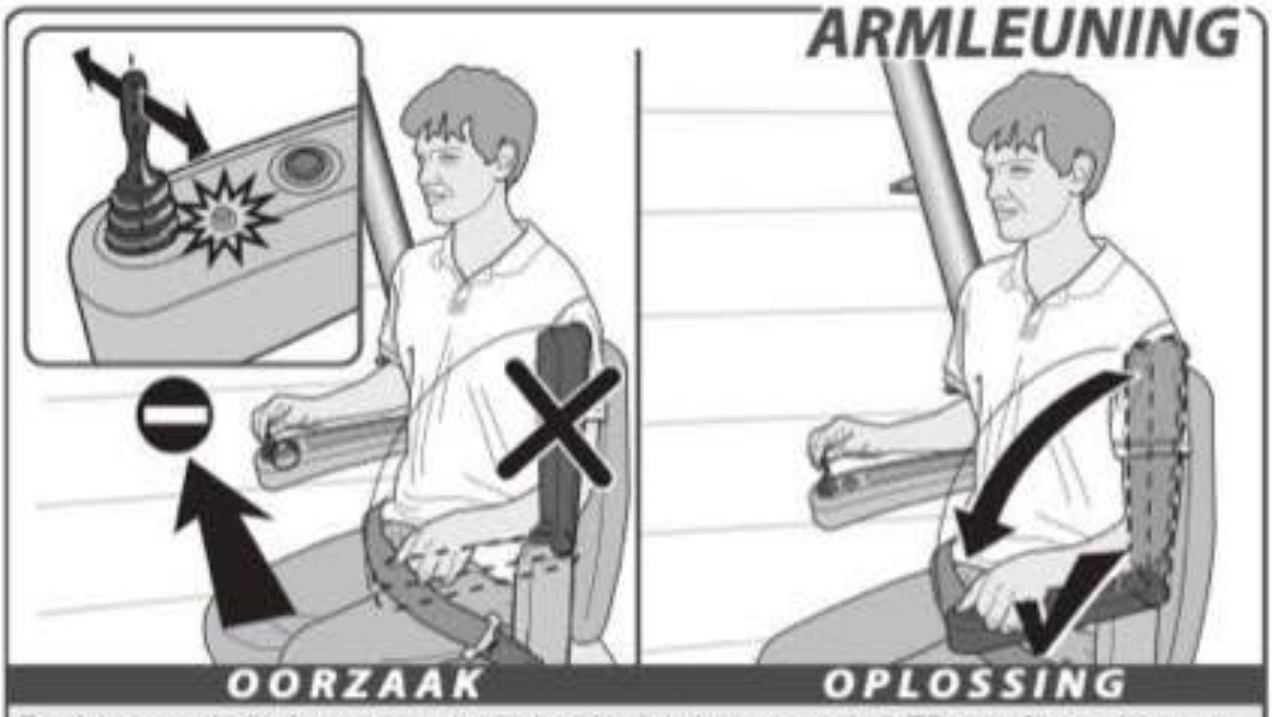
Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen, de LED[1] knippert bij bediening van de joystick en de stopknop brandt[2].
Oorzaak: de stopknop is ingedrukt.
Oplossing: druk de stopknop éénmaal in.

STOPKNOP OPTIONEEL



Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen, de LED[1] knippert bij bediening van de joystick en de stopknop brandt[2].
Oorzaak: de stopknop is ingedrukt.
Oplossing: draai de stopknop.

ARMLEUNING

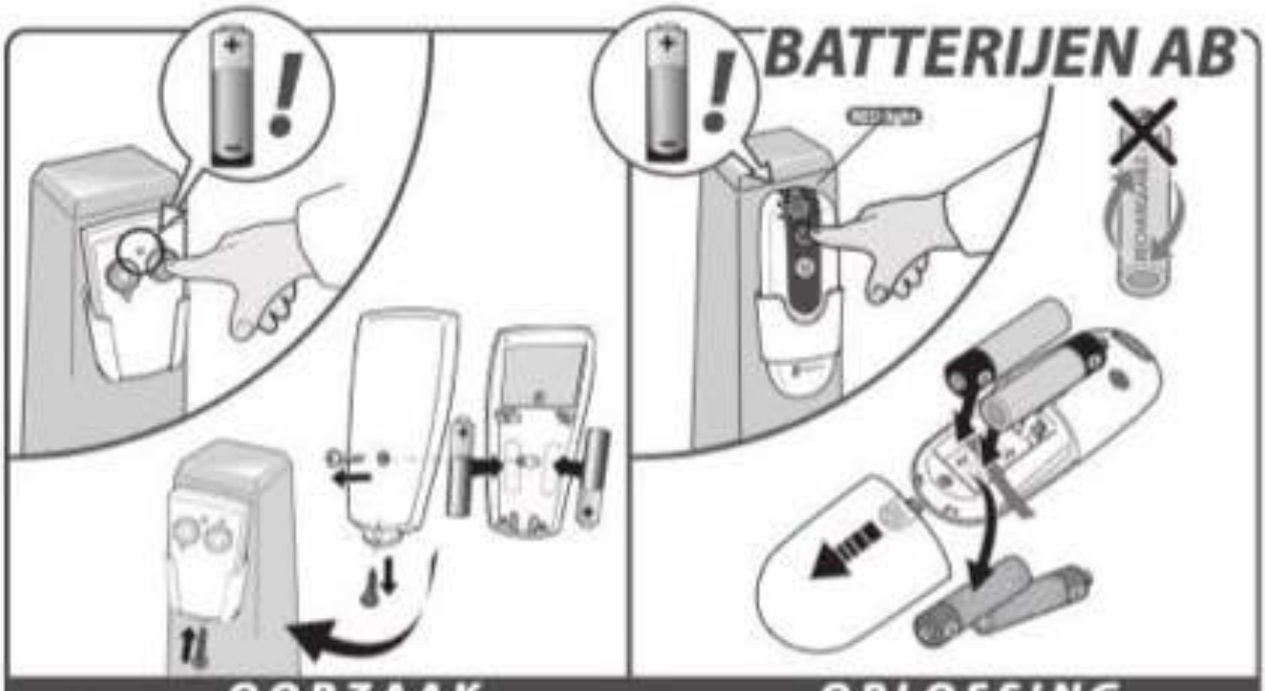


Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED op de armleuning licht op bij bediening van de joystick. **Oorzaak:** een armleuning is niet neergeklapt. **Oplossing:** klap de armleuning volledig naar beneden.

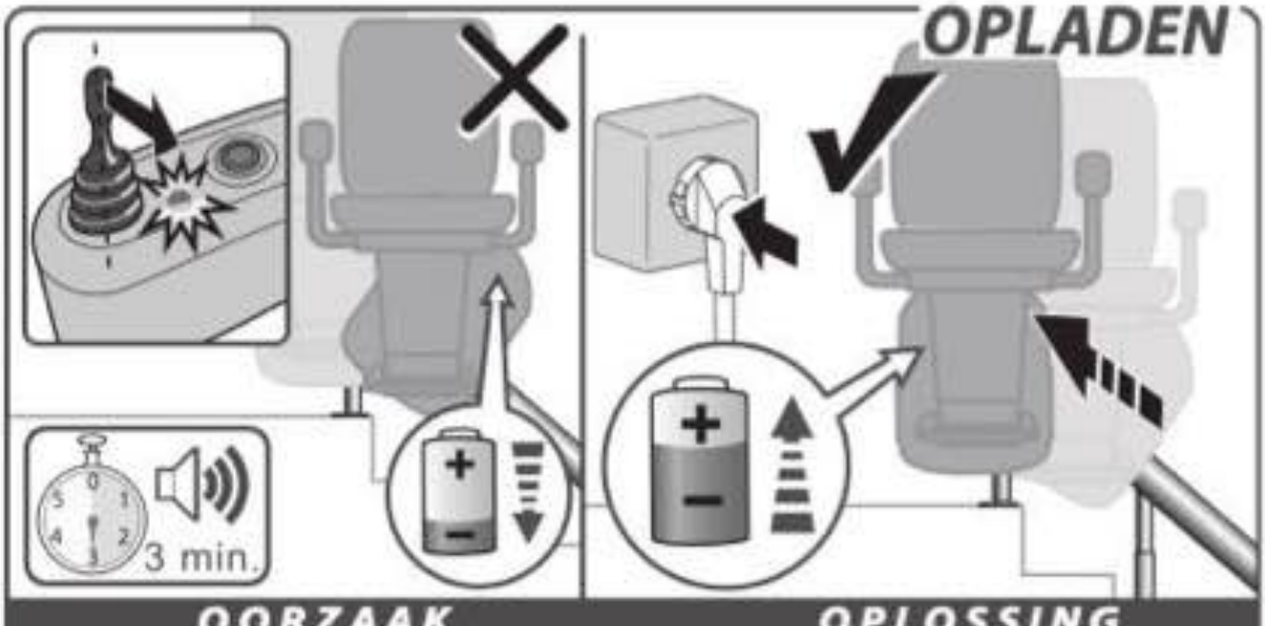
SLEUTEL



Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED op de armleuning licht niet op bij bediening van de joystick.
Oorzaak: de sleutelschakelaar staat in de uit-positie.
Oplossing: draai de sleutelschakelaar een kwart rechtsom.



Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED op de afstandsbediening brandt niet bij bediening.
Oorzaak: de batterijen in de afstandsbediening zijn leeg.
Oplossing: vervang de batterijen van de afstandsbediening.



Probleem: de accu's van de lift laden niet op, de LED knippert en de lift piept gedurende 3 minuten.
Oorzaak: de lift staat niet of niet goed op een laadstation, of de stekker zit niet in het stopcontact.
Oplossing: verrijd de lift naar een laadpunt of stop de stekker in het stopcontact.

NL

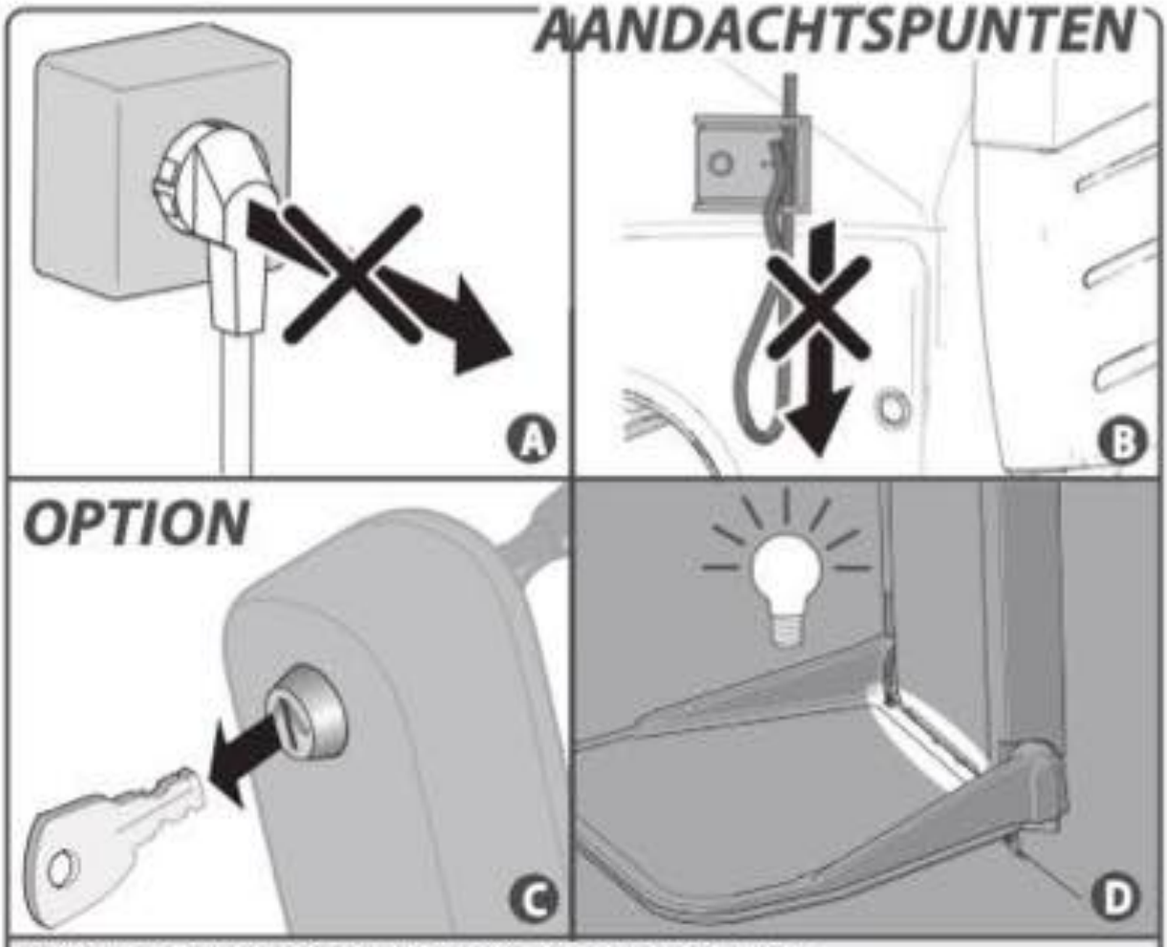
BIJLAGEN

AANDACHTSPUNTEN ..... *pagina 52*

AFSTANDSBEDIENING ..... *pagina 53*

TAP 2 FLOOR ..... *pagina 54*

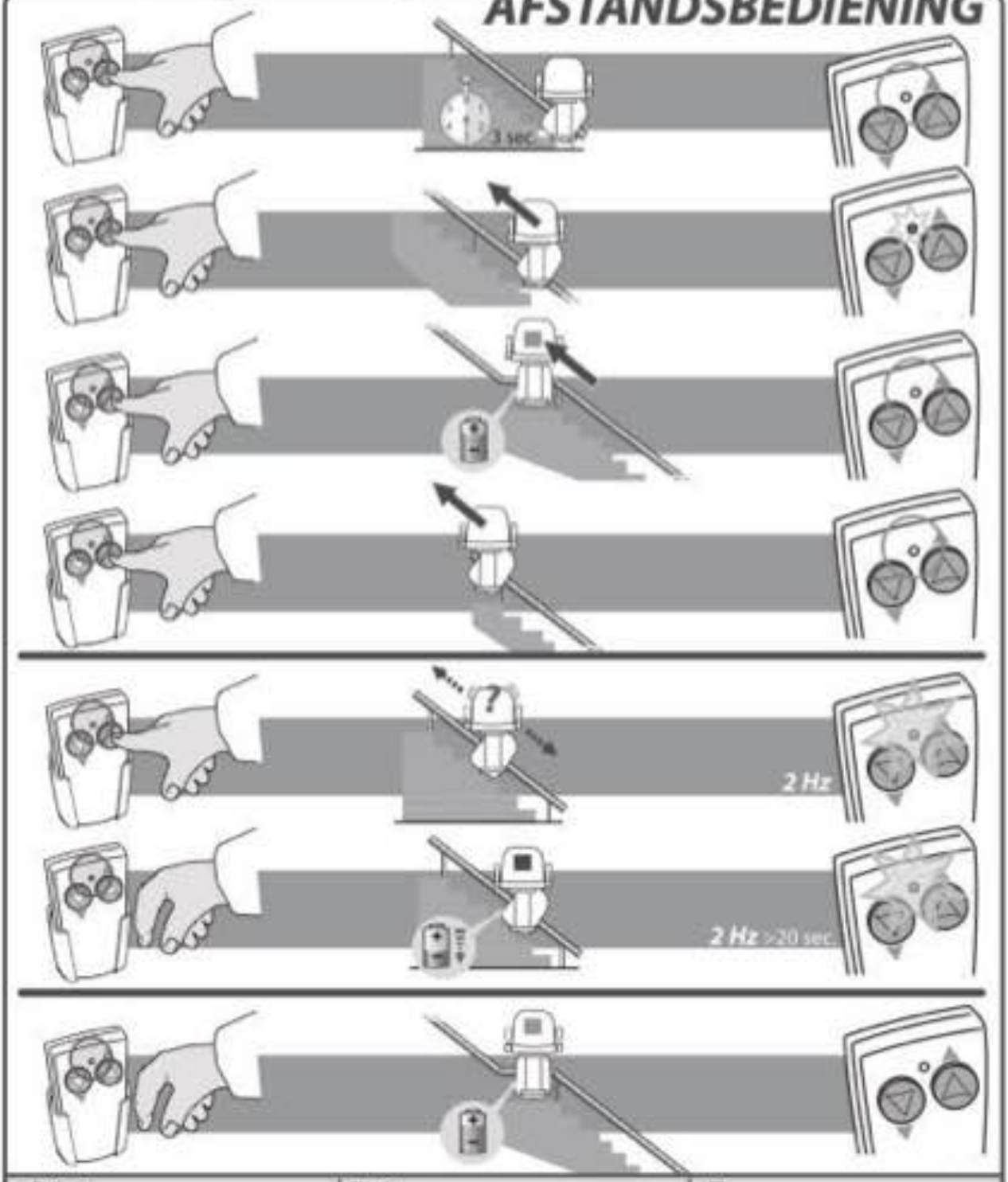
AANDACHTSPUNTEN



[A]Neem nooit de stekker van de lift uit het wandcontact.
[B]Neem nooit de borgingspin uit de schakelaar.
[C]Neem de sleutel uit het contact als u de lift verlaat.
[D]De automatische voetenplank is voorzien van verlichting. De verlichting gaat automatisch uit wanneer de voetenplank wordt opgeklapt of de lift niet op een

Rembrandt / Van Gogh

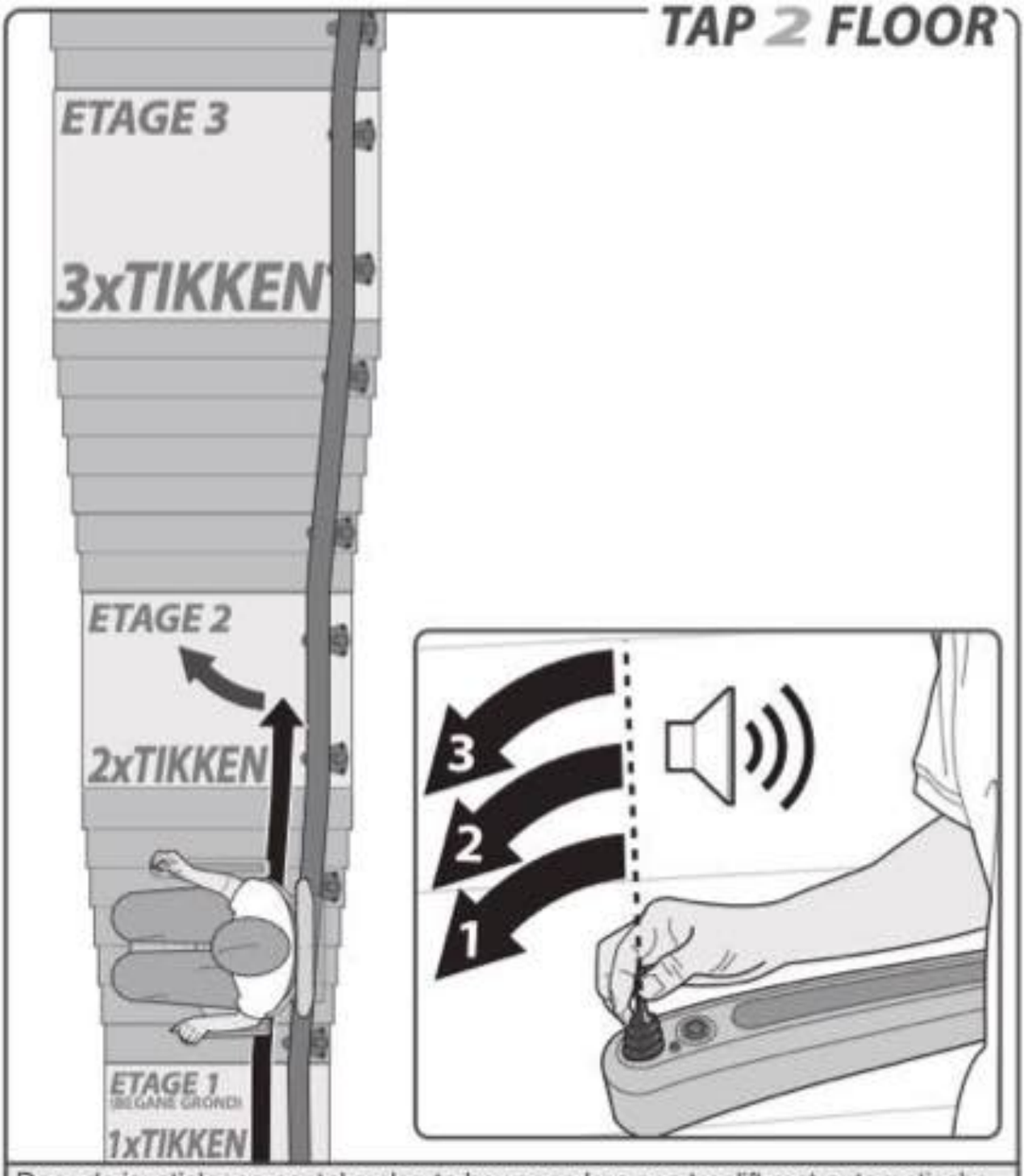
AFSTANDSBEDIENING



Bediening	Situatie	LED
Bij gebruik van de afstandsbediening	De traplift start op (2 sec)	LED blijft uit
Bij gebruik van de afstandsbediening	De traplift rijdt	LED licht op
Bij gebruik van de afstandsbediening	De traplift is gestopt op een actief laadstation	LED gaat uit
Bij gebruik van de afstandsbediening	De traplift is aan het einde van de rail gestopt en beweegt na bediening in de andere richting	LED blijft uit
Bij gebruik van de afstandsbediening	De traplift is niet voldoende geladen en zal niet vertrekken	LED knippert 2 keer per seconde
Wanneer de afstandsbediening niet gebruikt wordt	De traplift staat stil op de rail en staat niet op een laadstation	LED knippert 2 keer per seconde gedurende 20 seconden. Daarna gaat LED uit
Wanneer de afstandsbediening niet gebruikt wordt	De traplift is gestopt op een actief laadstation	LED uit

NL

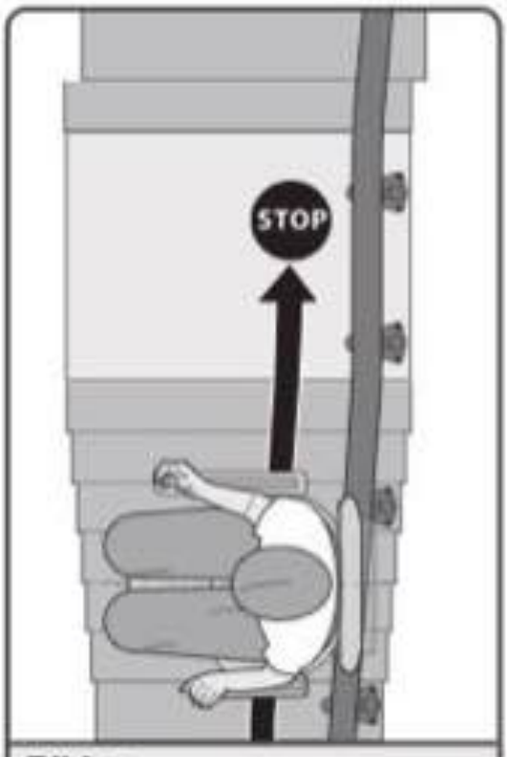
TAP 2 FLOOR



Door de joystick een aantal malen te bewegen kan een traplift met automatische draaifunctie automatisch draaien op een bordes naar keuze.

Tikjes geven

Voordat de lift in beweging komt, beweegt u de joystick(**niet de afstandsbediening**) een aantal keer in de gewenste richting (**tikje geven**). Met het aantal keren dat u de joystick beweegt, geeft u aan naar welke verdieping u wilt gaan. De joystick moet snel worden bewogen. Elke keer dat u de joystick beweegt, hoort u een geluidssignaal. De LAATSTE keer bewegen (**als u de joystick vasthoudt om de lift te starten**) telt NIET als een keer bewegen!!



Rijden
Nadat de lift is gaan rijden zal de lift automatisch stoppen op de gewenste verdieping.



Draaien
Na aankomst houd de joystick in de rijrichting gedrukt; de stoel zal automatisch gaan draaien.

DE

INHALT

BENUTZERHANDBUCH	**58**
OPTIONS	**67**
WICHTIGE INFORMATIONEN	**71**
FEHLERSUCHE	**76**
ANHÄNGE	**80**
A. Erinnerungen	*80*
B. Fernsteuerung	*81*
C. Tip nach Etage	*82*
D. Notbedienung	*84*

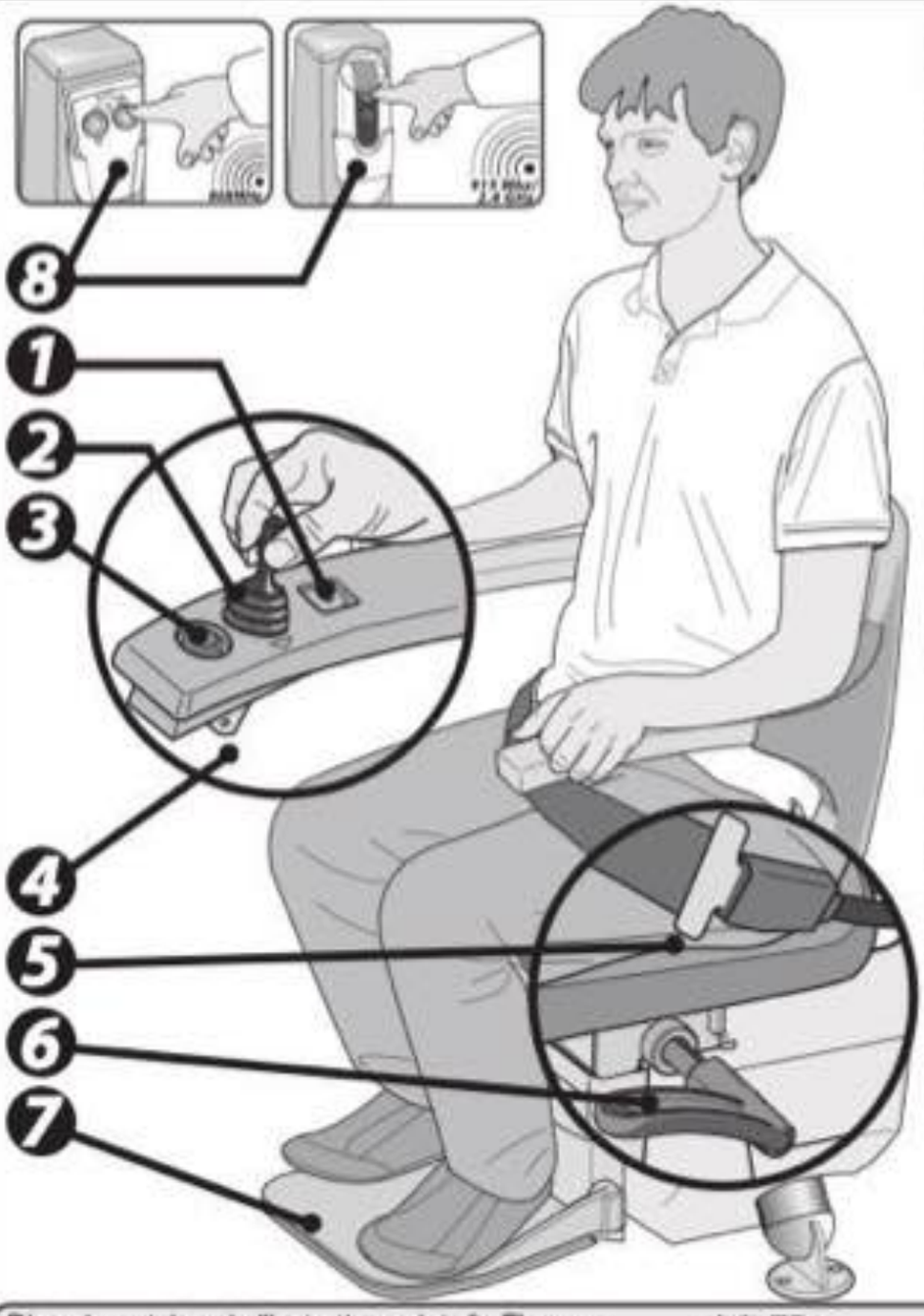
VORWORT

Wir freuen uns, dass Sie sich für einen Handicare Treppenlift entschieden haben. In diesem Handbuch für den Sitztypen Classic und Elegance/Alliance finden Sie eine Bedienungsanleitung für die Standard-ausführungen und optionale Erweiterungen.

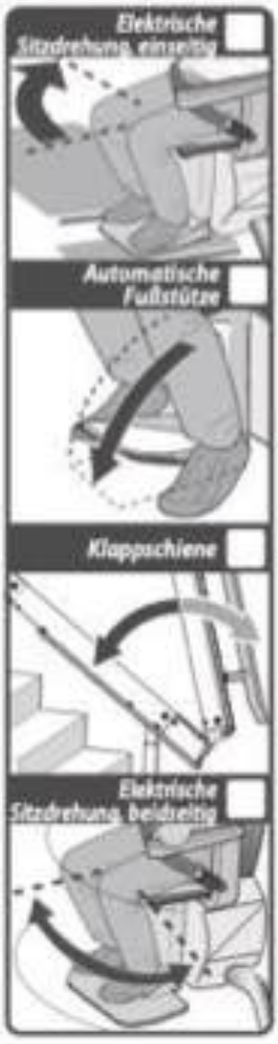
Make everyday life easier....

DE

CLASSIC



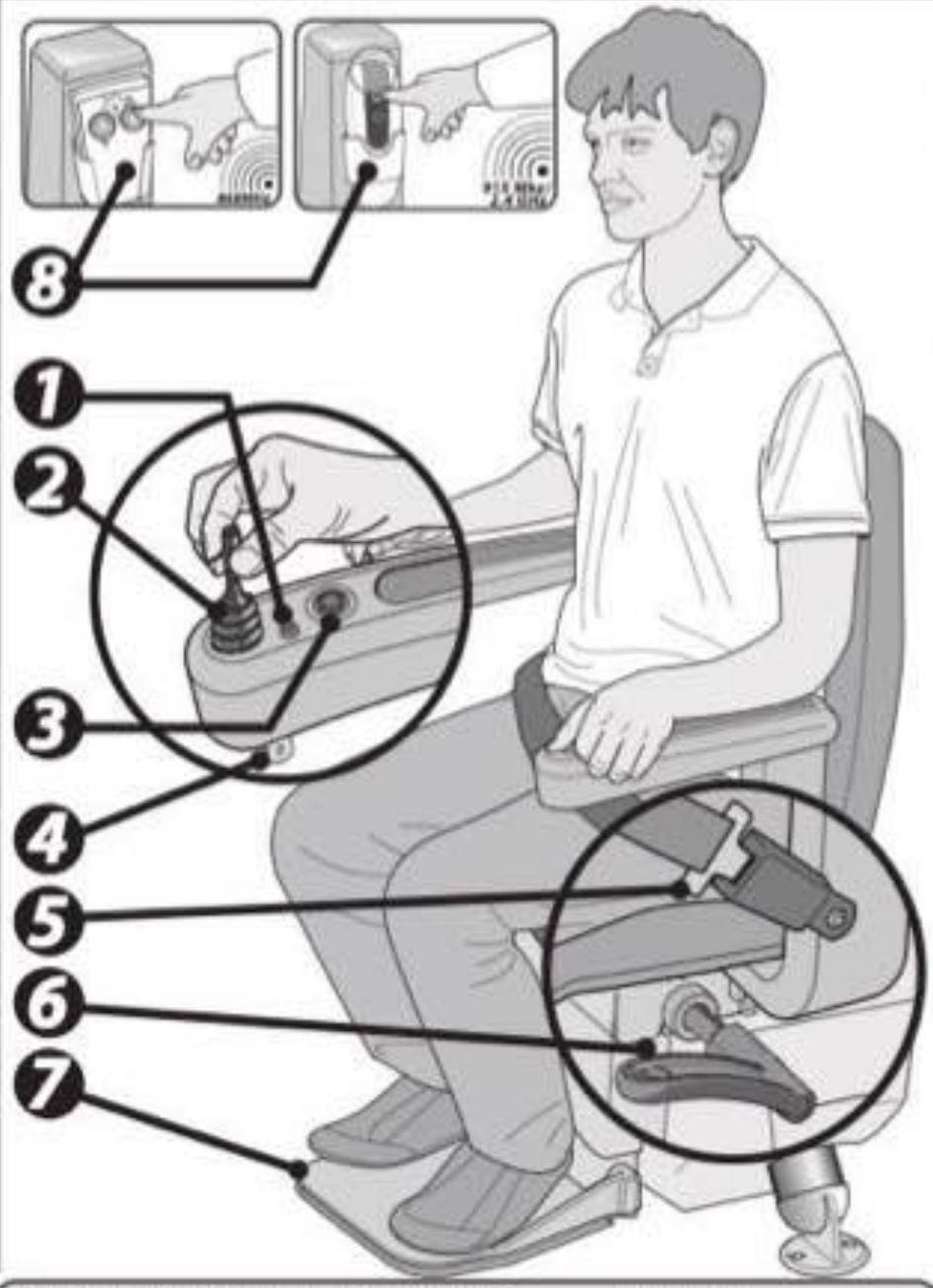
OPTIONEN



Die nebenstehende Illustration zeigt die Elemente, mit denen Sie den Classic Sitz bedienen. Um den Sitzkomfort und die Bedienungsfreundlichkeit zu erhöhen, können Sie den Classic Sitz um folgende Optionen erweitern: Elektrische Sitzdrehung einseitig, automatische Fußstütze, Klappschiene und Elektrische Sitzdrehung beidseitig.

[1]LED
[2]Joystick
[3]Stopptaste
[4]Schlüsselschalter
[5]Sicherheitsgurt
[6]Sitz-Drehhebel
[7]Fußstütze
[8]Fernbedienung

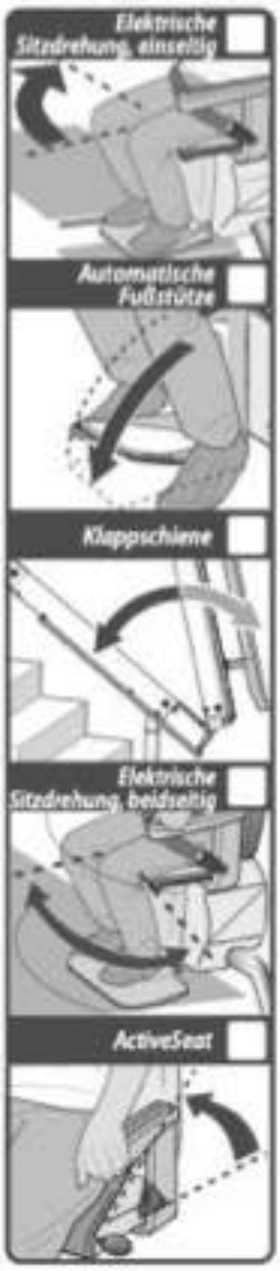
ELEGANCE / ALLIANCE



Die nebenstehende Illustration zeigt die Elemente, mit denen Sie den Elegance/Alliance Sitz bedienen. Um den Sitzkomfort und die Bedienungsfreundlichkeit zu erhöhen, können Sie den Elegance/Alliance Sitz um folgende Optionen erweitern: Elektrische Sitzdrehung, einseitig, automatische Fußstütze, Klappschiene, Elektrische Sitzdrehung, beidseitig und ActiveSeat.

[1]LED
[2]Joystick
[3]Stopptaste
[4]Schlüsselschalter
[5]Sicherheitsgurt
[6]Sitz-Drehhebel
[7]Fußstütze
[8]Fernbedienung

OPTIONEN



DE

HERUNTERKLAPPEN



Klappen Sie die Armlehnen und die Sitzfläche nach unten.

PLATZ NEHMEN



Nehmen Sie Platz auf dem Sitz

seite 70 > OPTION ACTIVE SEAT

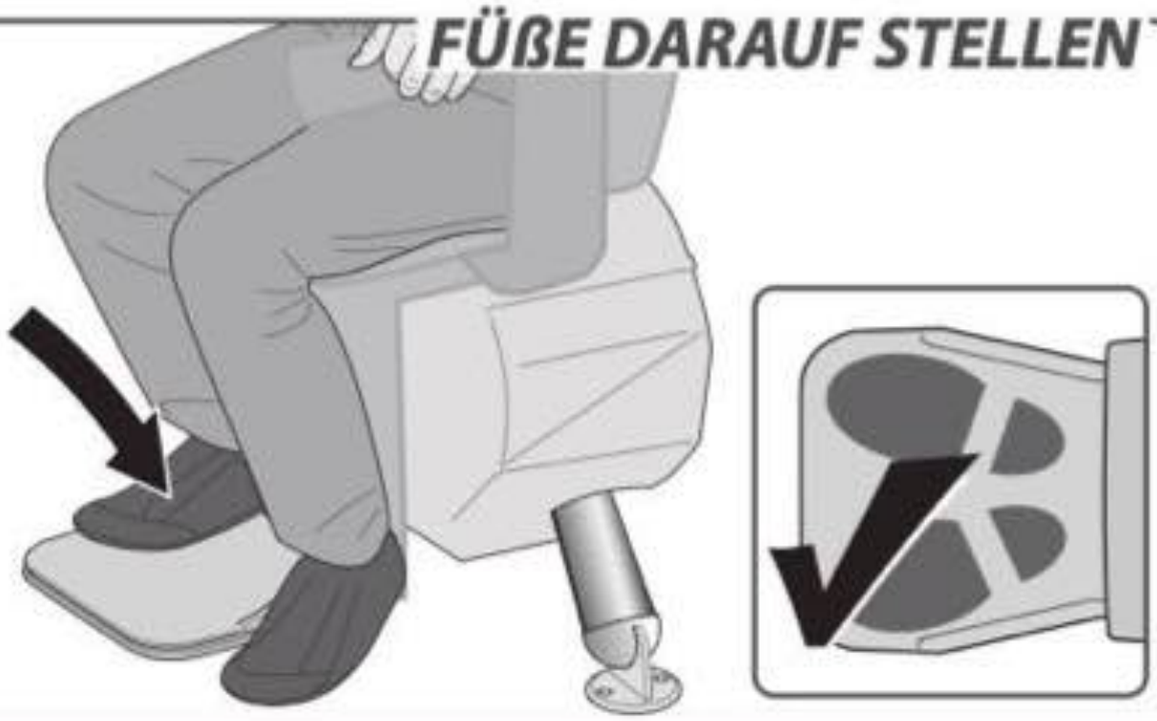
FUßSTÜTZE HERUNTERKLAPPEN



Klappen Sie die Fußstütze nach unten.

Seite 68 > OPTION AUTOMATISCHE FUSSSTÜTZE

FÜßE DARAUF STELLEN



Stellen Sie Ihre Füße auf die Fußstütze. Achten Sie darauf, dass keiner Ihrer Füße über die Ränder der Fußstütze hinausragt.

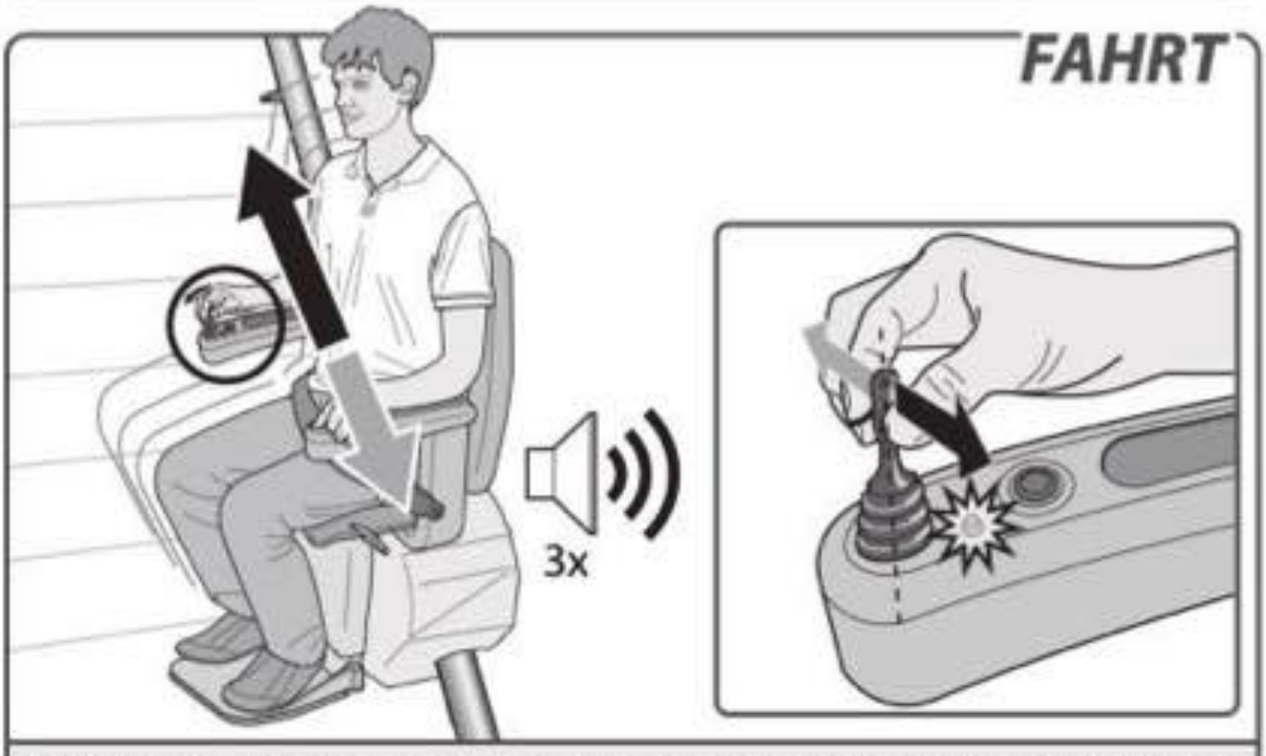
DE

SICHERHEIT AN ERSTER STELLE



Legen Sie den Sicherheitsgurt an und klicken Sie diesen gut in der Halterung fest. Stecken Sie den Schlüssel in den Kontakt und drehen Sie diesen eine Vierteldrehung nach rechts. Die LED-Anzeige in der Armlehne leuchtet kurz auf.

FAHRT



Bewegen Sie den Joystick in die gewünschte Richtung. Die LED-Anzeige leuchtet auf. Der Lift gibt 3 akustische Signale aus und setzt sich allmählich in Bewegung.

STOPPTASTE



Drücken Sie im Notfall einmal die Stopptaste. Der Lift hält sofort an. Der Lift wird durch erneutes Drücken der Stopptaste freigegeben.
Optionen: der Not-Halt kann durch Drehen des Not-Halt-Knopfes wieder freigegeben werden.

DREHFUNKTION



Der Lift stoppt automatisch am Schienenende. Sie können den Sitz nun von Hand drehen, damit Sie bequemer aufstehen und wieder Platz nehmen können. Drücken Sie dazu den Hebel nach unten (A). Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der richtigen Position (B).

< O > Seite 67 > OPTION AUTOMATISCHER DREHSITZ

DE

FUßSTÜTZE HOCHKLAPPEN



Klappen Sie die Fußstütze nach oben.

< O > Seite 68 > OPTION AUTOMATISCHE FUSSSTÜTZE

SICHERHEITSGURT LÖSEN



Lösen Sie den Sicherheitsgurt.

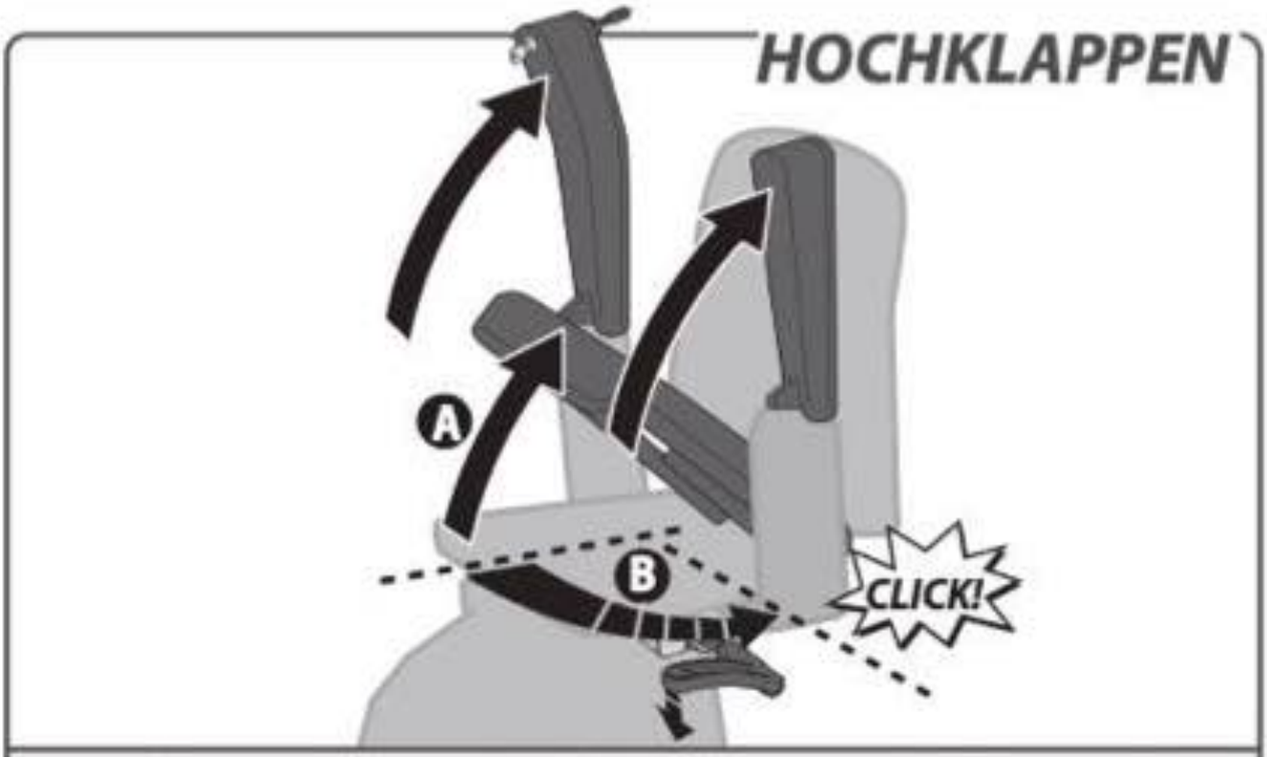
AUFSTEHEN



Stehen Sie vom Sitz auf.

seite 70 > OPTION ACTIVESEAT

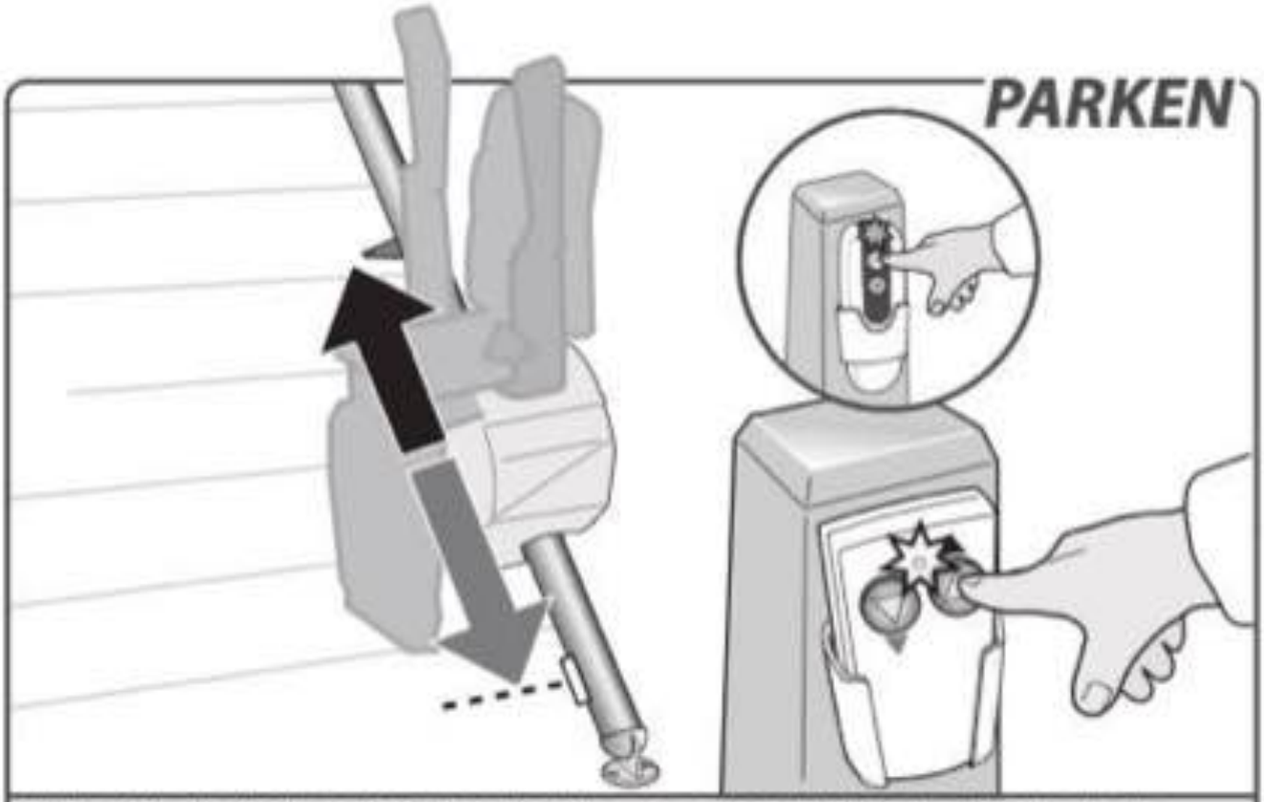
HOCHKLAPPEN



Klappen Sie die Armlehnen und die Sitzfläche nach oben (A). Drücken Sie den Hebel links oder rechts unter der Sitzfläche nach unten. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der verriegelten Position (B).

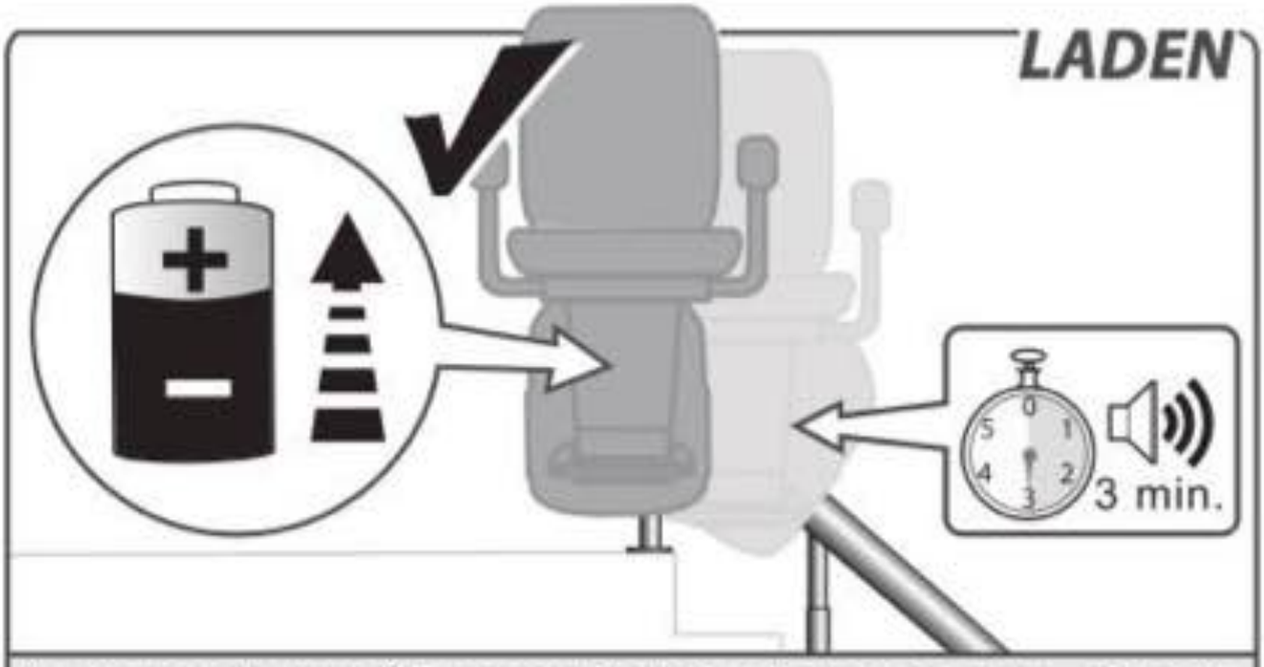
DE

PARKEN



Halten Sie die Taste auf der Fernbedienung gedrückt, bis der Lift eine Ladestation erreicht hat. Dort angekommen stoppt der Lift automatisch und die LED auf der Fernbedienung erlischt.

LADEN



Am oberen und unteren Schienenende befindet sich eine Ladestation, auf der die Akkus des Lifts aufgeladen werden (zusätzliche Ladestationen sind möglich). Falls sich der Lift nicht oder nicht exakt auf der Ladestation befindet, ertönen 3 Minuten lang akustische Signale und die LED in der Armlehne blinkt. Sind die Akkus leer, funktioniert der Lift nicht.

OPTIONS & FEHLERSUCHE

ELEKTRISCHE SITZDREHUNG, EINSEITIG ..... seite 67
AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE ..... seite 68
KLAPPSCHIENE ..... seite 68
ACTIVE SEAT ..... seite 70
ELEKTRISCHE SITZDREHUNG, BEIDSEITIG ..... seite 70

HINDERNIS ..... seite 76
SITZ-VERRIEGELUNG ..... seite 76
STOPPTASTE ..... seite 77
ARMLEHNE ..... seite 78
SCHLÜSSEL ..... seite 78
BATTERIEN FB ..... seite 79
STROMVERSORGUNG ..... seite 79

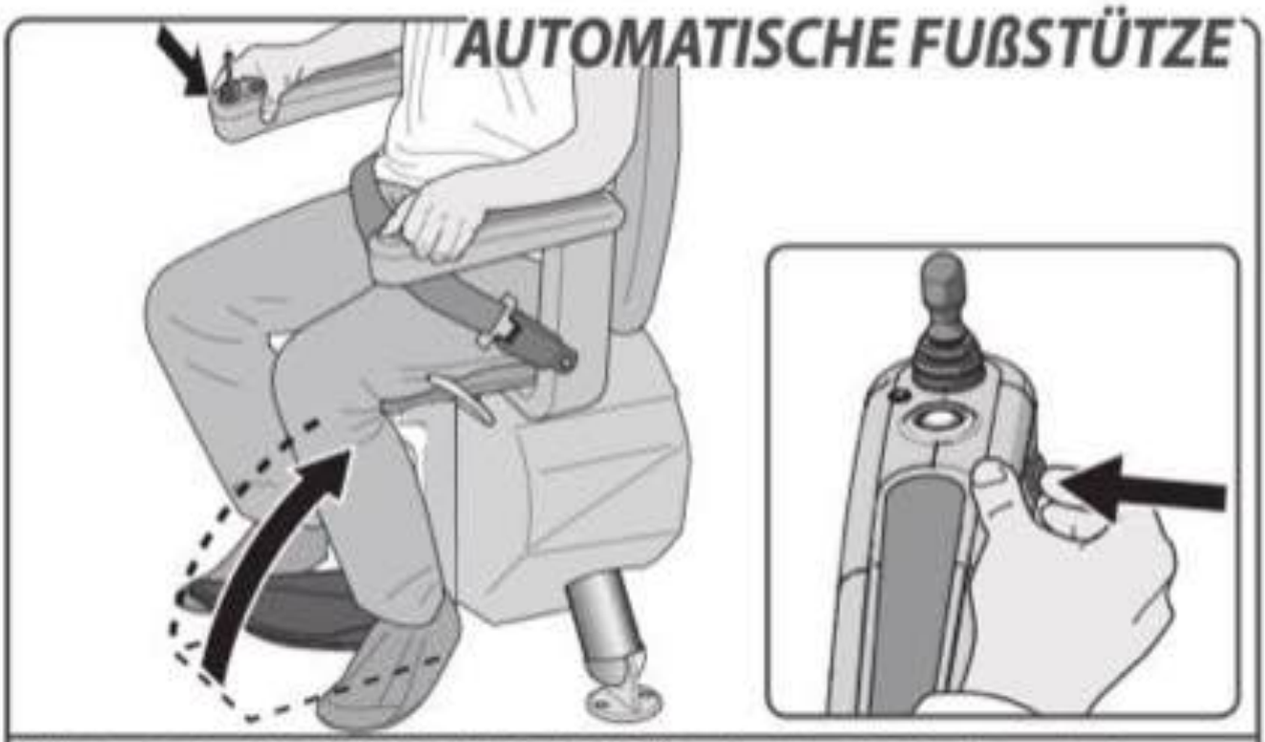
ELEKTRISCHE SITZDREHUNG EINSEITIG



Mit der Option AUTOMATISCHER DREHSITZ dreht sich der Sitz am Schienenende automatisch in Laufrichtung. Dazu halten Sie den Joystick nach oben gedrückt.

DE

AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE



Mit der Option AUTOMATISCHE FUSSSTÜTZE wird die Fußstütze mit dem Schalter an der Seite der Armlehne hoch oder heruntergeklappt. Sobald die Fußstütze heruntergeklappt ist, ist sie beleuchtet.

KLAPPSCHIENE



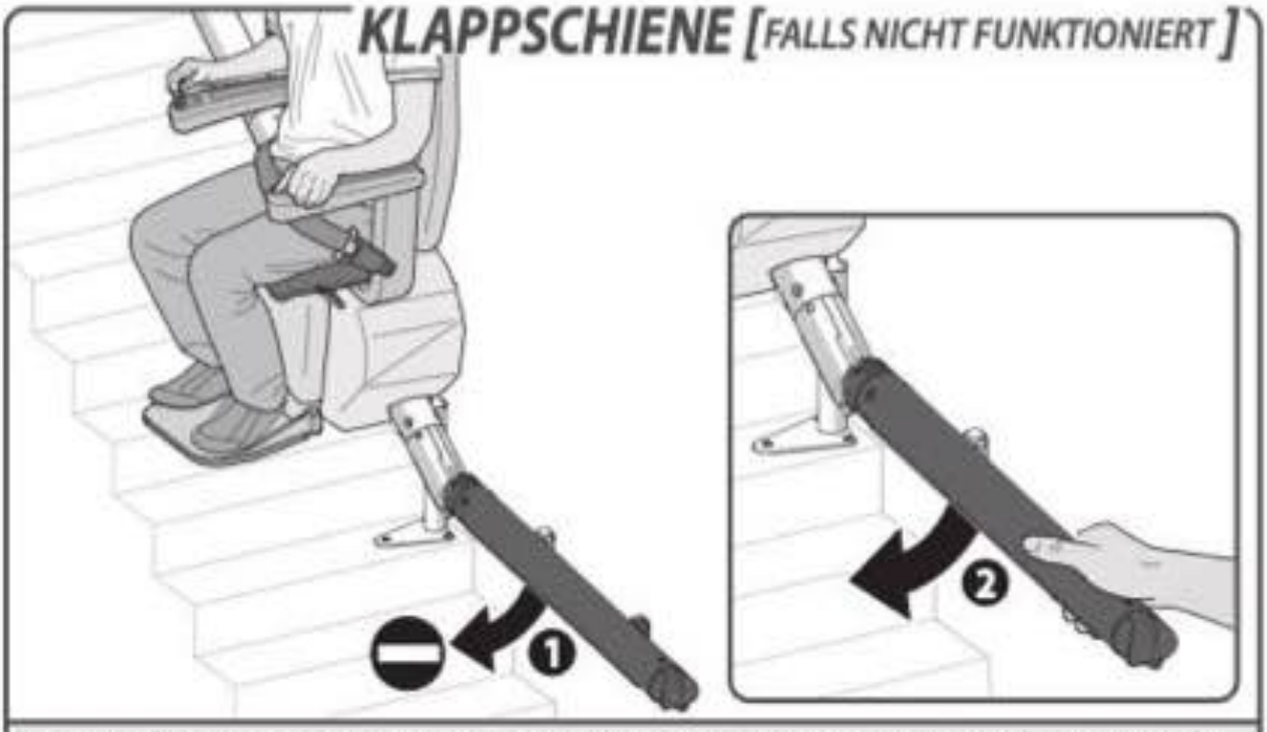
Mit der Option KLAPPSCHIENE kommt die Fahreinheit oberhalb der Klappschiene zum Stillstand. Bewegen Sie den Joystick nach oben oder unten, um die Schiene hoch- oder herunterzuklappen. Falls der Klappmechanismus nicht funktioniert, kann der Lift dennoch nach oben fahren.

KLAPPSCHIENE [PARKEN]



Lassen Sie den Lift nach dessen Benutzung nicht auf der Klappschiene stehen. Mit der Fernbedienung senden Sie den Lift zur Ladestation, damit die Akkus aufgeladen werden können. Die erste Stoppstelle befindet sich bei der Klappschiene. Senden Sie den Lift weiter nach oben zur Ladestation.

KLAPPSCHIENE [FALLS NICHT FUNKTIONIERT]



Falls der Klappmechanismus nicht funktioniert [1], kann die Klappschiene (nur im Notfall) von Hand nach unten geklappt werden [2].

ACTIVESEAT



Mit der Option ACTIVESEAT unterstützt Sie der Sitz beim Aufstehen und Platz nehmen. Ziehen Sie vor dem Aufstehen den Hebel links oder rechts unter dem Sitz nach oben. Der Sitz drückt Sie nun nach oben. Wenn Sie wieder Platz nehmen möchten, gleitet der Sitz langsam nach unten und rastet ein. Solange der Sitz nicht eingerastet ist, wird sich der Lift nicht in Bewegung setzen.

ELEKTRISCHE SITZDREHUNG, BEIDSEITIG



Mit der Option ELEKTRISCHE SITZDREHUNG, BEIDSEITIG drehen Sie den Sitz so, dass Sie mit dem Rücken zur Treppe nach oben oder unten fahren{B}. Halten Sie dazu den Joystick am Schienenanfang und -ende {A und C} in der gewünschten Fahrtrichtung gedrückt.

WICHTIGE INFORMATIONEN

EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN

(Richtlinie 2006/42/EC)

Hersteller: Handicare
Adresse: Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Niederlande
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

erklärt hiermit, dass der

Freecurve

den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC,
der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und der EMV-Richtlinie 2014/30/EU.
entspricht.

Bei den Treppenliften handelt es sich um 24V DC-betriebene Treppenlifte, die sich auf einer geneigten Fläche bewegen,
und die dazu einen zugelassenen Batterielader verwenden.

Der Treppenlift wurde in Übereinstimmung mit den folgenden Standards entwickelt und produziert:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN60204-1, (einschließlich der EMV-Standards).
ASME A18.1, CSA B-355

Liftinstituut B.V., Buksloternmeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Niederlande.
Identifikationsnr. 0400 hat in Übereinstimmung mit den oben genannten Richtlinien und Standards ein EC-Zertifikat mit Referenz NL02-400-1001-015-006 ausgestellt.

Die technischen Konstruktionsunterlagen für den o. g. Treppenlift befinden sich beim Hersteller. Eine Kopie liegt dem Liftinstituut B.V. Büro vor.

Heerhugowaard, Niederlande. 28. März 2019

J. Hopman
Geschäftsführer Handicare stairlifts HHW

Projekt:

Datum:

DE

VORWORT

Ihr Stuhllift ist ein hochmoderner Stuhllift, der speziell zum Transport einer sitzenden Person mit einem Maximalgewicht von bis zu 125 kg (275 lbs) entwickelt wurde. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen basieren auf allgemeinen Daten bezüglich der uns zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannten Konstruktionen, Materialeigenschaften und Arbeitsverfahren. Etwaige Änderungen und eventuelle Verbesserungen sind somit vorbehalten. Vor der Verwendung des Stuhllifts sollte man die vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen, um sich in die Funktionsweise und die Bedienung des Stuhllifts einzuarbeiten. Ihr Stuhllift ist gemäß dem neuesten Stand der Technik konstruiert und erfüllt die offiziellen sicherheitstechnischen Vorschriften. Trotzdem können bei der falsche Verwendung des Stuhllifts Benutzer oder auch Umstehende gefährdet werden, beziehungsweise können dabei Sachschäden am Ihr Stuhllift oder an anderen Gegenständen enstehen. Daher sollte man den Ihr Stuhllift ausschließlich in technisch einwandfreiem Zustand benutzen, wobei der Lift unter Beachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung gemäß dem oben beschriebenen Verwendungszweck zum Einsatz gelangt. Dieses Handbuch sollte jederzeit zur Hand sein und beim Stuhllift ausliegen.

Die Beständigkeit und allgemein die Eignung der Wände, Treppen, Terrassen, Decken, Geländer, Sockel, usw. Die zur Halterung der installierten Anlage dienen oder diese umgeben, wurden vom Kunden kontrolliert und sichergestellt, der somit die vollständige diesbezügliche Verantwortung übernimmt. Weder Handicare noch die autorisieten Verträgshändler von Handicare können als Verantwortliche für die Eignung der Strukturen herangezogen werden, die die installierte Anlage umgeben und zu deren Halterung dienen. Alle Abnahmeprüfungen, mit Ausnahme der fnktionellen Abnahme, fallen unter die Zuständigkiet des Kunden.

TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG

Sollten Probleme auftreten, die in diesem Text nicht zur Sprache kommen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Die Mitarbeiter der Serviceabteilung können Ihnen jederzeit gern weiterhelfen. Um eine schnelle Abwicklung zu gewährleisten, sollten Sie dabei unbedingt die folgenden Daten zur Hand haben:

- die vorliegende Bedienungsanleitung;
- Ihren Namen, Ihre Adresse mit Postleitzahl, Wohnort und Rufnummer;
- die Liftnummer.

GARANTIE UND HAFTPFLICHT

Sie als Benutzer des Stuhllifts sind unter allen Umständen für die Einhaltung der örtlich gültigen Schutzvorschriften sowie der entsprechenden Richtlinien verantwortlich.
Garantiedauer – Diese Garantie gilt für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Datum, an dem das Produkt unser Werk verlässt. Der Kaufpreis für das Produkt muss vollständig bezahlt sein, damit der Hersteller Teile im Rahmen dieser Garantie freigeben kann.
Deckung – Diese Garantie wird je nach Wahl des Herstellers für die Reparatur oder den Ersatz von Teilen angewendet, die aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehler ausfallen. Der Hersteller kann nach eigenem Ermessen werksüberholte Teile liefern. Diese Garantie wird dem autorisierten Handicare Vertragshändler im Namen des Endkäufers des Produkts gewährt und ist nicht übertragbar. Die Herstellergarantie deckt nicht die Arbeitskosten für das Entfernen, die Reparatur oder den Ersatz von Garantieteilen.
Ausgeschlossen
von der Garantie sind Beschädigungen, die auf normale Abnutzung, Überlastung oder die zweckentfremdete Verwendung zurückzuführen sind beziehungsweise das Auswechseln der Batterien in die Fernbedienung. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Todesfäle, Personenschäden, Eigentumsschäden oder Begleitschäden, unvorhersehbare Folgeschäden beziehungsweise Kosten oder Schäden, die auf die Verwendung Ihr Stuhllift zurückzuführen sind. Keinesfalls dürfen Änderungen oder Modifikationen am Produkt vorgenommen werden. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für die daraus entstehenden Folgeschäden. Auch übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung für Sach- oder Personenschäden, die auf die teilweise oder gänzliche

Nichteinhaltung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften und Sicherheitsanweisungen zurückzuführen sind, beziehungsweise Schäden, die durch Fahrlässigkeit bei der Installation, der Verwendung, der Wartung und Reparatur dieses Stuhlifts entstehen. Die Installations- und Servicearbeiten dürfen ausschließlich unter Aufsicht der von der Hersteller autorisierten Dealer oder Monteure vorgenommen werden, wobei die örtlich gültigen Vorschriften einzuhalten sind.

Die Wanddrucktaster dieser Treppenlift funktioneren mit Funksteuerung. Handicare übernimmt keiner Verantwörtlichkeit für Funktionsfähigkeit dieser Wanddrucktaster wenn die Störung verursacht wird von Interferenzbrunnen nicht gehörende zu den Treppenlift.

VORSCHRIFTEN ZUM PERSONENSCHUTZ

Bei der Benutzung des Stuhlifts sind unbedingt die örtlich gültigen Sicherheits- vorschriften einzuhalten, um elektrischen Gefahren (durch Stromschlag) und Personen- schäden vorzubeugen.

1. Sicherstellen, daß die Umgebung aufgeräumt ist. Die Fahrbahn muß frei sein; es dürfen sich darauf keine Hindernisse befinden. Setzen Sie den Lift keiner Feuchtigkeit oder extremer Sonnenstrahlung aus.
2. Umgebungseinflüsse berücksichtigen. Der Lift muß unbedingt vor Feuchtigkeit geschützt werden. Sicherstellen, daß die Umgebung gut beleuchtet ist. Von den Haltestellen aus muß die gesamte Fahrbahn einzusehen sein.
3. Nicht eingewiesene Personen und Haustiere vom Stuhllift fernhalten Keinesfalls sollte man den Stuhllift zum Transport von Tieren oder Waren verwenden. Keinesfalls dürfen mehrere Personen gleichzeitig auf dem Stuhllift sitzen. Die Benutzung des Stuhlifts ist ausschließlich Personen ab 18 Jahren vorbehalten, die die Einweisungs- erklärung unterzeichnet haben. Kinder sollte man den Zugang zum Stuhllift nicht gestatten. Nach der Verwendung den Schlüssel herausziehen.
4. Darauf achten, daß Gliedmaßen und Kleidung keinesfalls mit den beweglichen Teilen in Berührung kommen können Sicherstellen, daß weite beziehungsweise lose Kleidung nicht zwischen dem Lift und beispielsweise der Treppe oder der Schiene eingeklemmt werden kann.
5. Auf eine sichere Haltung achten. Immer auf eine gute, stabile Haltung achten. Am besten lehnt man sich gerade gegen die Rückenlehne, stützt die Arme auf den Armlehnen ab und setzt die Füße mit der ganzen Sohle auf die Fußplatte. Außerdem sollte man unbedingt den Sicherheitsgurt anlegen. Keinesfalls dürfen Personen auf dem Stuhllift stehen.
6. Immer aufpassen Konzentrieren Sie sich voll auf die Bedienung.
7. Auf Schäden überprüfen Den Lift vor der Verwendung auf externe Schäden überprüfen. Abweichende Geräusche, wie beispielsweise Quietschen und Knirschen, sollte man dem Lieferanten melden.
   Der Lift muß alle gültigen Sicherheitsvorschriften erfüllen. Keinesfalls darf der Lift zum Einsatz gelangen, wenn ein Teil defekt ist. Zum Schutz vor Unfällen sind die Reparaturen und die präventive Wartung ausschließlich entsprechend befugten Technikern vorbehalten.
8. Der Treppenlift darf bei einem Brand nicht, auch nicht als Fluchthilfe benutzt werden.
9. Sollte der Treppenlift nicht mit einer Kommunikationsmöglichkeit ausgestattet sein, empfehlen wir, stets eine Kommunikationsmöglichkeit zur Hand zu haben.
10. Verlassen Sie den Lift nur über die dafür bestimmten Aufstehpunkte am oberen oder unteren Ende der Schiene.

(nur für den Monteur)
Offene Treppengeländer (z. B. Gitterstäbe) müssen abgedichtet werden, damit der Lift von hinten nicht zugänglich ist.
Die elektrischen Anschlüsse sind in Übereinstimmung mit Paragraf 4.3 der EN60204-1 auszuführen.

11. Auf Schäden überprüfen
Die Teile vor der Installation sorgfältig visuell auf Schäden überprüfen, um sicherzustellen, daß der Lift ordentlich funktioniert. Der Lift muß alle gültigen Sicherheitsvorschriften erfüllen. Keinesfalls dürfen defekte Teile zum Einsatz gelangen; zudem sollte man nur Originalteile verwenden.

12. Schutzvorrichtungen
Alle Schutzvorrichtungen müssen korrekt montiert sein; sie dürfen ausschließlich im Rahmen der nötigen Wartungs- und Reparaturarbeiten entfernt werden. Dies ist ausschließlich entsprechend ausgebildeten, befugten Servicetechnikern vorbehalten. Zudem ist das Produkt von der Verwendung ausgeschlossen, wenn die Schutzvorrichtungen unvollständig oder überhaupt nicht vorhanden sind, beziehungsweise wenn sie funktionsunfähig geworden oder ausgeschaltet worden sind. Die Schutzvorrichtungen müssen regelmäßig auf ihre korrekte Funktion überprüft und bei Bedarf unverzüglich repariert werden.

13. Verwendung und Installation gemäß dem vorgesehenen
Verwendungszweck.Bei den Montage- und Servicearbeiten sind je nach Bedarf entsprechende Mittel zum Personenschutz zu verwenden, wie beispielsweise Gesichts- und Gehörschutz, Sicherheitsschuhe und Schutzhelme. Außerdem dürfen ausschließlich offiziell zugelassene Werkzeuge zum Einsatz gelangen. Bevor Sie mit der Montage anfangen, überprüfen Sie, ob die Treppe und die Umgebung die Sicherheitsanforderungen erfüllen.

WARTUNG

Reinigung

Der Stuhllift sollte regelmäßig gereinigt werden.
Nicht allzu viel Wasser verwenden. Den Sitz, die Rückenlehne, die Armlehnen und die Fußplatte ausschließlich mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Die gesamte Schiene regelmäßig mit einem trockenen Tuch putzen. Sollten auf der Laufschiene Schmutzflecken entstehen, lassen sich diese problemlos entfernen, indem man ein feuchtes Tuch mit einem milden Reinigungsmittel verwendet. Wenn auf der SchieneSchmutzstellen entstehen, lassen sich diese einfach mit einem feuchten Tuch und einem milden Reiniger beseitigen. Wartung während der erste 50 Fahrten der Treppenlifte möchte Abschuppung der Lacke auf die Treppe fallen durch das einfahren der Rollen.

Präventive Wartung

Abgesehen von der Reinigung Ihres Stuhllifts ist eine regelmäßige präventive Wartung erforderlich, um sicherzustellen, daß das Gerät auch langfristig gut funktioniert. Der Stuhllift soll minimal einem Mal pro Jahre gewartet werden. Die entsprechenden Wartungsarbeiten sind ausschließlich dazu befugten Personen vorbehalten. Möchten Sie einen passenden Wartungsvertrag unterzeichnen, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Eine Anlage über 2 oder mehr Stockwerke und/oder 2 oder mehr Benützer braucht 2 mal pro Jahr eine Wartung.

Technische Daten

Netzspannung	230 VAC
Frequenz	50/60 Hz
Stromstärke	1 A
Leistung	360 Watt
Sicherungen	30 A
Traglast (max.)	125 kg / 275 lbs
Geschwindigkeit	0,15 m/s (max.) / 0.49 f/s (max.)
Raumtemperatur	0 - 40 °C / 32 - 104 °F
Relative Luftfeuchtigkeit	20 - 80 %
Betriebsdauer	15 Fahrten in 24 Std 10 Fahrten hintereinander
Geräusche	56 dB
Fernbedienung	915 Mhz / 2,4 Ghz

Eine elektrische Ausgang Einfaßung ist für das Treppenlift für lokale Beleuchtung während der Kontrolle und der Wartung vorhanden. Das Beleuchten zu einem Mindestwert von 50 Lux wird an den verschalenden Punkten zur Verfügung gestellt, während das Treppenlift im Gebrauch ist

Die Konfiguration des Handicare-Treppenlifts, insbesondere, aber nicht ausschließlich, Komponenten wie das Schienensystem, die Konstruktion des Treppenlifts, die Befestigungsteile, alle drehbaren und beweglichen Teile, der Antrieb, beruhen auf dem Know-how von Handicare. Arbeiten an dieser Konfiguration oder an einer oder mehreren ihrer Komponenten dürfen ausschließlich von (Mitarbeitern von) Händlern durchgeführt werden, die von Handicare zertifiziert sind, diese Arbeiten gemäß den von Handicare zur Verfügung gestellten Anweisungen auszuführen. Nur diese Mitarbeiter sind dafür geschult; nur diese qualifizierten Mitarbeiter können die Sicherheit gewährleisten, die die Handicare-Treppenlifte ab Werk bieten. Anbieter von gebrauchten Handicare-Treppenliften, die keine von Handicare zertifizierten Händler sind, sind nicht qualifiziert, diese Arbeiten durchzuführen. Beispielsweise, um eine andere Schiene als die Original-Handicare-Schiene bei einem Benutzer zu installieren.

Dies ist wichtig, denn wenn an einem Handicare-Treppenlift Arbeiten durchgeführt werden oder wenn ein gebrauchter Handicare-Treppenlift unter Verwendung anderer Komponenten, wie z. B. einer anderen Treppenschiene, von jemand anderem als einem dieser qualifizierten Mitarbeiter wieder eingebaut wird, erlischt mit unmittelbarer Wirkung die Garantie von Handicare und die CE-Kennzeichnung für den betreffenden Treppenlift.

Das Erlöschen der CE-Kennzeichnung bedeutet, dass der betreffende Treppenlift nicht mehr den europäischen Vorschriften entspricht. Infolge dieses Erlöschens ist Handicare für die möglichen Folgen eines Versagens des betreffenden Treppenlifts nicht verantwortlich/nicht haftbar. Darüber hinaus darf die Wartung des Handicare-Treppenlifts nur mit von Handicare zugelassenen Original-Ersatzteilen durchgeführt werden.

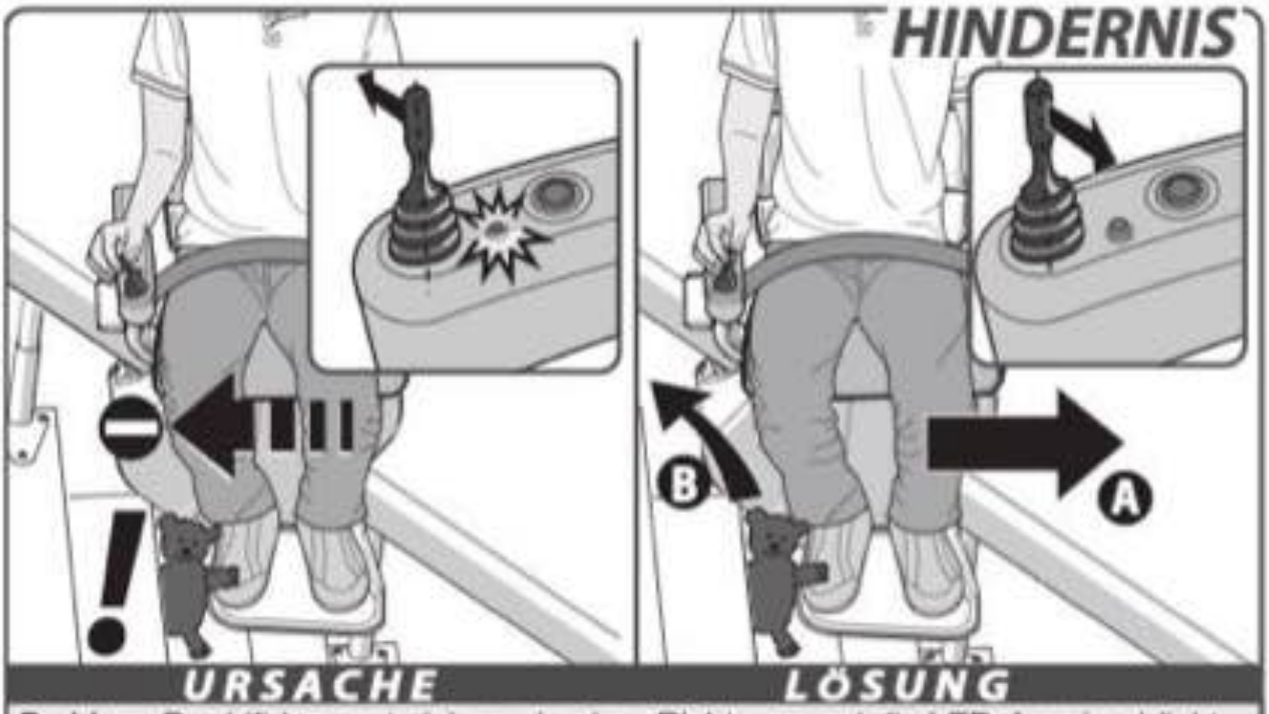
Dies ist wichtig, denn wenn andere Komponenten, wie z.B. eine andere Treppenschiene, als von Handicare zugelassene Original-Ersatzteile verwendet werden, erlischt auch mit unmittelbarer Wirkung die Garantie von Handicare und die CE-Kennzeichnung des betreffenden Treppenlifts.

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Veröffentlichung, des Nachdrucks und der Wiedergabe auf photomechanischem, mikrofilmtechnischem oder ähnlichem Wege bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten und bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung der Hersteller. Dies gilt auch für die dazugehörigen Zeichnungen und Diagramme. der Hersteller behält sich das Recht vor, die einzelnen Teile jederzeit abzuändern, ohne den Abnehmer davon vorher oder unmittelbar nach der Änderung zu unterrichten. Auch der Inhalt dieser Bedienungsanleitung kann ohne vorherige Warnung geändert werden.

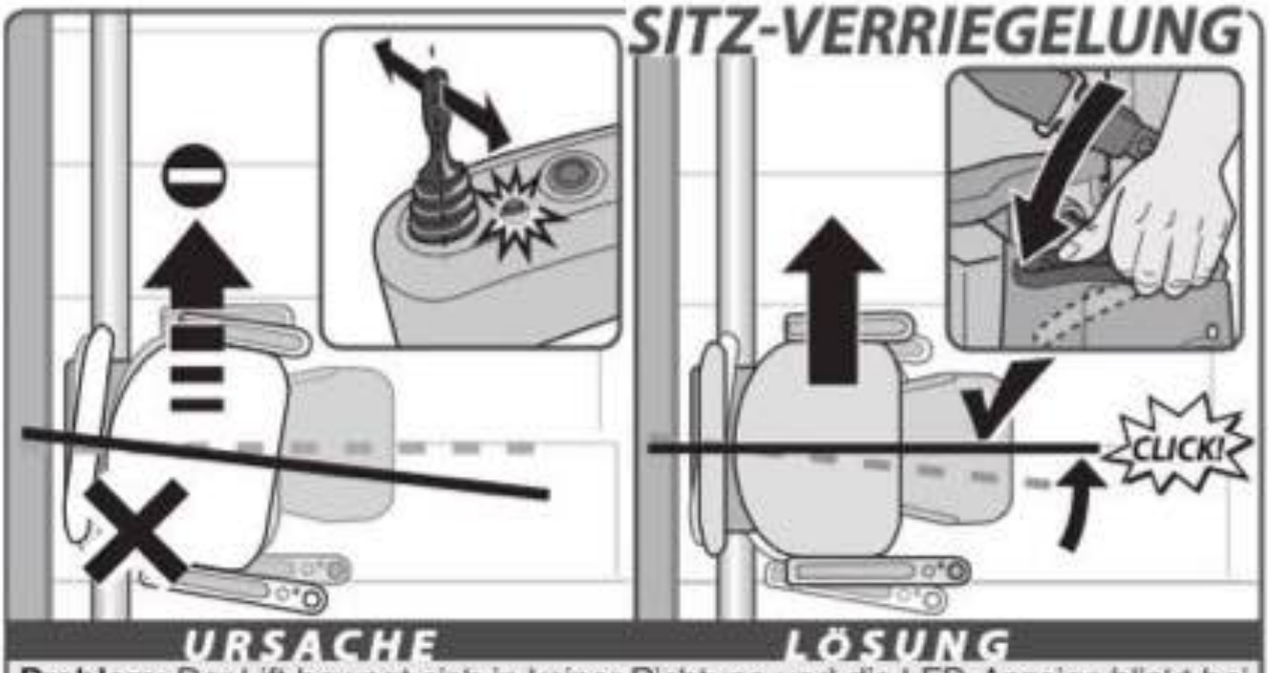
Die vorliegende Bedienungsanleitung bezieht sich auf die Standardausführung des Lifts. Somit übernimmt die der Hersteller keinerlei Haftung für eventuelle Schäden, die darauf zurückzuführen sind, daß die fraglichen Spezifikationen Ihres Lifts von denen der Standardausführung abweichen. Weitere Einzelinformationen zur Justierung, den Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die über den Inhalt dieser Bedienungsanleitung hinausgehen, erhalten Sie beim technischen Dienst Ihres Lieferanten.

Die vorliegende Bedienungsanleitung wurde mit der größtmöglichen Sorgfalt zusammengestellt. Dennoch übernimmt der Hersteller keine Haftung für eventuelle in dieser Bedienungsanleitung vorkommende Fehler beziehungsweise deren Konsequenzen.

Die niederländische Handbuch hat der Originalsprache.



Problem: Der Lift bewegt sich nur in einer Richtung und die LED-Anzeige blinkt bei Betätigung des Joysticks.
Ursache: Es befindet sich ein Hindernis zwischen dem Lift und der Treppe.
Lösung: Bewegen Sie den Lift in anderer Richtung(A), und entfernen Sie das Hindernis(B).



Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und die LED-Anzeige blinkt bei Betätigung des Joysticks.
Ursache: Der Sitz ist nicht verriegelt und in gedrehter Position.
Lösung: Drehen Sie den Sitz mithilfe des Hebels links oder rechts unter der Sitzfläche.

STOPP-TASTE



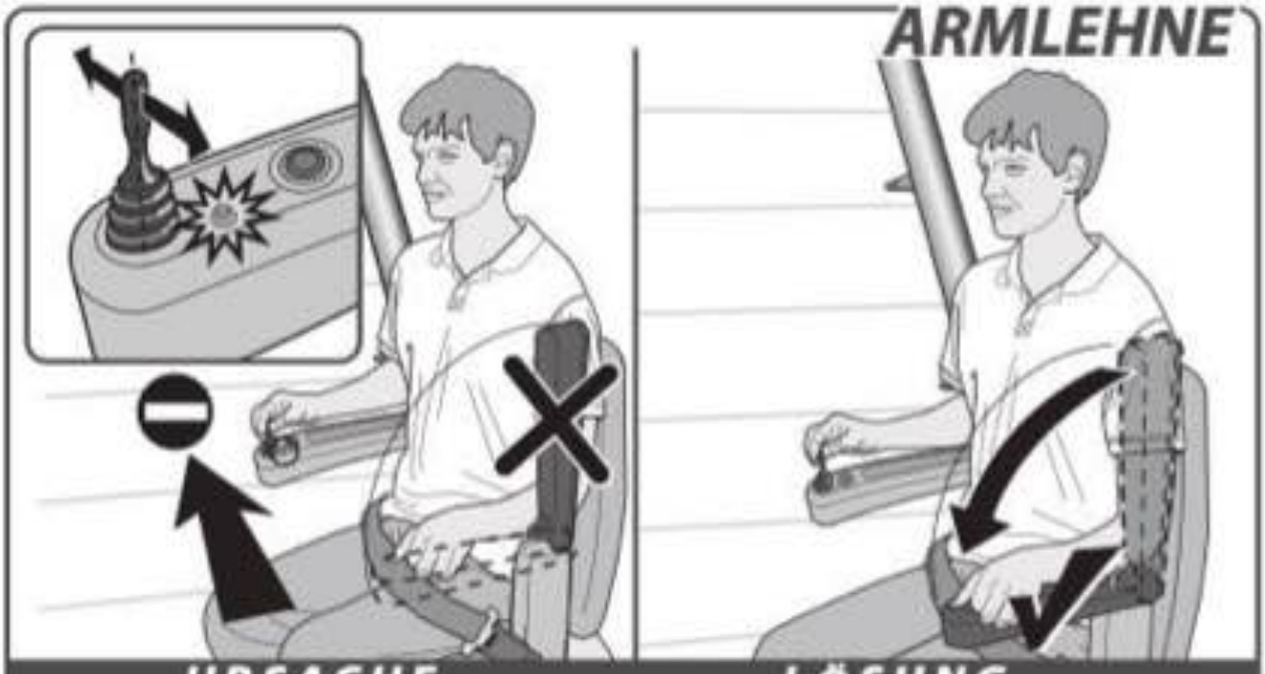
Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, die LED-Anzeige[1] blinkt bei Betätigung des Joysticks, und die Stopp-Taste leuchtet[2].
Ursache: Die Stopp-Taste wurde gedrückt.
Lösung: Drücken Sie die Stopp-Taste erneut.

OPTIONEN STOPP-TASTE



Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, die LED-Anzeige[1] blinkt bei Betätigung des Joysticks, und die Stopp-Taste leuchtet[2].
Ursache: Die Stopp-Taste wurde gedrückt.
Lösung: Der Not-Halt kann durch Drehen des Not-Halt-Knopfes wieder freigegeben werden.

ARMLEHNE

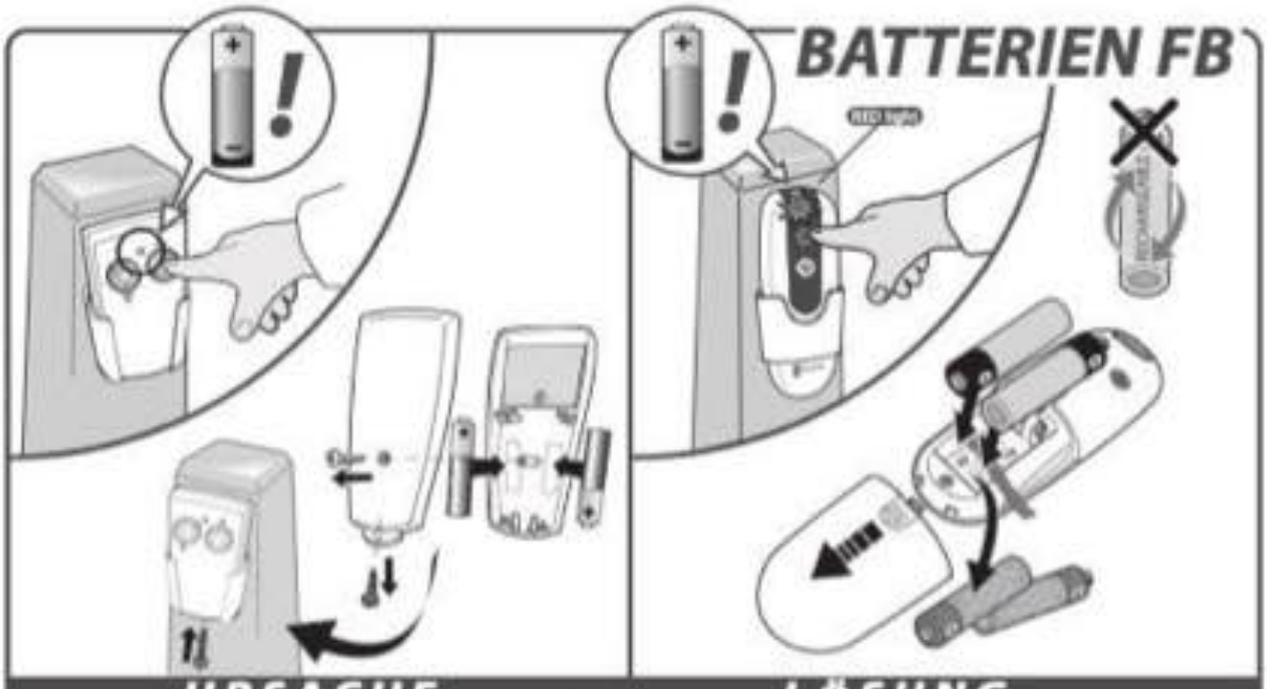


Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, und die LED-Anzeige auf der Armlehne blinkt bei Betätigung des Joysticks. **Ursache:** Eine Armlehne ist nicht nach unten geklappt. **Lösung:** Klappen Sie beide Armlehnen vollständig nach unten.

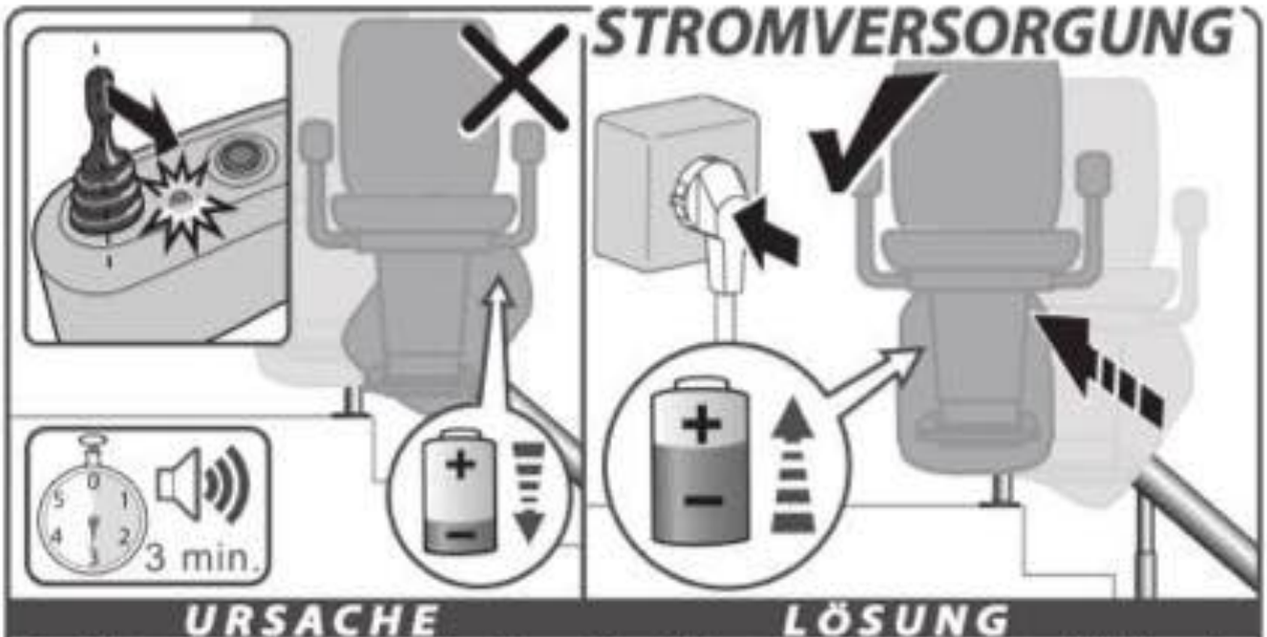
SCHLÜSSEL



Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, und die LED-Anzeige auf der Armlehne blinkt nicht bei Betätigung des Joysticks.
Ursache: Der Schlüsselschalter steht in der AUS-Position.
Lösung: Drehen Sie den Schlüsselschalter eine Vierteldrehung nach rechts.



Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, und die LED-Anzeige auf der Fernbedienung leuchtet nicht bei Bedienung.
Ursache: Die Batterien der Fernbedienung sind leer.
Lösung: Tauschen Sie die Batterien der Fernbedienung aus.



Problem: Die Akkus des Lifts laden sich nicht auf, die LED-Anzeige blinkt und der Lift gibt 3 Minuten lang ein akustisches Signal aus.
Ursache: Der Lift befindet sich nicht exakt auf einer Ladestation, oder der Stecker ist nicht ans Stromnetz angeschlossen. **Lösung:** Fahren Sie den Lift auf einen Ladepunkt und/oder stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

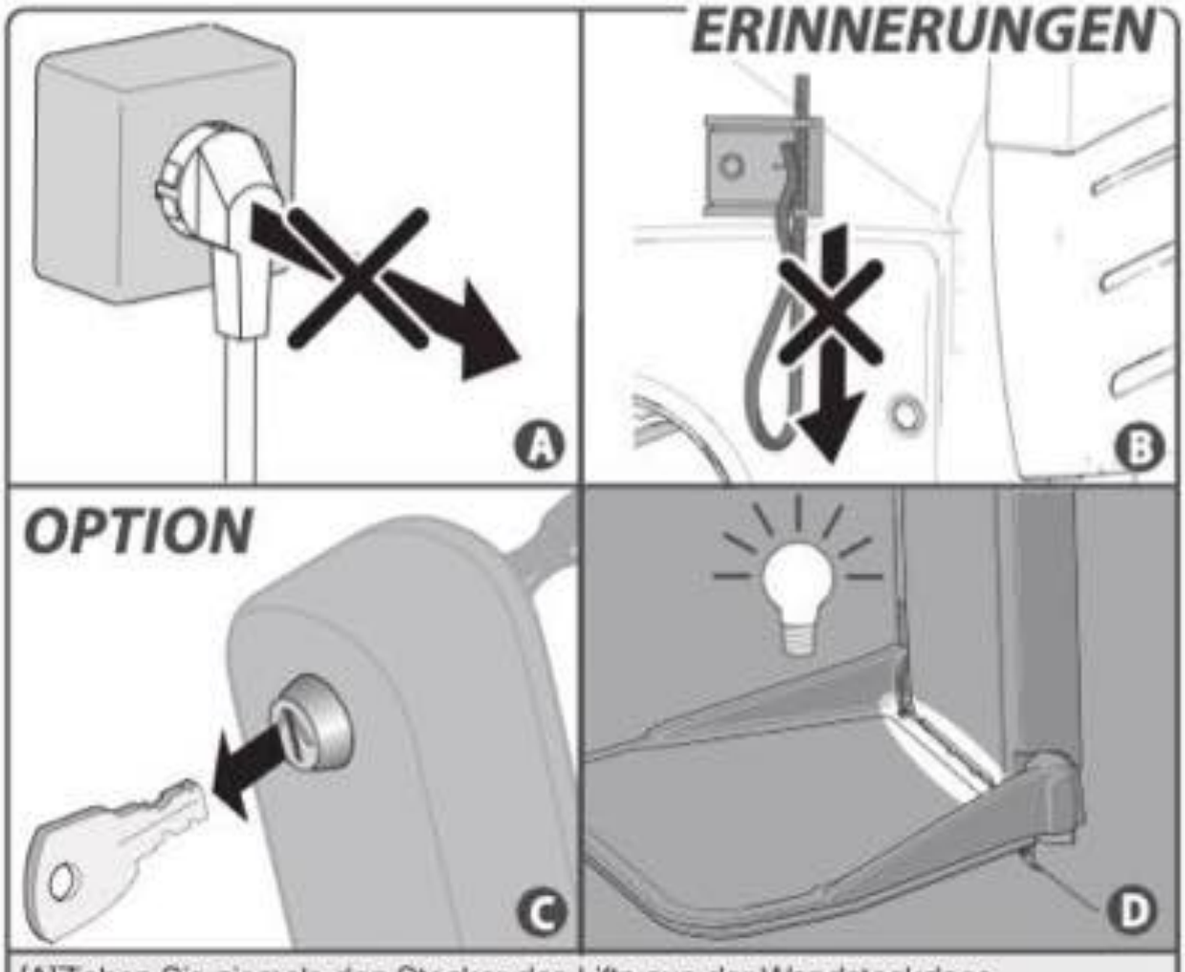
DE

ANHANG

ERINNERUNGEN ..... seite 80

FERNBEDIENUNG ..... seite 81

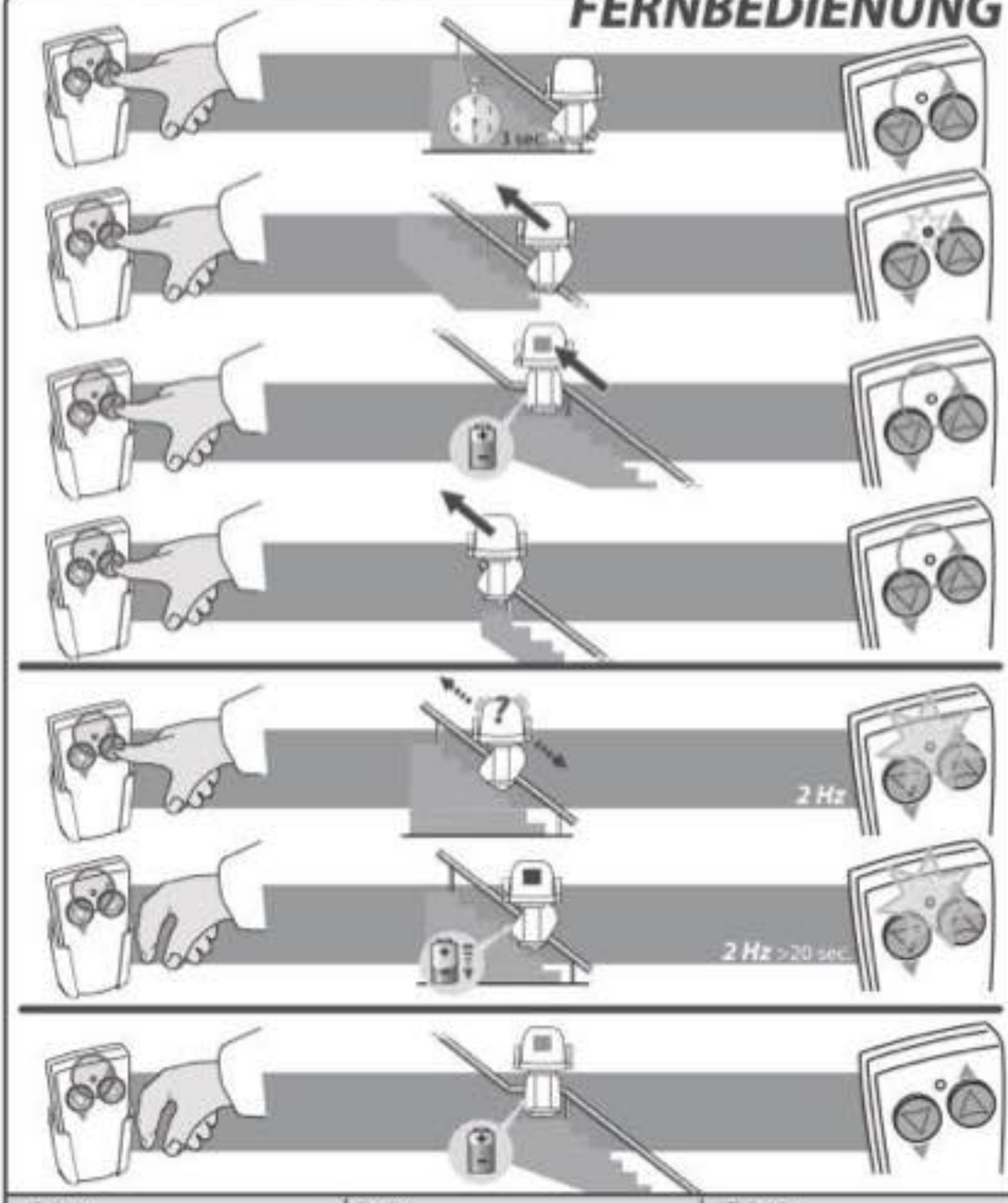
TAP 2 FLOOR ..... seite 82



[A]Ziehen Sie niemals den Stecker des Lifts aus der Wandsteckdose.
[B]Ziehen Sie niemals den Verriegelungsstift aus der Schalter.
[C]Nehmen Sie den Schlüssel aus dem Kontakt, wenn Sie den Lift verlassen.
[D]Die automatische Fußstütze ist beleuchtet. Diese Beleuchtung erlischt automatisch sobald die Fußstütze hochgeklappt wird oder der Lift nicht auf einer Ladestation steht.

Rembrandt / Van Gogh

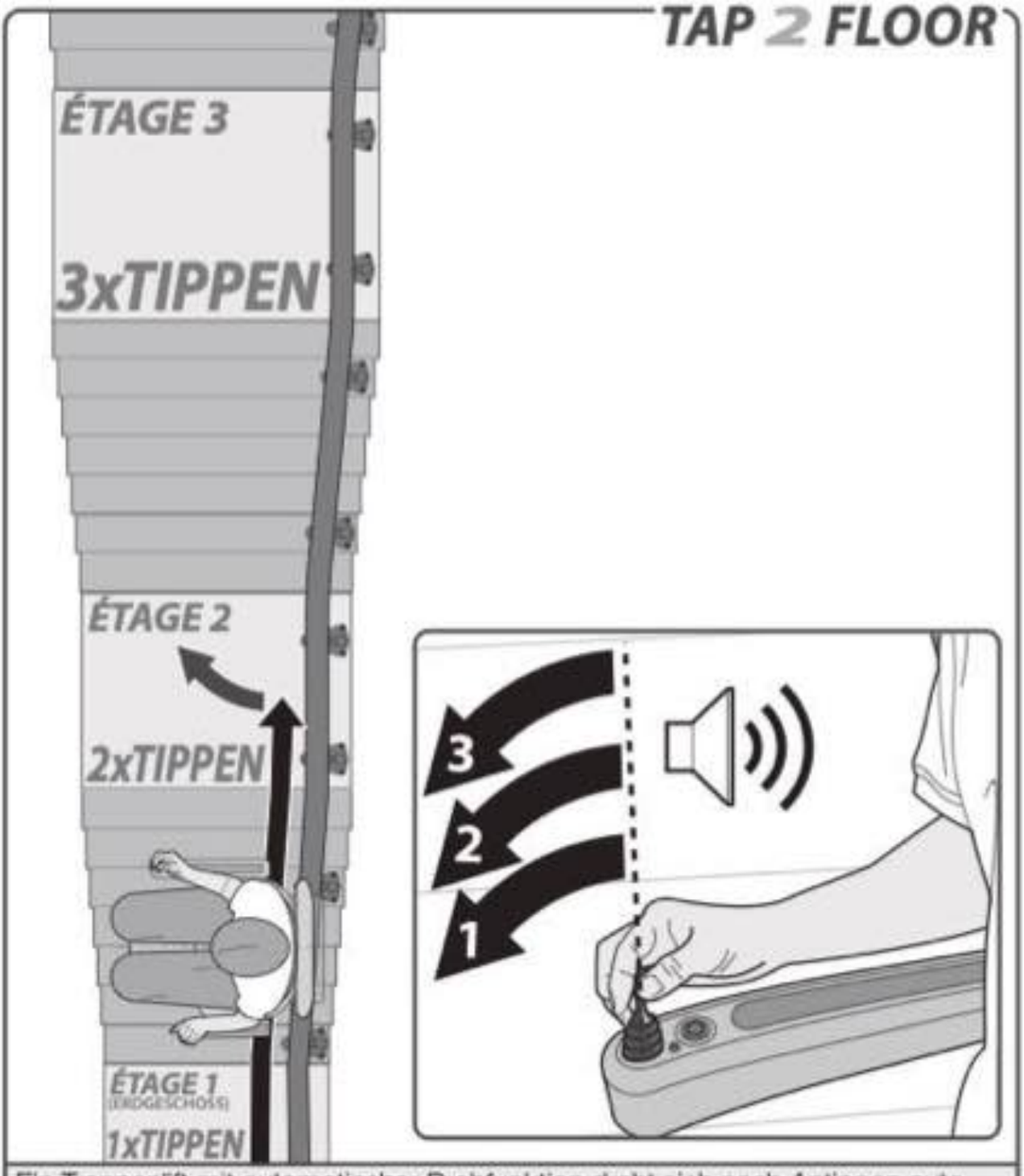
FERNBEDIENUNG



Bedienung	Situation	LED-Funktion
Fernbedienung wird aktiviert	Lift in Startphase (3 Sek.)	LED leuchtet nicht
Fernbedienung wird aktiviert	Lift ist in Bewegung	LED leuchtet
Fernbedienung wird aktiviert	Lift stoppt an einer funktionstüchtigen Ladestelle	LED erlischt
Fernbedienung wird aktiviert	Lift steht am Endpunkt und setzt sich nicht in Bewegung wenn auf der Fernbedienung die falsche Richtungstaste bedient wird	LED leuchtet nicht
Fernbedienung wird aktiviert	Lift-Störung, kann nicht (mehr) in Bewegung gesetzt werden	LED blinkt mit 2 Hz
Fernbedienung wird nicht aktiviert	Lift steht still, und zwar nicht an einer (funktionstüchtigen) Ladestelle	LED blinkt in Anschluss an die Bedienung 20 Sekunden lang mit 2 Hz, LED erlischt danach
Fernbedienung wird nicht aktiviert	Lift steht an einer funktionstüchtigen Ladestelle	LED leuchtet nicht

DE

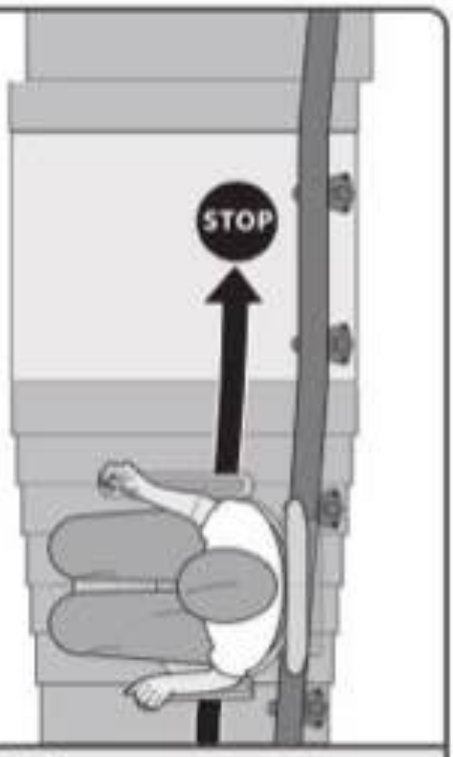
TAP 2 FLOOR



Ein Treppenlift mit automatischer Drehfunktion dreht sich nach Antippen automatisch auf einer bevorzugten Podest.

Antippen

Ehe sich der Lift in Betrieb setzt, wird der Joystick (**nicht die Fernbedienung**) in Fahrtrichtung bedient (**Antippen**). Die Anzahl der Bedienvorgänge (**wiederholtes Antippen**) gibt die gewünschte Etage an. Das Antippen muss ziemlich schnell erfolgen. Nach jedem Antippen ertönt ein akustisches Signal (**Piep**). Das LETZTE Drücken (**beim Halten des Joysticks, um den Lift in Gang zu setzen**) zählt NICHT als Antippen!!



Fahrt
Sobald der Lift die Fahrt aufgenommen hat, stoppt er automatisch auf der gewünschten Etage.



Drehfunktion
Nach Erreichen der Etage halten Sie den Joystick gedrückt. Der Sitz dreht sich automatisch.

DE

CONTENU

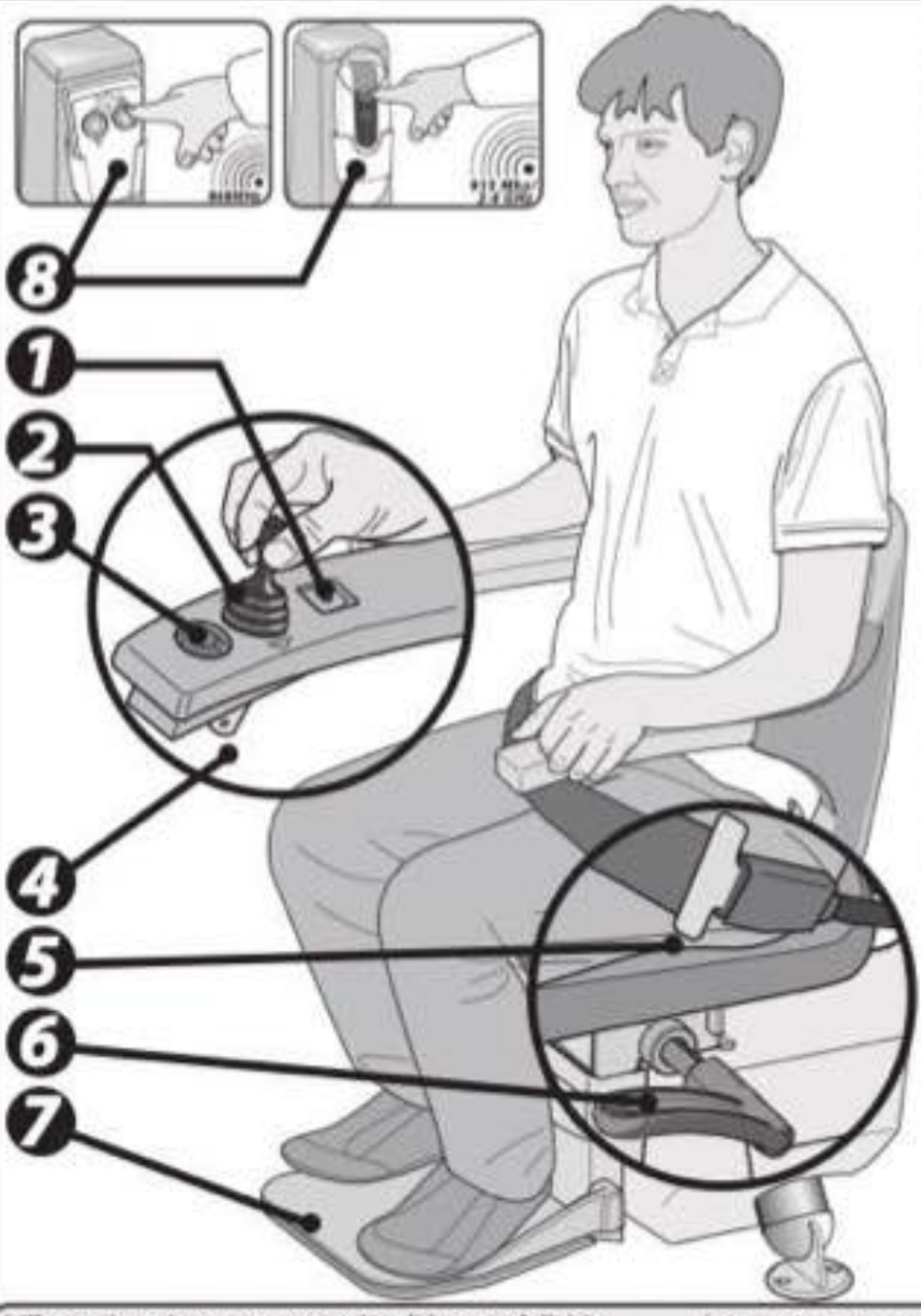
MANUEL D'UTILISATION	**86**
OPTIONS	**95**
INFORMATIONS IMPORTANTES	**99**
LOCALISATION DE PANNES	**104**
ANNEXES	**108**
A. Attention	*108*
B. Télécommande	*109*
C. Envoyer le monte escalier à l'étage selectionné	*110*
D. Fonctionnement d'urgence	*112*

AVANT PROPOS

FR

Merci d'avoir choisi un monte-escalier Handicare.
Dans ce manuel concernant les types de sièges Classic et Elegance/Alliance, vous trouverez le mode d'emploi des caractéristiques standard et des fonctionnalités en option.

CLASSIC



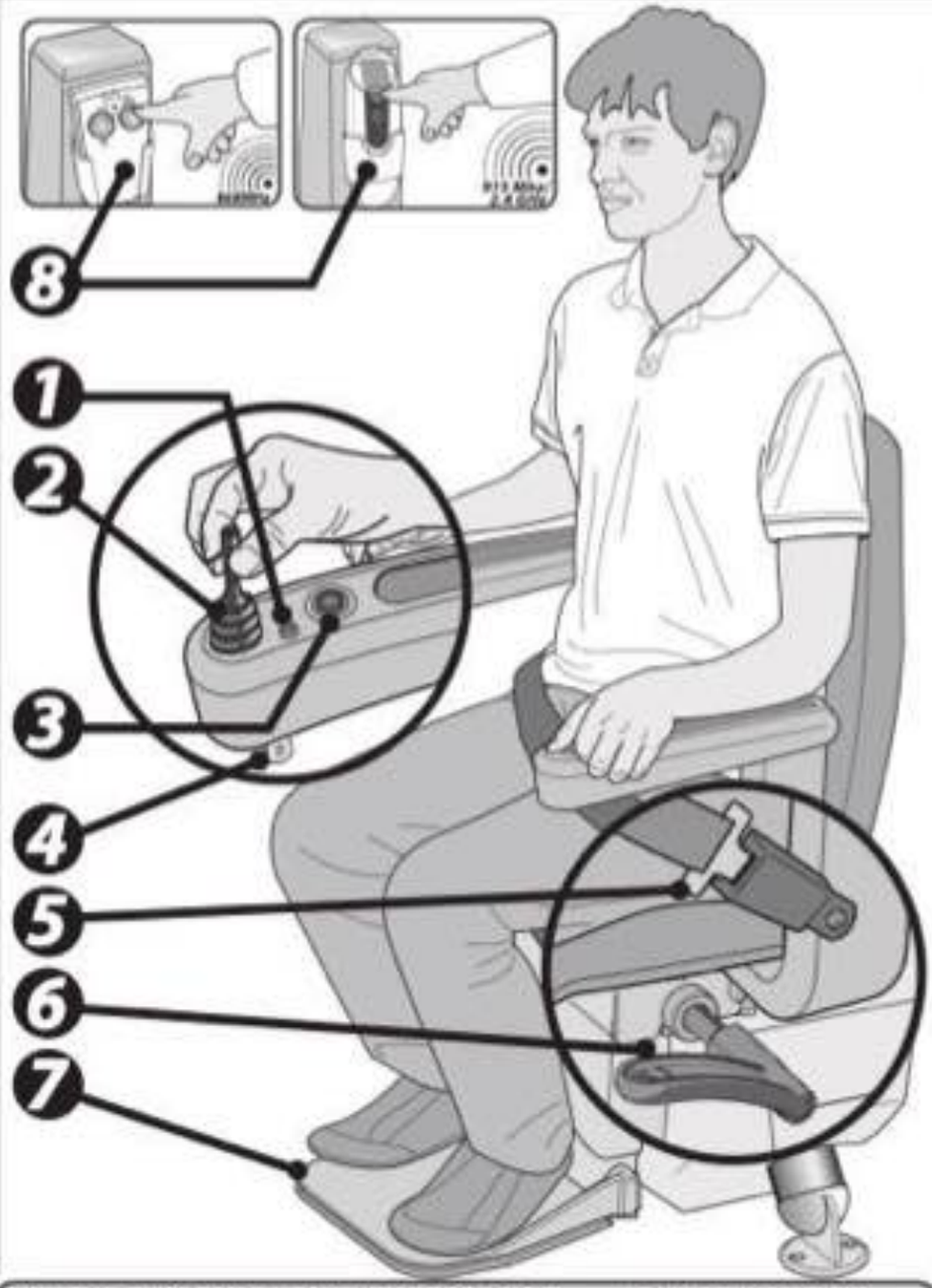
OPTIONS



L'illustration ci-contre montre les éléments à l'aide desquels vous pouvez commander le siège Classic. Afin d'améliorer le confort d'assise et la facilité d'utilisation, vous pouvez équiper le siège Classic des options suivantes : Pivotement automatique uni directionnel à 90 degrés, repose-pieds automatique, rail escamotable et pivotement automatique bi directionnel à 180 degrés.

[1]Led lumineuse
[2]Manette
[3]Bouton d'arrêt
[4]Interrupteur à clé
[5]Ceinture de sécurité
[6]Poignées pour rotation du siège
[7]Repose-pieds
[8]Télécommande

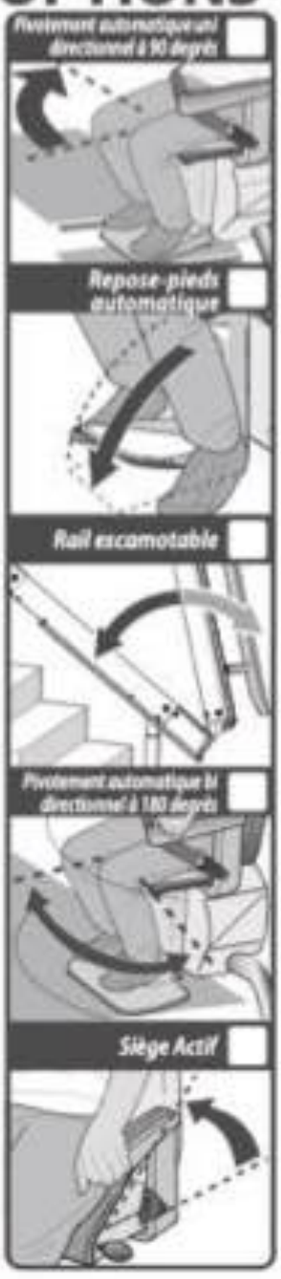
ELEGANCE / ALLIANCE



L'illustration ci-contre montre les éléments à l'aide desquels vous pouvez commander le siège Elegance/Alliance. Afin d'améliorer le confort d'assise et la facilité d'utilisation, vous pouvez équiper le siège Elegance/Alliance des options suivantes: pivotement automatique uni directionnel à 90 degrés, repose-pieds automatique, rail escamotable, Pivotement automatique bi directionnel à 180 degrés et Siège Actif.

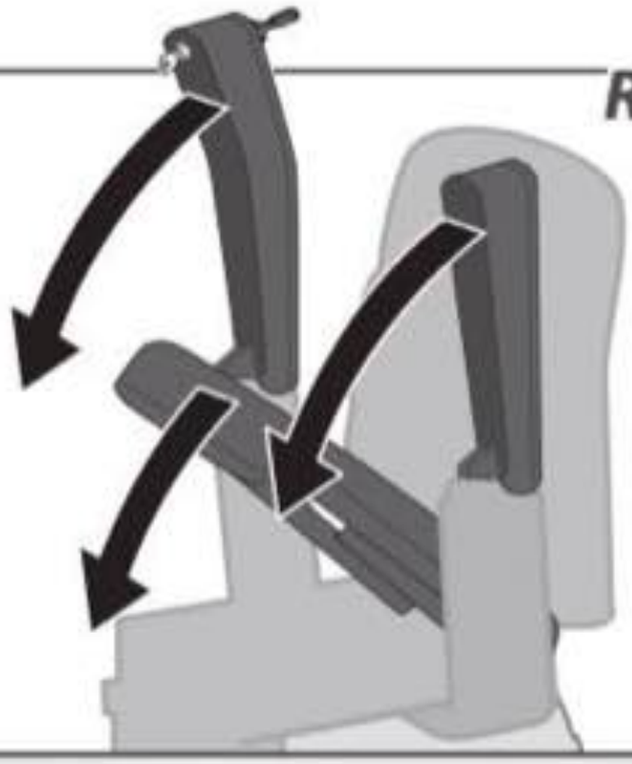
[1] Led lumineuse
[2] Manette
[3] Bouton d'arrêt
[4] Interrupteur à clé
[5] Ceinture de sécurité
[6] Poignées pour rotation du siège
[7] Repose-pieds
[8] Télécommande

OPTIONS



FR

RABATTRE



Rabattez les accoudoirs et l'assise vers le bas.

S'ASSEOIR



Prenez place sur le siège.

page 98 > SIÈGE ACTIF EN OPTION

RABATTRE LE REPOSE-PIEDS



Rabattez le repose-pieds.

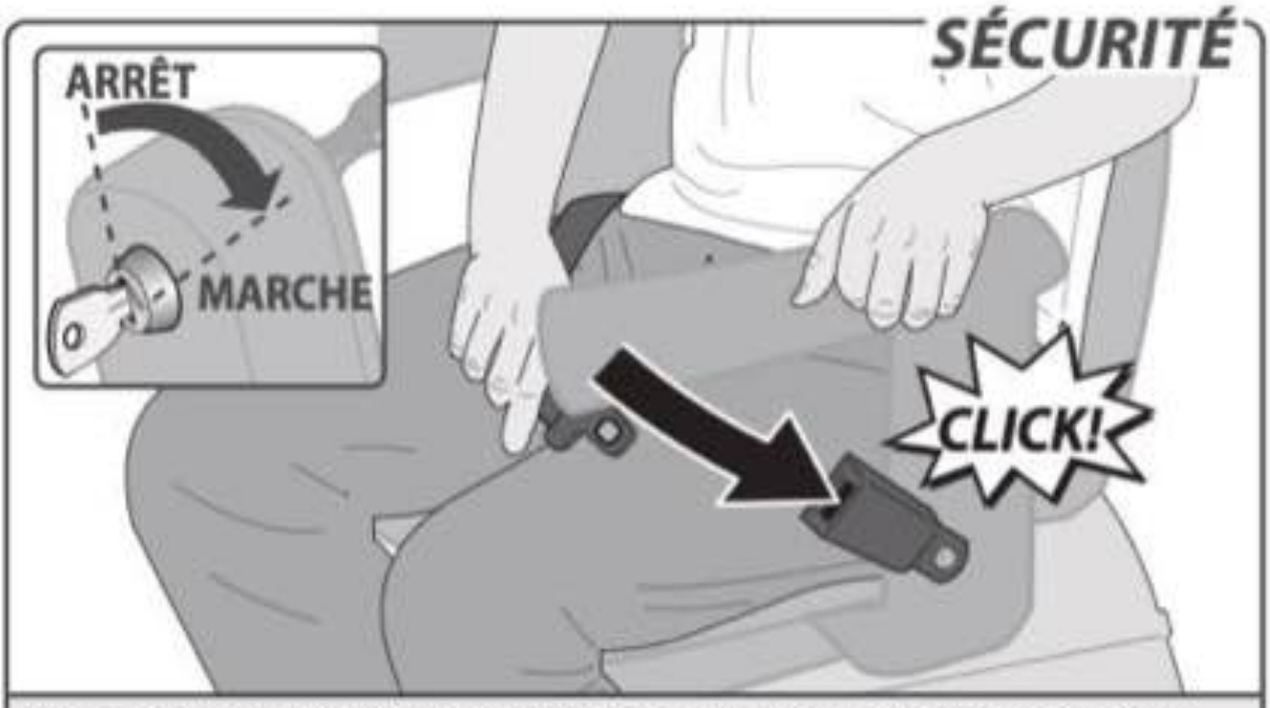
page 96 > REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE EN OPTION

POSITIONNER LES PIEDS



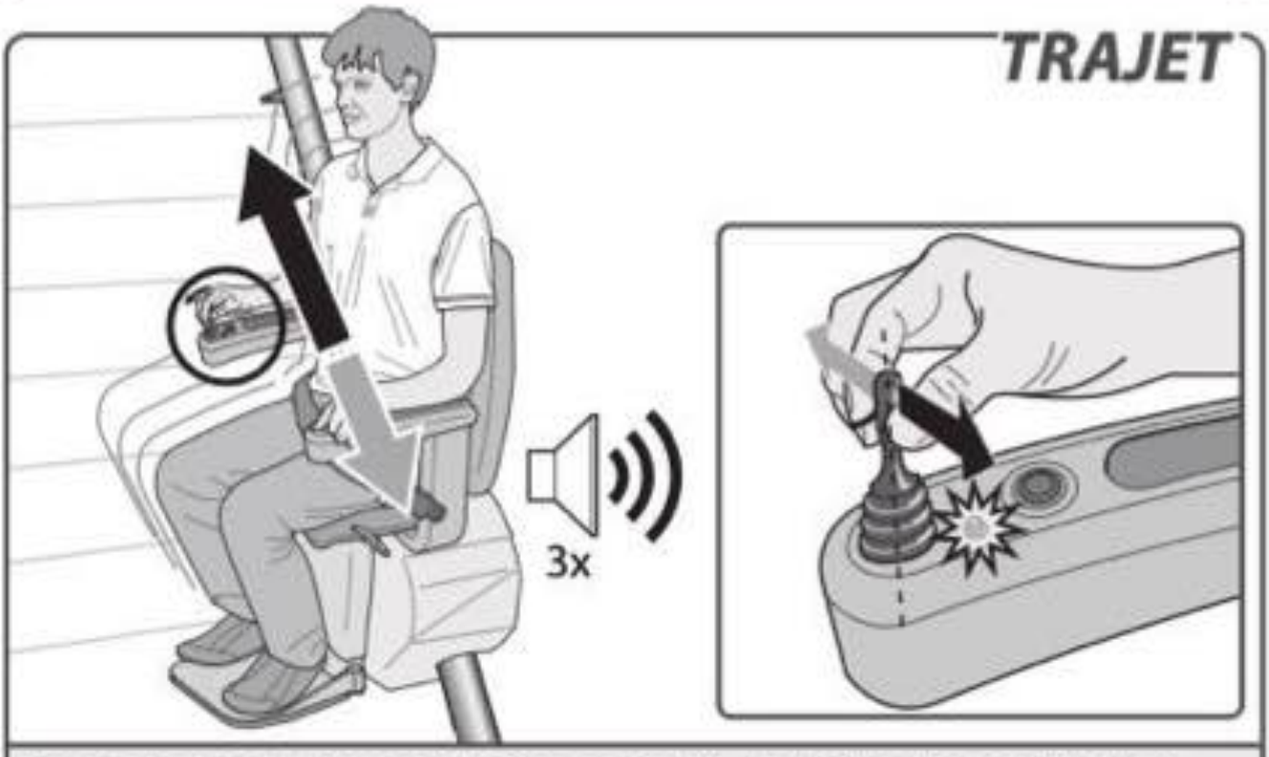
Placez vos pieds sur le repose-pieds. Vérifiez que vos deux pieds ne dépassent pas des limites du repose-pieds.

SÉCURITÉ



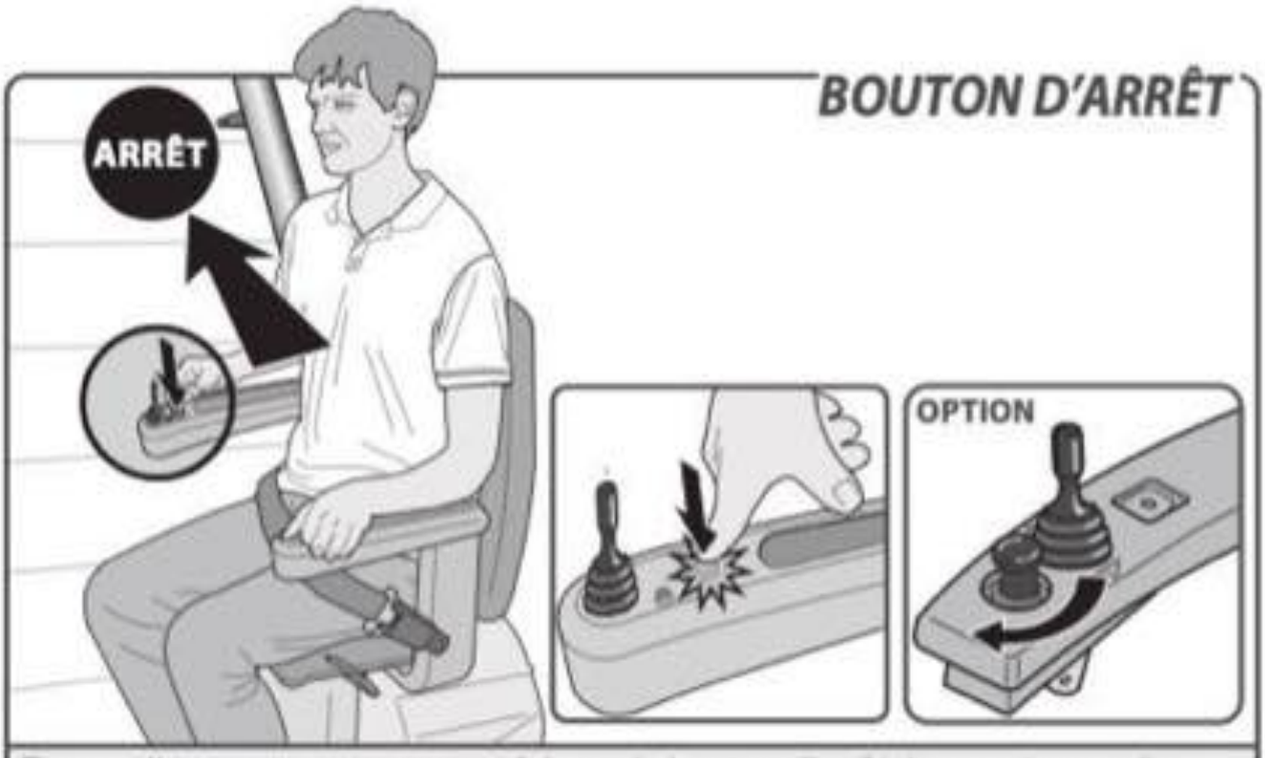
Mettez la ceinture de sécurité et bouclez-la solidement. Glissez la clé dans le contact et tournez-la d'un quart de tour vers la droite. La Led lumineuse de l'accoudoir s'allume faiblement.

TRAJET



Bougez la manette dans la direction souhaitée. La Led lumineuse s'allume à présent. Le monte-escalier émet 3 bips et se met progressivement en mouvement.

BOUTON D'ARRÊT



En cas d'urgence, appuyez une fois sur le bouton d'arrêt. Le monte-escalier s'arrête immédiatement. Pour redémarrer le monte-escalier, appuyez de nouveau sur le bouton d'arrêt.
Option: désactivez l'arrêt d'urgence en tournant le bouton correspondant.

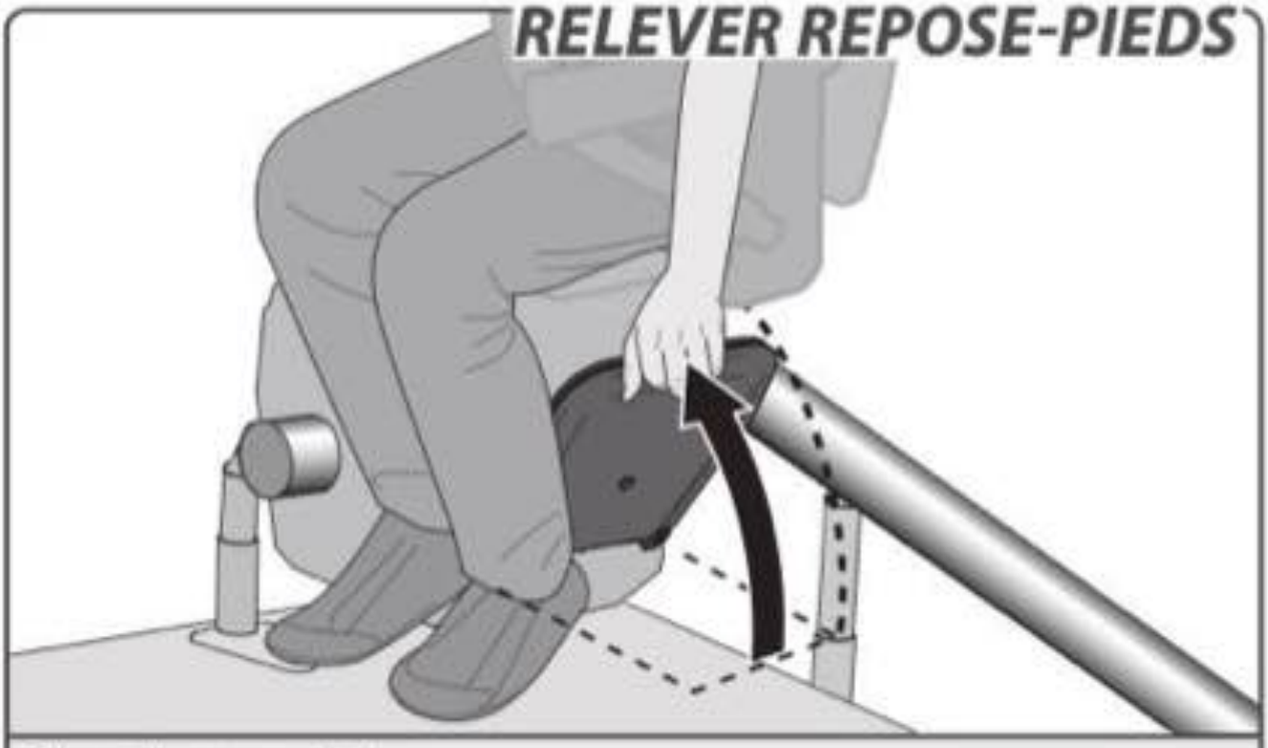
TOURNER LE SIEGE



Le monte-escalier s'arrête automatiquement au bout du rail. Vous pouvez à présenter faire pivoter le siège manuellement de manière à en descendre ou à vous y installer plus facilement. Pour ce faire, poussez la poignée vers le bas(A). Faites tourner le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège est à présent dans la position adéquate(B). <o> page 95 > SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE EN OPTION

FR

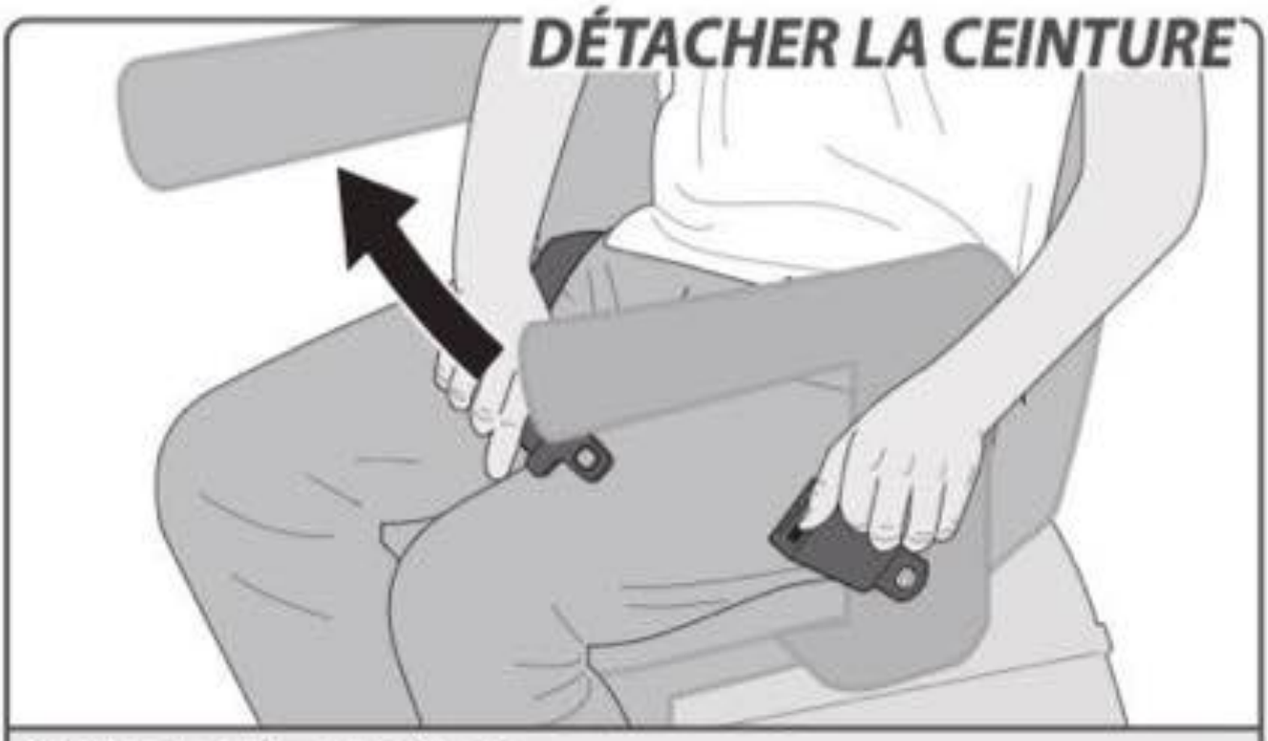
RELEVER REPOSE-PIEDS



Relevez le repose-pieds.

page 96 > REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE EN OPTION

DÉTACHER LA CEINTURE



Détachez la ceinture de sécurité.

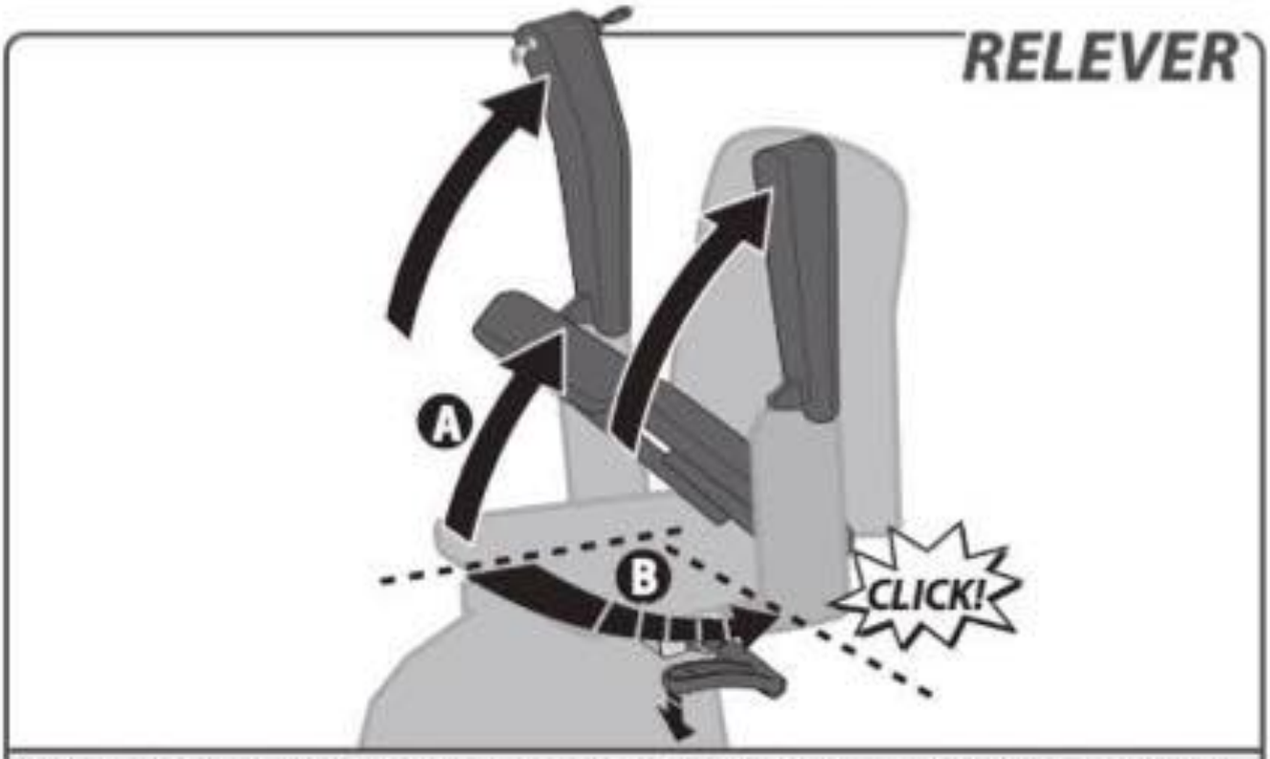
SE LEVER



Levez-vous du siège.

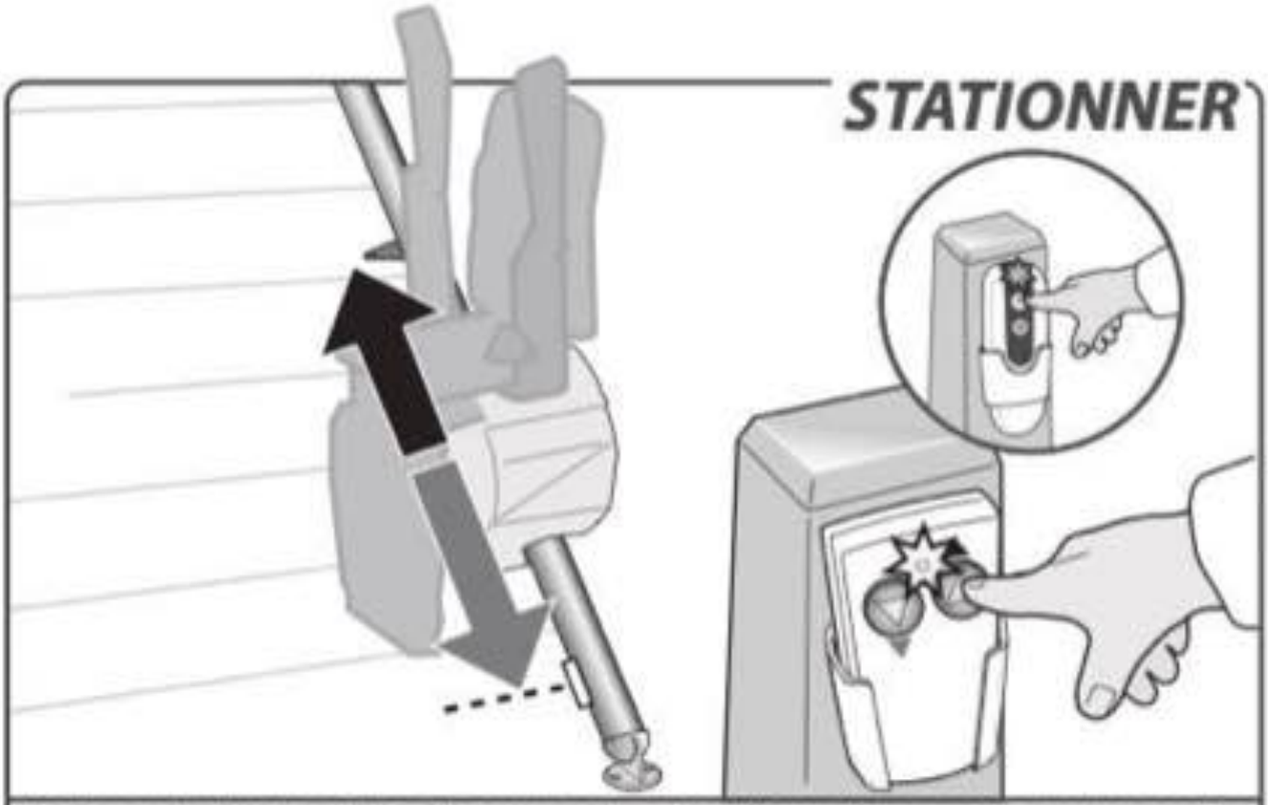
page 98 > SIÈGE ACTIF EN OPTION

RELEVER



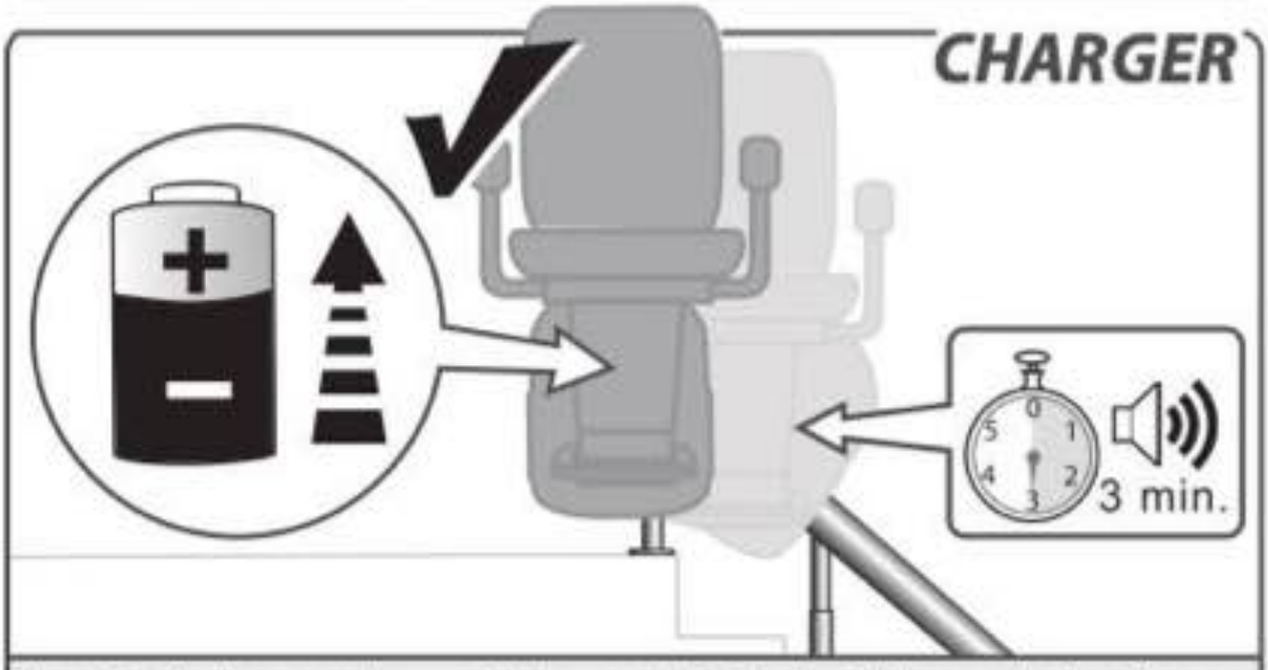
Relevez les accoudoirs et l'assise vers le haut {A}. Poussez vers le bas la poignée se trouvant à gauche ou à droite sous le siège. Faites tourner le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège se trouve à présent dans la position verrouillée {B}.

STATIONNER



Maintenez le bouton de la télécommande enfoncé jusqu'à ce que le monte-escalier ait atteint le point de charge. Une fois le point de charge atteint, le monte-escalier s'arrête automatiquement et la Led lumineuse de la télécommande s'éteint.

CHARGER



Un point de charge se trouve à chaque extrémité du rail et permet de recharger les batteries (il est possible d'ajouter des points de charge supplémentaires). Lorsque le monte-escalier ne se trouve pas (précisément) sur le point de charge, le monte-escalier émet un bip durant 3 minutes et la Led lumineuse de l'accoudoir clignote. Lorsque les batteries sont vides, le monte-escalier ne fonctionne pas.

FR

OPTIONS & LOCALISATION DE PANNES

PIVOTEMENT AUTOMATIQUE UNI DIRECTIONNEL À 90 DEGRÉS ..... *page 95*
REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE ..... *page 96*
RAIL ESCAMOTABLE ..... *page 96*
SIÈGE ACTIF ..... *page 98*
PIVOTEMENT AUTOMATIQUE BI DIRECTIONNEL À 180 DEGRÉS ..... *page 98*

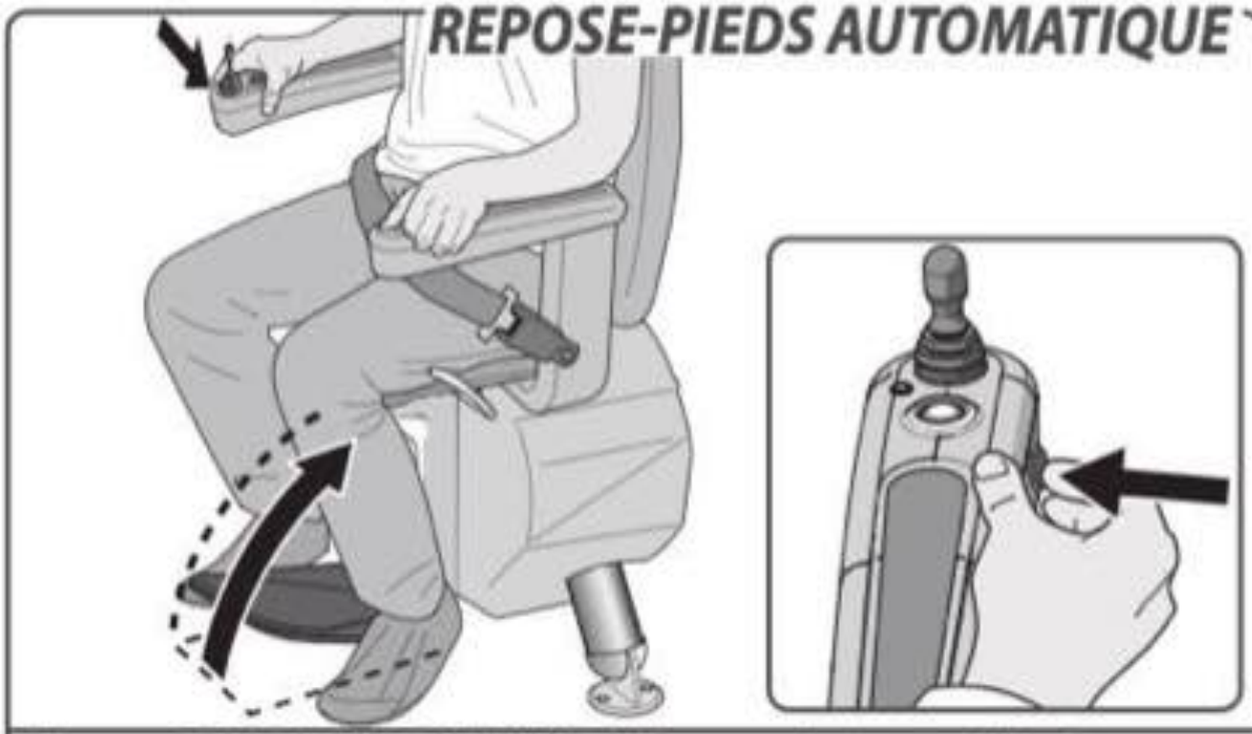
OBSTACLE ..... *page 104*
VEROUILLAGE DE LA CHAISE ..... *page 104*
BOUTON D'ARRÊT ..... *page 105*
ACCOUDOIR ..... *page 106*
CLÉ ..... *page 106*
PILES ..... *page 107*
ALIMENTATION ..... *page 107*

PIVOTEMENT AUTOMATIQUE UNI DIRECTIONNEL À 90 DEGRÉS



Avec l'option de SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE, vous pouvez laisser le siège pivoter automatiquement à l'extrémité du rail. Pour ce faire, maintenez la manette orientée dans le sens de la montée.

REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE



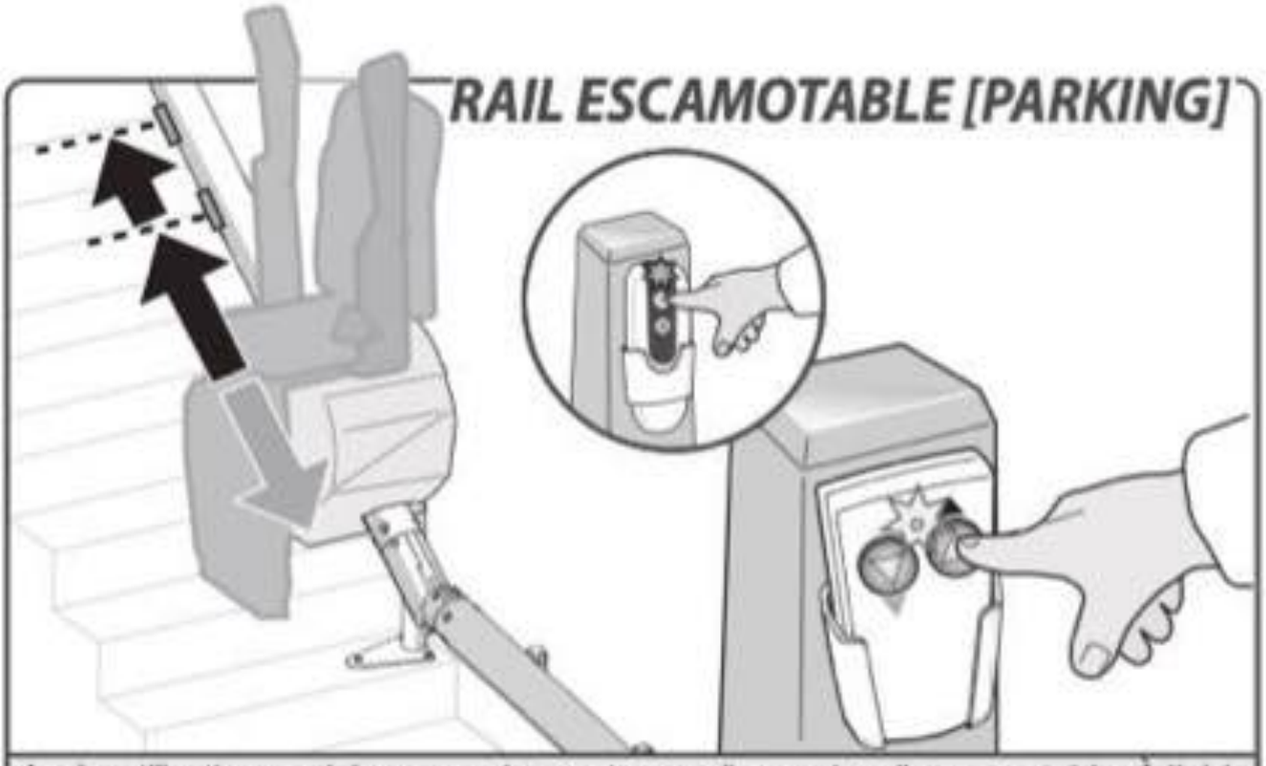
Grâce au REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE, vous rabattez ou dépliez le repose-pieds automatiquement à l'aide de l'interrupteur se trouvant sur le côté de l'accoudoir. Le repose-pieds s'éclaire dès qu'il est déplié.

RAIL ESCAMOTABLE



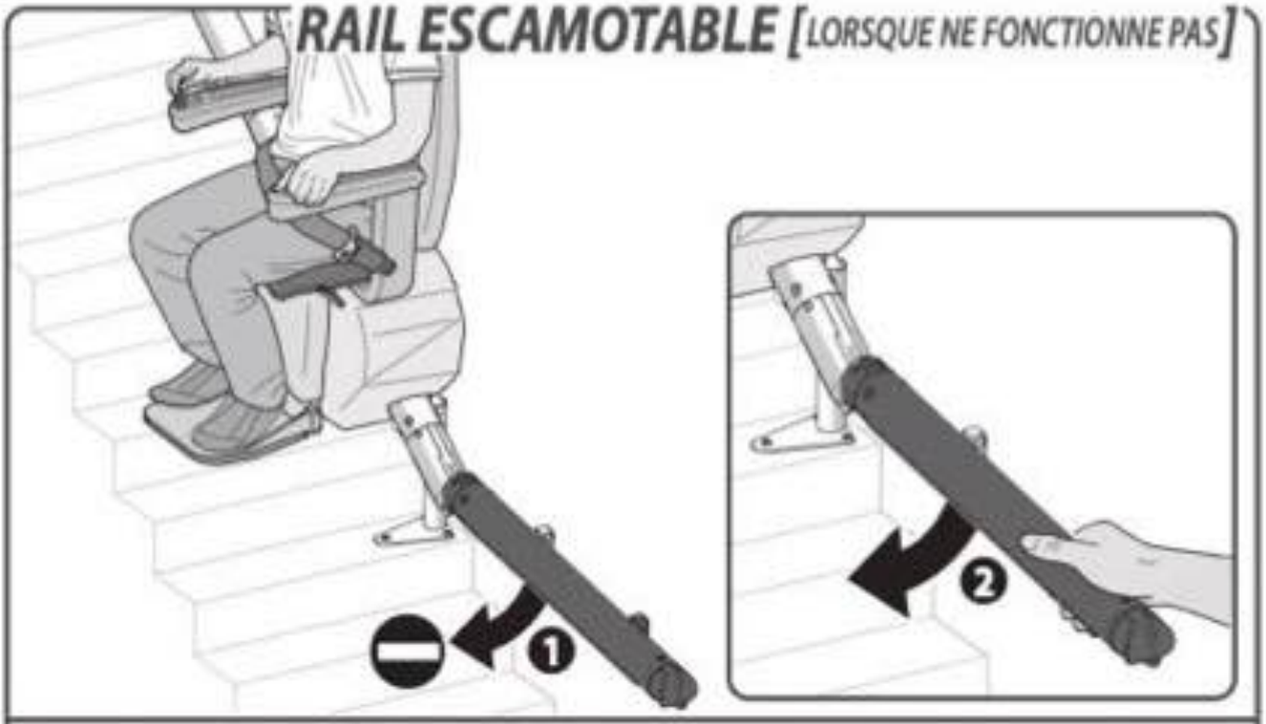
Avec l'option de RAIL ESCAMOTABLE, le siège s'arrête lorsqu'il se trouve juste au-dessus du rail escamotable. Bougez la manette vers le haut ou vers le bas afin de replier ou de déplier le rail. Lorsque le rail escamotable ne fonctionne pas, le monte-escalier peut encore se déplacer vers le haut.

RAIL ESCAMOTABLE [PARKING]



Après utilisation, ne laissez pas le monte-escalier sur le rail escamotable. À l'aide de la télécommande, envoyez le monte-escalier vers le point de charge pour permettre aux batteries de se recharger. Le premier point d'arrêt est le point du rail escamotable. Envoyez le monte-escalier au point de charge situé plus haut.

RAIL ESCAMOTABLE [LORSQUE NE FONCTIONNE PAS]



Lorsque le RAIL ESCAMOTABLE ne fonctionne pas [1], il peut (uniquement en cas d'urgence) être abaissé manuellement [2].

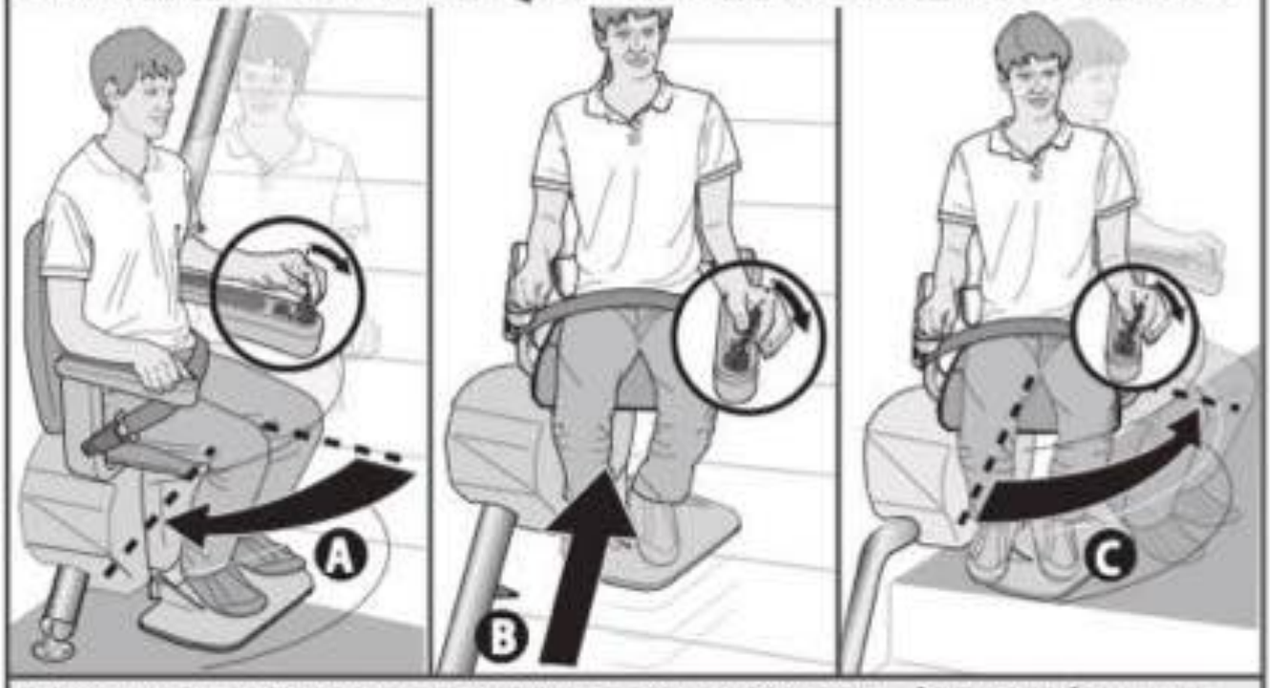
FR

SIÈGE ACTIF



Grâce à l'option SIÈGE ACTIF, le siège vous aide à vous asseoir et à vous lever. Avant de vous lever, tirez vers le haut la poignée se trouvant à gauche ou à droite sous l'assise. Le siège vous pousse à présent vers le haut. Lorsque vous prenez de nouveau place sur le siège, l'assise s'abaisse lentement et se fixe. Tant que l'assise n'est pas fixée, le monte-escalier ne peut se mettre en mouvement.

PIVOTEMENT AUTOMATIQUE UNI DIRECTIONNEL À 90 DEGRÉS



Grâce à l'option PIVOTEMENT AUTOMATIQUE UNI DIRECTIONNEL À 90 DEGRÉS, le siège pivote de sorte que vous montiez ou descendiez dos à l'escalier (B). Pour ce faire, maintenez la manette dans la direction souhaitée quand vous êtes en haut ou en bas de l'escalier (A et C).

INFORMATIONS IMPORTANTES

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EC POUR LES MACHINES

(Directive 2006/42/EC)

Fabricant : Handicare
Adresse : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Pays-Bas
Téléphone : +31 (0)72-5768888

Par la présente, nous déclarons que le modèle

Monorail

est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/EC pour les machines, de la directive Basse Tension 2014/35/EU et de la directive CEM 2014/30/EU.

Nos monte-escaliers se déplacent sur un plan incliné et sont équipés d'un moteur 24 V cc associé à un chargeur de batterie approuvé.

Ce monte-escalier a été conçu et fabriqué conformément aux normes suivantes :

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1 (y compris les normes CEM).
ASME A18.1, CSA B-355

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Pays-Bas. Un certificat de conformité EC aux directives et aux normes mentionnées ci-dessus, référencé sous le numéro NL02-400-1001-015-006, a été délivré par l'organisme notifié 0400.

Le fichier de fabrication technique du monte-escalier décrit ci-dessus est conservé à l'adresse du fabricant. Une copie est conservée au bureau du Liftinstituut B.V.

Heerhugowaard, Pays-Bas, 28 mars 2019

J. Hopman
Directeur général Handicare stairlifts HHW

No de project:

Date:

FR

AVANT PROPOS

Votre monte-escalier est un siège élévateur d'escalier conçu, spécialement et développé pour le transport d'une seule personne assise d'un poids maximum de 125 kg (275 lbs). Les informations fournies dans ce manuel sont basées sur les données générales relatives aux constructions, aux caractéristiques des matériaux et aux méthodes de travail connues au moment de la parution si bien que toutes réserves sont émises quant aux modifications et aux améliorations éventuelles. Avant d'utiliser le monte-escalier, lisez attentivement ce manuel et habituez-vous bien au fonctionnement et à la commande du monte-escalier. Votre monte-escalier a été construit selon les dernières évolutions de la technique et satisfait aux règles de sécurité reconnues. Cependant, l'utilisation mauvaise du monte-escalier peut constituer un danger pour l'utilisateur ou des tiers, ou encore occasionner des dommages à votre monte-escalier ou à d'autres objets. Votre monte-escalier doit dès lors être exclusivement utilisé en bon état technique, conformément à la destination susmentionnée, compte tenu de ce manuel. Conservez toujours ce manuel à proximité du monte-escalier.

La résistance et les caractéristiques des murs, escaliers, terrasses, plafonds, balustrades, plinthes, etc. qui doivent soutenir ou qui entourent l'installation, ont été contrôlées et assurées par le client, qui en assume donc toutes les responsabilités.
Ni Handicare ni les revendeurs autorisés Handicare ne peuvent être considérés responsables de la non-conformité des structures qui entourent et soutiennent l'installation. Tous les essais, sauf celui fonctionnel, incombent au client.

SUPPORT TECHNIQUE

Au cas où surviendrait un problème qui ne figure pas dans ce manuel, prenez contact avec votre fournisseur.
Les collaborateurs des services techniques et commerciales restent à tout moment à votre disposition pour vous assister. Pour un traitement rapide, il est important d'avoir les données suivantes à portée de main :

- ce manuel;
- votre nom, adresse, code postal, localité et numéro de téléphone;
- n° de le monte-escalier.

GARANTIE ET RESPONSABILITÉ

En tant qu'utilisateur du monte-escalier, vous êtes à tout moment entièrement responsable du respect des consignes de sécurité et des directives locales en vigueur.
Durée de la garantie : la présente garantie est valable pendant une période de 24 mois à compter de la date d'expédition du produit au départ de notre usine. Le fabricant ne peut fournir des pièces dans le cadre de la présente garantie que si le prix d'achat du produit a été payé en intégralité.
Couverture : la présente garantie s'applique à la réparation ou au remplacement, au choix du fabricant, de pièces dont la panne est liée à du matériel défectueux ou à un problème de main-d'œuvre. Le fabricant peut, s'il le souhaite, fournir des pièces reconditionnées en usine. La présente garantie est fournie au distributeur Handicare agréé pour l'acheteur final du produit et ne peut être transférée. La garantie du fabricant ne couvre pas les frais de main-d'œuvre pour le retrait, la réparation ou le remplacement des pièces couvertes par la garantie.
Sont exclus de la garantie : endommagements dus à l'usure normale, surcharge ou mauvais usage, le remplacement des batteries dans La commande à distance ou la télécommande. En aucun cas, le fabricant ne pourra être tenu pour responsable de la mort, de lésions corporelles, de dommages aux biens ou des conséquences accidentelles imprévues, frais ou dommages résultant de l'utilisation de votre monte-escalier. Il est interdit d'apporter des modifications au produit. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou lésions dus au non respect (strict) des consignes et des instructions de sécurité contenues dans ce manuel, ou encore à la négligence pendant l'installation, l'utilisation, l'entretien et la réparation de ce monte-escalier. Les travaux d'installation et de service ne peuvent être exécutées que sous la responsabilité de revendeurs ou de mécaniciens agréés par le fabricant et il convient de respecter les prescriptions locales en vigueur.
Les télécommandes de ce monte-escalier sont en radiofréquence. Handicare n'accepte aucune responsabilité pour le non-fonctionnement des télécommandes suite aux interférences causées par des sources extérieures.

INSTRUCTIONS DE SECURITE

Lors de l'utilisation du monte-escalier, tenez toujours compte des consignes de sécurité locales en vigueur en ce qui concerne le risque d'électrocution et de lésions corporelles.

FR

1. Veillez à ce que l'ordre règne dans les alentours. La voie doit être totalement libre d'obstacles.
2. Tenez compte des influences de l'environnement. N'exposez pas le monte-escalier à l'humidité ni au rayonnement direct du soleil. Veillez à ce que les environs soient toujours bien éclairés. Il faut que la totalité de la voie soit visible au départ des points d'arrêt.
3. Tenez les personnes non averties et les animaux domestiques à l'écart du monte-escalier. N'utilisez pas le monte-escalier pour le transport d'animaux ou de marchandises. Ne vous asseyez jamais à plusieurs sur le monte-escalier. L'utilisation du monte-escalier est exclusivement réservée aux adultes qui ont signé la déclaration de personne avertie. Tenez les enfants à l'écart du monte-escalier. Après utilisation, enlevez la clé.
4. Protégez vos membres et vos vêtements des parties mobiles. Veillez à ce que des vêtements larges ou détachés ne puissent pas se glisser par exemple entre le siège et l'escalier ou le rail.
5. Adoptez une position sûre. Veillez toujours à une position correcte et stable. Asseyez-vous bien droit en vous appuyant sur le dossier, utilisez les accoudoirs et posez les pieds entièrement sur le pose-pieds. Utilisez toujours la ceinture de sécurité. Ne vous mettez jamais debout sur le monte-escalier.
6. Restez toujours attentif. Restez attentif lors de la commande.
7. Vérifiez s'il n'y a pas de dommages. Avant de l'utiliser, vérifiez si le monte-escalier ne présente pas de dommages extérieurs. Signalez à votre fournisseur tout bruit inhabituel tel que grincement et craquement. Le monte-escalier doit satisfaire à toutes les consignes de sécurité en vigueur. N'utilisez pas le monte-escalier si l'une des pièces est défectueuse. Pour éviter les accidents, les réparations et l'entretien préventif ne peuvent être exécuté que par des techniciens autorisés.
8. Le monte-escalier ne doit en aucun cas être utilisé en cas d'incendie ou comme moyen d'évacuation en cas d'incendie.
9. Si le monte-escalier n'est pas doté d'un moyen de communication, il est conseillé d'en avoir toujours un à portée de main.
10. Quittez le monte-escalier uniquement aux emplacements prévus à cet effet, en haut ou en bas du rail.

(uniquement pour le mécanicien)

Les rampes dites 'ouvertes' (à barreaux par exemple) doivent être refermées, pour que le monte-escalier ne puisse pas être accessible par l'arrière.

Le raccordement électrique sera en conformité avec la paragraphe 4.3 de la norme EN60204-1.

11. **Contrôlez les dommages**
    Contrôlez soigneusement visuellement si les éléments de l'installation ne sont pas endommagés pour vous assurer que l'élévateur fonctionnera comme il convient. Le monte-escalier doit satisfaire à toutes les consignes de sécurité en vigueur. N'utilisez pas de pièces défectueuses. N'utilisez que les pièces d'origine.
12. **Dispositifs de sécurité**
    Tous les dispositifs de sécurité doivent être montés correctement et ne peuvent être enlevés que pour les travaux d'entretien et de réparation par un technicien de service qualifié et autorisé. Le produit ne peut jamais être utilisé si les dispositifs de sécurité ne sont pas complets ou présents, ou encore mis hors service ou tombés en panne. Le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité doit être régulièrement contrôlé et il faut les réparer si nécessaire.

FR

13. Utilisation et installation selon la destination
Pendant les opérations de montage et de service, utilisez si nécessaire des moyens de protection tels que protection du visage et de l'ouïe, chaussures et casque de sécurité. N'utilisez que des outils agréés. Avant de commencer le montage, bien vérifier que l'escalier et les environs immédiats satisfont aux normes de sécurité en vigueur.

14. Veuillez noter que le fauteuil d'escalier Freecurve est muni d'un dispositif de déplacement manuel en cas d'urgence, assisté (ou commandé) électroniquement. Ce dernier peut seulement être utilisé par un technicien qualifié. En cas de bris d'équipement, l'usager doit posséder les capacités nécessaires afin de descendre tout seul du fauteuil ou encore de faire appel à l'aide d'un proche aidant ou d'un membre du personnel d'urgence.

ENTRETIEN

Nettoyage

Nettoyez régulièrement le siège monte-escalier.
Evitez l'utilisation excessive d'eau. Nettoyez le siège, le dossier, les accoudoirs et le pose-pieds uniquement avec un chiffon légèrement humide. Si des tâches de graisse venaient à salir la glissière, celles-ci sont faciles à éliminer au moyen d'un chiffon humecté d'un produit nettoyant doux. Les roues peuvent laisser des traces sur les rails après un certain temps. entretien preventif: Pendant les premiers 50 trajets du monte-escalier des ecailles de laque peuvent tomber sur l'escalier par suite du passage des roulements.

Entretien préventif

Outre le nettoyage du siège monte-escalier, il faut un entretien préventif régulier pour assurer un bon fonctionnement à longue échéance.
Le monte-escalier doit être entretenu minimal une fois par an. Cet entretien doit être effectué par une personne autorisée. Prenez contact avec votre fournisseur pour con clure un contrat d'entretien. S'il y a plus que 2 étages et / ou plus que 2 utilisateurs du monte escalier, il faut un service d'entretien 2 fois l'année.

Données techniques	230 VCA
Tension d'alimentation	50/60 Hz
Fréquence	1 A
Tension	360 watts
Capacité	30 A
Fusibles	125 kg / 275 lbs
Charge (max.)	0.15 m/s (max.) / 0.49 f/s (max.)
Vitesse	0 - 40 °C / 32 - 104 °F
Température ambiante	20 - 80 %
Humidité relative	15 voyages en 24 heures
Durée d'utilisation	10 voyages en continu
	56 dB
Bruit	915 Mhz / 2,4 Ghz
Télécommande	

Une prise de courant devra être disponible pour le monte-escalier pour l'éclairage local pendant l'inspection et l'entretien. L'éclairage à une valeur minimum de 50 lux sera fourni aux points d'inspection pendant le fonctionnement du monte-escalier.

La configuration du monte-escalier Handicare, ce qui inclut sans s'y limiter ses composants, tels que le système de rail, la structure du monte-escalier, les éléments de fixation, l'ensemble des pièces rotatives et mobiles et le moteur, repose sur le savoir-faire de Handicare. Les travaux portant sur la configuration ou sur un ou plusieurs de ses composants ne peuvent être effectués que par des (collaborateurs des) revendeurs certifiés par Handicare pour l'exécution de ces tâches conformément aux consignes fournies par Handicare. Seuls les collaborateurs qualifiés et formés à cet effet peuvent assurer la sécurité proposée par les monte-escaliers Handicare au départ de l'usine. Les fournisseurs de monte-escaliers Handicare d'occasion autres que les revendeurs certifiés par Handicare ne sont pas qualifiés pour effectuer des tâches telles que l'installation d'un rail autre que le rail Handicare d'origine chez un utilisateur, par exemple.

Ceci est important : en effet, en cas de travaux effectués sur un monte-escalier Handicare ou d'utilisation d'un monte-escalier Handicare d'occasion avec d'autres pièces, un autre rail d'escalier, par exemple, par des personnes qui ne sont pas des collaborateurs qualifiés, la garantie proposée par Handicare et le marquage CE du monte-escalier sont immédiatement annulés.

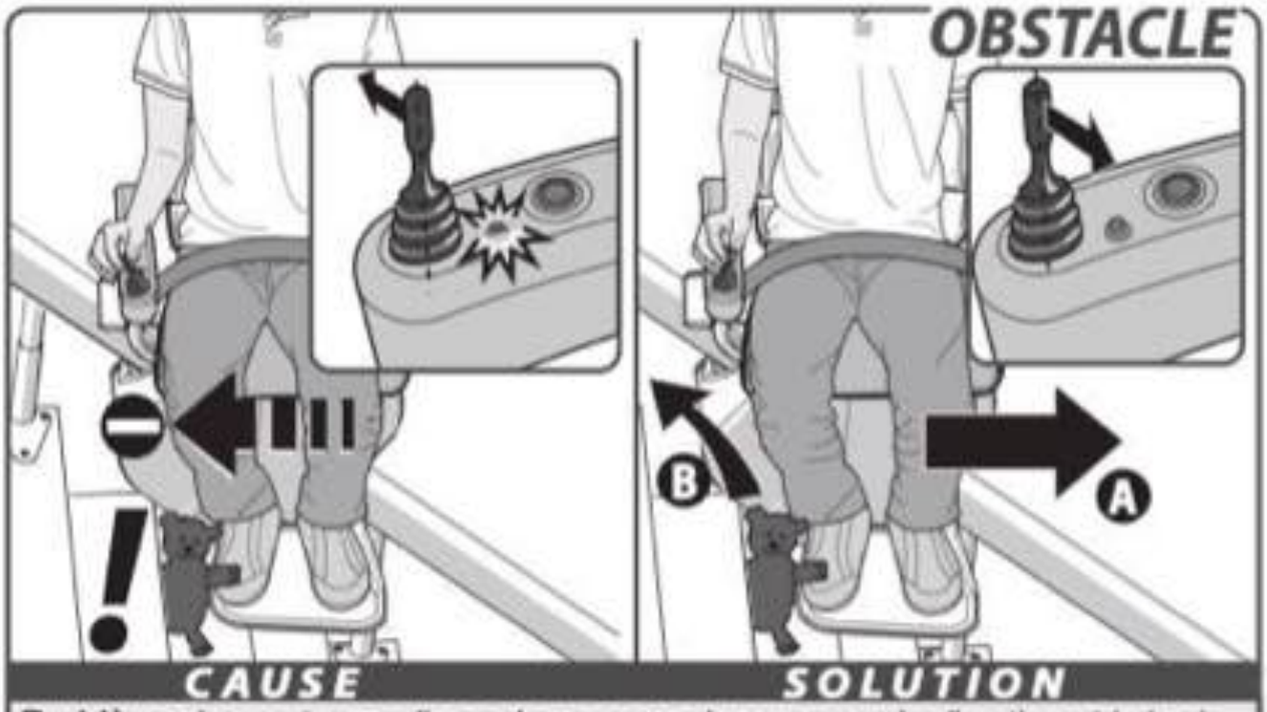
L'annulation du marquage CE signifie que le monte-escalier n'est plus conforme à la réglementation européenne. Handicare n'est alors plus responsable des éventuelles conséquences d'une panne du monte-escalier. La maintenance du monte-escalier Handicare doit donc être uniquement effectuée avec des pièces de rechange d'origine approuvées par Handicare.

Ceci est important : en effet, si des pièces, un rail d'escalier, par exemple, autres que les pièces de rechange d'origine approuvées par Handicare sont utilisées, la garantie proposée par Handicare et le marquage CE du monte-escalier sont immédiatement annulés.

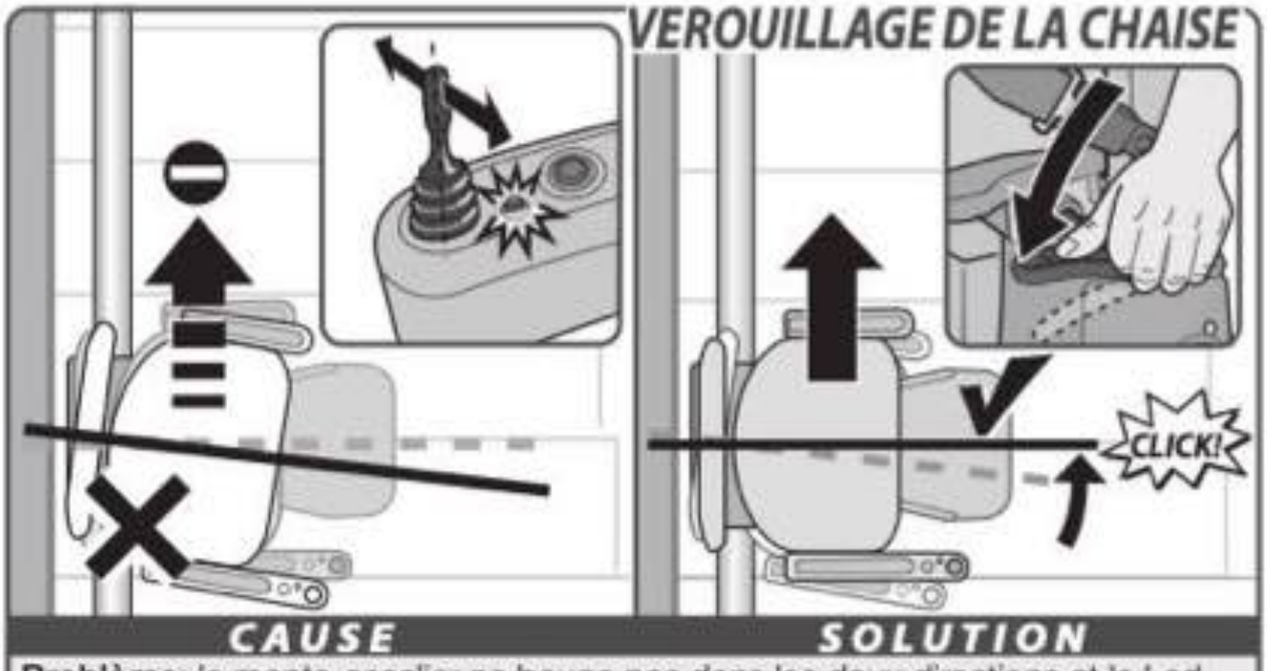
Tous droits réservés. Aucun élément de cette édition ne peut être copié et/ou publié par impression, photocopie, microfilm ou de quelque façon que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de le fabricant. Il en va de même pour les plans et schémas correspondants. le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment des pièces sans avis préalable ou direct au client. Le contenu de ce manuel peut également être modifié sans préavis. Ce manuel est valable pour le monte-escalier en version standard. le fabricant décline dès lors toute responsabilité pour les dommages éventuels dus au changement des spécifications par rapport à la version standard de le monte-escalier qui vous a été fourni. Pour toute information relative au réglage, aux opérations d'entretien ou de réparation qui ne figurent pas dans ce manuel, vous êtes invité à prendre contact avec le service technique de votre fournisseur.
Ce manuel a été composé avec tout le soin possible mais le fabricant ne peut être tenu pour responsable d'erreurs éventuelles dans ce manuel ni de leurs conséquences.

Le manuel néerlandais est la langue d'origine.

FR



Problème: le monte-escalier ne bouge que dans une seule direction et la Led lumineuse clignote lorsque la manette est actionnée.
Cause: il y a un obstacle entre le monte-escalier et l'escalier.
Solution: bougez le monte-escalier dans le sens opposé(A) et ôtez l'obstacle(B).



Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la Led lumineuse clignote lorsque la manette est actionnée.
Cause: le siège n'est pas verrouillé et se trouve dans la position pivotée.
Solution: faites pivoter le siège à l'aide de la manette se trouvant à droite ou à gauche sous l'assise.

BOUTON D'ARRÊT



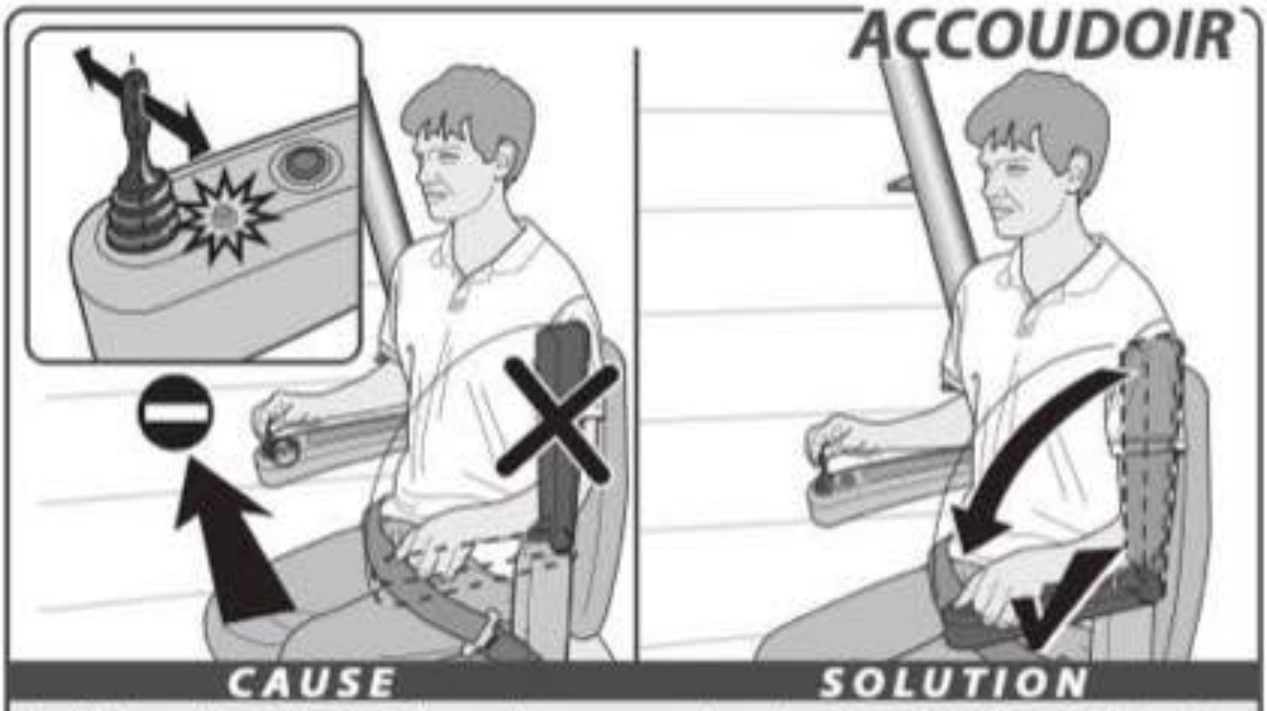
Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la Led lumineuse[1] clignote lorsque la manette est actionnée et que le bouton d'arrêt est allumé[2].
Cause: le bouton d'arrêt est enfoncé.
Solution: Appuyez totalemant le bouton d'arrêt pour le dévérouiller.

BOUTON D'ARRÊT OPTION



Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la Led lumineuse[1] clignote lorsque la manette est actionnée et que le bouton d'arrêt est allumé[2].
Cause: le bouton d'arrêt est enfoncé.
Solution: désactivez l'arrêt d'urgence en tournant le bouton correspondant.

ACCOUDOIR

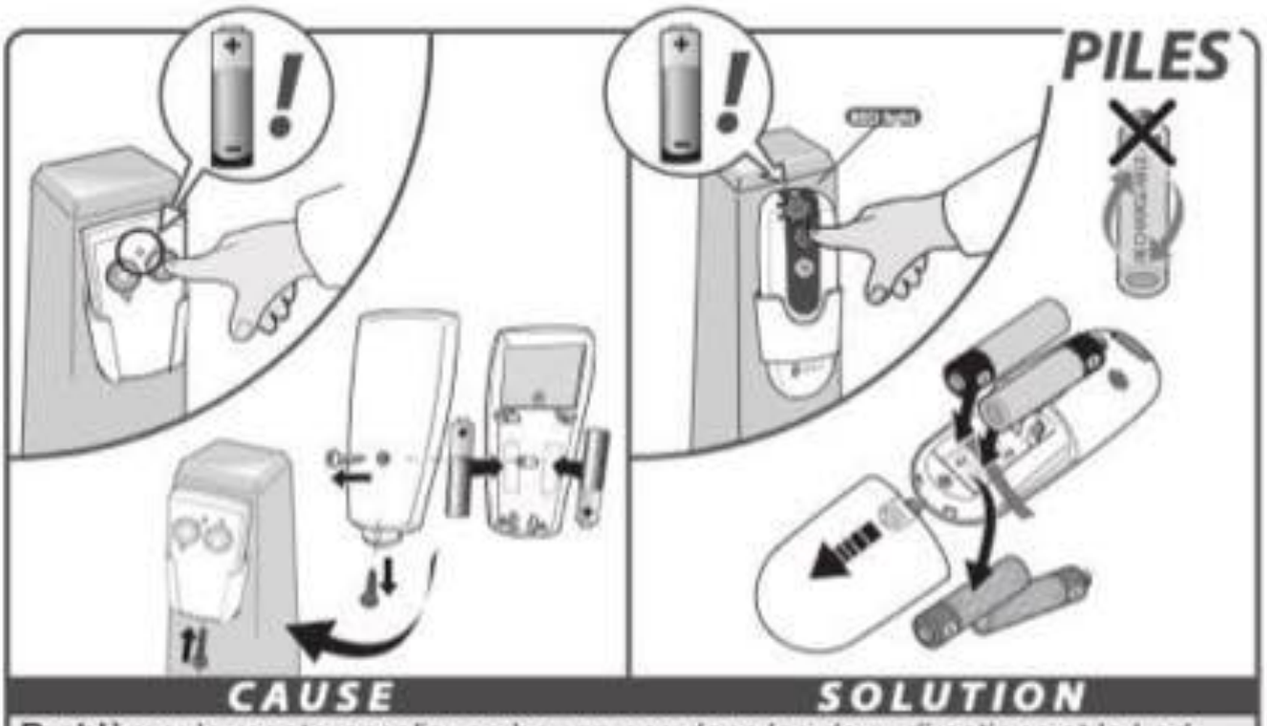


Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la Led lumineuse de l'accoudoir s'allume lorsque la manette est actionnée. **Cause:** un accoudoir n'est pas rabattu. **Solution:** rabattez l'accoudoir totalement vers le bas.

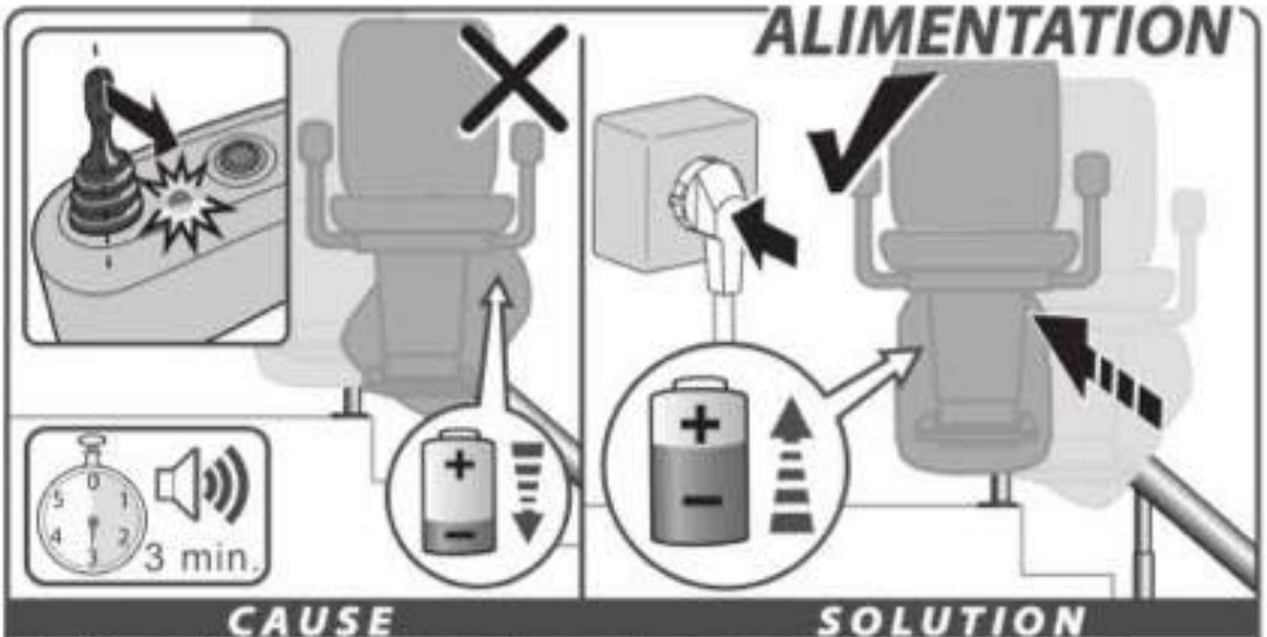
CLÉ



Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la Led lumineuse de l'accoudoir ne s'allume pas lorsque la manette est actionnée.
Cause: l'interrupteur à clé est éteint.
Solution: tournez la clé d'un quart de tour vers la droite.



Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la Led lumineuse de la télécommande ne s'allume pas lorsqu'elle est actionnée.
Cause: les piles de la télécommande ne fonctionnent plus.
Solution: remplacez les piles de la télécommande.



Problème: les batteries du monte-escalier ne se rechargent pas, la Led lumineuse clignote et le monte-escalier émet un bip durant 3 minutes.
Cause: le monte-escalier n'est pas bien positionné sur le point de charge, ou la prise n'est pas branchée.
Solution: déplacez le monte-escalier vers un point de charge ou branchez la prise.

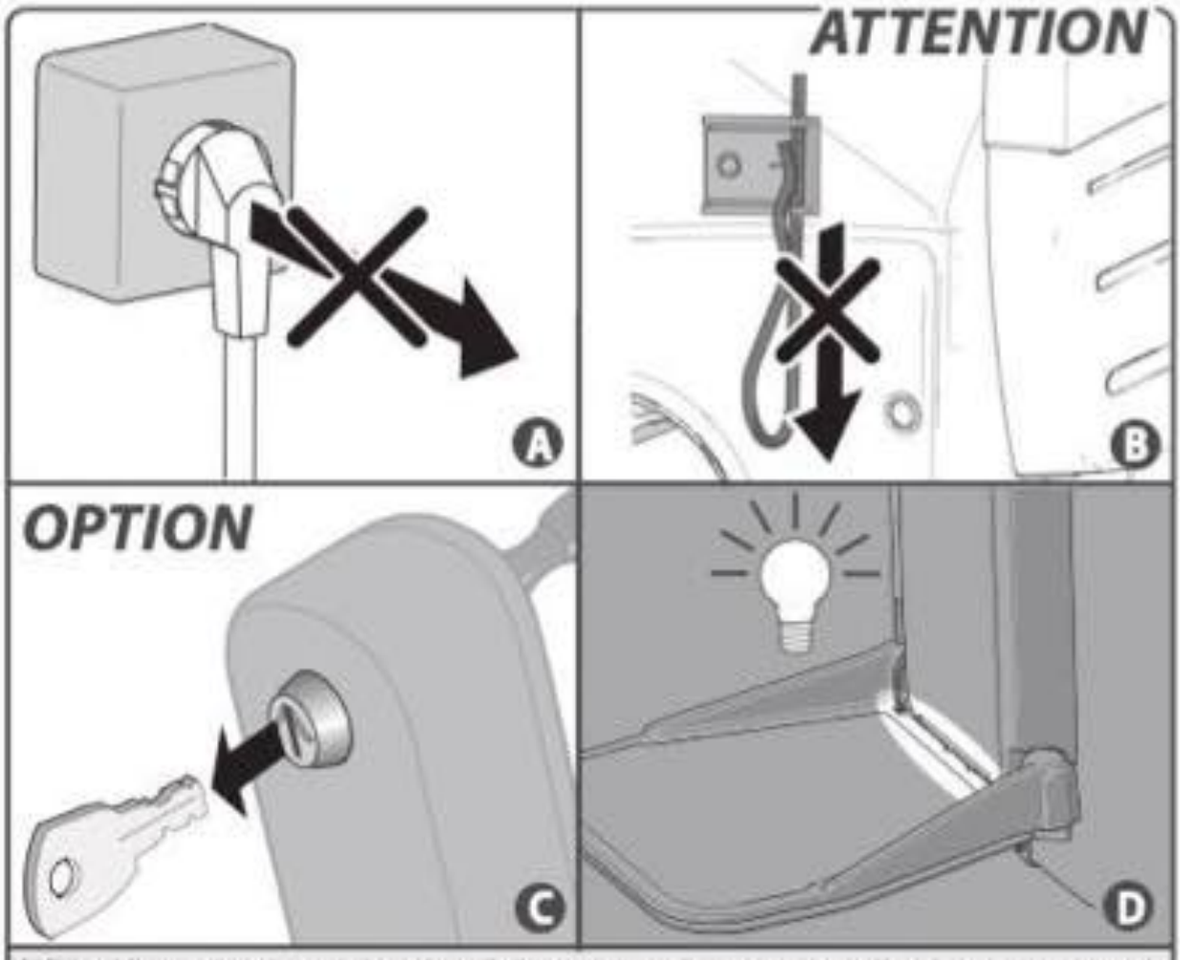
FR

ANNEXES

ATTENTION ..... *page 108*

TÉLÉCOMMANDE ..... *page 109*

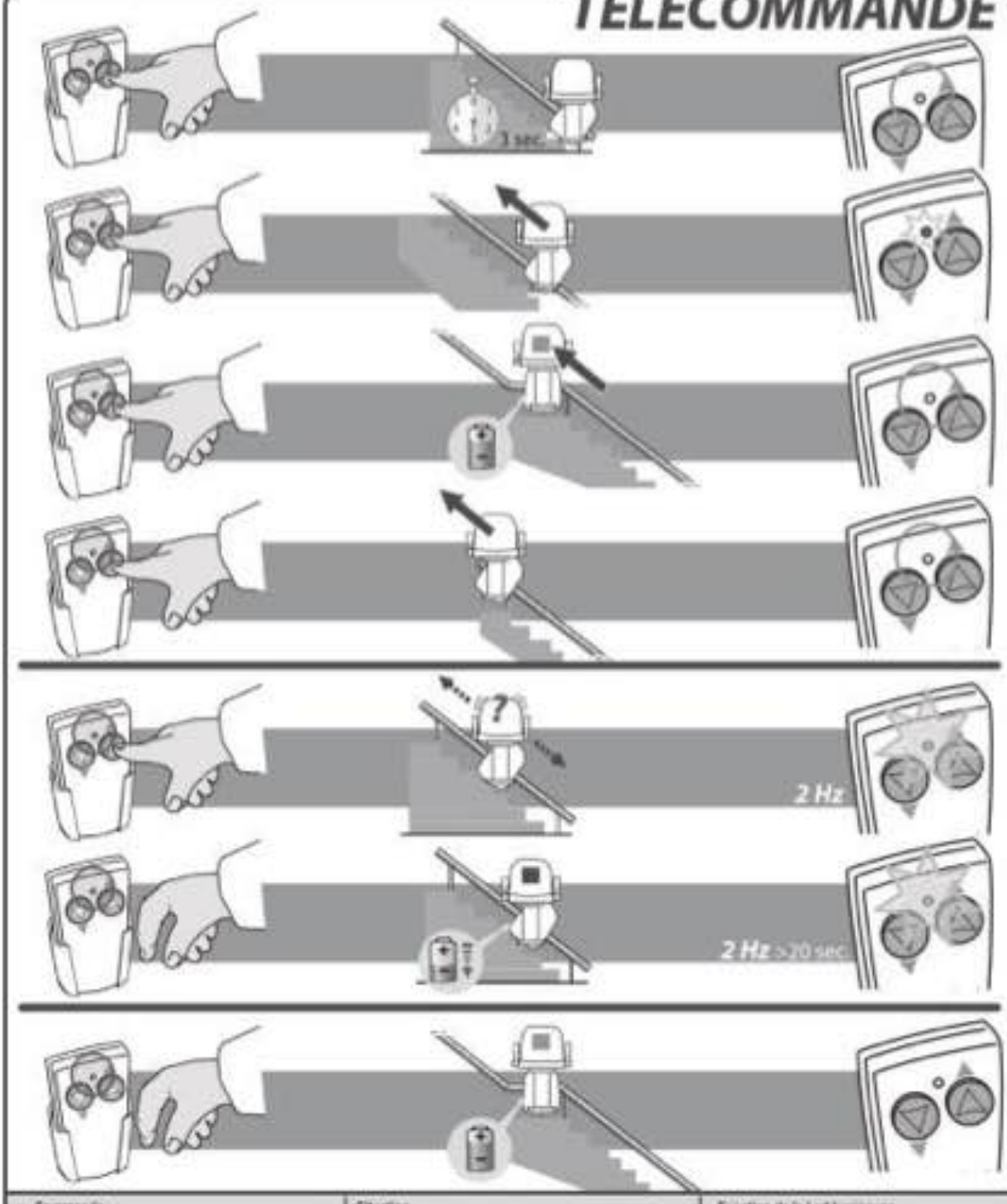
ENVOYER LE MONTE ESCALIER À L'ÉTAGE SELECTIONNÉ ..... *page 110*



[A]Ne débranchez jamais la prise d'alimentation du monte-escalier du contact mural.
[B]Ne débranchez jamais la goupille de verrouillage du l'interrupteur.
[C]Ôtez la clé du contact en quittant le monte-escalier.
[D]Le repose-pieds automatique est équipé de l'éclairage. L'éclairage s'éteint automatiquement lorsque le repose-pieds est rabattu ou lorsque le monte-escalier ne se trouve pas sur un point de charge.

Monorail

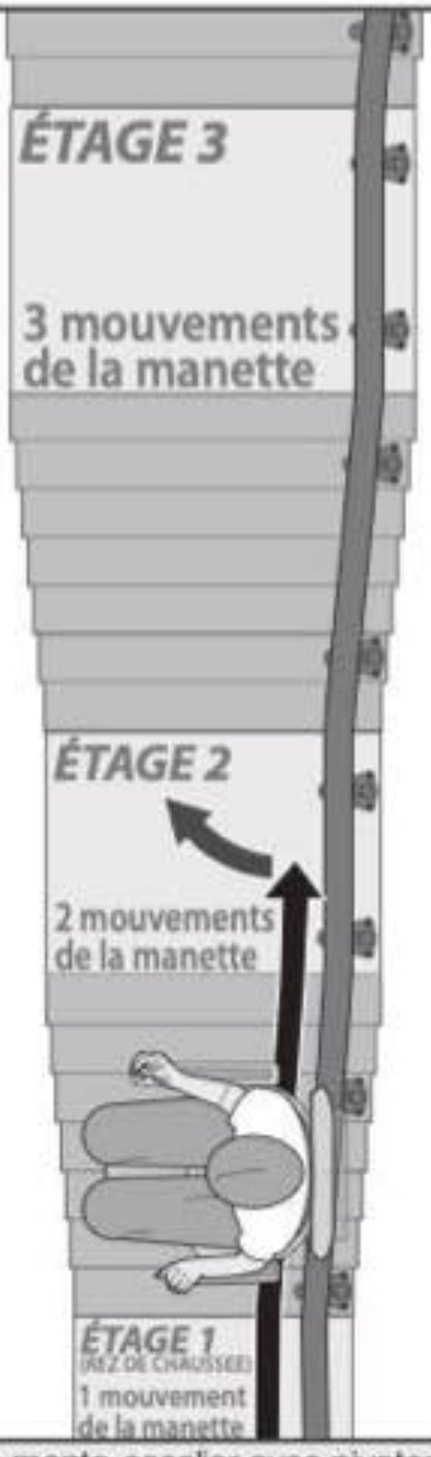
TÉLÉCOMMANDE

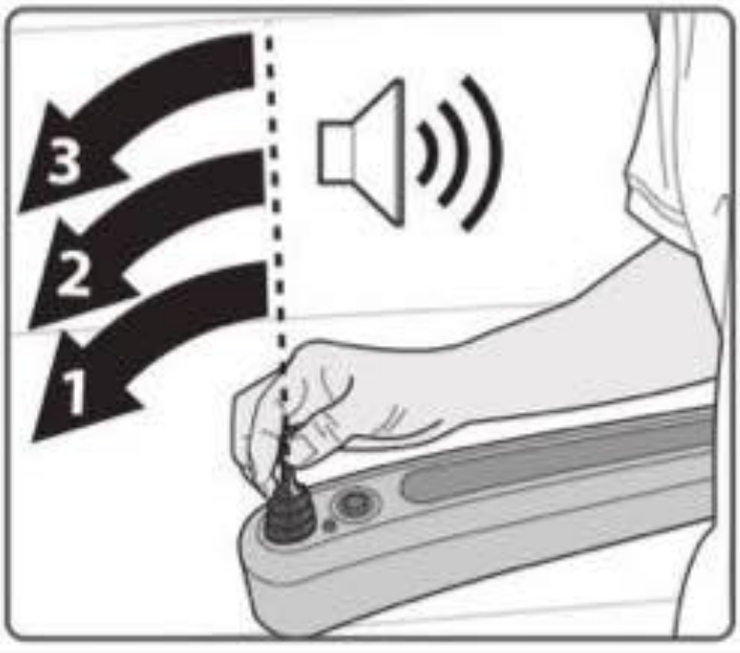


Commande	Situation	Fonction de la Led lumineuse
Via télécommande	Le monte-escalier est en phase de démarrage (1 s)	La Led lumineuse reste éteinte.
Via télécommande	Le monte-escalier se déplace.	La Led lumineuse s'allume.
Via télécommande	Le monte-escalier s'arrête à un point de charge actif.	La Led lumineuse s'éteint.
Via télécommande	Le monte-escalier est en fin de course. Il ne redémarre pas s'il est appelé dans le mauvais sens.	La Led lumineuse reste éteinte.
Via télécommande	Le monte-escalier est en panne et ne peut plus redémarrer.	La Led lumineuse clignote avec 2Hz.
La télécommande n'est pas utilisée	Le monte-escalier est arrêté, mais pas à un point de charge (actif).	La Led lumineuse clignote avec 2Hz pendant 20 secondes après l'arrêt, puis s'éteint.
La télécommande n'est pas utilisée	Le monte-escalier est arrêté à un point de charge actif.	La Led lumineuse est éteinte.

FR

ENVOYER LE MONTE ESCALIER À L'ÉTAGE SELECTIONNÉ



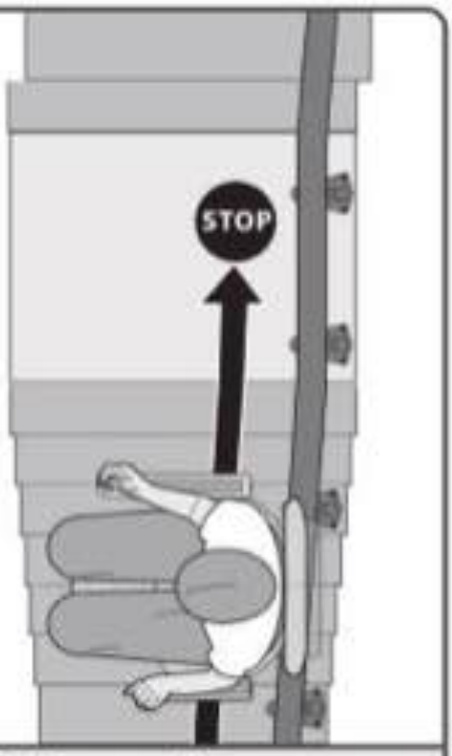


Le monte-escalier avec pivotement automatique peut pivoter automatiquement sur un palier préférentiel après selection.

Tapotement

Avant le début du déplacement, la manette (**pas la télécommande**) est actionnée en direction de la destination. Le nombre de mouvements indique l'étage souhaité. Les mouvements sur la manette doivent se succéder assez rapidement. Un bip est émis après chaque mouvement. La DERNIÈRE pression (**lorsque la manette est maintenue pour entamer le déplacement**) n'est PAS comptée comme une selection!

ENVOYER LE MONTE ESCALIER À L'ÉTAGE SELECTIONNÉ



Déplacement
Après que le monte-escalier aura commencé à se déplacer, il s'arrêtera automatiquement à l'étage souhaité.



Pivotement
Une fois arrivé à destination, maintenez la manette appuyée pour que le siège pivote automatiquement.

ÍNDICE

MANUAL DE USUARIO	**114**
OPCIONES	**123**
INFORMACIÓN IMPORTANTE	**127**
LOCALIZACIÓN DE DEFECTOS	**132**
ANEXO	**136**
A. Avisos	*136*
B. Telemando	*137*
C. Toque para piso	*138*
D. Operación de emergencia	*140*

PRÓLOGO

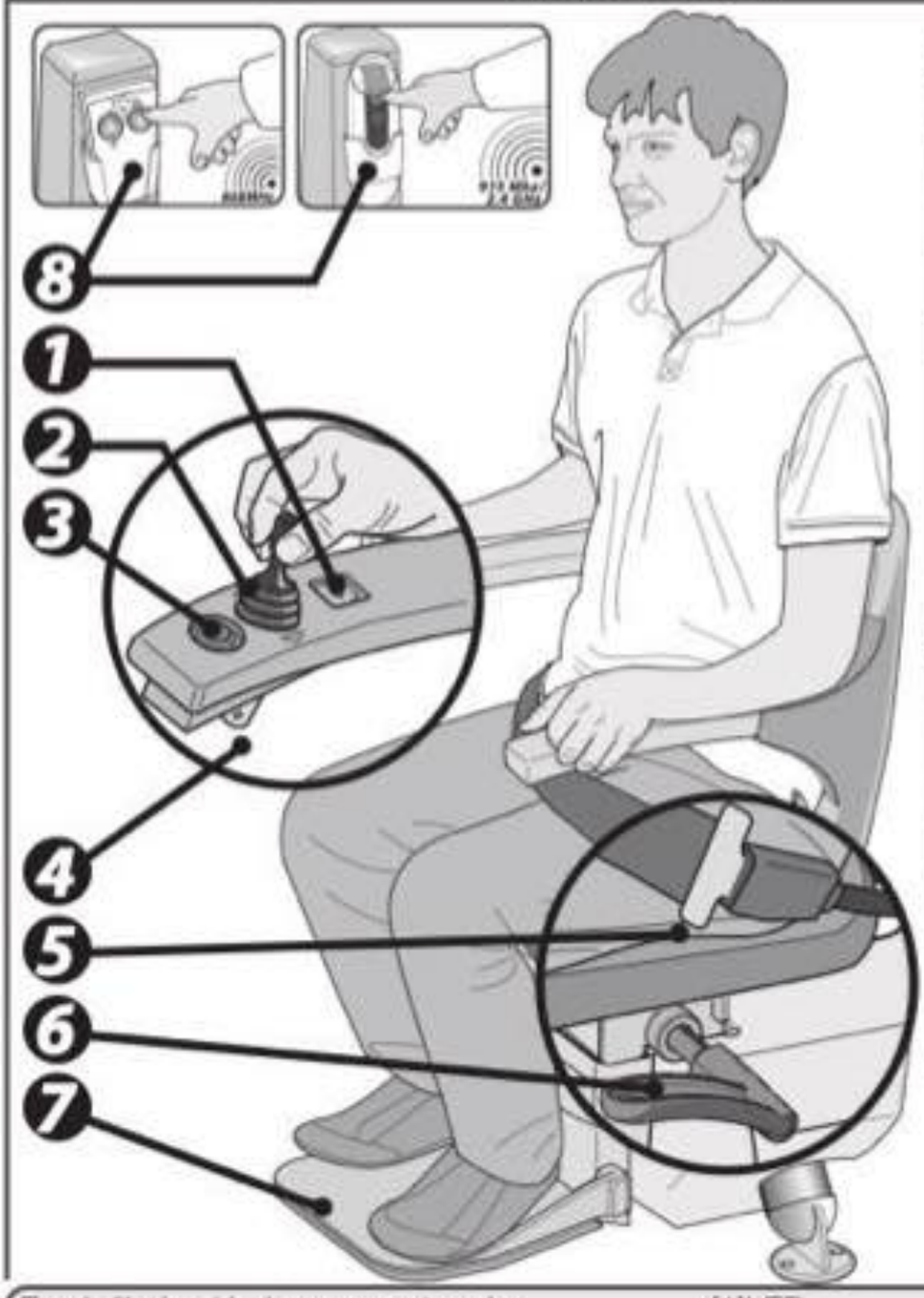
ES

Gracias por haber elegido un salvaescaleras de Handicare.
En este manual para los tipos de silla Classic y Elegance/Alliance, encontrará las instrucciones para los modelos estándar y las ampliaciones opcionales.

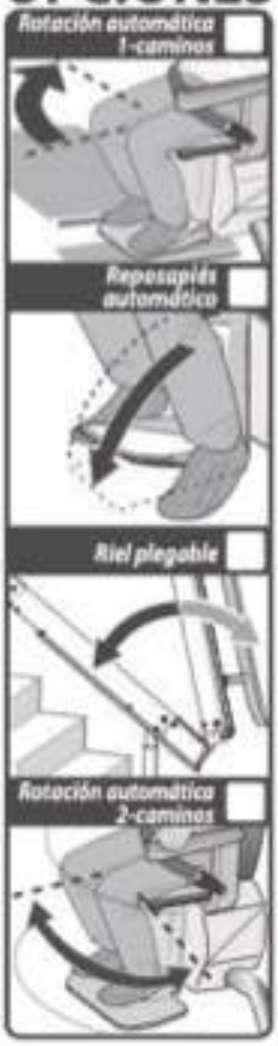
Make everyday life easier....

ES

CLASSIC



OPCIONES

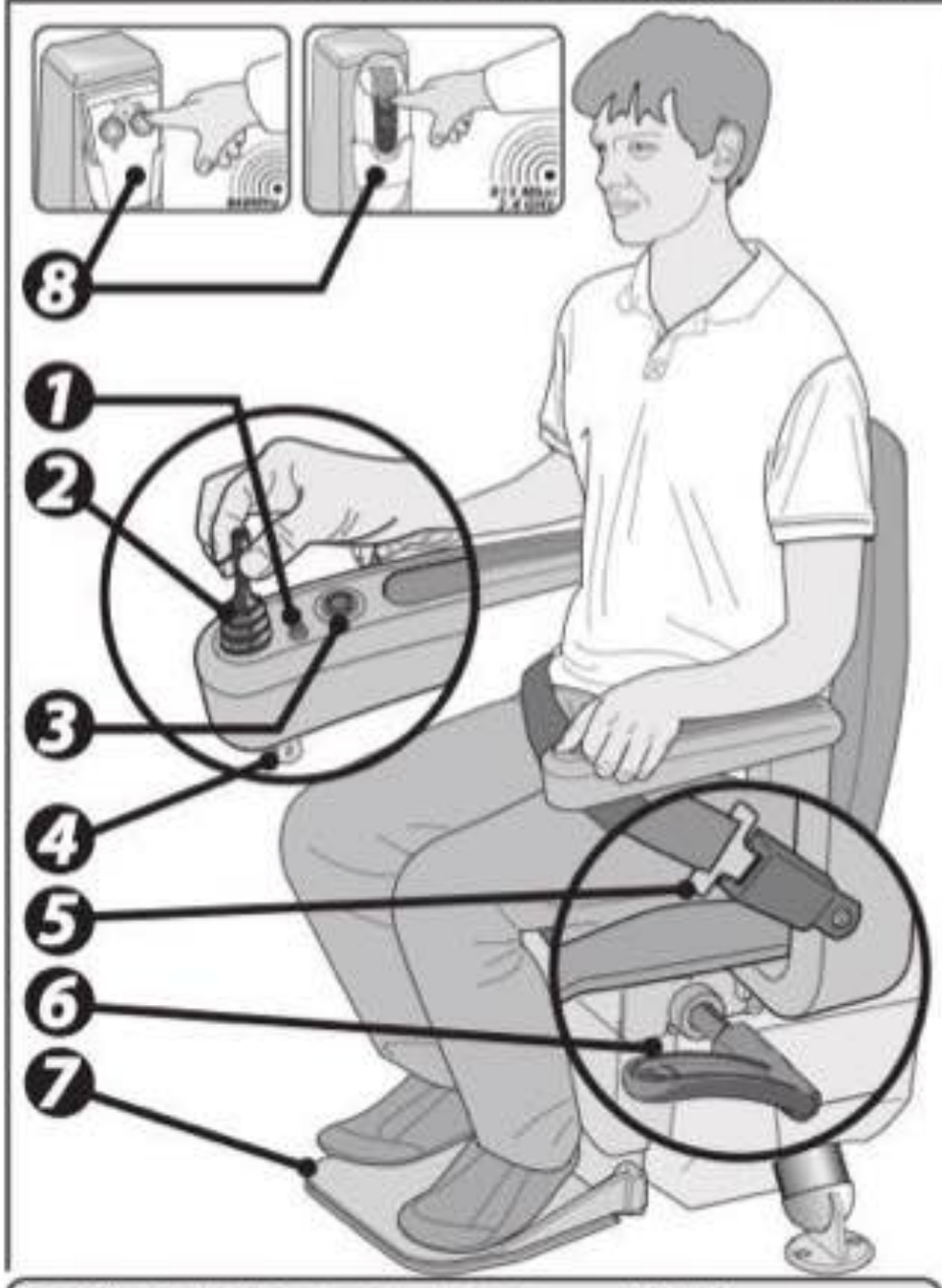


En el dibujo al lado se muestran los componentes de control de la silla Classic. Para aumentar el confort y la facilidad de uso, puede ampliar la Classic con las siguientes opciones: rotación automática 1-caminos, reposapiés automático, riel plegable y rotación automática 2-caminos.

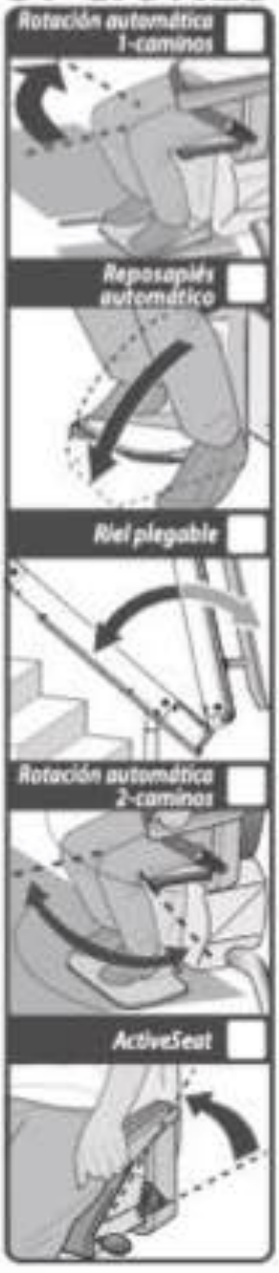
[1]LED
[2]Palanca
[3]Botón de parada
[4]Interruptor de llave
[5]Cinturón de seguridad
[6]Manecilla giratoria de la silla
[7]Reposapiés
[8]Control remoto

ELEGANCE / ALLIANCE

ES



OPCIONES



En el dibujo al lado se muestran los componentes de control de la silla Elegance/ Alliance. Para aumentar el confort y la facilidad de uso, puede ampliar la Elegance/Alliance con las siguientes opciones: Rotación automática 1-caminos, reposapiés automático, riel plegable, Rotación automática 2-caminos y ActiveSeat.

[1]LED
[2]Palanca
[3]Botón de parada
[4]Interruptor de llave
[5]Cinturón de seguridad
[6]Manecilla
[7]Reposapiés
[8]Control remoto

ES

BAJAR



Baje los apoyabrazos y el asiento de la silla.

ASENTARSE



Siéntese en la silla.

página 126 > ACTIVE SEAT OPCIONAL

BAJAR EL REPOSAPIÉS



Baje el reposapiés.

página 124 > REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO OPCIONAL

COLOCAR LOS PIES



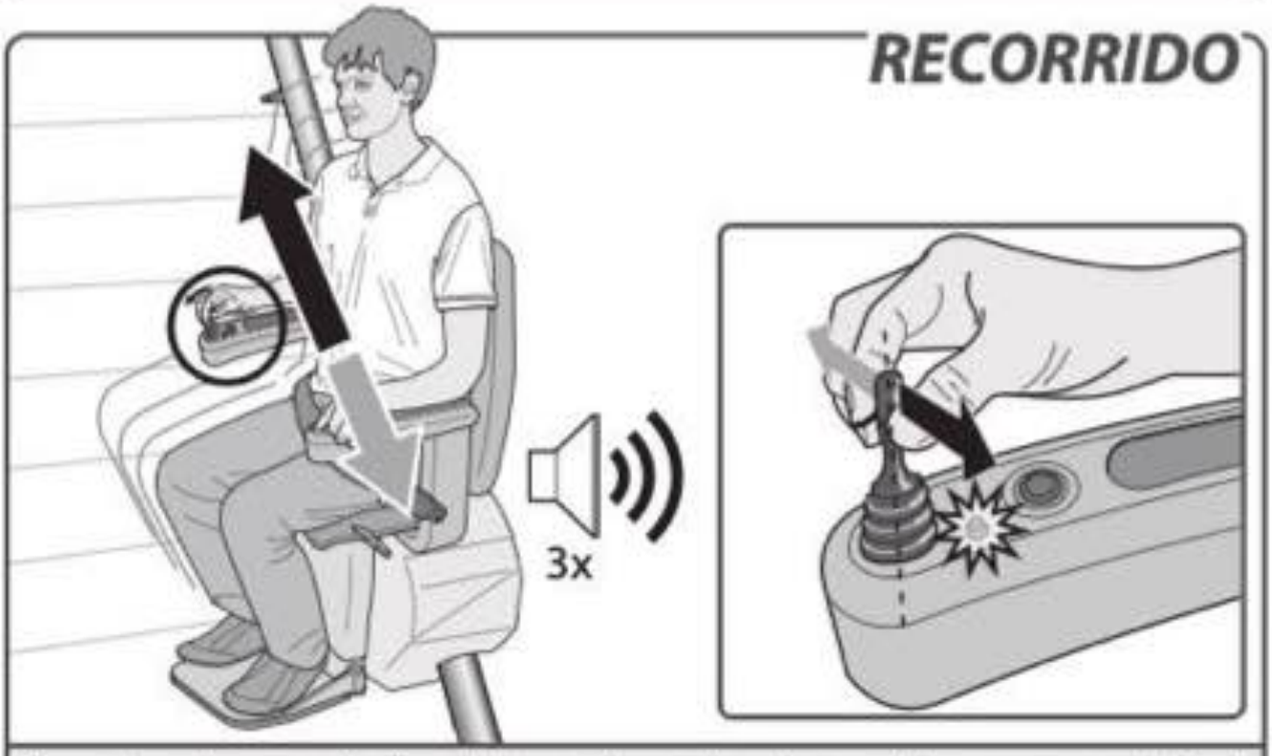
Ponga los pies en el reposapiés. Asegúrese de que ambos pies estén completamente dentro de los bordes del reposapiés.

SEGURIDAD ANTE TODO



Póngase el cinturón de seguridad y abróchelo firmemente en la hebilla. Introduzca la llave en el contacto y gírela una cuarta vuelta hacia la derecha. El LED en el apoyabrazos se encenderá un poco.

RECORRIDO



Mueva la palanca en la dirección que desea desplazarse. Ahora se encenderá el LED. El salvaescaleras dará 3 veces un pitido y empezará a ponerse en marcha.

BOTÓN DE PARADA



En caso de emergencia, pulse el botón de parada una sola vez. El salvaescaleras se detiene inmediatamente. Para desbloquear el salvaescaleras, vuelva a pulsar el botón de parada.
Opcional: el botón de parada de emergencia puede desbloquearse girándolo.

GIRAR



El salvaescaleras se parará automáticamente al final del riel. Ahora puede girar la silla manualmente para levantarse y bajar del salvaescaleras con mayor facilidad. Para ello, empuje la palanca hacia abajo {A}. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora el la posición correcta {B}.

<O> página 123 > SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO OPCIONAL

ES

LEVANTAR EL REPOSAPIÉS



Pliegue el reposapiés.

página 124 > REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO OPCIONAL

ABRIR EL CINTURÓN



Desabroche el cinturón de seguridad.

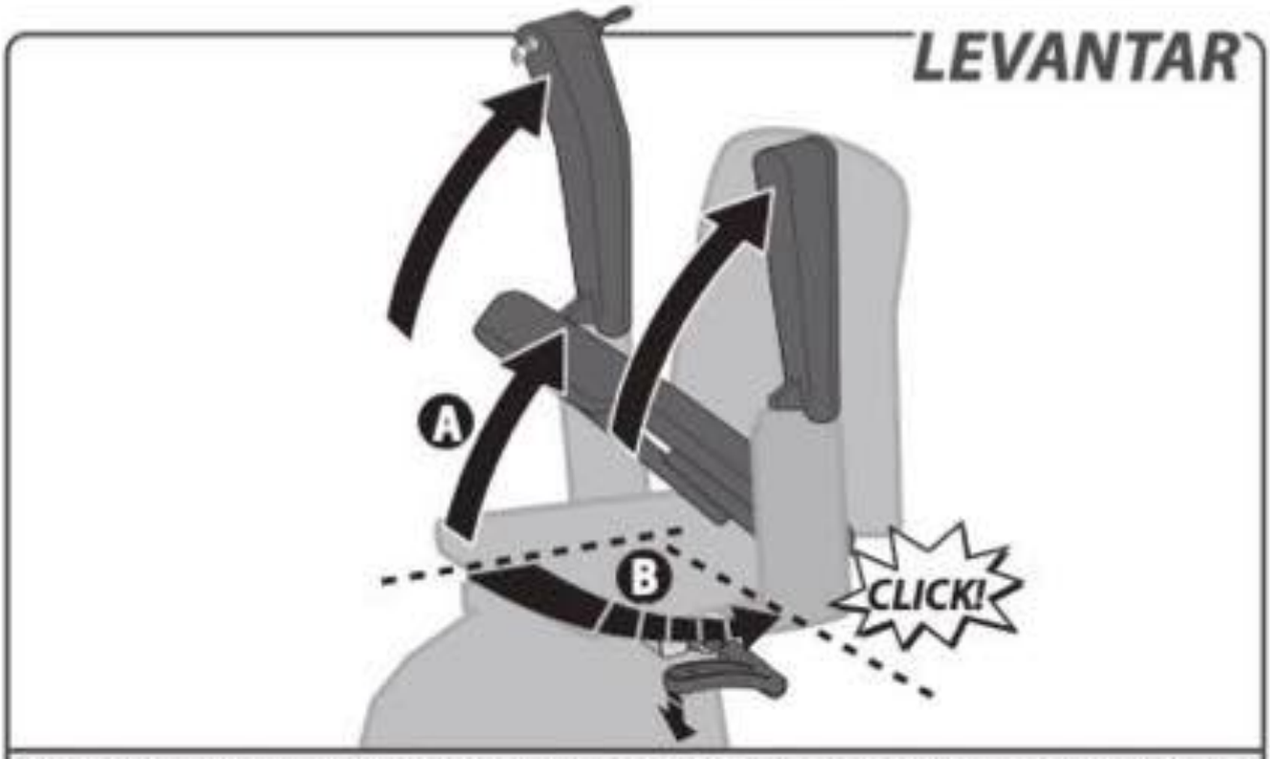
LEVANTARSE



Levántese de la silla.

página 126 > ACTIVE SEAT OPCIONAL

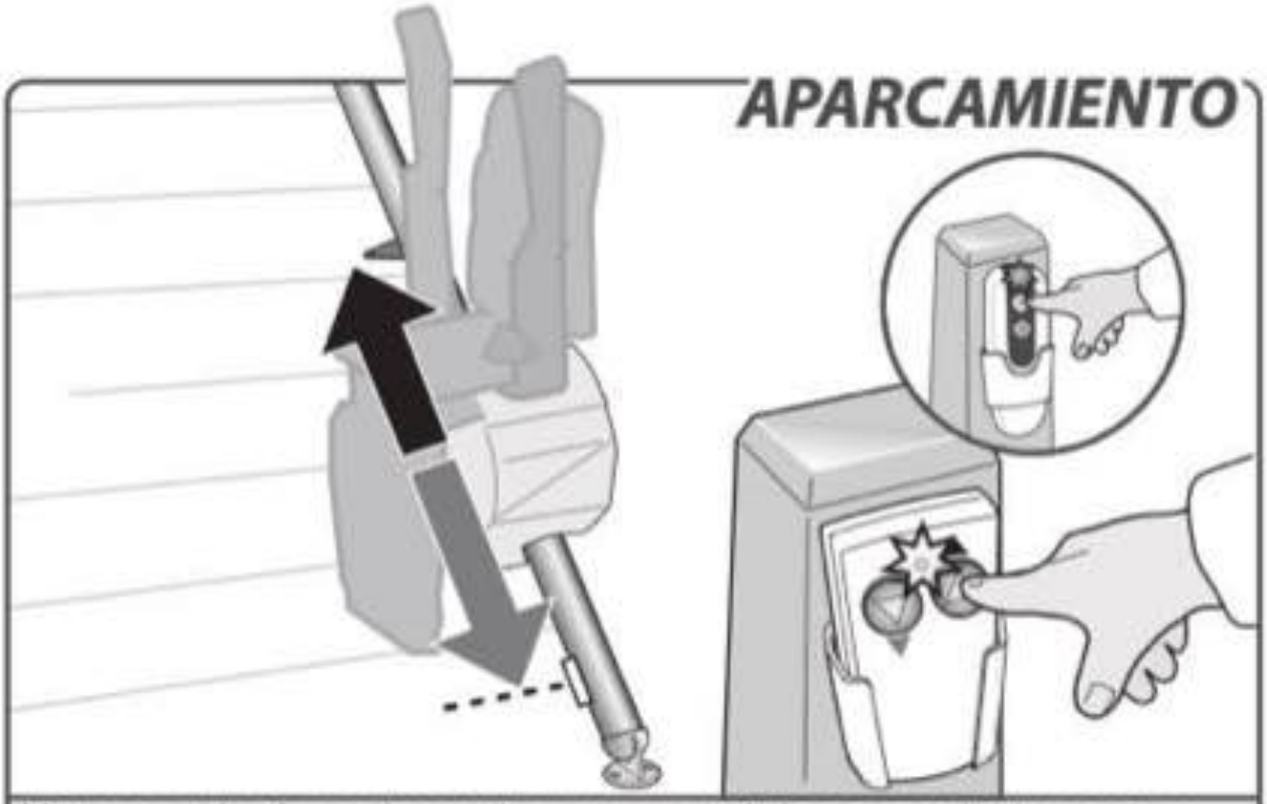
LEVANTAR



Suba los apoyabrazos y el asiento de la silla {A}. Empuje la palanca a la izquierda o derecha de la silla hacia abajo. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora en la posición bloqueada {B}.

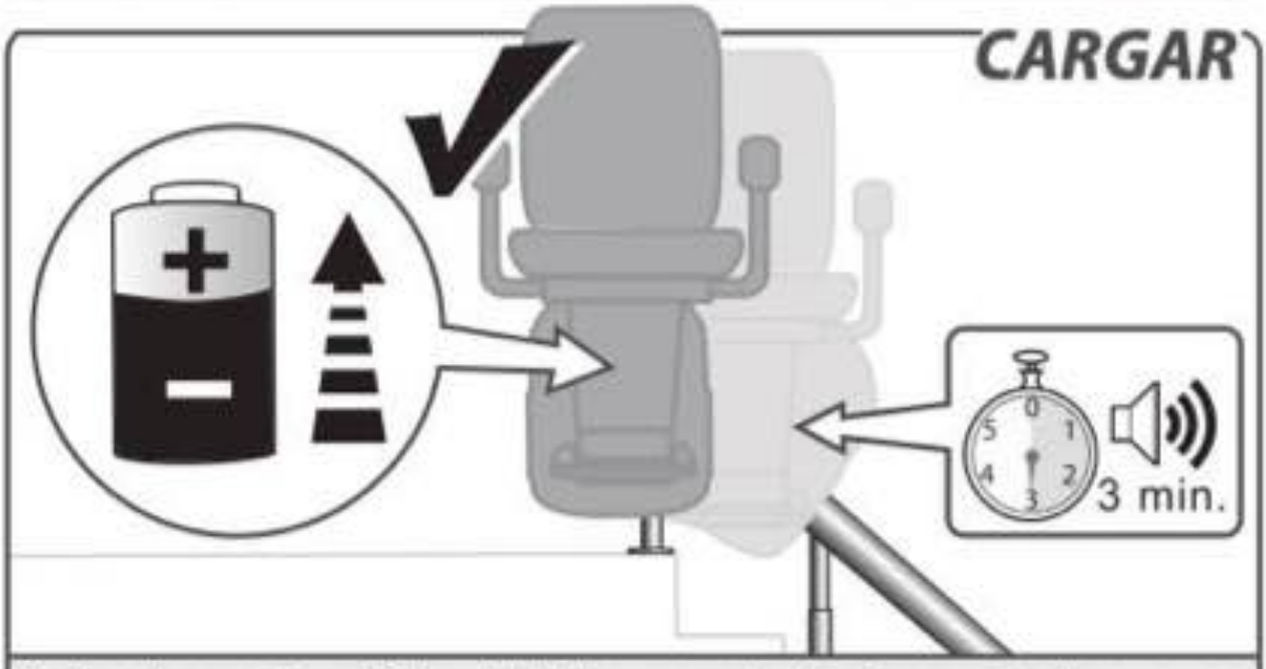
ES

APARCAMIENTO



Mantenga el botón en el control remoto apretado hasta que el salvaescaleras llegue a una estación de carga. Cuando llegue a la estación de carga, el salvaescaleras se parará automáticamente y el LED en el control remoto se apagará.

CARGAR



En la parte superior e inferior del riel hay una estación de carga donde se cargan las baterías del salvaescaleras (es posible instalar estaciones de carga adicionales). Si el salvaescaleras no está (correctamente) situado en la estación de carga, el salvaescaleras dará un pitido durante 3 minutos y el LED en el apoyabrazos parpadeará. Si la baterías están vacías, el salvaescaleras no funciona.

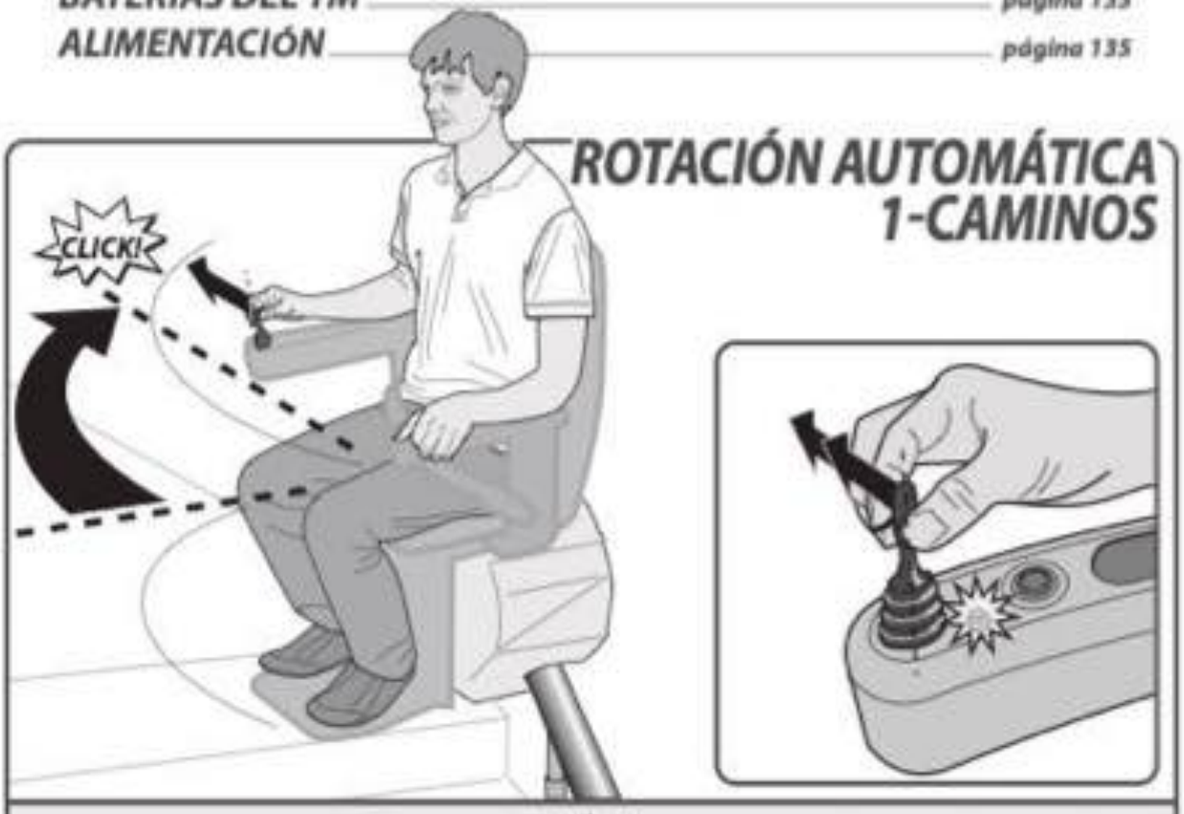
OPCIONES & LOCALIZACIÓN DE DEFECTOS

ES

ROTACIÓN AUTOMÁTICA 1-CAMINOS ..... página 123
REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO ..... página 124
RIEL PLEGABLE ..... página 124
ACTIVE SEAT página126
ROTACIÓN AUTOMÁTICA 2-CAMINOS ..... página 126

OBSTÁCULO ..... página 132
BLOQUEO DE SILLA ..... página 132
BOTÓN DE PARADA ..... página 133
APOYABRAZOS ..... página 134
LLAVE ..... página 134
BATERÍAS DEL TM ..... página 135
ALIMENTACIÓN ..... página 135

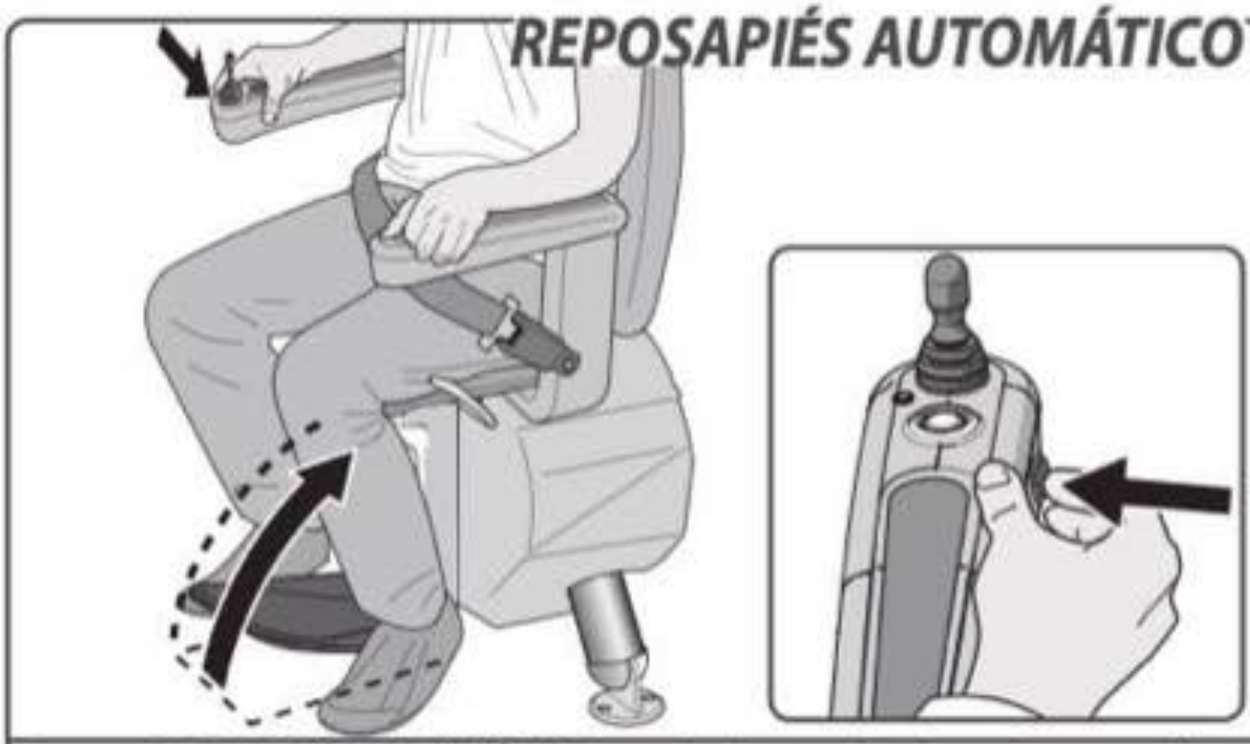
ROTACIÓN AUTOMÁTICA 1-CAMINOS



Con la opción SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO, la silla girará automáticamente al final del riel en la dirección que usted quiera bajar de la silla. Para ello debe mantener la palanca hacia arriba.

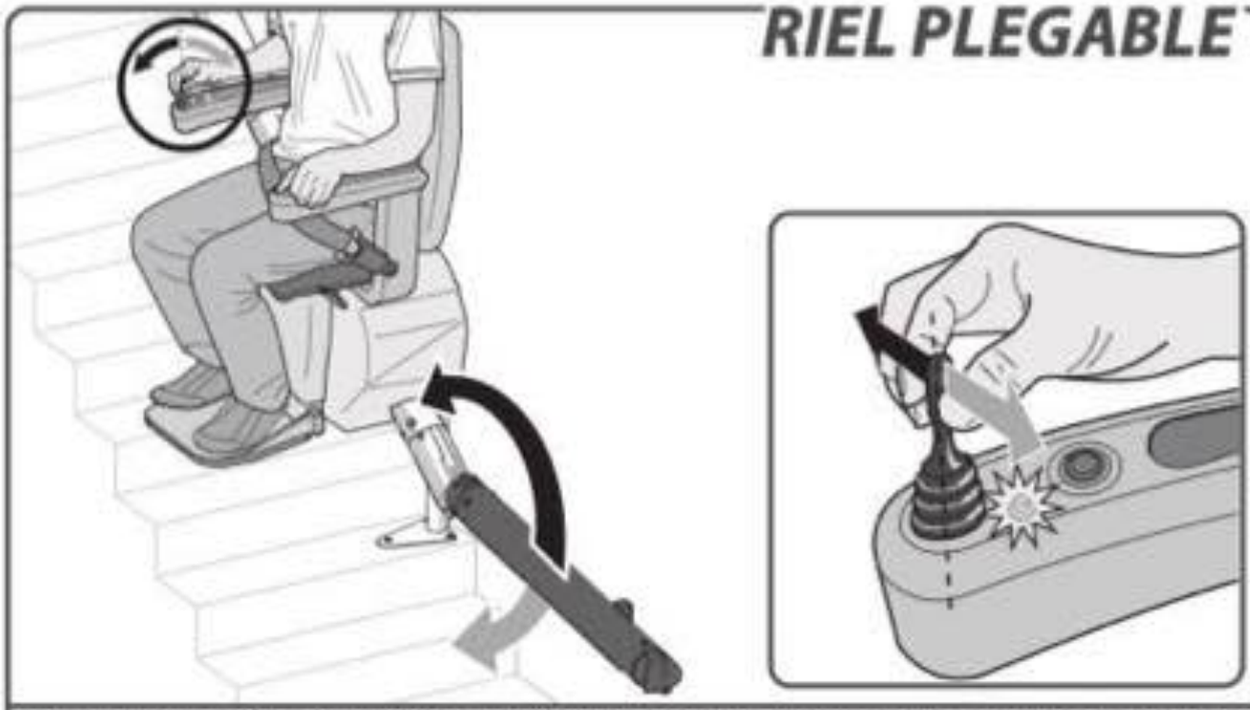
ES

REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO



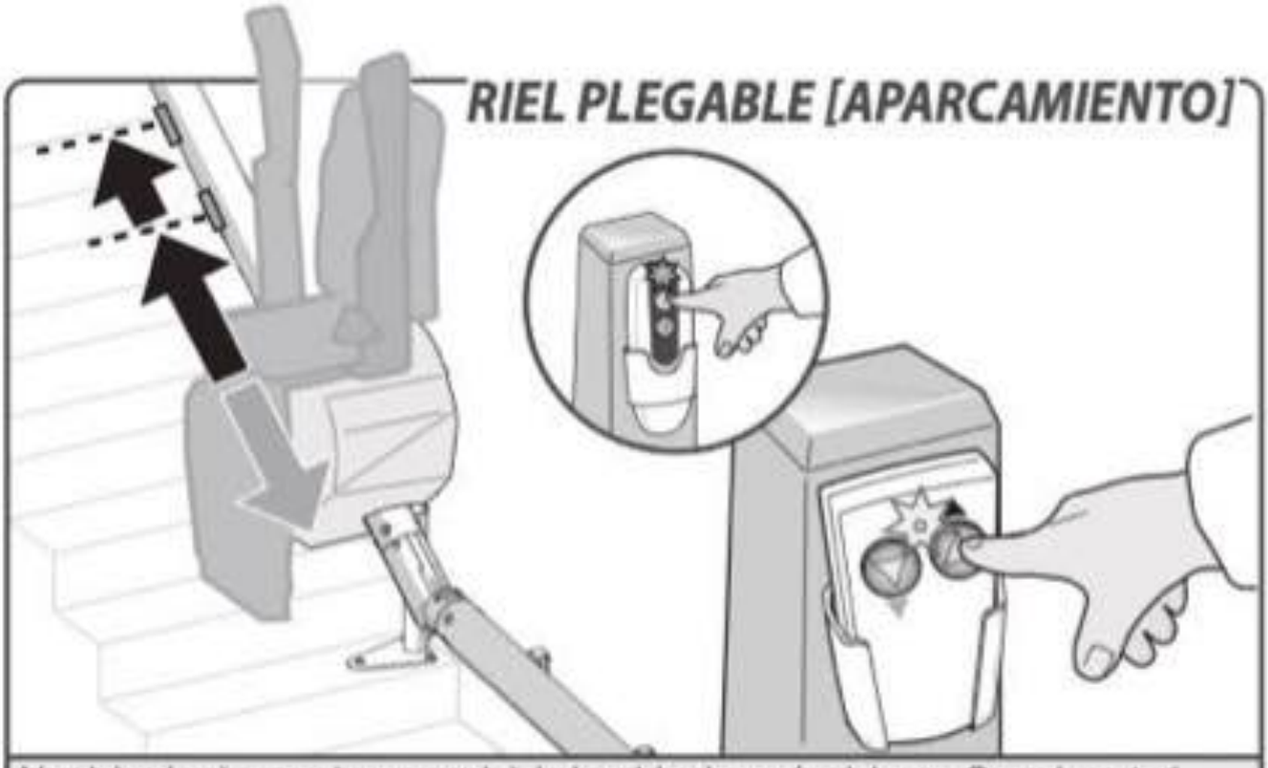
Con un REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO, puede plegar y desplegar el reposapiés automáticamente con el interruptor en el lado del apoyabrazos. El reposapiés se ilumina al desplegarse.

RIEL PLEGABLE



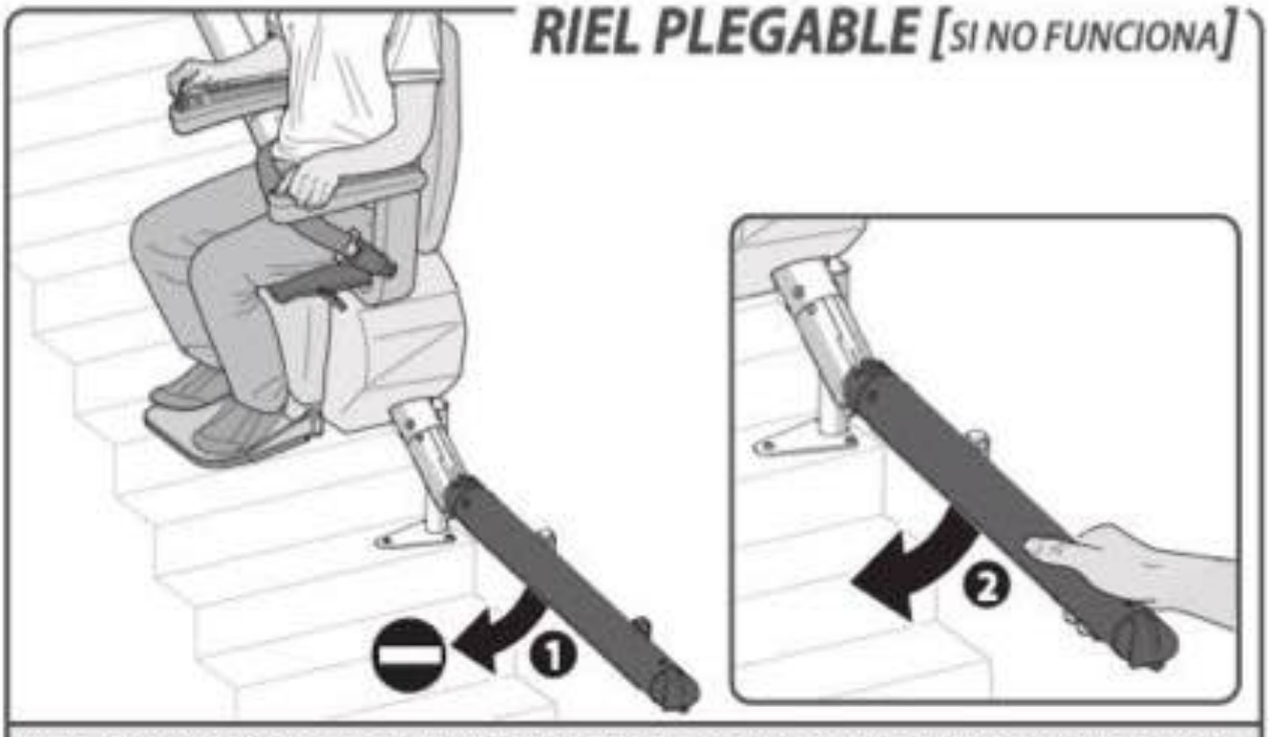
Con la opción RIEL PLEGABLE, la silla se detiene justamente arriba del riel plegable. Mueva la palanca hacia arriba o abajo para plegar o desplegar el riel. Si la bisagra no funciona, el salvaescaleras puede seguir despiazándose hacia arriba.

RIEL PLEGABLE [APARCAMIENTO]



No deje el salvaescaleras en el riel plegable después del uso. Con el control remoto puede enviar el salvaescaleras a la estación de carga para que se carguen las baterías. El primer punto de parada es el punto del riel plegable. Envíe el salvaescaleras a la estación de carga situada más arriba.

RIEL PLEGABLE [SI NO FUNCIONA]



Si la bisagra plegable no funciona [1], el riel plegable puede bajarse a mano (solo en caso de emergencia) [2].

ACTIVESEAT



Con la opción ACTIVESEAT, la silla le ayudará a sentarse y a levantarse. Antes de levantarse, estire la palanca a la izquierda o derecha del asiento hacia arriba. El asiento le empujará suavemente hacia arriba. Cuando vuelva a sentarse en la silla, el asiento bajará lentamente y quedará fijado en posición. Mientras el asiento no esté fijado, el salvaescaleras no se desplazará.

ROTACIÓN AUTOMÁTICA 2-CAMINOS



Con la opción ROTACIÓN AUTOMÁTICA 2-CAMINOS, la silla gira de modo que subirá y bajará las escaleras con la espalda hacia la escalera {B}. Para ello, mantenga la palanca al principio y al final del riel {A y C} en la dirección deseada.

INFORMACIÓN IMPORTANTE

ES

DECLARACIÓN EC DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS

(Directiva 2006/42/EC)

Fabricante: Handicare
Dirección: Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Países Bajos
No. de tel. +31 (0)72-5768888

declara por la presente que

Freecurve

ha sido fabricado en conformidad con las disposiciones de la directiva de máquinas 2006/42/EC, la directiva de baja tensión 2014/35/EU y la directiva de compatibilidad electromagnética (EMC) 2014/30/EU.

Los salvaescaleras tienen una fuente de alimentación de 24 V DC y se mueven sobre un plano inclinado a través de un dispositivo aprobado que funciona con un cargador de baterías.

El salvaescaleras ha sido diseñado y fabricado conforme a las siguientes normas:

EN 61-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1, (incluyendo las normas EMC).
ASME A18.1, CSA B-355

Liftinstituut B.V., Bulksloterweerplein 361, 1025 XE, Ámsterdam, los Países Bajos. El No. de identificación 0400 ha emitido un certificado EC de conformidad en cumplimiento de las directivas y normas arriba mencionadas con el número de referencia NL02-400-1001-015-006.

En la dirección del fabricante se halla el expediente técnico de construcción para el salvaescaleras arriba descrito. En las oficinas de Liftinstituut B.V. se conserva una copia.

Heerhugowaard, los Países Bajos, 28 de marzo de 2019

J. Hopman
Director ejecutivo de Handicare stairlifts HHW

Proyecto:

Fecha:

ES

INTRODUCCIÓN

El salvaescaleras es un salvaescaleras sofisticado, que ha sido especialmente desarrollado para transportar una persona sentada en la silla hasta un peso máximo de 125 kg (275 lbs). La información contenida en este manual esta basada en datos generales acerca de los equipos, las propiedades de los materiales y los métodos de trabajo,de los cuales tenemos conocimiento en el momento de su publicación, por lo que queda reservado el derecho de realizar modificaciones y posibles mejorías. Lea este manual atentamente antes de empezar a usar el salvaescaleras. Familiarícese con el funcionamiento y el manejo del salvaescaleras. El salvaescaleras ha sido fabricado de acuerdo con la tecnología más avanzada y cumple con las normas técnicas y de seguridad en vigor. A pesar de ello la malo utilización del salvaescaleras puede entrañar riesgos para el usuario o terceras personas o causar daños en El salvaescaleras u otros productos. Por este motivo es importante que sólo utilice el salvaescaleras de un modo técnicamente correcto y siempre conforme al uso descrito arriba con arreglo a la información contenida en este manual. Siempre guarde este manual cerca del salvaescaleras.

La resistencia y, en general, la idoneidad de paredes, escaleras, terrazas, techos, barandas, cimientos, etc. , que deben sostener o que circudan la insallación, ha sido controlada y garantizada por el cliente que, por lo tanto, se asume todas las responsabilidades al respecto. Ni Freelf ni los revendedores autorizados Handicare, pueden ser considerados responsables de la idoneidad de las estructurs que circundan o sostienen la instalación. Todas las pruebas de idoneidd, excluida aquélla de funcionamiento, son de competencia del cliente.

SOPORTE TÉCNICO

En caso de que surjan problemas no tratados en este manual, póngase en contacto con su proveedor. El personal del departamento de atención al cliente le atenderá gustosamente en todo momento. Para que podamos solucionar su problema con mayor rapidez es importante que mantenga los siguientes datos a mano:

- este manual;
- su nombre, dirección, código postal, ciudad y número de teléfono;
- número del salvaescaleras.

GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

Usted, como usuario del salvaescaleras, será en todo momento responsable de cumplir con las normativas y directivas locales en vigor.

Plazo de la garantía: esta garantía es válida durante un período de 24 meses a partir de la fecha en la que se envió el producto desde nuestra fábrica. El precio de compra del producto debe haberse pagado en su totalidad para que el fabricante suministre las piezas en virtud de esta garantía.

Cobertura: esta garantía se aplica a la reparación o sustitución, a elección del fabricante, de las piezas que sean defectuosas debido a mano de obra o materiales defectuosos. A su libre elección, el fabricante puede proporcionar piezas reacondicionadas de fábrica. Esta garantía se proporciona al distribuidor autorizado de Handicare en nombre del comprador final del producto y no es transferible. La garantía del fabricante no cubre los gastos de mano de obra para la retirada, reparación o sustitución de las piezas en garantía.

La garantía no cubre: daños ocasionados por el desgaste normal, sobrecarga o mal us o, la sustitución de pilas en las cajitas el telemando. Bajo ningún precepto el fabricante asumirá responsabilidad alguna en caso de muertes, lesiones mortales, desperfectos en las propiedades o consecuencias incidentales e inesperadas cq. gastos o daños que puedan surgir de la utilización el salvaescaleras No está permitido efectuar modificaciones en el producto. El fabricante no será responsable de los daños ocasionados por ello. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños o lesiones ocasionados por el hecho de no observar (de forma absolutamente estricta) las normas e instrucciones de seguridad contenidas en este manual, o como resultado de negligencia durante la instalación, utilización, mantenimiento y reparación de este salvaescaleras.

Todas las
tareas de instalación y de mantenimiento deben ser efectuadas bajo la responsabilidad de los proveedores o montadores autorizados por el fabricante y en cumplimiento con las normas locales en vigor.

Los pulsadores de pared de este sube-escaleras funcionan de forma radiográfica. Handicare no se hará responsable del mal funcionamiento de estos pulsadores a causa de interferencias por una fuente ajena a esta silla sube-escaleras.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Siempre observe las normas de seguridad locales en lo referente al riesgo de posibles descargas eléctricas y lesiones físicas.

1. Procure tener el entorno libre de obstáculos. Todo el recorrido del salvaescaleras debe estar libre de obstáculos. No exponga el ascensor a la humedad o a la extrema luz solar.
2. Tenga en cuenta los impactos ambientales. No exponga el salvaescaleras a la humedad. Procure tener el entorno bien iluminado. Desde los puntos de parada debe haber una buena visibilidad de todo el recorrido.
3. Mantenga el salvaescaleras fuera del alcance de las personas no instruidas y los animales domésticos. No utilice el salvaescaleras para transportar animales o productos. Nunca permita que varias personas tomen asiento en el salvaescaleras. El uso del salvaescaleras sólo está permitido a los adultos que han firmado la declaración de persona instruida. Mantenga el salvaescaleras fuera del alcance de los niños. Quite la llave después del uso.
4. Mantenga las extremidades y las prendas alejadas de los componentes móviles. Procure evitar que prendas holgadas o sueltas queden atrapadas entre la escalera o el carril, por ejemplo.
5. Adopte una postura segura. Siempre procure adoptar una postura correcta y estable. Apóyese recto en el respaldo del asiento, utilice los apoyabrazos y coloque los pies totalmente sobre el reposapiés. Siempre abróchese el cinturón de seguridad. Nunca se ponga de pie en el salvaescaleras.
6. Siempre ponga mucha atención. Esté atento a los mandos.
7. Compruebe si hay daños. Antes de utilizar el salvaescaleras, revíselo para detectar cualquier daño superficial. Informe a su proveedor si escucha ruidos anormales, como ej. chirridos y crujidos. El salvaescaleras debe cumplir todas las normativas de seguridad vigentes. No utilice el salvaescaleras si tiene algún componente defectuoso. A fin de evitar accidentes las reparaciones y las tareas de mantenimiento preventivo deben realizarlas únicamente técnicos autorizados para ello.
8. El salvaescaleras no debe utilizarse en caso de un incendio o como medio de escape durante un incendio.
9. Si el salvaescaleras no está equipado con un medio de comunicación, es recomendable tener siempre un medio de comunicación a mano.
10. Baje del salvaescaleras solo en los puntos de bajada existentes en la parte inferior o superior del riel.

(sólo para el montador)

Las barandillas abiertas (p. ej. con barras) deben cerrarse para que el ascensor no sea accesible desde atrás.

La conexión eléctrica será conforme al párrafo 4.3 de la norma EN60204-1.

ES

11. Compruebe si hay daños
Antes de proceder a la instalación, los componentes han de ser sometidos a una inspección visual para detectar cualquier daño a fin de asegurar el funcionamiento correcto del salvaescaleras.
El salvaescaleras debe cumplir todas las normativas de seguridad vigentes.
Nunca utilice componentes defectuosos; sólo utilice componentes originales.

12. Dispositivos de seguridad
Todos los dispositivos de seguridad deben ser montados correctamente y sólo pueden ser quitados para tareas de mantenimiento y reparaciones por técnicos de revisión formados y facultados para ello. Nunca utilice el producto si los dispositivos de seguridad no están completos, no los hay, o los que hay están, o han quedado, fuera de servicio. Los dispositivos de seguridad deben ser revisados a intervalos regulares para comprobar su funcionamiento correcto y, si es necesario, deben ser reparados inmediatamente.

13. Uso e instalación conforme a su destino
Para el montaje y la revisión deben usarse los medios de seguridad adecuados, tales como protectores faciales y auditivos, calzado de protección y un casco siempre que sea necesario. Sólo utilice herramientas aprobadas. Antes de comenzar el montaje, controle usted si la escalera y el ambiente reúnen las exigencias de seguridad.

MANTENIMIENTO

Limpieza

Limpie el salvaescaleras con regularidad.
Evite el uso excesivo de agua. Limpie el asiento, el respaldo, los apoyabrazos y el reposapiés únicamente con un trapo ligeramente humedecido. Limpie regularmente todo el riel con un paño seco y limpio. Las manchas de suciedad en el carril pueden ser eliminadas con facilidad con un paño humedecido y un producto de limpieza no agresivo. Es posible que al cabo de algún tiempo las ruedas dejen huellas sobre los carriles.

Mantenimiento preventivo

Además de la limpieza de su salvaescaleras, el mantenimiento preventivo también es necesario para asegurar un funcionamiento correcto y de larga duración. El salvaescaleras debe ser sometido a una revisión anual. Esta revisión debe efectuarla una persona autorizada. Póngase en contacto con su proveedor para firmar un contrato de mantenimiento. Si su silla sube-escaleras es para 2 pisos o mas y/o la utilizan más de 2 personas, necesita por lo menos 2 revisiones al año

Datos técnicos

Tensión de alimentación	230 VAC
Frecuencia	50/60 Hz.
Corriente	1 A
Potencia	360 vatios
Fusibles	30 A
Carga (máx.)	125 kg / 275 lbs
Velocidad	0.15 m/s (max.) / 0.49 f/s (max.)
Temperatura ambiente	0 - 40 °C / 32 - 104 °F
Humedad relativa	20 - 80 %
Duración del uso	15 viajes por cada 24 horas 10 viajes continuos
Sonido	56 dB
Telemando	915 Mhz / 2.4 Ghz

Un zócalo eléctrico de la salida estará disponible para el salvaescalares para la iluminación local durante la inspección y el mantenimiento. El encenderse a un valor mínimo de 50 lux será proporcionado en los puntos que suben mientras que el salvaescalares está en uso.

ES

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación podrá ser reproducida y/o publicada en forma alguna ni por ningún medio de impresión, fotocopias, microfilm o cualquier otro, sin el previo consentimiento escrito por parte de el fabricante. Lo mismo es válido para los dibujos y esquemas correspondientes. el fabricante se reserva el derecho de modificar componentes en todo momento y sin necesidad de avisar o comunicarlo directamente al comprador. Asimismo, el contenido de este manual puede ser modificado sin previo aviso. Este manual es válido para la versión estándar del salvaescaleras. Por tanto, el fabricante no puede asumir responsabilidad alguna por los posibles daños que resulten de las especificaciones del salvaescaleras que le ha sido entregado, distintas a las de la versión estándar. Para información acerca del ajuste, las tareas de mantenimiento o reparaciones no descritos en este manual, se ruega póngase en contacto con el servicio técnico de su proveedor.
Aunque se han tomado todo tipo de precauciones en la preparación de este manual, el fabricantenno puede asumir responsabilidad alguna por los errores que pueda presentar o sus consecuencias.

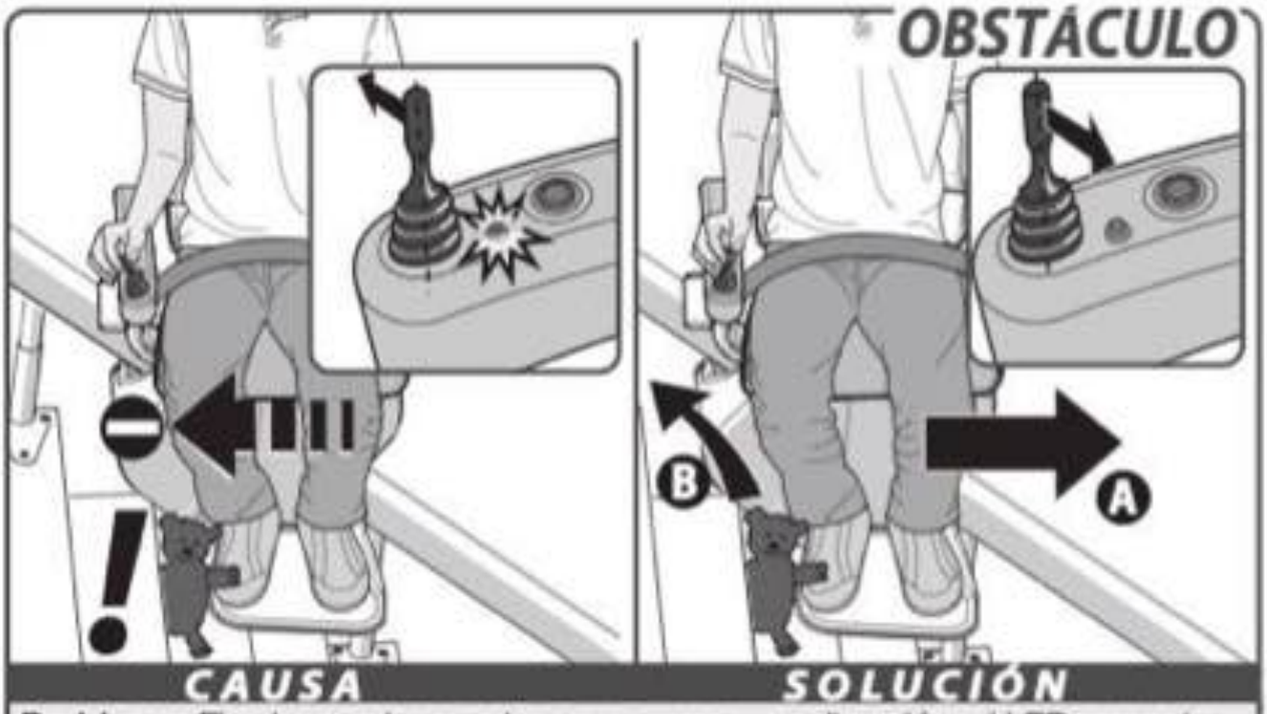
El manual del holandés es el idioma original

La configuración del salvaescaleras de Handicare, y en particular pero no exclusivamente los componentes del mismo, como el sistema de rieles, la estructura del salvaescaleras, los elementos de fijación, todas las piezas giratorias y móviles y el motor, están basados en los conocimientos y experiencia de Handicare. Los trabajos en esa configuración o en una o más de sus componentes, solo pueden ser realizados por (empleados de) los distribuidores certificados por Handicare para llevar a cabo estos trabajos de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por Handicare. Solo esos empleados están capacitados para ello; solo esos empleados calificados pueden garantizar la seguridad que ofrecen los salvaescaleras de Handicare franco fábrica. Los distribuidores de salvaescaleras de segunda mano de Handicare que no sean los distribuidores certificados por Handicare no están calificados para realizar este trabajo. Por ejemplo, para instalar un riel distinto del riel original de Handicare en el hogar de un usuario.

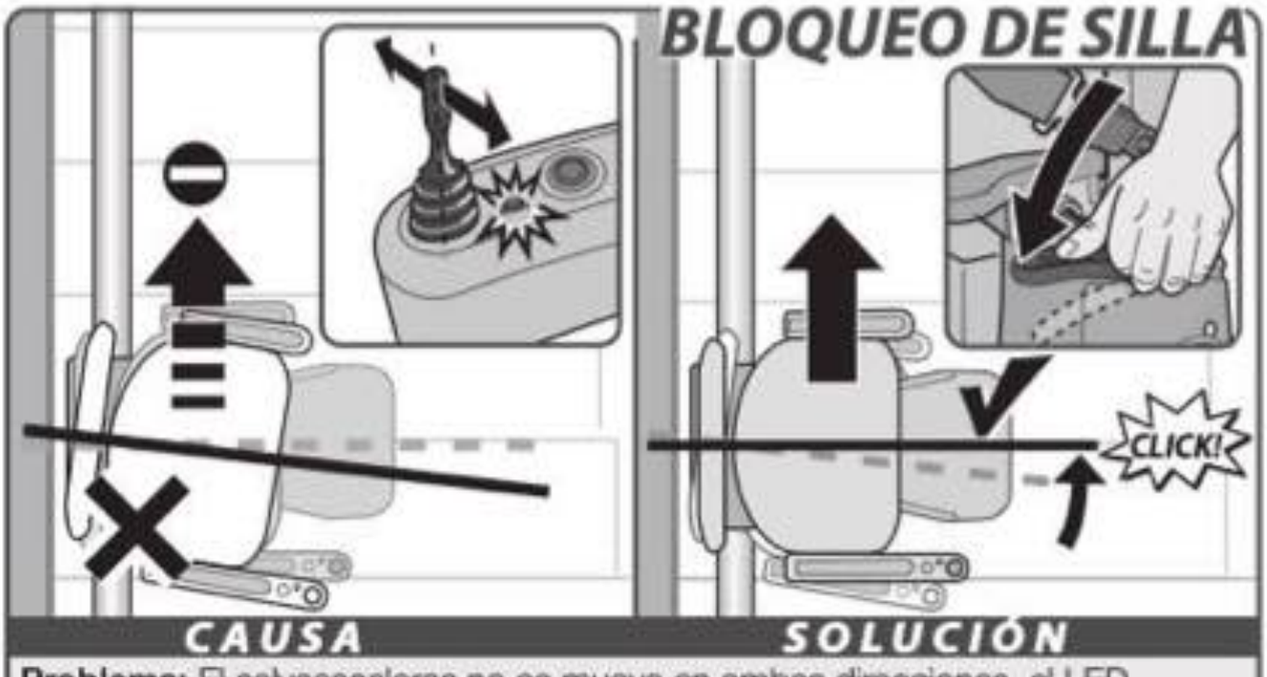
Esto es importante, porque cuando se trabaja en un salvaescaleras de Handicare o cuando un salvaescaleras de Handicare usado es reinstalado utilizando otros componentes, como un riel diferente, por cualquier persona que no sea uno de esos empleados cualificados, la garantía de Handicare y el marcado CE relativo al salvaescaleras en cuestión quedarán inmediatamente anulados.

La expiración de la marca CE significa que el salvaescaleras en cuestión ya no cumple con la normativa europea. Como resultado de esta expiración, Handicare no es responsable/no se hace responsable de las posibles consecuencias de un fallo del salvaescaleras respectivo. Además, el mantenimiento del salvaescaleras de Handicare solo puede realizarse con piezas de repuesto originales aprobadas por Handicare.

Esto es importante porque si se utilizan otras piezas, como un riel diferente, que las piezas de repuesto originales aprobadas por Handicare, la garantía de Handicare y la marca CE del salvaescaleras en cuestión quedarán inmediatamente anulados.



Problema: El salvaescaleras solo se mueve en una dirección, el LED parpadea al accionar la palanca.
Causa: Hay un obstáculo entre el salvaescaleras y la escalera.
Solución: Mueva el salvaescaleras en dirección contraria(A) y saque el obstáculo(B).



Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones, el LED parpadea al accionar la palanca.
Causa: La silla no está bloqueada y está en una posición girada.
Solución: Gire la silla por medio de la palanca a la izquierda o derecha del asiento.

BOTÓN DE PARADA



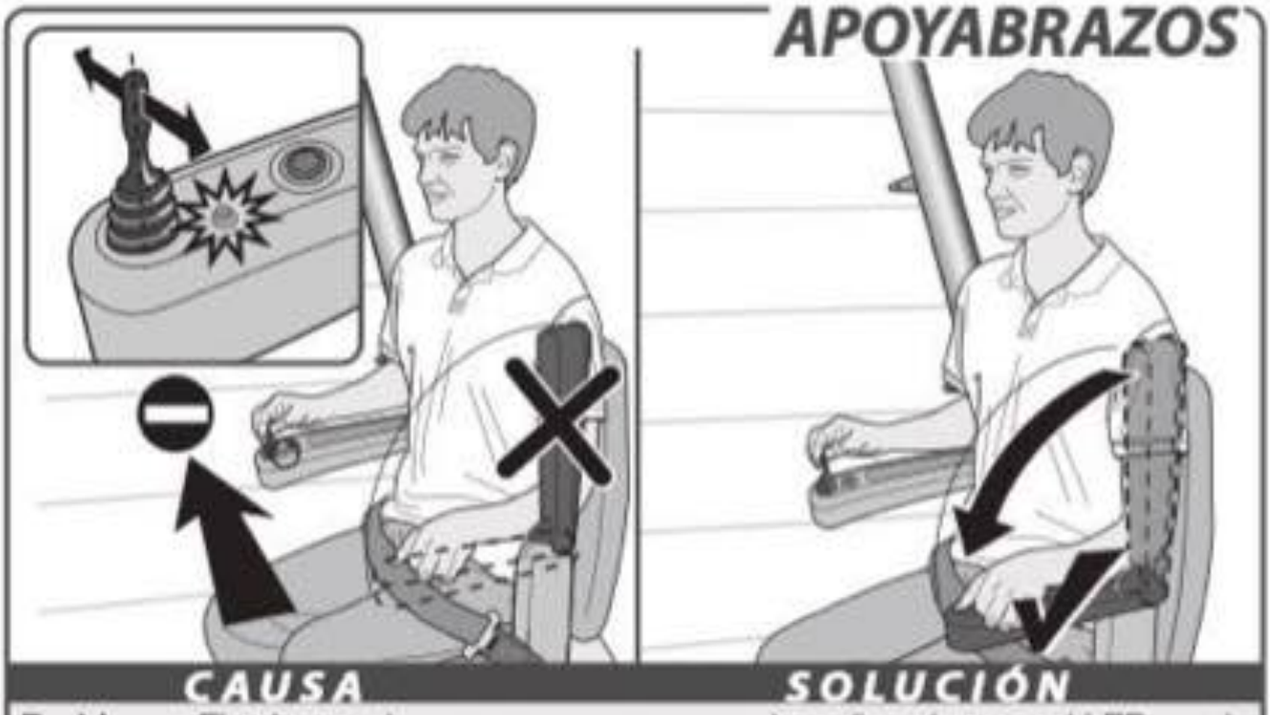
Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones, el LED[1] parpadea al accionar la palanca y el botón de parada está encendida [2].
Causa: Se ha apretado el botón de parada.
Solución: Pulse una vez el botón de parada.

BOTÓN DE PARADA OPCIONAL



Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones, el LED[1] parpadea al accionar la palanca y el botón de parada está encendida [2].
Causa: Se ha apretado el botón de parada.
Solución: El botón de parada de emergencia puede desbloquearse girándolo.

APOYABRAZOS



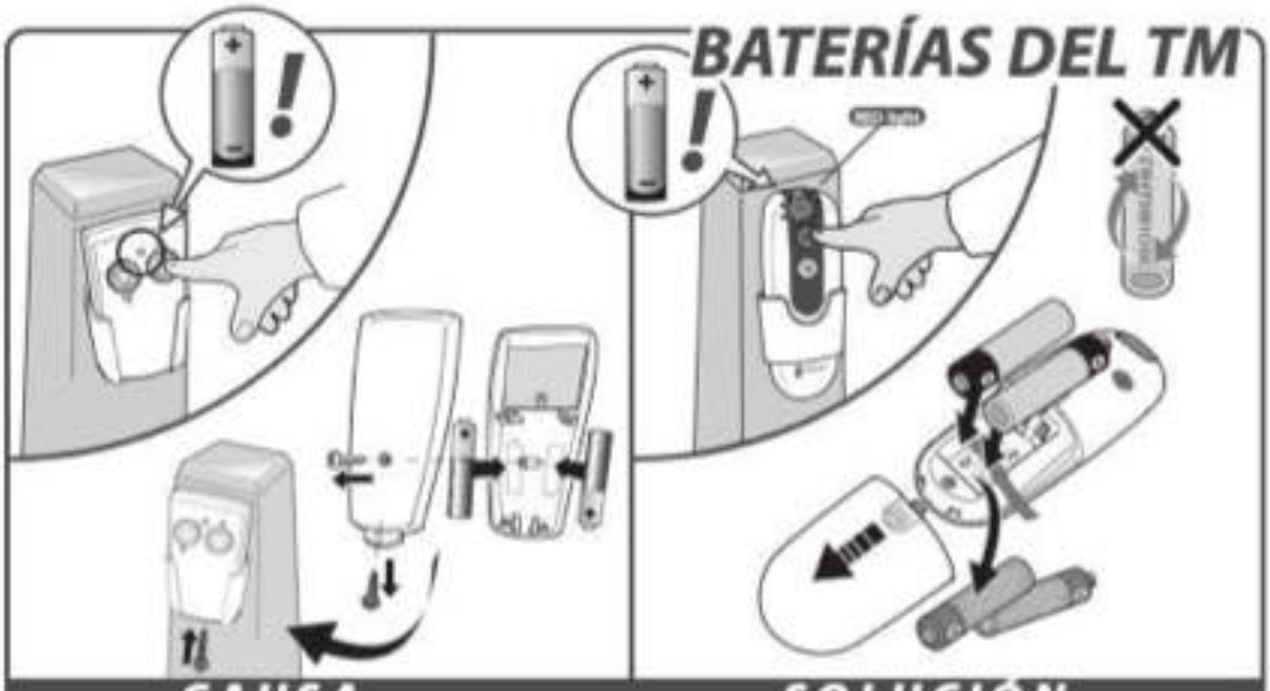
Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y el LED en el apoyabrazos se enciende al accionar la palanca. **Causa:** Un apoyabrazos no se ha bajado. **Solución:** Baje el apoyabrazos completamente hacia abajo.

LLAVE



Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y el LED en el apoyabrazos no se enciende al accionar la palanca.
Causa: El interruptor de llave está en la posición OFF.
Solución: Gire el interruptor de llave una cuarta vuelta hacia la derecha.

BATERÍAS DEL TM



CAUSA **SOLUCIÓN**

Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y el LED en el control remoto no se enciende al accionarlo.
Causa: Las pilas en el control remoto están vacías.
Solución: Cambie las pilas del control remoto.

ALIMENTACIÓN



CAUSA **SOLUCIÓN**

Problema: Las baterías del salvaescaleras no se cargan, el LED parpadea y el salvaescaleras emite pitidos durante 3 minutos.
Causa: El salvaescaleras no está correctamente posicionado en una estación de carga o el enchufe no está en la toma de corriente. **Solución:** Desplace el salvaescaleras a una estación de carga o ponga el enchufe en la toma de corriente.

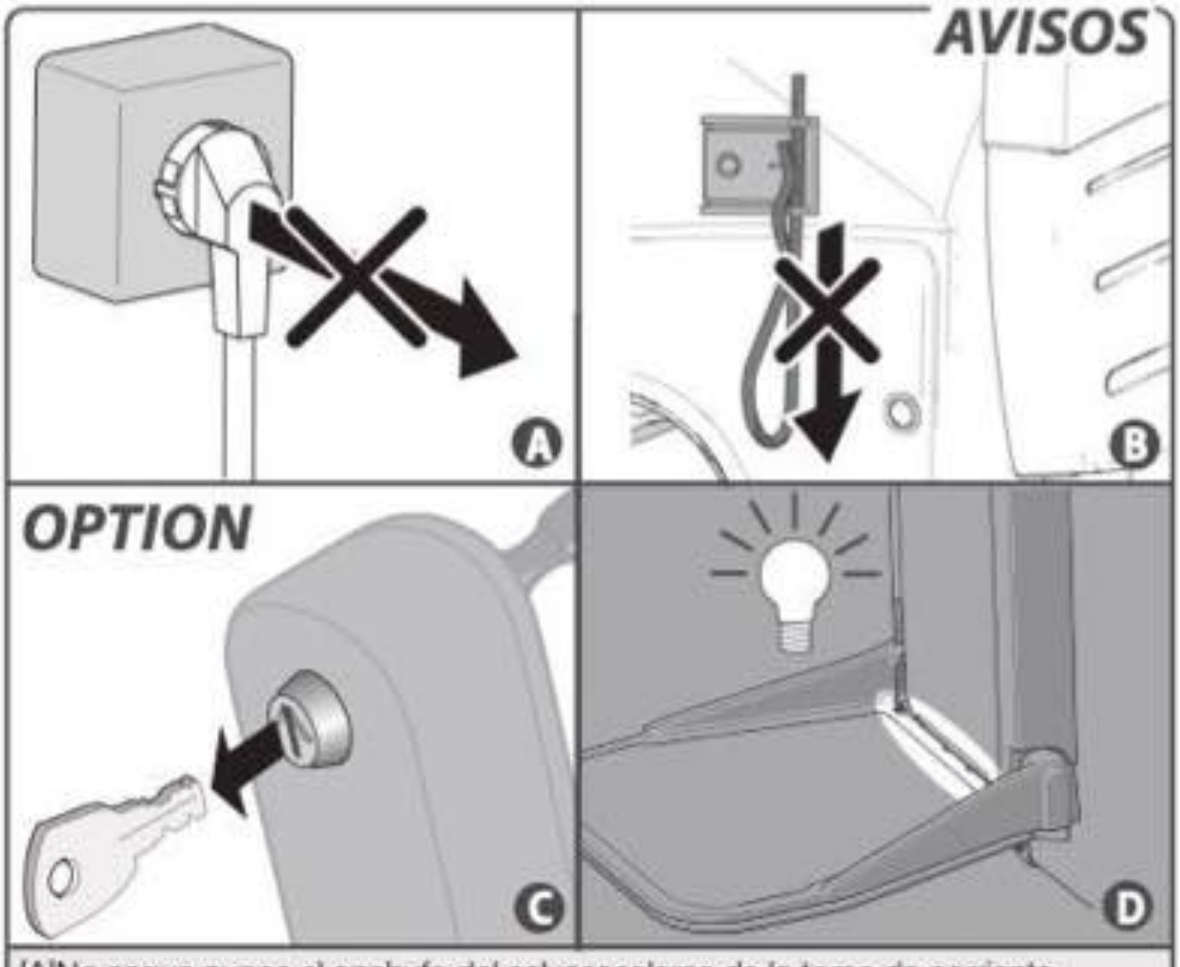
ES

ANNEXO

AVISOS ..... ***página 136***

TELEMANDO ..... ***página 137***

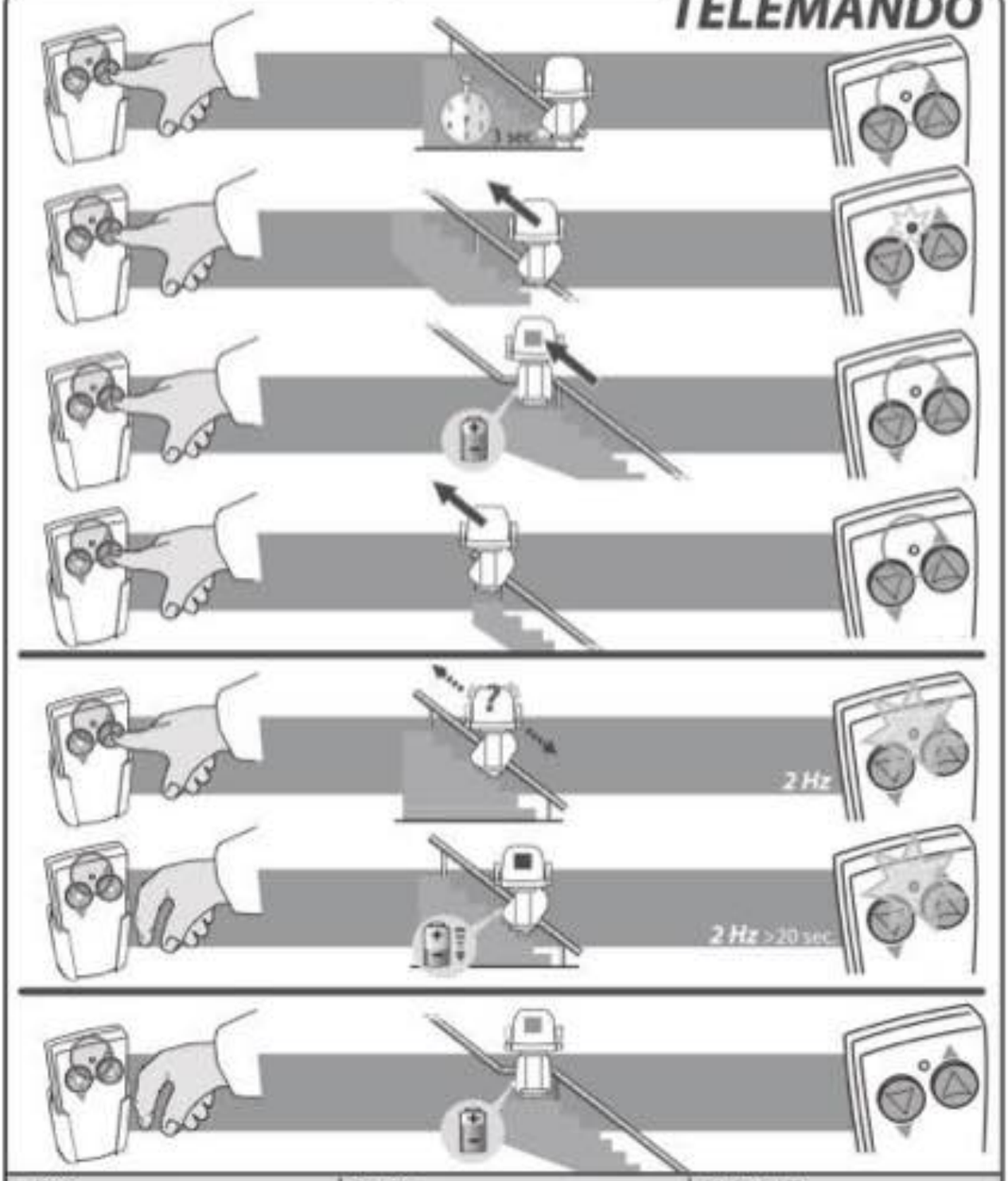
TAP 2 FLOOR ..... ***página 138***



[A]No saque nunca el enchufe del salvaescaleras de la toma de corriente.
[B]No saque nunca el pasador de bloqueo de el interruptor.
[C]Saque la llave del contacto cuando salga del salvaescaleras.
[D]El reposapiés automático está provisto de iluminación. La iluminación se apaga automáticamente al plegar el reposapiés o cuando el salvaescaleras no está en una estación de carga.

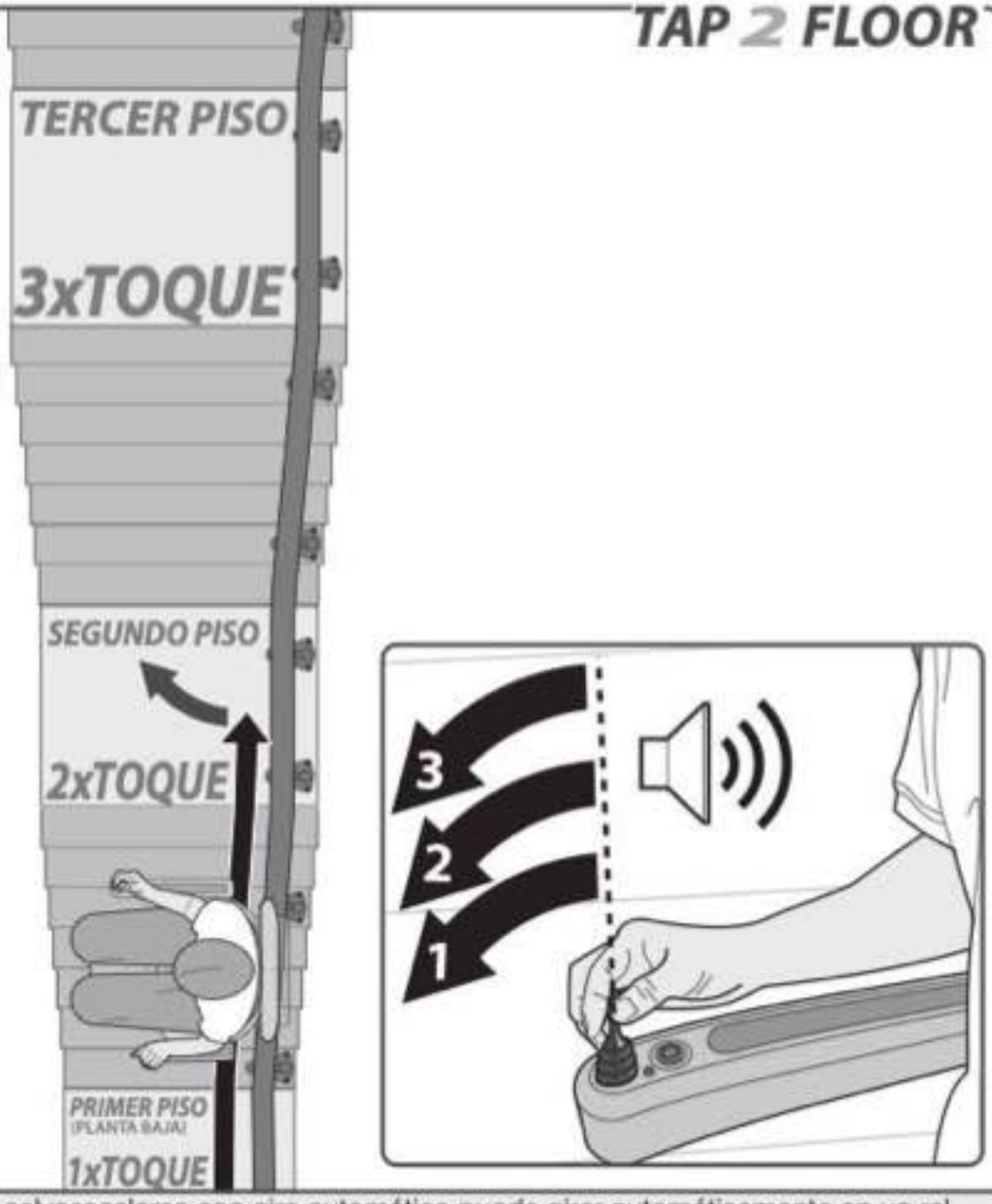
Rembrandt / Van Gogh

TELEMANDO



Mando	Situación	Función del LED
Accionamiento del mando a distancia	Ascensor en fase de arranque (2s)	LED permanece apagado
Accionamiento del mando a distancia	Ascensor sube/baja	LED se enciende
Accionamiento del mando a distancia	Ascensor se detiene en un punto de carga activo	LED se apaga
Accionamiento del mando a distancia	Ascensor está en punto final y no se moverá si se ha accionado en el mando una dirección incorrecta	LED permanece apagado
Accionamiento del mando a distancia	Fallo del ascensor, ¡ya! no puede subir/bajar	LED parpadea a 2Hz
Mando a distancia no es accionado	Ascensor está parado y no en un punto de carga (activo)	LED parpadea a 2 Hz durante 20 segundos después de parar el mando; LED se apaga después
Mando a distancia no es accionado	Ascensor está parado en un punto de carga activo	LED apagado

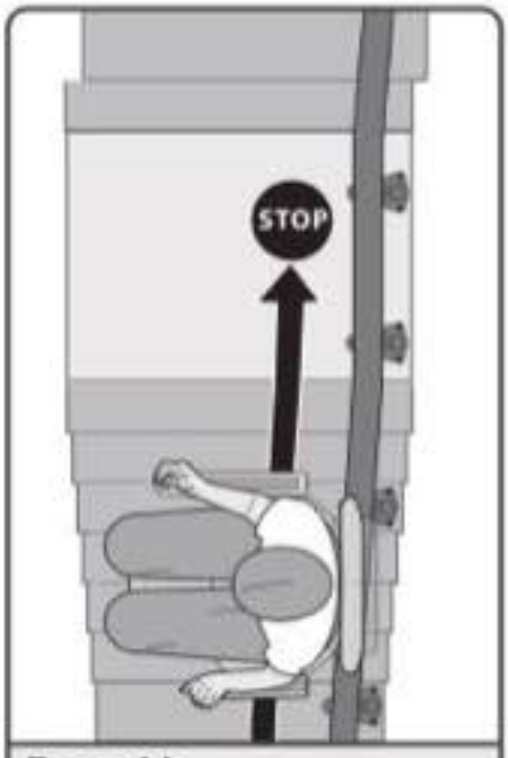
TAP 2 FLOOR



El salvaescaleras con giro automático puede girar automáticamente en un rellano intermedio que se elija después de presionar la palanca.

Pulsación

Antes de que el salvaescaleras se ponga en marcha, debe apretar la palanca (**no el control remoto**) en el sentido de desplazamiento (**toque**). El número de operaciones (toques) indica el piso deseado. Hay que dar toques rápidos. Después de cada toque oirá una señal sonora. ¡¡La ÚLTIMA presión (**cuando mantiene la palanca apretada para comenzar el desplazamiento**) NO se cuenta como un toque!!



Recorrido
Una vez el salvaescaleras haya comenzado a moverse, se parará automáticamente en el piso deseado.



Giro
Cuando haya llegado a su destino, mantenga la palanca presionada y la silla girará automáticamente.

ES

CONTENUTO

MANUALE PER L'USO	**142**
OPZIONI	**151**
INFORMAZIONI IMPORTANTI	**155**
RILEVAZIONE DEI GUASTI	**160**
APPENDICES	**164**
A. Promemoria	*164*
B. Telecomando	*165*
C. Toccare al piano	*166*
D. Funzionamento di emergenza	*168*

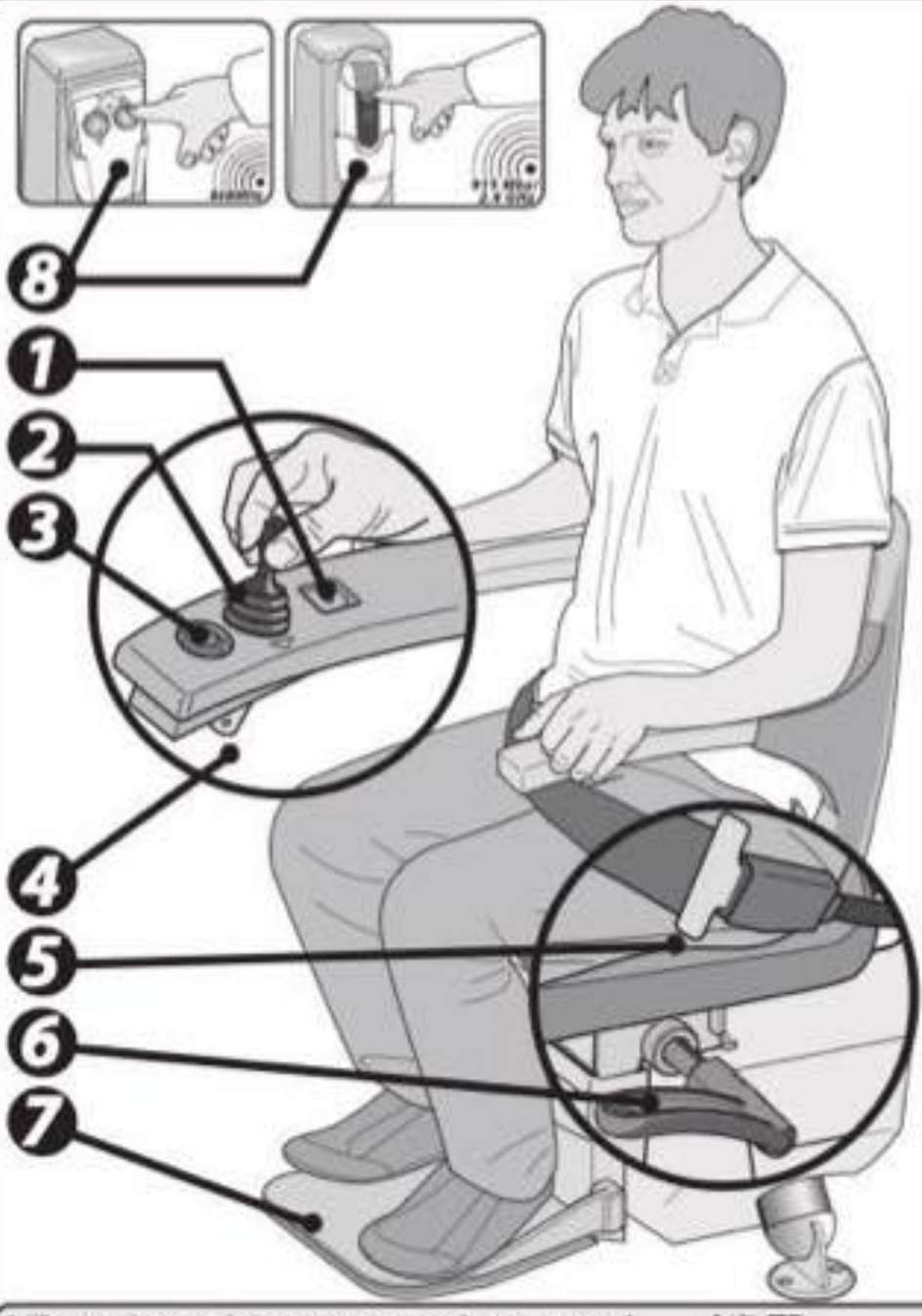
PREFAZIONE

IT

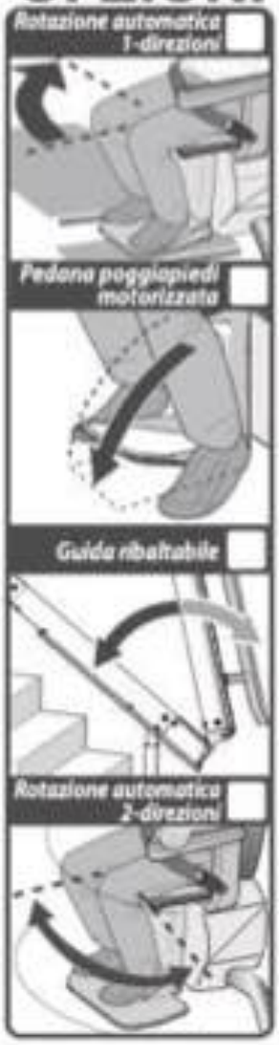
Grazie per avere scelto un montascale Handicare.
Questo manuale dedicato ai modelli Classic ed Elegance/Alliance contiene indicazioni relative alle caratteristiche standard e alle estensioni opzionali.

Make everyday life easier....

CLASSIC



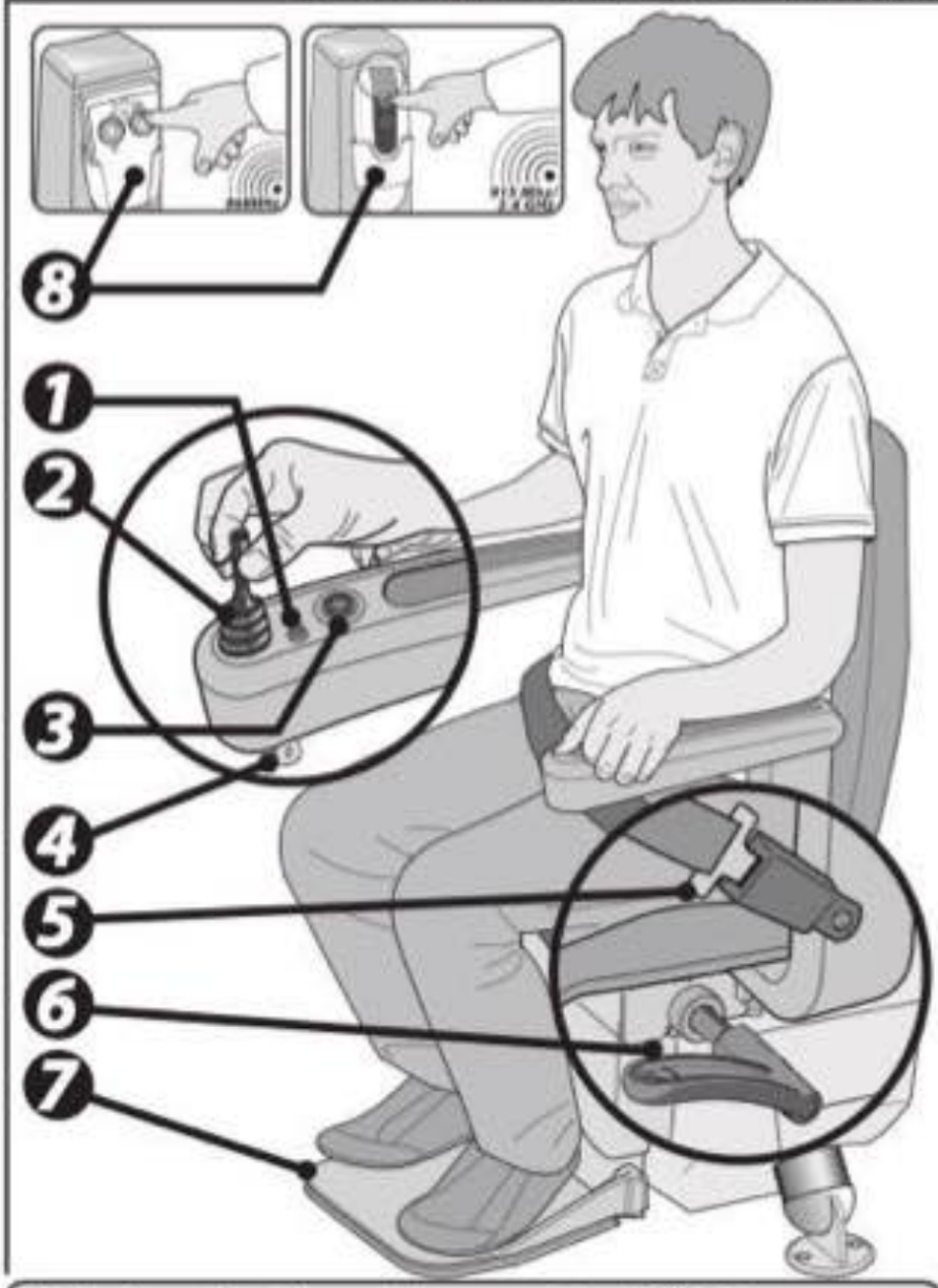
OPZIONI



L'illustrazione qui riportata mostra i componenti attraverso i quali l'utente può controllare il sedile Classic. Per aumentare la comodità e la facilità di utilizzo, è possibile dotare il modello Classic dei seguenti optional: rotazione automatica 1-direzioni, pedana poggiapiedi automatica, guida ribaltabile e rotazione automatica 2-direzioni.

[1]LED
[2]Joystick
[3]Pulsante di arresto
[4]Interruttore a chiave
[5]Cintura di sicurezza
[6]Maniglia del sedile
[7]Pedana poggiapiedi
[8]Telecomando

ELEGANCE / ALLIANCE



L'illustrazione qui riportata mostra i componenti attraverso i quali l'utente può controllare il sedile Elegance/Alliance. Per aumentare la comodità e la facilità di utilizzo, è possibile dotare il modello Elegance/Alliance dei seguenti optional: rotazione automatica 1-direzioni, pedana poggiapiedi automatica e guida ribaltabile, Rotazione automatica 2-direzioni e ActiveSeat.

[1]LED
[2]Joystick
[3]Pulsante di arresto
[4]Interruttore a chiave
[5]Cintura di sicurezza
[6]Maniglia del sedile
[7]Pedana poggiapiedi
[8]Telecomando

OPZIONI

Rotazione automatica 1-direzioni



Pedana poggiapiedi motorizzata



Guida ribaltabile



Rotazione automatica 2-direzioni

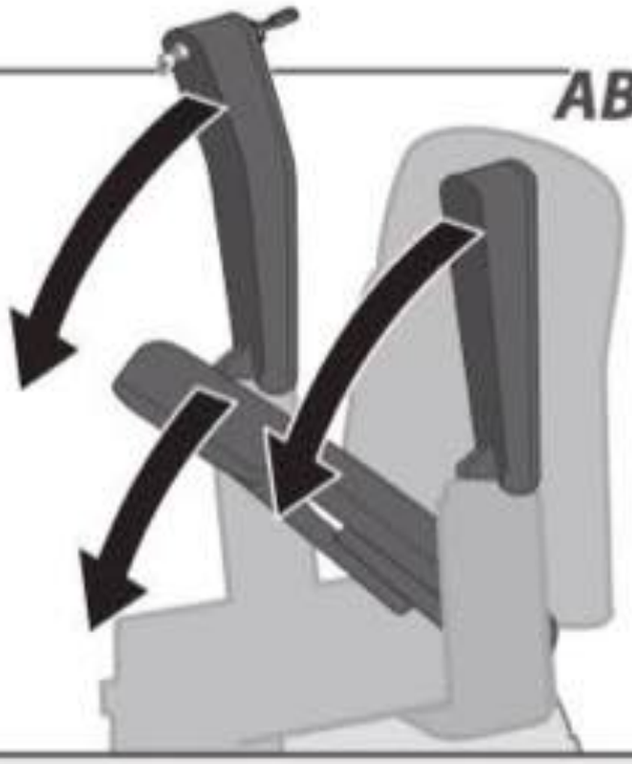


ActiveSeat



IT

ABBASSARE



Abbassare i braccioli e la seduta.

SEDERSI



Accomodarsi sul sedile.

pagina 154 > ACTIVESEAT OPZIONALE

ABBASSARE LA PEDANA POGGIAPIEDI



Aprire la pedana poggiapiedi.

< O > Pagina 152 > PEDANA POGGIAPIEDI AUTOMATICA OPZIONALE

POSIZIONARE I PIEDI



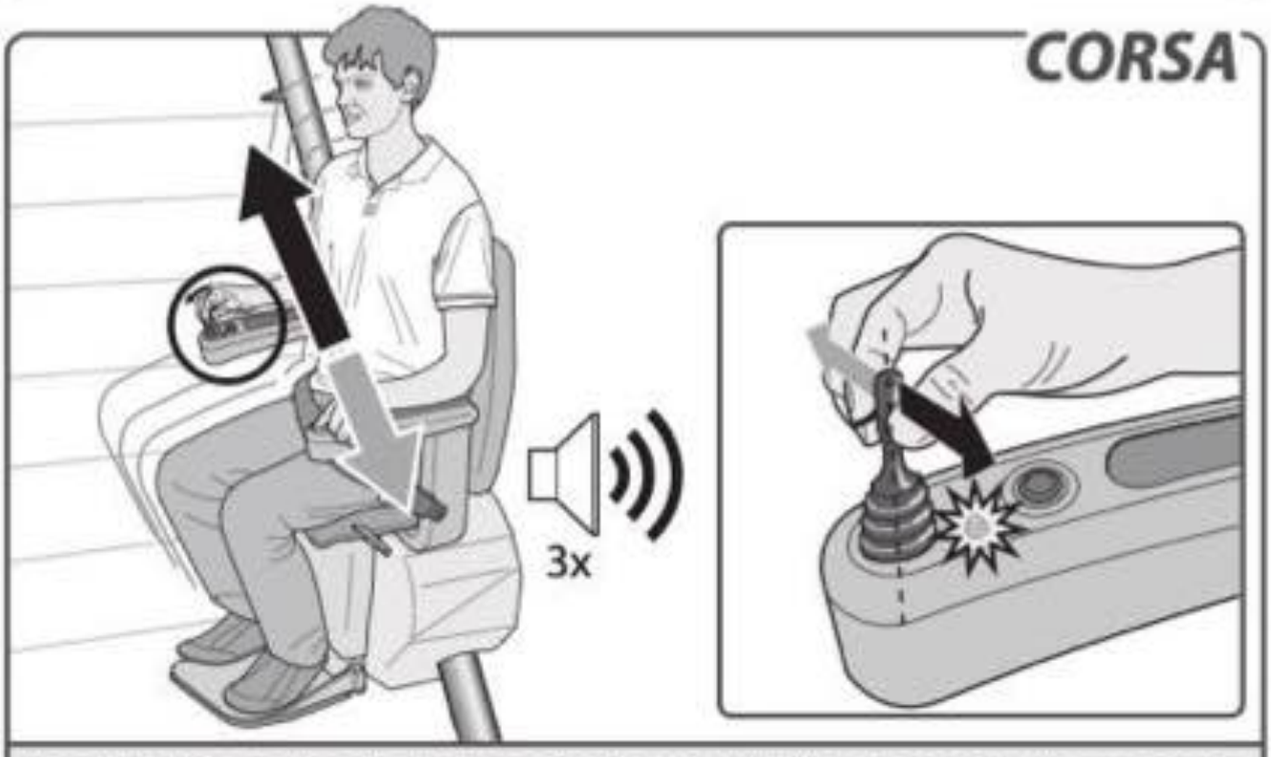
Posizionare i piedi sulla pedana poggiapiedi. Assicurarsi che i piedi non fuoriescano dai bordi della pedana.

MASSIMA SICUREZZA



Allacciare la cintura di sicurezza e collegando i due elementi con un gesto deciso. Inserire la chiave nel contatto e ruotarla effettuando un quarto di giro verso destra. Il LED presente sul bracciolo si illuminerà brevemente.

CORSA



Spostare il joystick nella direzione desiderata. Il LED si accenderà. Il montascale emetterà 3 segnali acustici e inizierà a muoversi gradualmente.

PULSANTE DI ARRESTO



In caso di emergenza, premere il pulsante di Stop una volta. Il montascale si ferma immediatamente. Per sbloccare il montascale, premere di nuovo il pulsante di Stop.
Opzionale: Per disattivare l'arresto di emergenza, girare il pulsante di emergenza.

RUOTARE IL SEDILE



Il montascale si ferma automaticamente alla fine della guida. Ora è possibile girare manualmente il sedile per salire e scendere più facilmente. Tirare all'indietro la maniglia (A). Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posiziona giusta (B).

Pagina 151 > SEDILE GIREVOLE AUTOMATICO OPZIONALE

ALZARE LA PEDANA POGGIAPIEDI



Richiudere la pedana poggiapiedi.

Pagina 152 > PEDANA POGGIAPIEDI AUTOMATICA OPZIONALE

APRIRE LA CINTURA



Slacciare la cintura di sicurezza.

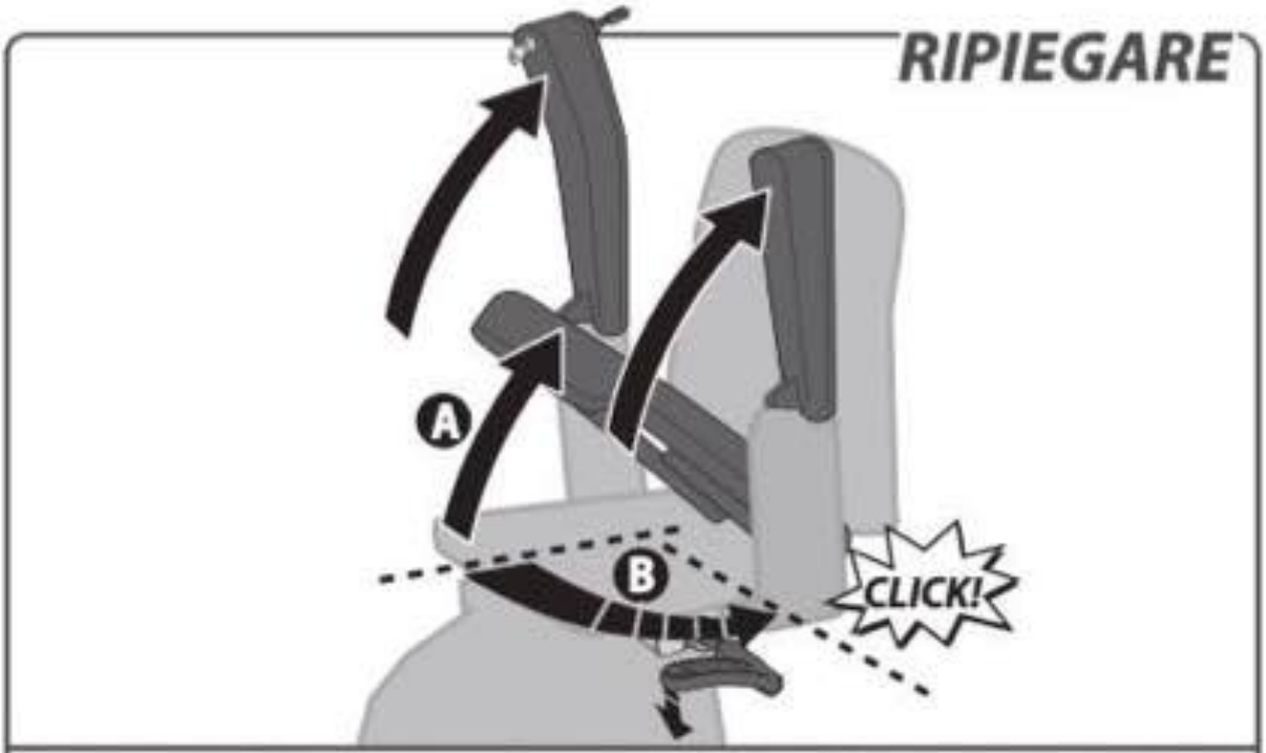
ALZARSI



Alzarsi dal sedile.

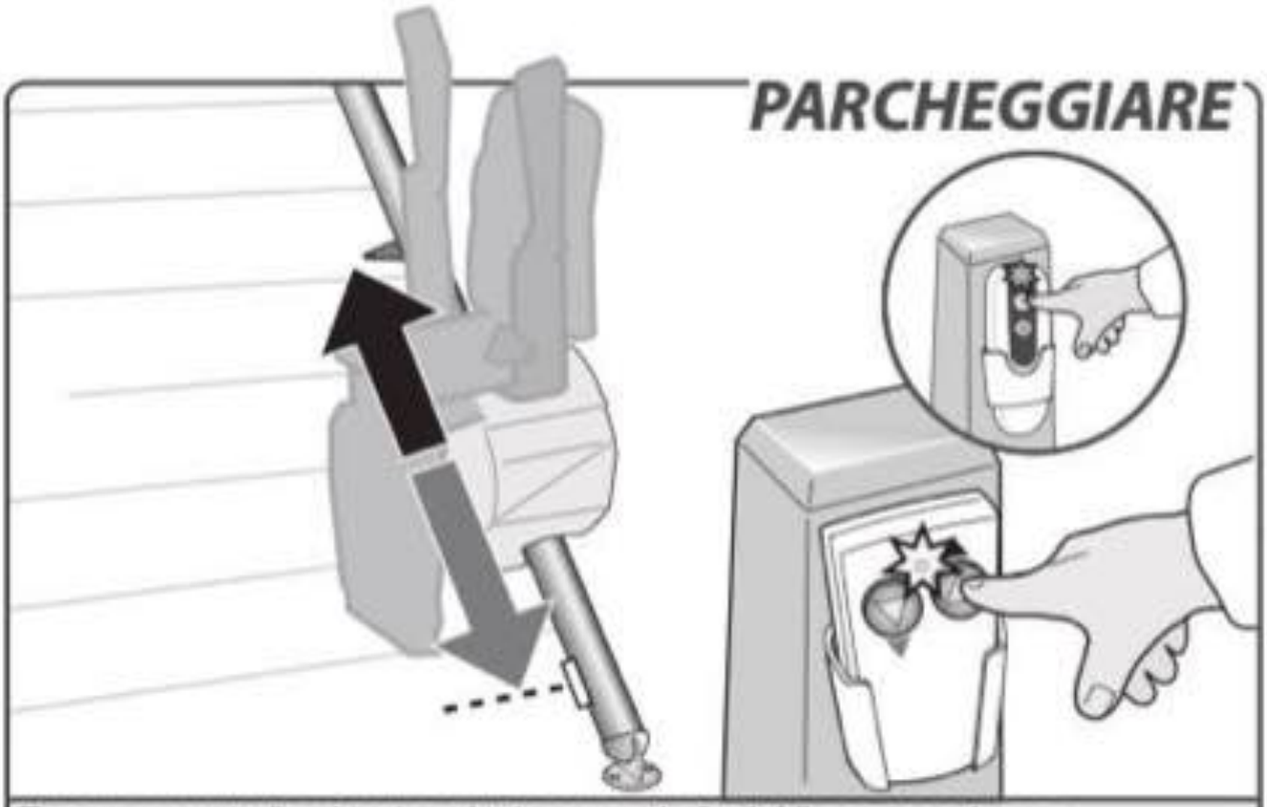
(O) pagina 154 > ACTIVESEAT OPZIONALE

RIPIEGARE



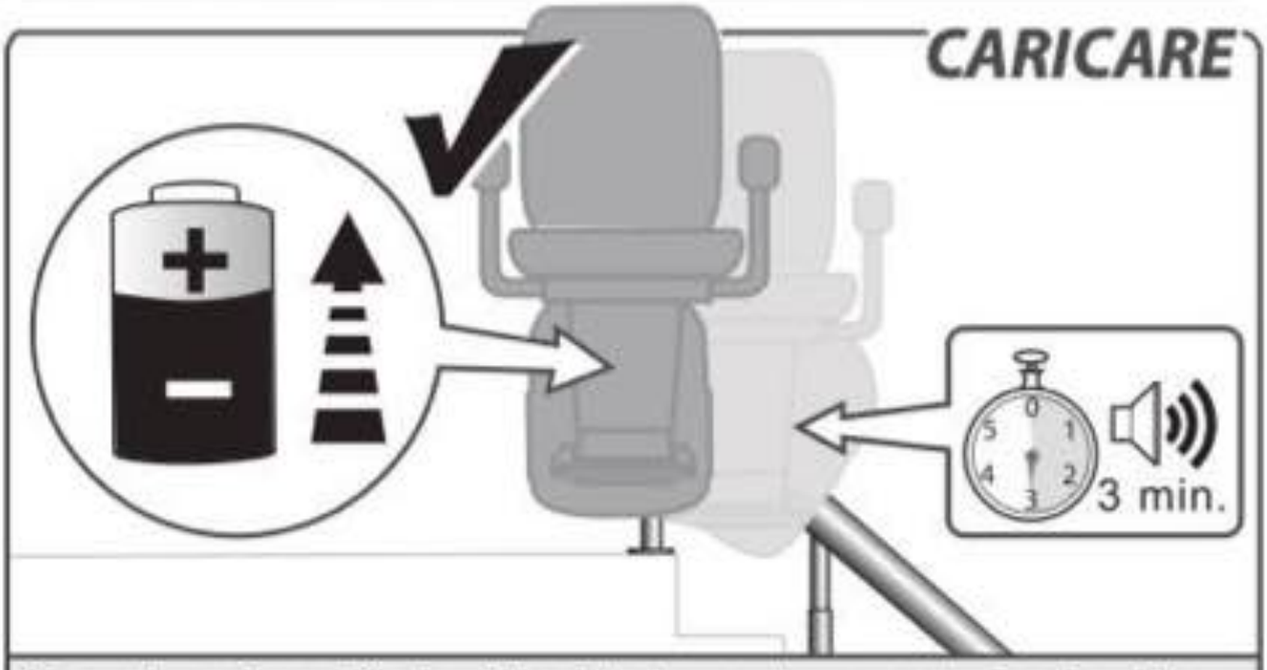
Sollevare i braccioli e la seduta (A). Abbassare la maniglia presente sotto il sedile (sul lato destro o sinistro). Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posiziona di blocco (B).

PARCHEGGIARE



Tenere premuto il pulsante sul telecomando finché il montascale non raggiungerà un punto di ricarica. Una volta arrivato, il montascale si fermerà automaticamente e il LED sul telecomando si spegnerà.

CARICARE



Nei punti superiore e inferiore della guida è presente una postazione in cui l'accumulatore del montascale può ricaricarsi (è possibile installare punti di ricarica aggiuntivi). Se non si trova (esattamente) sul punto di ricarica, il montascale emetterà un segnale acustico per 3 minuti e il LED presente sul bracciolo lampeggerà. Quando gli accumulatori si scaricano, il montascale smette di funzionare.

OPZIONI & RILEVAZIONE DEI GUASTI

ROTAZIONE AUTOMATICA 1-DIREZIONI ..... pagina 151
PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA ..... pagina 152
GUIDA RIBALTABILE ..... pagina 152
ACTIVE SEAT pagina154
ROTAZIONE AUTOMATICA 2-DIREZIONI ..... pagina 154

OBSTACOLO ..... pagina 160
BLOCCO DEL SEDILE ..... pagina 160
PULSANTE DI ARRESTO ..... pagina 161
BRACCIOLO ..... pagina 162
CHIAVE ..... pagina 162
BATTERIE TC ..... pagina 163
BLOCCO ..... pagina 163

ROTAZIONE AUTOMATICA 1-DIREZIONI



Con il SEDILE GIREVOLE AUTOMATICO opzionale, è possibile ruotare automaticamente il sedile alla fine della guida nella direzione di marcia. Per farlo, è necessario mantenere il joystick puntato verso l'alto.

PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA





Con la PEDANA POGGIAPIEDI AUTOMATICA è possibile abbassare e sollevare automaticamente la pedana utilizzando l'interruttore presente sul lato del bracciolo. Non appena viene aperta, la pedana poggiapiedi si illumina.

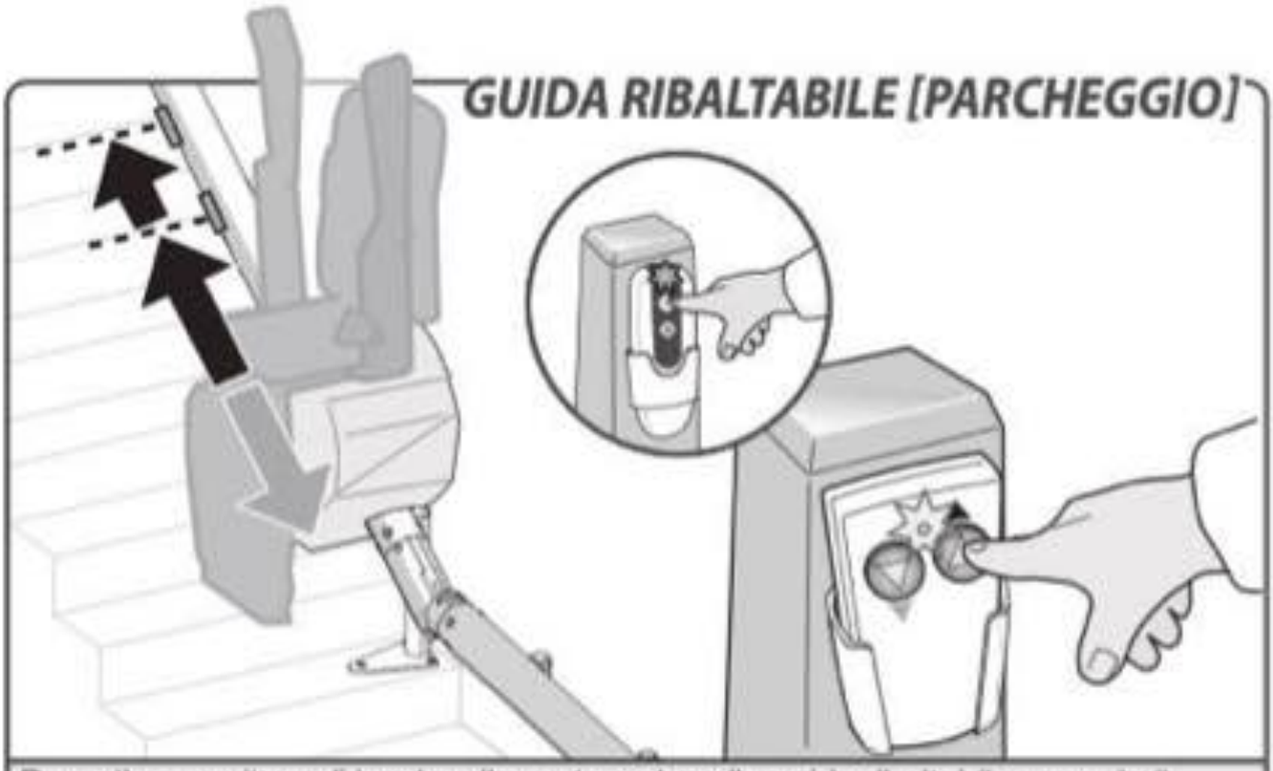
GUIDA RIBALTABILE





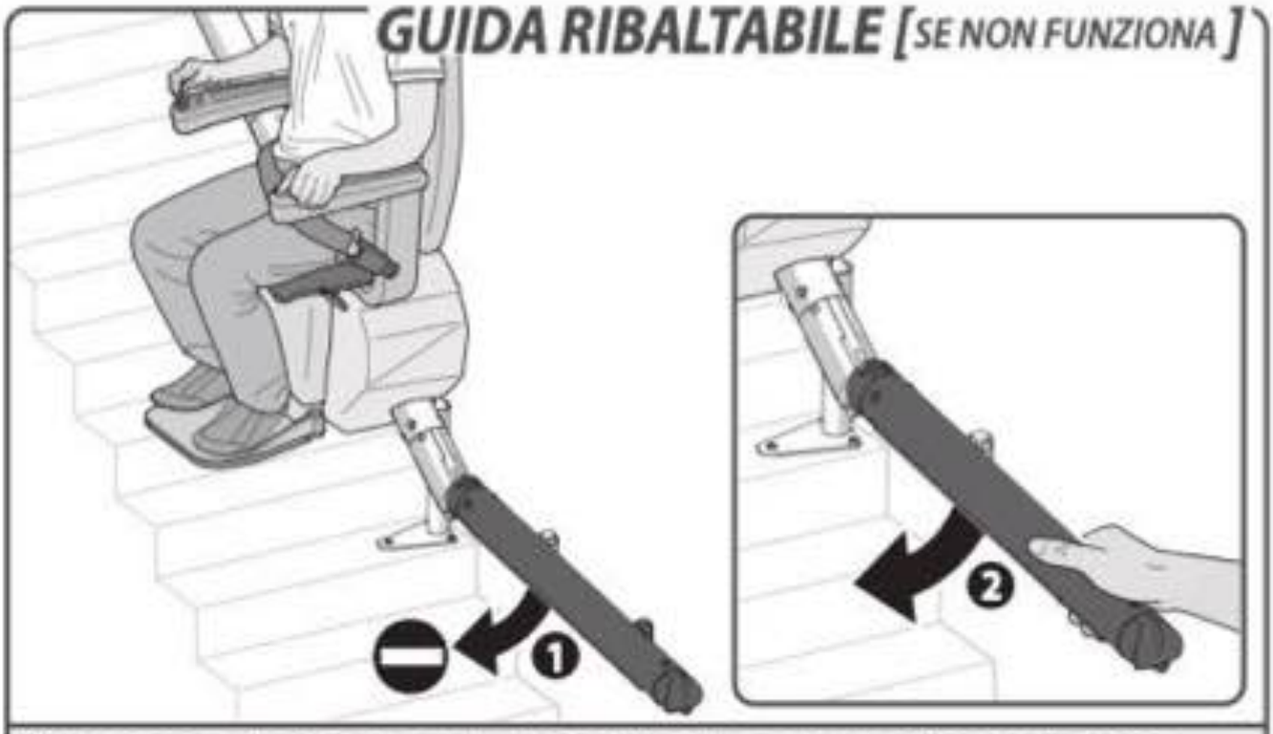
Se è presente la GUIDA RIBALTABILE, il sedile si arresterà appena sopra di essa. Per sollevare o abbassare la guida, puntare il joystick verso l'alto o verso il basso. Qualora la guida ribaltabile sia guasta, il montascale potrà comunque spostarsi verso l'alto.

GUIDA RIBALTABILE [PARCHEGGIO]



Dopo l'uso, evitare di lasciare il montascale sulla guida ribaltabile; usando il telecomando, spostare piuttosto il montascale sul punto di ricarica affinché l'accumulatore si rifornisca. Il primo punto di arresto è quello della guida ribaltabile. Mandare il montascale sul punto di ricarica situato poco più in alto.

GUIDA RIBALTABILE [SE NON FUNZIONA]



Se la cerniera pieghevole non funziona [1], sarà possibile abbassare la guida ribaltabile (solo in caso di emergenza) manualmente [2].

ACTIVESEAT



Con l'opzione ACTIVESEAT, il sedile aiuta l'utente ad alzarsi e a sedersi. Per alzarsi, tirare verso l'alto la maniglia presente sotto il sedile (sul lato destro o sinistro). Il sedile si solleverà aiutando l'utente a mettersi in piedi. Quando l'utente desidera sedersi, il sedile si abbassa lentamente e si fissa in posizione con uno scatto; fino a quel momento, il montascale non può muoversi.

ROTAZIONE AUTOMATICA 2-DIREZIONI



L'opzione ROTAZIONE AUTOMATICA 2-DIREZIONI consente di ruotare il sedile per salire e scendere dando le spalle alla scalinata(B). A tale scopo, quando ci si trova nel punto più alto o in quello più basso della scalinata, tenere premuto il joystick verso la direzione desiderata(A e C).

INFORMAZIONI IMPORTANTI

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EC PER I MACCHINARI

(Direttiva 2006/42/EC)

Produttore : Handicare
Indirizzo : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Paesi Bassi
Tel. +31 (0)72-5768888

Con la presente dichiara che il montascale

Freecurve

risulta conforme ai requisiti imposti dalla Direttiva Macchine 2006/42/EC, dalla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/EU e dalla Direttiva EMC 2014/30/EU.

Questo montascale motorizzato a 24 V CC si muove su un piano inclinato, servendosi di un caricabatterie approvato.

Il montascale è stato progettato e costruito conformemente con gli standard elencati di seguito:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121 e EN60204-1 (standard EMC inclusi).
ASME A18.1, CSA B-355

Liftinstituut B.V., Buksiotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Paesi Bassi. Con il numero identificativo 0400, è stato emesso un certificato EC conforme con le direttive e gli standard summenzionati e avente come riferimento il codice NL02-400-1001-015-006.

Il dossier tecnico di fabbricazione del montascale indicato è archiviato presso la sede del produttore, e una copia dello stesso è conservata presso l'ufficio di Liftinstituut B.V.

Heerhugowaard, Paesi Bassi. 28 marzo 2019

J. Hopman
Amministratore delegato di Handicare stairlifts HHW

Progetto:

Data:

IT

PREFAZIONE

Il montascale è un montascale a poltroncina tecnologicamente avanzato, specialmente concepito per trasportare una persona seduta su una poltroncina fino ad un peso massimo di 125 kg (275 lbs). Le informazioni fornite in questo manuale sono basate su dei dati generali che risalgono al momento della pubblicazione e che riguardano costruzioni, proprietà dei materiali e metodologia di lavoro, che permettono di apportare modifiche ed eventuali migliorie. Prima di utilizzare il montascale a poltroncina è necessario leggere attentamente il presente manuale, e ben familiarizzarsi con il funzionamento ed il servizio del montascale. Il montascale è costruito secondo gli standard tecnologici più avanzati e soddisfa le norme tecnologiche di sicurezza più comuni. Ciononostante, sbaglio utilizzando il montascale a poltroncina, è possibile che venga a crearsi un pericolo per l'utilizzatore o per terze persone, rispettivamente danni al il montascale o ad altri oggetti. Il montascale va utilizzato esclusivamente in una situazione tecnicamente corretta, conformemente alle funzioni sopra descritte e in osservanza di quanto suggerito dal presente manuale. E' necessario tenere questo manuale sempre a portata di mano in prossimità del montascale a poltroncina.

La resistenza, e in genere, l'idoneità di muri, scale, terrazze, soffitti, ringhiere, plintecc. Che dovranno sostenere o che circondano la installazione, è stata controllata e assicurata dal cliente, che se ne assume quindi tutte le responsabilità. Né Handicare né i rivenditori autorizzati Handicare possono essere ritenuti responsabili della idoneità delle strutture che circondano e sostengono la installazione. Tutti i collaudi, escluso quello funzionale, sono di competenza del cliente.

ASSISTENZA TECNICA

Nel caso in cui si dovessero incontrare dei problemi che non vengono trattati in questo manuale, sarà necessario contattare il concessionario locale. I collaboratori del servizio di manutenzione sono sempre a disposizione del cliente per qualsiasi problema. Per ottenere un servizio di assistenza veloce è importante avere sotto mano i seguenti dati:

- il presente manuale;
- nome, indirizzo, codice postale, città e numero di telefono;
- numero di serie dell'ascensore.

GARANZIA E RESPONSABILITA

L'utilizzatore del montascale a poltroncina è responsabile in ogni momento per l'osservanza delle norme di sicurezza e dei regolamenti locali.
Durata della garanzia: questa garanzia è valida per un periodo di 24 mesi dalla data di spedizione del prodotto dalla nostra fabbrica. Il prezzo di acquisto del prodotto deve essere saldato per intero affinché il produttore rilasci i componenti coperti da questa garanzia.
Copertura: questa garanzia si applica alla riparazione o sostituzione, a discrezione del produttore, di parti che si guastano a causa di difetti nei materiali o nella lavorazione. Il produttore può, a sua discrezione, fornire parti ricondizionate in fabbrica. La presente garanzia viene fornita al Rivenditore autorizzato Handicare per conto dell'acquirente finale del prodotto e non è trasferibile. La garanzia del produttore non copre le spese di manodopera per la rimozione, la riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia.
Esclusi dalla garanzia: danni causati da una normale usura, sovraccarico o abuso, sostituzione delle batterie nel telecomando. il fabbricante non verrà in alcun modo ritenuta responsabile per la morte, lesioni a persone, danni a cose, o conseguenze accidentali, impreviste, quali costi di danni causati dall'utilizzo il montascale.

Non è consentito apportare delle modifiche al prodotto. Il fabbricante non è responsabile per eventuali danni provenienti da una tale azione.
Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni causate dall'inosservanza delle norme e dalle istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale, oppure se causate dalla disattenzione durante l'installazione, l'utilizzo, la manutenzione e la riparazione di questo montascale a poltroncina. Le attività d'installazione e di manutenzione devono essere eseguite esclusivamente sotto la responsabilità di concessionari ed installatori il fabbricante, per i quali devono essere rispettate le norme locali in vigore.

I pulsanti di chiamata di questo montascale funzionano a onde radio. Handicare declina ogni responsabilità per il malfunzionamento di questi pulsanti causato da interferenze con sorgenti esterne al montascale.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

Durante l'utilizzo del montascale a poltroncina è necessario prendere sempre in considerazione le norme locali di sicurezza in vigore e inerenti al pericolo di scossa elettrica e lesione corporale.

1. Garantire un ambiente ordinato. Tutto il binario di scorrimento deve essere libero da qualsiasi ostacolo. Non esporre l'ascensore ad umidità o estrema luce solare.
2. Prendere in considerazione le influenze ambientali. Non esporre l'ascensore esposto al liquido. Garantire un ambiente ben illuminato. Dai punti di fermata deve essere visibile l'intero binario di scorrimento
3. Tenere le persone non istruite e gli animali domestici lontano dal montascale a poltroncina. Non utilizzare il montascale per il trasporto di animali o cose. Non far mai sedere più di una persona sul montascale. L'utilizzo del montascale è consentito esclusivamente agli adulti che hanno sottoscritto la dichiarazione delle istruzioni per la persona. Tenere i bambini lontano dal montascale. Dopo l'utilizzo, allontanare le chiavi.
4. Tenere membri e vestiti lontano dalle parti in movimento. Accertarsi che indumenti larghi o che pendono non vengano ad infilarsi fra la poltroncina e, per esempio, la scala o il binario di scorrimento.
5. Tenere una posizione sicura. Accertarsi di avere sempre una posizione giusta, stabile. Sedersi dritti contro la spalliera, utilizzare i braccioli ed appoggiare bene i piedi sull'appoggia piedi. Utilizzare sempre la cintura di sicurezza. Non stare mai in piedi sul montascale.
6. Rimanere sempre vigili. Far bene attenzione al funzionamento.
7. Controllare eventuali danni. Durante l'utilizzo accertarsi che l'ascensore non presenti dei danni esteriori. Comunicare al vostro fornitore qualsiasi rumore insolito quale cigolio e scricchiolio.
   L'ascensore deve soddisfare tutte le norme di sicurezza in vigore. Non utilizzare l'ascensore se un particolare dovesse rivelarsi difettoso.
   Per prevenire qualsiasi incidente, le riparazioni e la manutenzione preventiva devono essere eseguite esclusivamente da tecnici che possiedono la necessaria competenza.
8. Il servoscala non deve essere usato come mezzo di fuga in caso di incendio.
9. Se il montascale non dispone di un mezzo di comunicazione, si consiglia di tenerne sempre uno a portata di mano.
10. Scendere dal montascale esclusivamente negli appositi punti sopra o sotto la guida.

(solamente per l'installatore)

Le ringhiere aperte (per esempio a sbarre) dovranno essere chiuse per evitare che il servoscala sia raggiungibile dal retro.
Il collegamento elettrico sarà conforme alle disposizioni contenute nel paragrafo 4.3 della norma europea EN60204-1.

11. Controllare i danni

Controllare gli elementi attentamente a livello visivo prima dell'installazione ed accertarsi che non presentino danni, per essere sicuri che l'ascensore possa funzionare come si deve. L'ascensore deve soddisfare tutte le norme di sicurezza in vigore. Non utilizzare particolari che presentano dei difetti; utilizzare solamente pezzi originali.

12. Dispositivi di sicurezza

Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere montati correttamente e, in caso di attività di manutenzione e riparazione, essi devono essere smontati esclusivamente da tecnici appositamente istruiti e competenti. Il prodotto non deve mai essere utilizzato se i dispositivi di sicurezza non sono completi o addirittura assenti, oppure se sono stati messi o si trovano fuori uso. I dispositivi di sicurezza devono essere regolarmente controllati perchè operino correttamente e, in caso di necessità, devono essere immediatamente riparati.

13. Utilizzo ed installazione secondo il funzionamento

Durante il montaggio e le operazioni di manutenzione utilizzare, laddove ve ne fosse la necessità, dei dispositivi di sicurezza quali una protezione del viso e dell'udito, calzature e casco di sicurezza. Utilizzare esclusivamente attrezzature approvate. Prima di cominciare il montaggio, controllare che l'ascensore e le zone limitrofe rispondino alle norme di sicurezza.

MANUTENZIONE

Pulizia

Pulire regolarmente il montascale a poltroncina.
Evitare l'utilizzo abbondante di acqua. Pulire la poltroncina, lo schienale, i braccioli e l'appoggia piedi esclusivamente con un panno un pò umido.
Pulire regolarmente tutto il binario di scorrimento con un panno asciutto. Se dovessero esserci delle macchie sul binario, è possibile eliminarle facilmente con un panno inumidito con un prodotto detergente. Le roteline di scorrimento, con il passare del tempo, possono lasciare una traccia sui binari.

Manutenzione preventiva

Oltre alla pulizia del montascale è necessario fare una manutenzione preventiva periodica per garantire un funzionamento che duri nel tempo.
Il montascale a poltroncina deve avere almeno di 2 manutenzioni l'anno. Tale manutenzione deve essere svolta da una persona competente. Contattare il vostro fornitore per sottoscrivere un contratto di manutenzione. Se il percorso della poltroncina è superiore ai 2 piani e/o se viene utilizzata da più di 2 utenti necessita almeno di 2 manutenzioni l'anno.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione	230 VAC
Frequenza	50/60 Hz
Corrente	1 A
Potenza	360 watt
Fusibili	30 A
Carico (max.)	125 kg / 275 lbs
Velocità	0.15 m/s (max.) / 0.49 f/s (max.)
Temperatura ambiente	0 - 40 °C / 32 - 104 °F
Umidità relativa	20 - 80 %
Durata di utilizzo	15 giri ogni 24 ore 10 giri continui
Rumore	56 dB
Telecomando	915 Mhz / 2,4 Ghz

Una presa di corrente deve essere lasciata sempre libera per eventuali ispezioni e/o controlli periodici. Quando il servoscala è in funzione ci sarà un riferimento luminoso pari a 50 lux su ogni piano della corsa

IT

La configurazione del montascale Handicare, in particolare per quanto riguarda accessori quali il sistema della guida, la struttura del montascale, i componenti per il fissaggio, tutte le parti girevoli e mobili, nonché il motore, si basa sul know-how di Handicare. Le procedure relative alla configurazione di uno o più componenti del montascale devono essere eseguite esclusivamente dai rivenditori (o relativi dipendenti) autorizzati da Handicare per lo svolgimento di tali attività, nel rispetto delle istruzioni fornite dall'azienda stessa. Solo dipendenti adeguatamente formati e qualificati possono garantire la sicurezza del montascale Handicare fianco fabbrica. Eventuali fornitori di montascale Handicare usati, diversi dai rivenditori certificati da Handicare, non sono qualificati per lo svolgimento delle procedure necessarie, ad esempio l'installazione presso l'abitazione di un utente di una guida diversa da quella originale di Handicare.

Si tratta di un aspetto molto importante, poiché qualora soggetti diversi da dipendenti debitamente qualificati effettuino interventi su un montascale Handicare (o rimettano in funzione un montascale Handicare usato impiegando componenti differenti, ad esempio un'altra guida), si annulleranno con effetto immediato la garanzia offerta da Handicare e la marcatura CE relativa al montascale interessato.

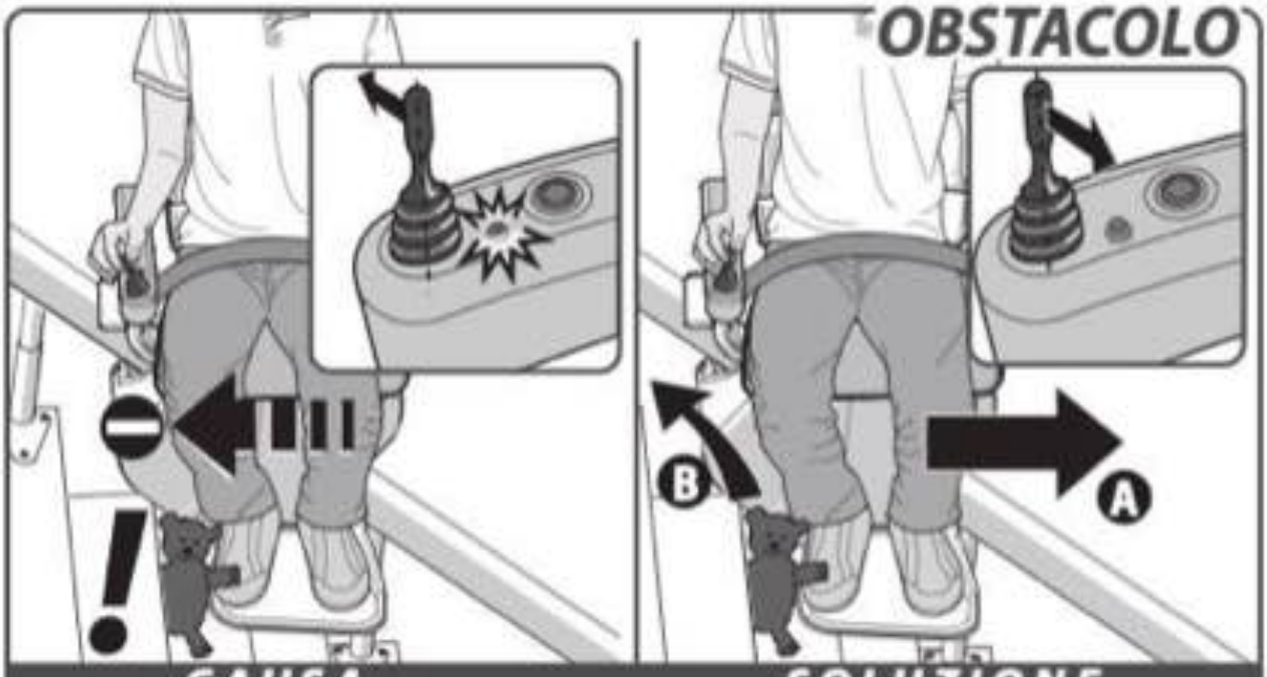
L'invalidazione della marcatura CE implica che il montascale interessato non risulterà più conforme alla normativa europea. Come conseguenza di tale revoca, Handicare non potrà più essere ritenuta responsabile per eventuali danni derivanti dall'uso del montascale stesso. Inoltre, la manutenzione del montascale Handicare deve essere eseguita con pezzi di ricambio original approvati da Handicare.

Anche questo aspetto non va sottovalutato, dato che qualora vengano utilizzati componenti diversi dai pezzi di ricambio original approvati da Handicare, ad esempio un'altra guida, si annulleranno con effetto immediato la garanzia offerta da Handicare e la marcatura CE relativa al montascale coinvolto.

Tutti i diritti riservati. La presente edizione non può essere in alcun modo riprodotta e/o resa pubblica per mezzo di stampa, fotocopia, microfilm o qualsiasi altro mezzo, senza un'autorizzazione scritta da parte di il fabbricante. Questo vale anche per le illustrazioni e gli schemi ad essa connessi. Il fabbricante si riserva il diritto di modificare alcuni elementi in qualsiasi momento, senza per questo dover avvertire o mettere a conoscenza l'acquirente. Il contenuto del presente manuale può altresì venire modificato senza preavviso.
Il presente manuale si intende valido per l'ascensore di produzione standard. Il fabbricante non potrà quindi essere ritenuta responsabile per eventuali danni derivanti da una differenza nelle specifiche di fabbricazione standard relative all'ascensore che vi è stato consegnato. Per informazioni riguardanti la messa a punto, le operazioni di manutenzione o le riparazioni non riportate nel presente manuale, siete pregati di contattare il servizio di assistenza tecnica del vostro fornitore.
Il presente manuale è stato redatto con la massima attenzione possibile, ma il fabbricante non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali errori che si dovessero riscontrare nel presente manuale o per le eventuali conseguenze da essi derivanti.

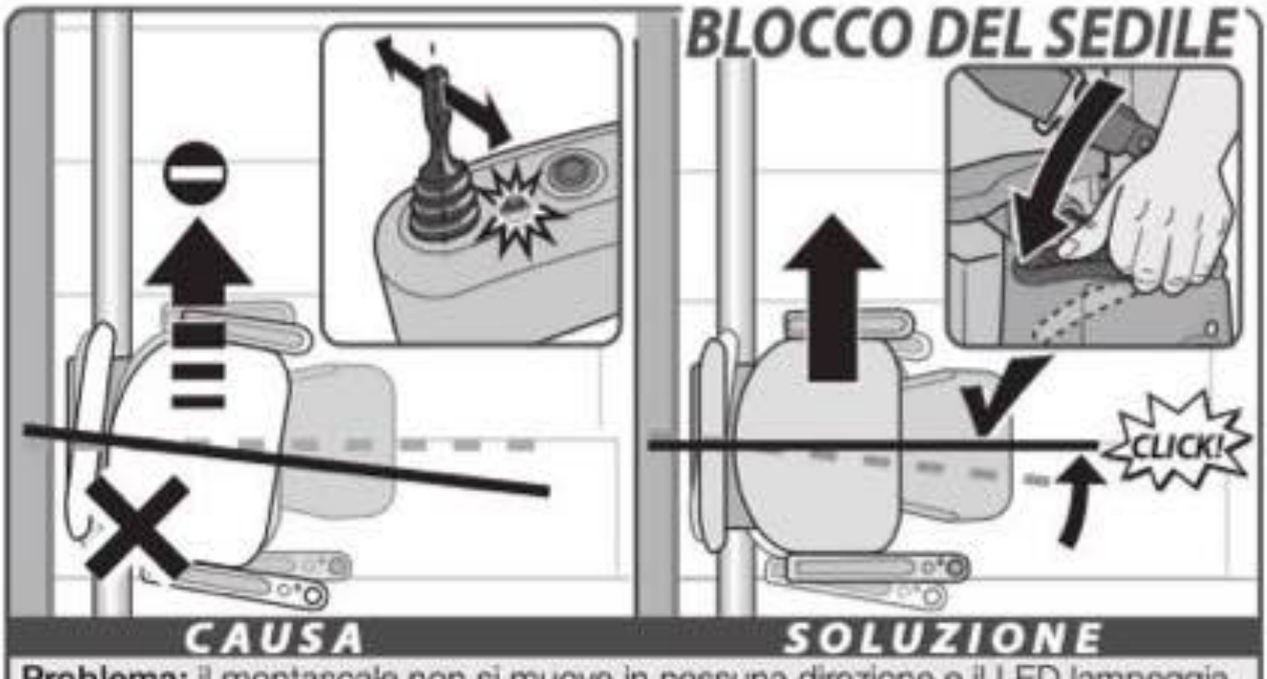
Il manuale olandese è la lingua originale

OBSTACOLO



Problema: il montascale si sposta solo in una direzione e il LED lampeggia quando il joystick emette un comando.
Causa: è presente un ostacolo tra il montascale e la scalinata.
Soluzione: spostare il montascale nella direzione opposta(A) e rimuovere l'ostacolo(B).

BLOCCO DEL SEDILE



Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED lampeggia quando il joystick emette un comando.
Causa: il sedile non è bloccato e si trova in posizione girata.
Soluzione: ruotare il sedile utilizzando la maniglia presente sotto di esso sul lato destro o sinistro.

PULSANTE DI ARRESTO



Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED[1] lampeggia quando il joystick emette un comando e il pulsante di arresto è illuminato[2].
Causa: il pulsante di arresto è innescato.
Soluzione: premere il pulsante di arresto una volta.

PULSANTE DI ARRESTO OPZIONALE



Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED[1] lampeggia quando il joystick emette un comando e il pulsante di arresto è illuminato[2].
Causa: il pulsante di arresto è innescato.
Soluzione: per disattivare l'arresto di emergenza, girare il pulsante di emergenza.

BRACCIOLO

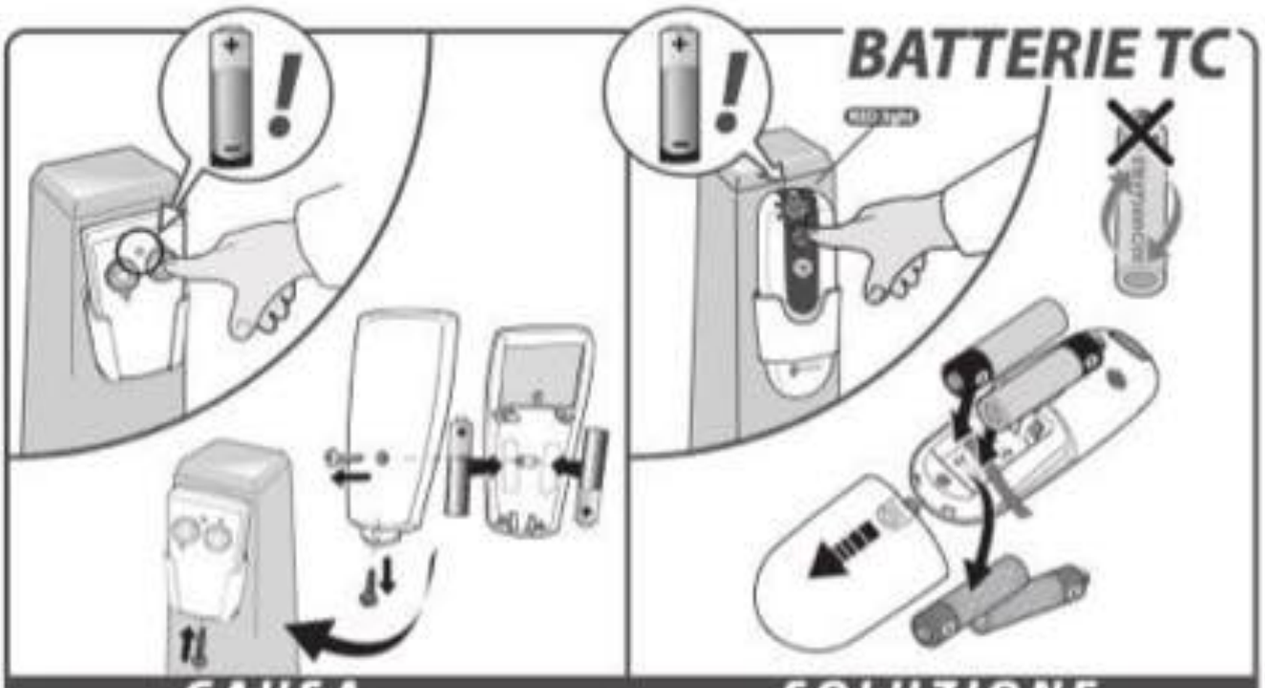


Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED presente sul bracciolo si accende quando il joystick emette un comando. **Causa:** uno dei braccioli non è abbassato correttamente. **Soluzione:** abbassare completamente il bracciolo.

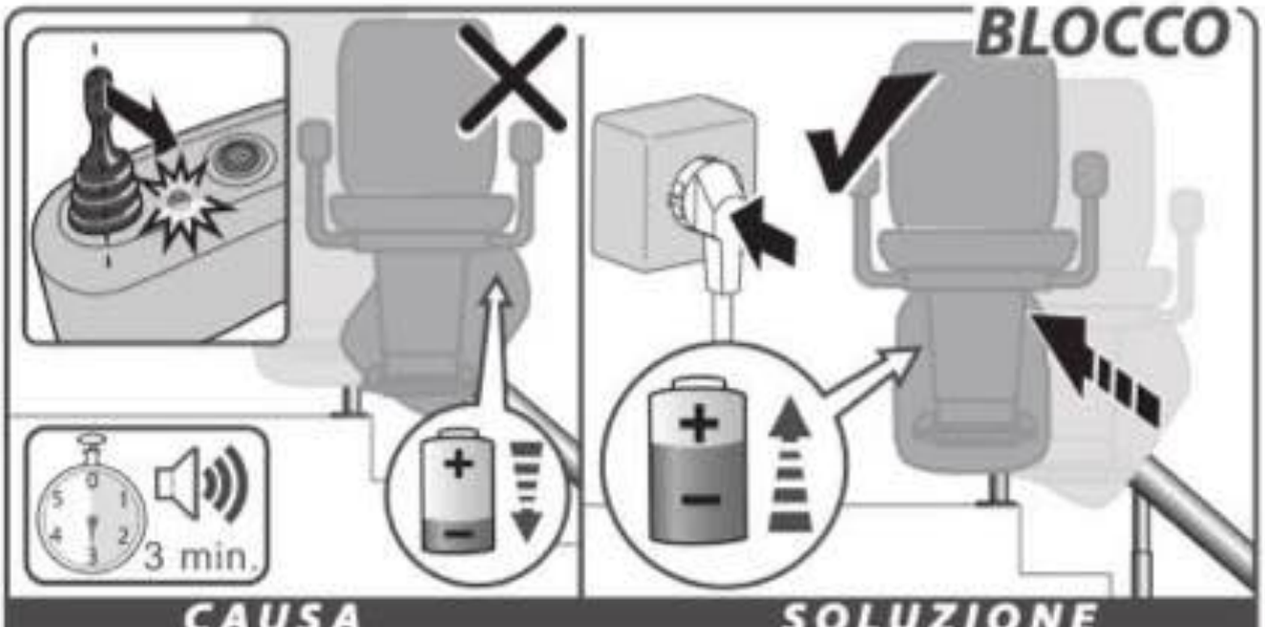
CHIAVE



Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED presente sul bracciolo non si accende quando il joystick emette un comando.
Causa: l'interruttore a chiave è impostato su OFF.
Soluzione: ruotare la chiave effettuando un quarto di giro verso destra.



Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED presente sul telecomando non si accende quando quest'ultimo emette un comando.
Causa: le batterie del telecomando sono scariche.
Soluzione: sostituire le batterie del telecomando.



Problema: gli accumulatori non si caricano, il LED lampeggia e il montascale continua a emettere segnali acustici per 3 minuti.
Causa: il montascale non si trova su un punto di ricarica oppure la spina non è inserita nella presa. **Soluzione:** spostare il montascale su un punto di ricarica oppure inserire la spina nella presa.

IT

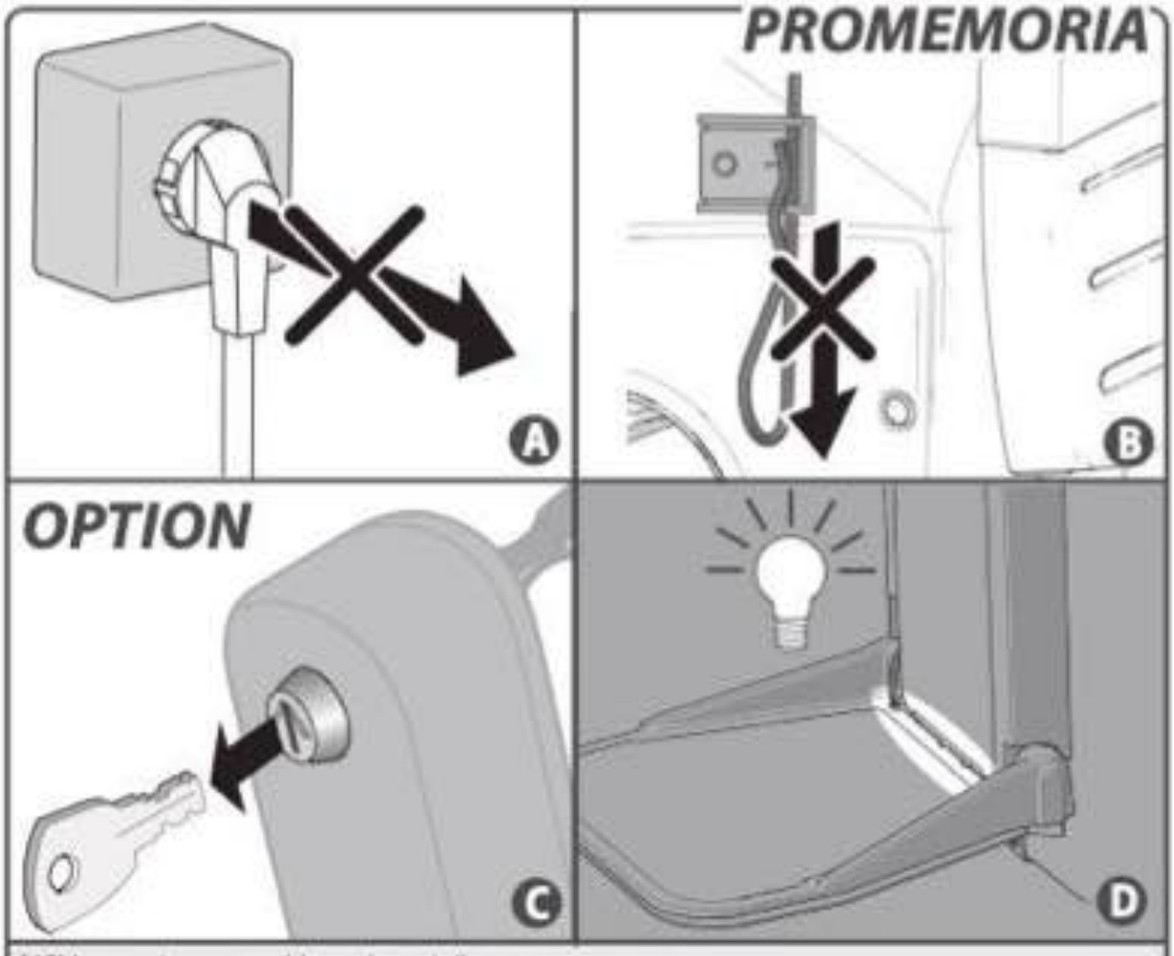
APPENDICE

PROMEMORIA ..... pagina 164

TELECOMANDO ..... pagina 165

TAP 2 FLOOR ..... pagina 166

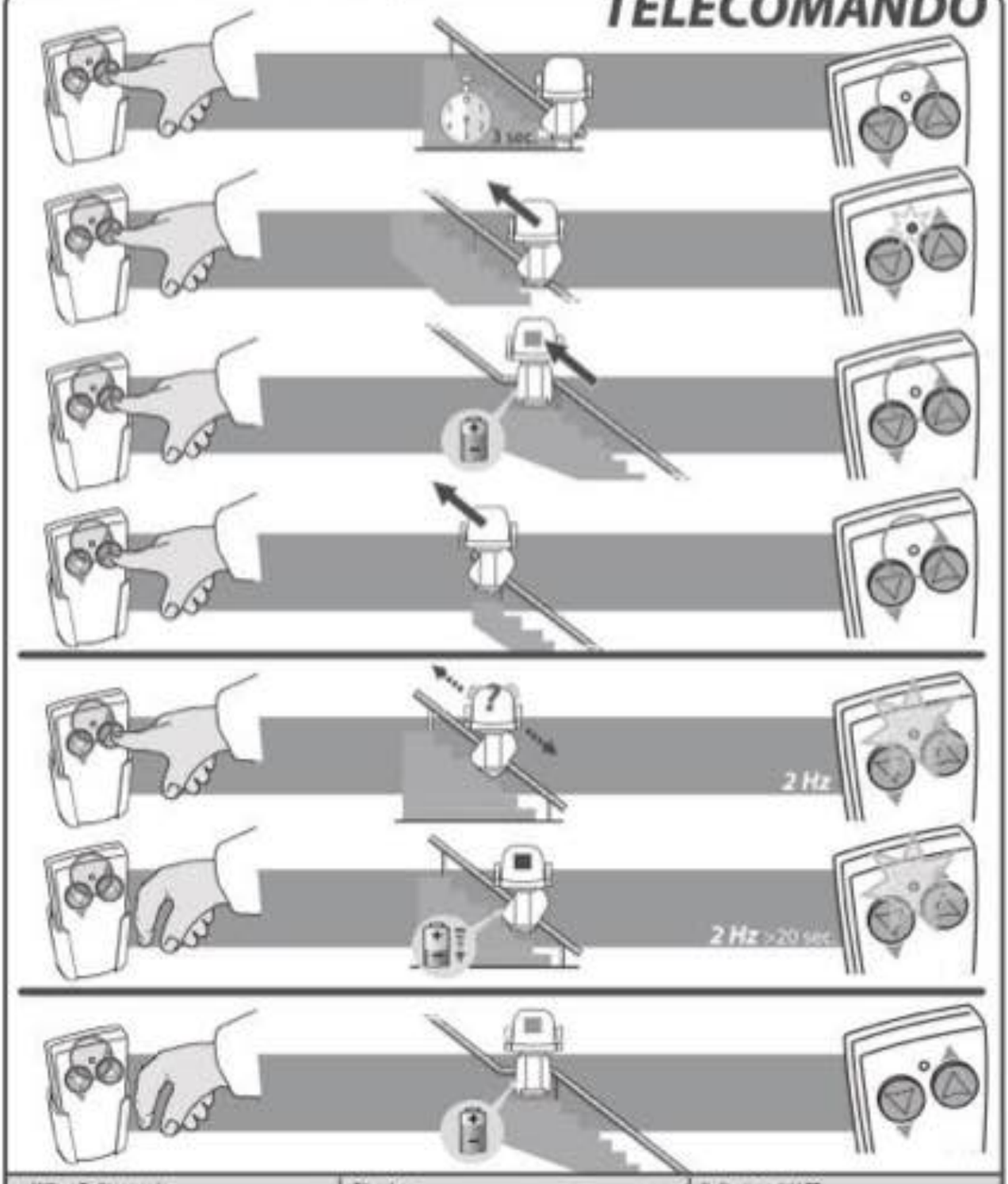
PROMEMORIA



[A]Non estrarre mai la spina dalla presa a muro.
[B]Non estrarre mai il perno di bloccaggio dalla l'interruttore.
[C]Quando il montascale non è in uso, estrarre la chiave dal contatto.
[D]La pedana poggiapiedi automatica è illuminata. La luce si spegne automaticamente quando la pedana poggiapiedi viene sollevata e quando il montascale non si trova su un punto di ricarica.

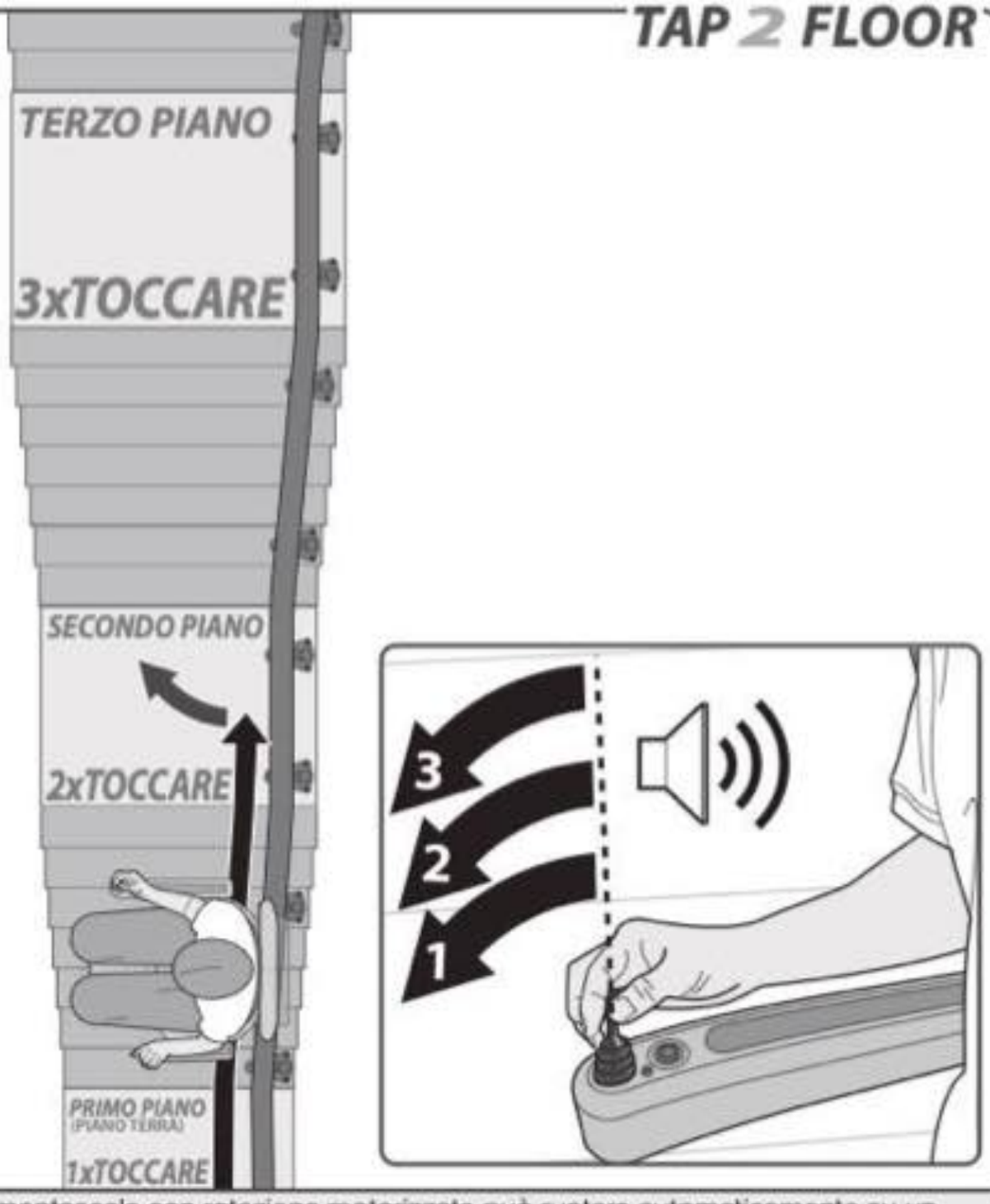
Rembrandt / Van Gogh

TELECOMANDO



Utilizzo Radiocomando	Situazione	Indicazione del LED
Radiocomando in funzione	Servoscala in modalità di partenza (3s)	LED rimane spento
Radiocomando in funzione	Servoscala in corsa	LED si accende
Radiocomando in funzione	Servoscala si ferma su un punto di ricarica attivo	LED si spegne
Radiocomando in funzione	Servoscala si trova sul punto d'arrivo e non riprenderà la corsa se il pulsante schiacciato sarà quello della direzione opposta	LED rimane spento
Radiocomando in funzione	Servoscala guasto e non riesce (più) a partire	LED lampeggia con 2Hz
Radiocomando non in funzione	Servoscala fermo e non si trova su un punto di ricarica attivo	LED lampeggia con 2Hz per un periodo di 20 secondi prima di spegnersi.
Radiocomando non in funzione	Servoscala fermo su un punto di ricarica attivo	LED è spento

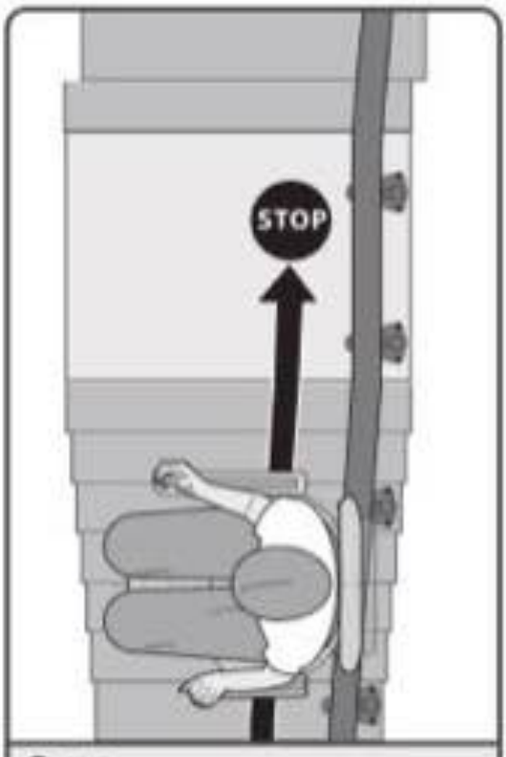
TAP 2 FLOOR



Il montascale con rotazione motorizzata può ruotare automaticamente su un piano intermedio con un semplice tocco.

Tocco

Prima di avviare il montascale, muovere (toccare) il joystick, non il telecomando, nella direzione di marcia. Il numero di tocchi corrisponderà al piano desiderato. Il joystick deve essere toccato rapidamente. Dopo ogni tocco si udirà un segnale acustico. L'ULTIMA pressione esercitata sul joystick, ossia quella necessaria per fare partire il montascale, NON conta come tocco.



Corsa
Una volta partito, il montascale si fermerà automaticamente al piano desiderato.



Swivel
Il sedile ruoterà automaticamente se, dopo l'arrivo, il joystick verrà tenuto premuto.

IT

OBSAH

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA	**170**
PŘÍSLUŠENSTVÍ	**179**
DŮLEŽITÉ INFORMACE	**183**
URČOVÁNÍ PORUCH	**188**
PŘÍLOHY	**192**
A. Připomenutí	*192*
B. Dálkov oé vládání	*193*
C. Vlc poe dlaží	*194*
D. Nouzov prý ovoz	*196*

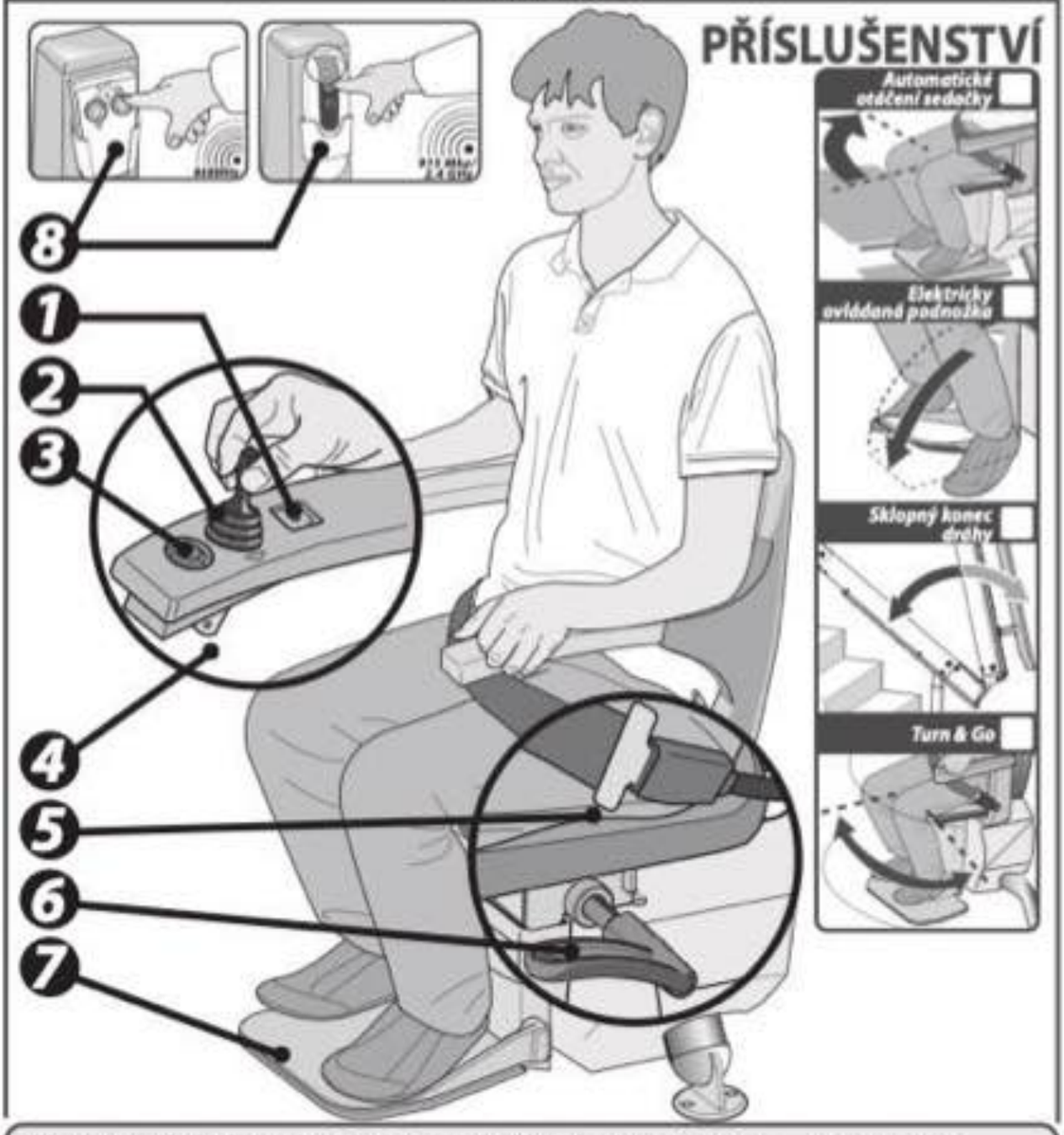
ÚVODNÍ SLOVO

Děkujeme, že jste si vybrali schodišťovou sedačku Handicare. Tato příručka je určena pro sedačky typu Classic a Elegance/Alliance a obsahuje pokyny pro standardní funkce a volitelné příslušenství.

CZ

Děláme každodenní život snadnější...

CLASSIC

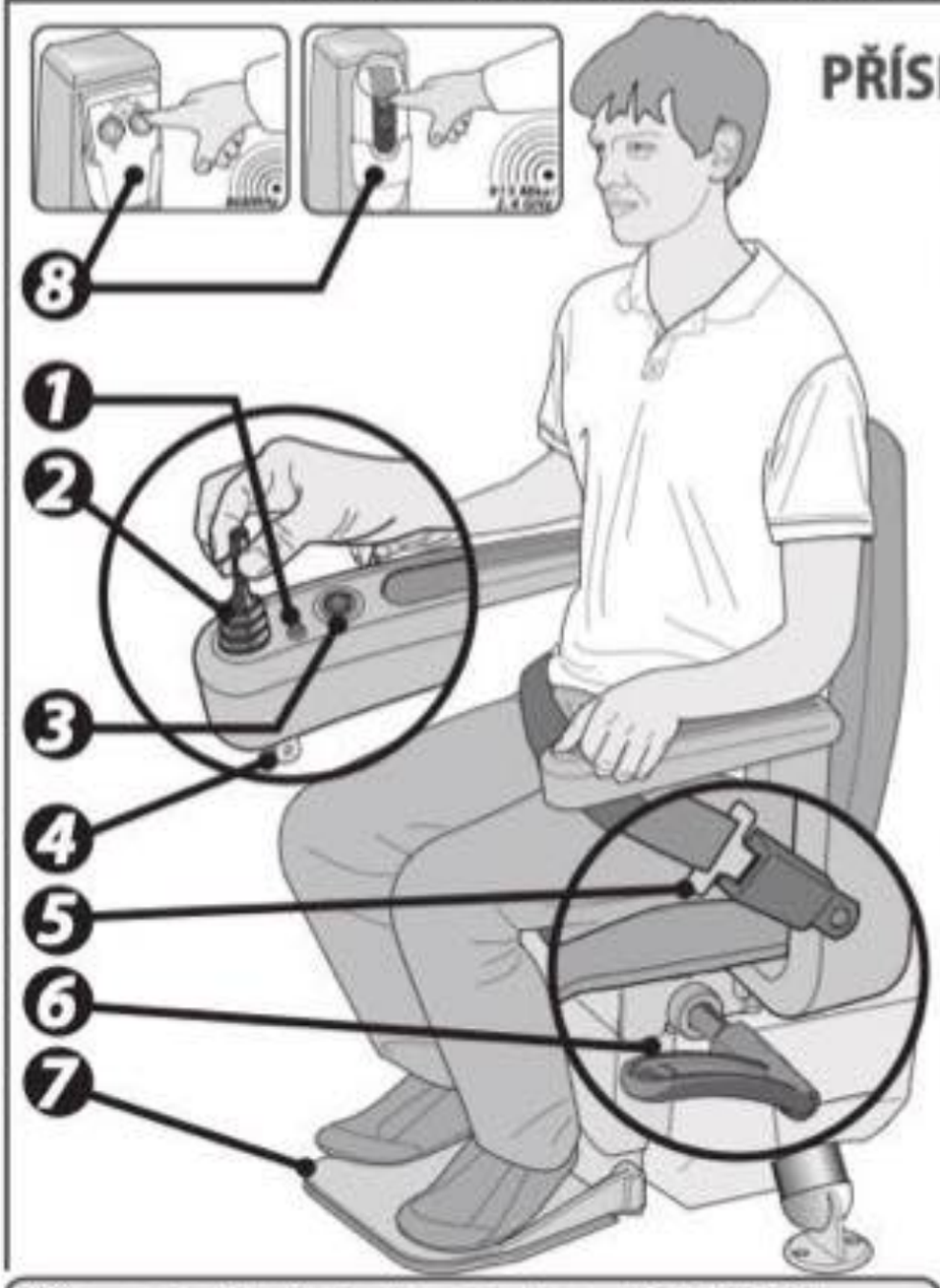


PŘÍSLUŠENSTVÍ

Výše uvedený obrázek ukazuje funkce používané k ovládání sedačky Classic. Sedačku Classic lze vylepšit o automatické otáčení sedačky, elektricky ovládanou podnožku, sklopný konec dráhy a funkci Turn & Go, což umožňuje ještě větší pohodlí a uživatelský komfort.

[1]LED dioda
[2]Joystick
[3]Tlačítko STOP
[4]Klíčový spínač
[5]Bezpečnostní pás
[6]Páčka otáčení sedačky
[7]Podnožka
[8]Dálkové ovládání

ELEGANCE / ALLIANCE



Výše uvedený obrázek ukazuje funkce používané k ovládání sedačky Elegance/ Alliance. Sedačku Elegance / Alliance lze vylepšit o automatické otáčení sedačky, elektricky ovládanou podnožku, sklopný konec dráhy a funkce Turn & Go a Active Seat, což umožňuje ještě větší pohodlí a uživatelský komfort.

[1]LED dioda
[2]Joystick
[3]Tlačítko STOP
[4]Klíčový spínač
[5]Bezpečnostní pás
[6]Páčka otáčení sedačky
[7]Podnožka
[8]Dálkové ovládání

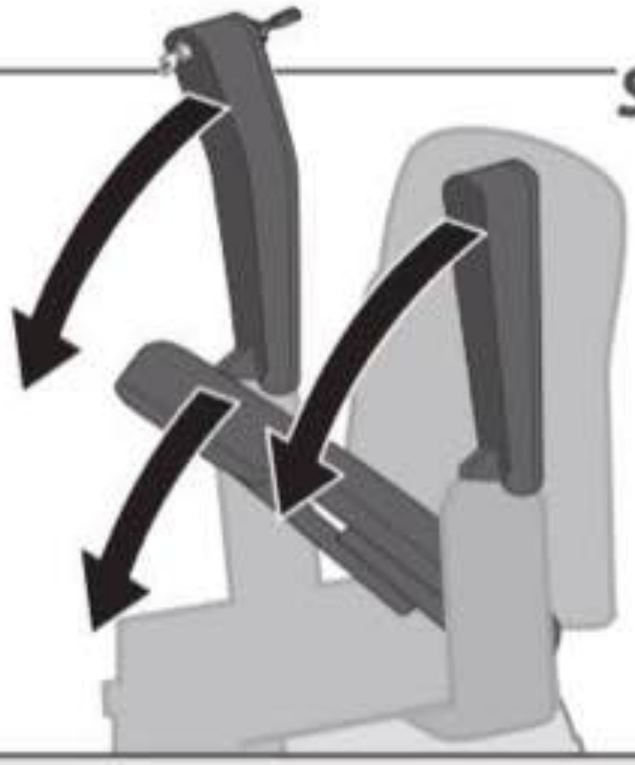
PŘÍSLUŠENSTVÍ



CZ

CZ

SKLÁPĚNÍ



Sklopte područky a sedačku.

USAZENÍ



Posaďte se na sedačku.

strana 182 > VOLITELNÁ FUNKCE ACTIVE SEAT

ROZLOŽENÍ PODNOŽKY



Sklopte podnožku.

strana 180 > VOLITELNÁ ELEKTRICKY OVLÁDANÁ PODNOŽKA

UMÍSTĚNÍ NOHOU



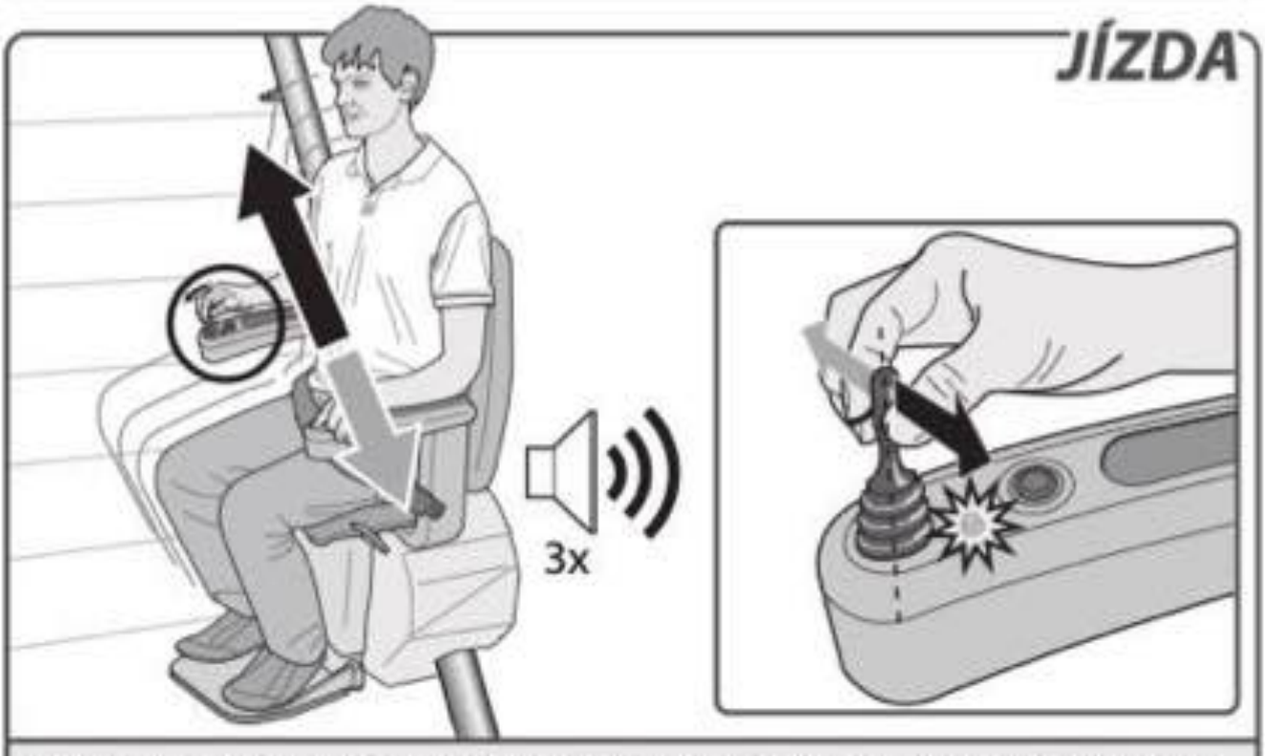
Položte nohy na podnožku. Ujistěte se, že jsou obě chodidla zcela na desce.

BEZPEČNOST PŘEDEVŠÍM



Bezpečně zapněte bezpečnostní pás tak, aby zacvakl do držáku. Vložte klíč do spínače a otočte jím o devadesát stupňů ve směru hodinových ručiček. LED dioda na područce se slabě rozsvítí.

JÍZDA



Přesuňte joystick v požadovaném směru jízdy. LED dioda se rozsvítí. Sedačka třikrát pípne a poté se plynule rozjede.

TLAČÍTKO STOP



V případě nouze jednou stiskněte tlačítko STOP. Sedačka poté okamžitě zastaví. Chcete-li sedačku uvolnit, stiskněte znovu tlačítko STOP.
Volitelné: nouzové zastavení lze uvolnit otočením nouzového tlačítka.

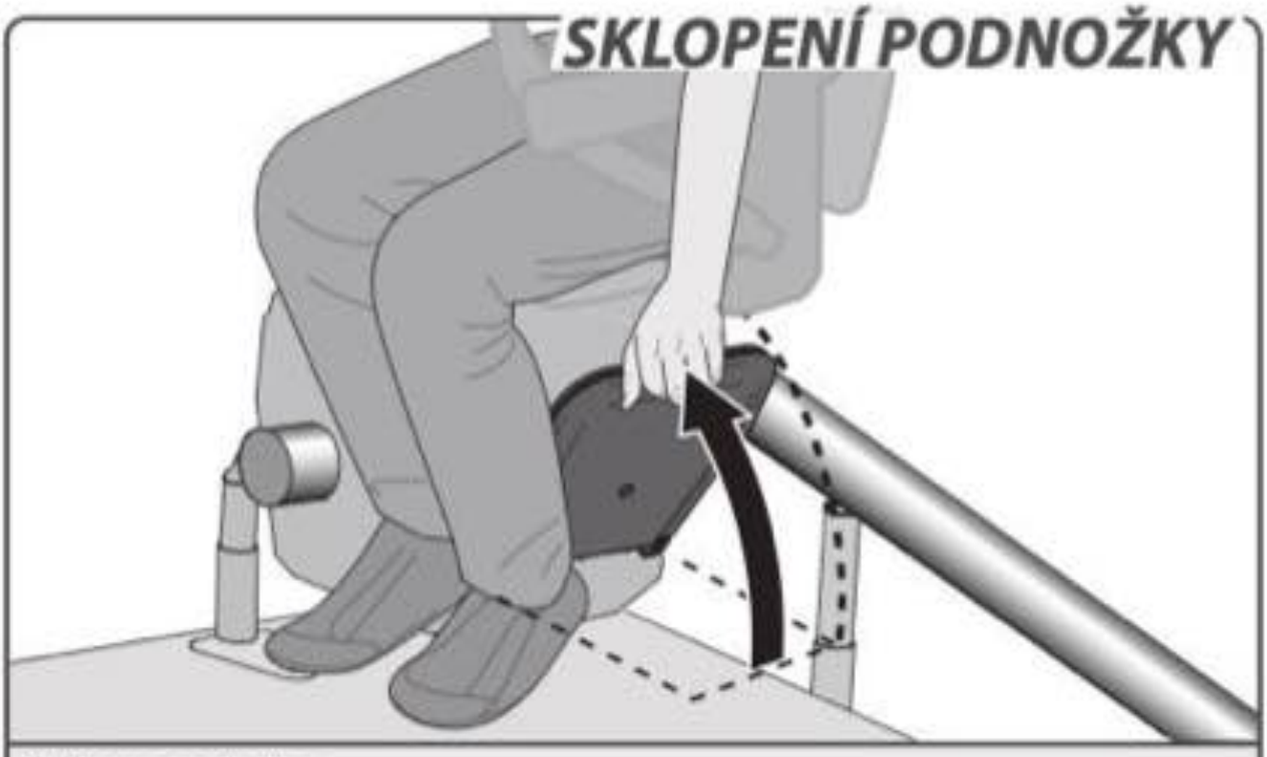
OTÁČENÍ SEDAČKY



Sedačka se automaticky zastaví na konci dráhy. Poté ručně otočte sedačku, což usnadňuje vystupování a nastupování. Pro otočení zatlačte páčku {A} směrem dolů. Otáčejte sedačku, dokud neuslyšíte „cvaknutí". Sedačka je nyní ve správné poloze {B}.

strana 179 > VOLITELNÉ AUTOMATICKÉ OTÁČENÍ

SKLOPENÍ PODNOŽKY



Přiklopte podnožku.

strana 180 > VOLITELNÁ ELEKTRICKY OVLÁDANÁ PODNOŽKA

ROZEPNUTÍ PÁSU



Odepněte bezpečnostní pás.

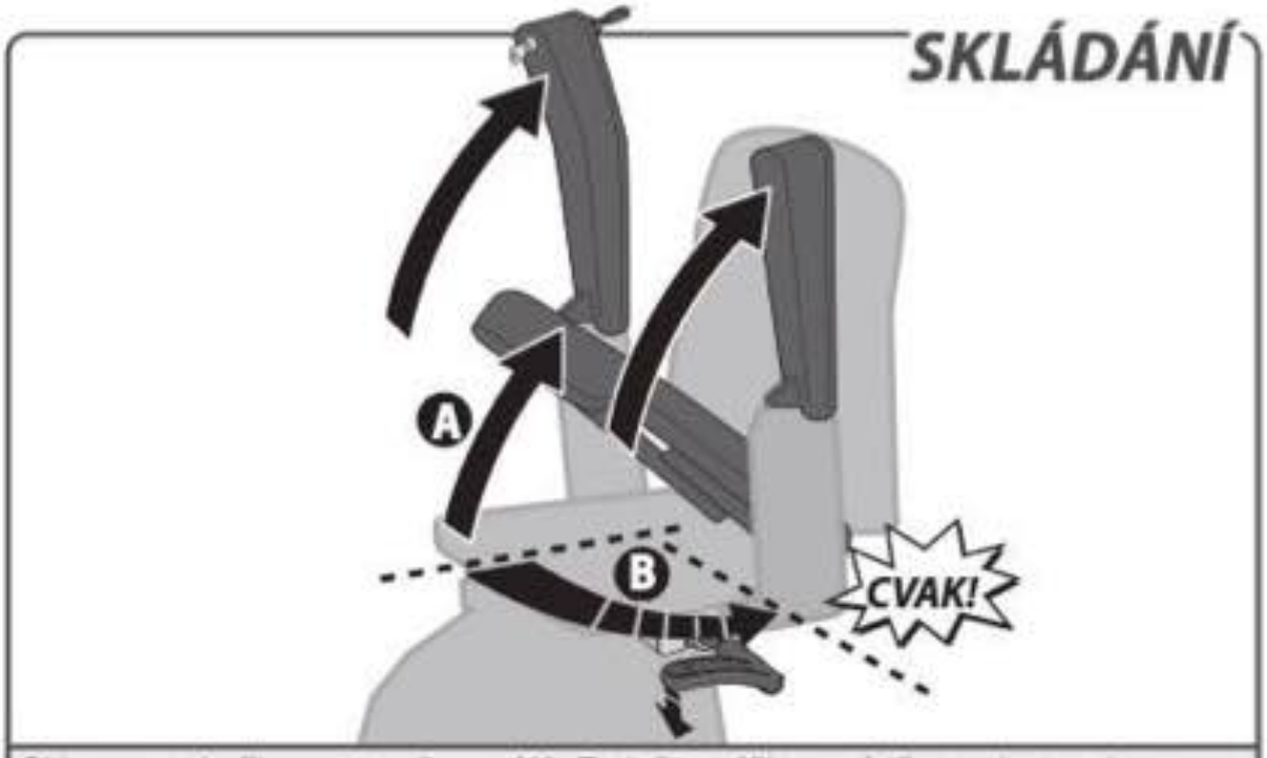
POSTAVENÍ SE



Vystupte ze sedačky.

strana 182 > VOLITELNÁ FUNKCE ACTIVE SEAT

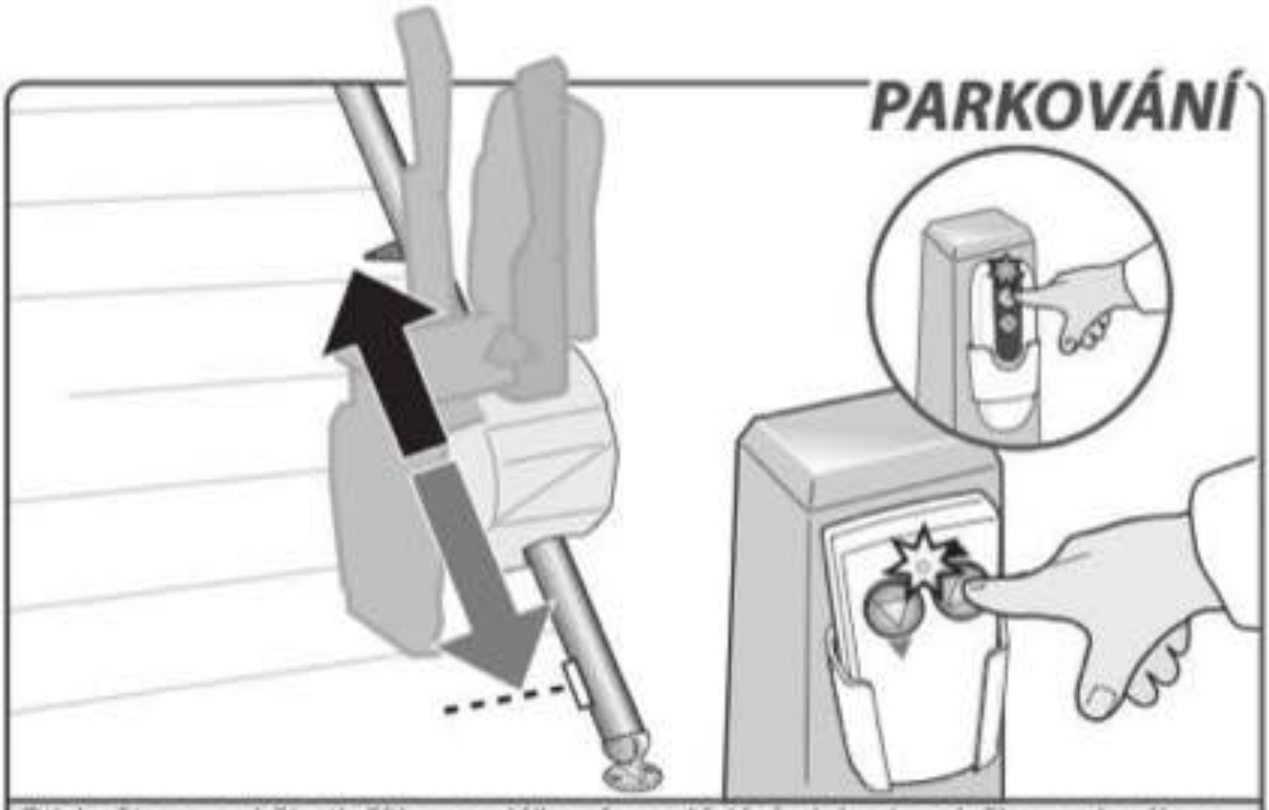
SKLÁDÁNÍ



Sklopte područky a posaďte se (A). Zatlačte páčku umístěnou vlevo nebo vpravo pod sedačkou směrem dolů. Otáčejte sedačku, dokud neuslyšíte „cvaknutí". Sedačka je nyní v zajištěné poloze (B).

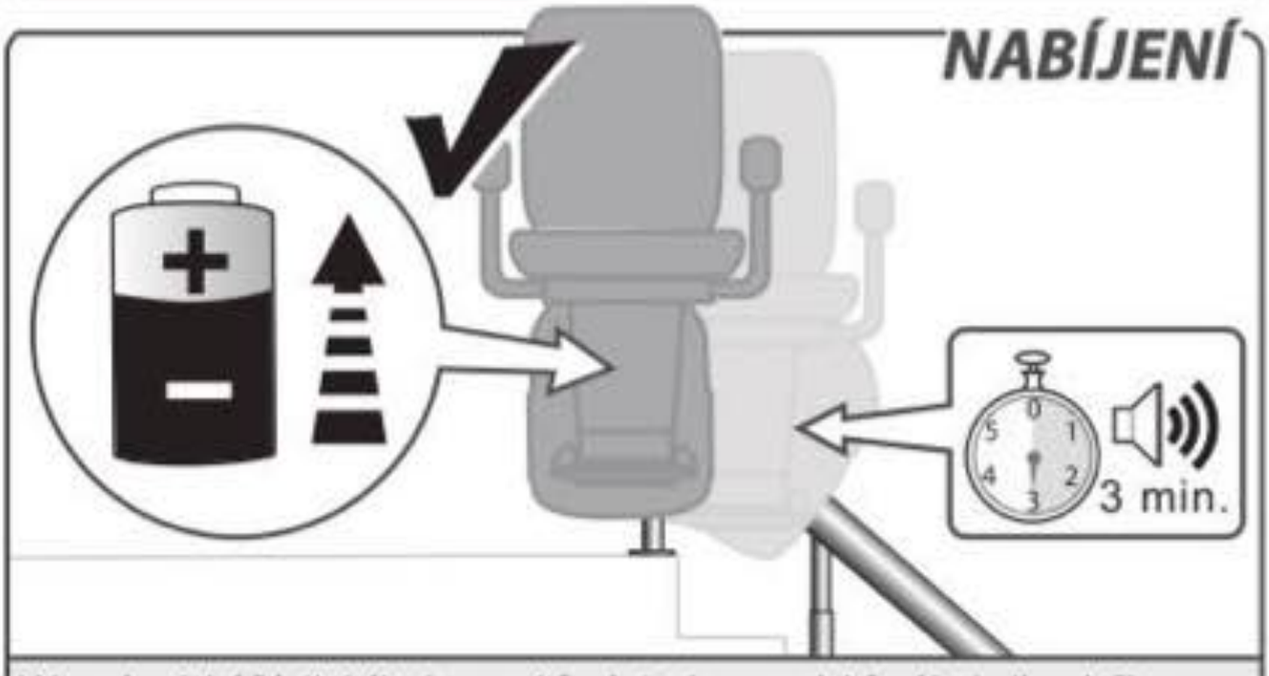
CZ

PARKOVÁNÍ



Stiskněte a podržte tlačítko na dálkovém ovládání, dokud sedačka nedosáhne nabíjecí stanice. Po dosažení stanice se sedačka automaticky zastaví a zhasne LED dioda na dálkovém ovládání.

NABÍJENÍ



V horní a dolní části dráhy jsou nabíjecí stanice pro dobíjení baterií sedačky (mohou být k dispozici i další nabíjecí stanice). Pokud sedačka není v nabíjecí stanici ve správné poloze, sedačka bude 3 minuty pípat a LED dioda na područce bude blikat. Pokud jsou baterie vybité, sedačka nefunguje.

PŘÍSLUŠENSTVÍ & URČOVÁNÍ PORUCH

CZ

AUTOMATICKÉ OTÁČENÍ SEDAČKY ..... strana 179
ELEKTRICKY OVLÁDANÁ PODNOŽKA ..... strana 180
SKLOPNÝ KONEC DRÁHY ..... strana 180
ACTIVE SEAT ..... strana 182
TURN & GO ..... strana 182

PŘEKÁŽKY ..... strana 188
POLOHA SEDAČKY ..... strana 188
TLAČÍTKO STOP ..... strana 189
PODRUČKA ..... strana 190
KLÍČ ..... strana 190
BATERIE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ ..... strana 191
NAPÁJENÍ ..... strana 191

AUTOMATICKÉ OTÁČENÍ SEDAČKY



Možnost AUTOMATICKÉHO OTÁČENÍ SEDAČKY vám umožní automaticky otočit sedačku ve směru, kterým chcete ze sedačky vysednout. Pro otočení stlačte a podržte joystick ve směru nahoru.

CZ

ELEKTRICKY OVLÁDANÁ ODNOŽKA



Možnost ELEKTRICKY OVLÁDANÉ PODNOŽKY vám umožní automaticky sklopit podnožku nahoru a dolů pomocí spínače na boku područky. Při sklápění se podnožka rozsvítí.

SKLOPNÝ KONEC DRÁHY



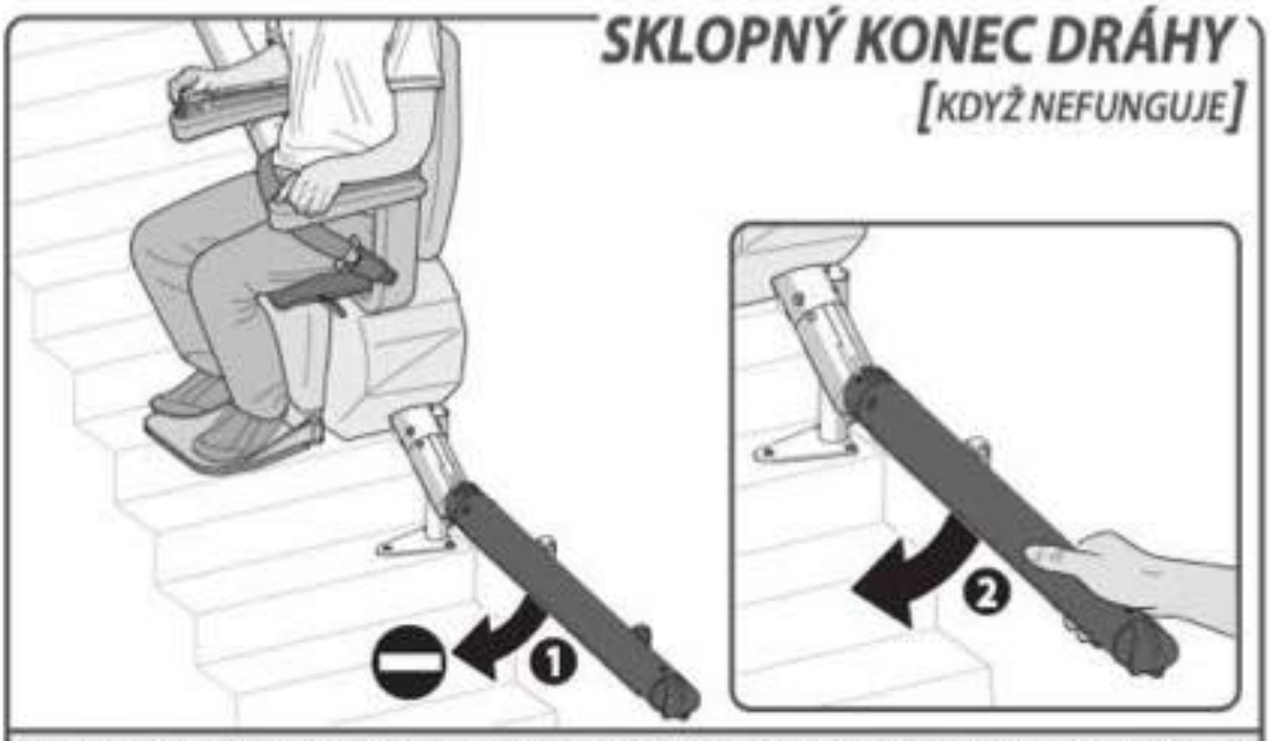
S touto možností se sedačka zastaví těsně před začátkem sklopného konce dráhy. Pohybem joysticku nahoru nebo dolů složíte nebo rozložíte sklopný konec dráhy. I když sklopný konec dráhy nefunguje, sedačka může stále jet směrem nahoru.

SKLOPNÝ KONEC DRÁHY [PARKOVÁNÍ]



Po použití nenechávejte sedačku na sklopném konci dráhy. Stiskněte a podržte tlačítko na dálkovém ovládání, dokud sedačka nedosáhne nabíjecí stanice, která je před začátek sklopné dráhy.

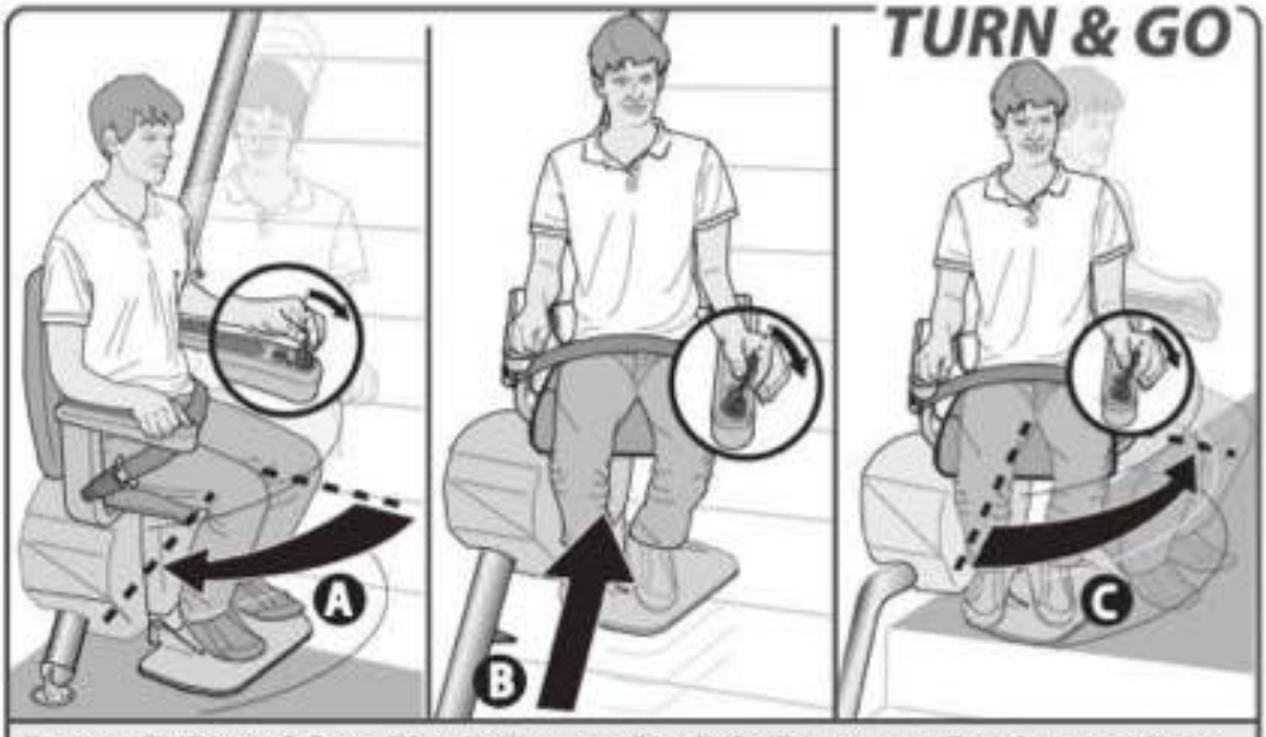
SKLOPNÝ KONEC DRÁHY [KDYŽ NEFUNGUJE]



Pokud sklopný konec dráhy nefunguje [1], lze jej sklopit ručně [2] (pouze v případě nouze).



S volitelnou funkcí ACTIVE SEAT vám sedačka pomáhá při sedání a vstávání. Chcete-li se postavit, zatáhněte za páčku umístěnou vlevo nebo vpravo pod sedačkou směrem nahoru. Sedačka vás vytlačí směrem nahoru. Když se posadíte, sedačka se pomalu vrátí do své normální polohy a zaklapne na místo. Sedačka se nepohybuje, dokud není sedačka bezpečně zacvaknuta na místě.



Funkce TURN & GO otočí sedačku tak, že při jízdě budou vaše záda natočena směrem ke schodišti (B). Na začátku nebo na konci dráhy podržte joystick v požadovaném směru jízdy (A a C).

DŮLEŽITÉ INFORMACE

CZ

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ PRO STROJNÍ ZAŘÍZENÍ

(Směrnice 2006/42/ES)

Výrobce: Handicare
Adresa: Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard Holland
Tel. +31 (0)72-5768888

tímto prohlašuje, že produkt

Freecurve

je v souladu s ustanoveními směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU a směrnice EMC 2014/30/EU.

Schodišťové sedačky jsou napájeny 24 V stejnosměrného proudu, pohybují se v nakloněné rovině a používají schválený produkt pro nabíjení baterií.

Schodišťová sedačka byla navržena a vyrobena v souladu s následujícími normami:

EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121,
EN60204-1 (včetně norem EMC)
ASMEA18.1, CSAB-355

Liftinstituut B.V., Buiksloterweerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Nizozemsko, Identificationnr 0400 vydal certifikát ES v souladu s výše uvedenými směrnicemi a normami pod referenčním číslem NL02-400-1001-015-006.

Soubor technických konstrukčních podkladů pro výše uvedenou schodišťovou sedačku je uložen na adrese výrobce. Kopie je uchována v Liftinstituut BVoffice.

Heerhugowaard, Nizozemsko, 28. března 2019

J. Hopman
Výkonný ředitel společnosti Handicare stairlifts HHW

Projekt:

Datum:

CZ

ÚVODNÍ SLOVO

Vaše schodišťová sedačka je důmyslný produkt, který byl speciálně vyvinut pro přepravu jedné osoby sedící v sedačce až do maximální hmotnosti 125 kg (275 lb). Informace poskytnuté v této příručce vycházejí z obecných specifikací týkajících se konstrukce, materiálových vlastností a pracovních metod, které jsou nám známy v době zveřejnění těchto informací; mohou být provedeny změny nebo vylepšení produktu. Před použitím schodišťové sedačky si důkladně přečtěte tuto příručku a seznamte se s fungováním a provozem schodišťové sedačky. Uživatelům, kteří jsou nevidomí a neslyšící, by měla být při používání schodišťové sedačky poskytnuta asistence. Vaše schodišťová sedačka byla vyrobena v souladu s nejmodernějšími technologiemi a splňuje uznávané bezpečnostní předpisy. Nesprávné používání schodišťové sedačky může představovat riziko pro uživatele nebo další osoby nebo způsobit poškození sedačky nebo jiného majetku. Schodišťovou sedačku používejte pouze, když je v dobrém provozním stavu, a v souladu s výše uvedeným použitím a s náležitou pozorností věnovanou této příručce. Tuto příručku vždy uchovávejte u schodišťové sedačky.

Pevnost a obecná vhodnost zdi, schodišť, teras, horních pater, zábradlí, soklů atd., na které je sedačka instalována, ověřuje a zajišťuje samotný zákazník, a proto v této souvislosti přijímá všechnu příslušnou odpovědnost. Společnost Garaventa Lift ani její autorizovaní prodejci nenesou odpovědnost za vhodnost podkladu, na který je produkt instalován.

TECHNICKÁ PODPORA

Pokud dojde k problémům, které nejsou v tomto dokumentu obsaženy, obraťte se na svého dodavatele. Zaměstnanci servisního oddělení vám vždy rádi pomohou.
Pro rychlé vyřízení je důležité mít připraveno následující:

- tuto příručku;
- vaše jméno, adresa, PSČ, město a telefonní číslo;
- výrobní číslo sedačky.

ZÁRUKA A ODPOVĚDNOST

Jako uživatel této schodišťové sedačky jste vždy plně zodpovědní za dodržování místních platných bezpečnostních předpisů a směrnic.
Záruční podmínky – tato záruka platí po dobu 24 měsíců od data expedice výrobku z našeho výrobního závodu. Než výrobce předá součásti, na něž se tato záruka vztahuje, musí být v plné výši uhrazena nákupní cena za výrobek.
Platnost záruky – tato záruka se vztahuje na opravy či výměny (podle uvážení výrobce) součástí, k jejichž poruchám došlo vlivem vad materiálu či zpracování. Výrobce může dle svého uvážení poskytnout součásti renovované ve výrobním závodě. Tato záruka se poskytuje autorizovaným prodejcům značky Handicare ve prospěch koncových kupujících výrobku a je nepřenositelná. Záruka výrobce nepokrývá mzdové náklady na demontáž, opravu či výměnu součástí, na něž se záruka vztahuje.
Vyloučení záruky: škoda způsobená běžným opotřebením, přetížením nebo nesprávným používáním a výměna baterií v dálkovém ovladači. Výrobce za žádných okolností nenese odpovědnost za smrt, zranění osob, poškození majetku nebo náhodné, nepředvídané důsledky a/nebo náklady či škody vyplývající z používání vaší schodišťové sedačky. Není povoleno provádět úpravy produktu. Výrobce neručí za škody způsobené takovými úpravami.
Výrobce nepřijímá jakoukoli odpovědnost za škody nebo zranění způsobená neodpovídajícím nebo nedostatečným dodržováním bezpečnostních předpisů a pokynů uvedených v této příručce nebo používání schodišťové sedačky. Instalaci a servis smí provádět pouze odpovědní prodejci nebo instalační pracovníci / servisní technici

autorizovaní výrobcem, přičemž je nutné dodržovat místní předpisy. Nástěnné ovládání této schodišťové sedačky funguje na radiové frekvenci. Společnost Garaventa Lift nepřijímá žádnou odpovědnost za nefunkčnost nástěnného ovládání v důsledku rušení externím zdrojem.

Toto zařízení bylo testováno a shledáno v souladu s limity pro digitální zařízení třídy B podle části 15 pravidel FCC. Tyto limity jsou stanoveny tak, aby poskytovaly přiměřenou ochranu před škodlivým rušením při instalaci v obytných prostorách.
Toto zařízení generuje, používá a může vyzařovat vysokofrekvenční energii, a není-li nainstalováno a používáno v souladu s pokyny, může způsobovat škodlivé rušení rádiové komunikace. Nelze však zaručit, že při konkrétní instalaci nedojde k rušení rádiové komunikace. Pokud toto zařízení způsobuje škodlivé rušení příjmu rádia nebo televize, což lze určit vypnutím a zapnutím zařízení, uživateli se doporučuje pokusit se rušení odstranit jedním nebo více z následujících opatření:

- Přeorientujte nebo přemístěte přijímací anténu.
- Zvětšete vzdálenost mezi zařízením a přijímačem.
- Připojte zařízení do zásuvky v jiném obvodu, než ke kterému je připojen přijímač.
- Požádejte o pomoc prodejce nebo zkušeného rádiového/televizního technika.

CZ

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Při používání schodišťové sedačky vždy dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy týkající se rizika úrazu elektrickým proudem a zranění.

1. Zajistěte volné prostředí. Celá dráha musí být bez překážek.
2. Vezměte v úvahu vlivy prostředí. Nevystavujte sedačku vlhku nebo extrémnímu slunečnímu světlu. Zajistěte, aby bylo prostředí dobře osvětlené. Celá dráha musí být viditelná ze všech bodů zastavení.
3. Zamezte přístupu neoprávněných osob nebo domácích zvířat ke schodišťové sedačce. Nepoužívejte sedačku k přepravě domácích zvířat nebo zboží. Schodišťovou sedačku nikdy nepoužívejte, pokud na něm sedí více než jedna osoba. Schodišťovou sedačku smí používat pouze dospělí, kteří podepsali prohlášení poučené osoby. Zamezte přístupu děti ke schodišťové sedačce. Po použití vyjměte klíč.
4. Udržujte končetiny a oděv mimo pohyblivé části. Zajistěte, aby se široký nebo volný oděv nemohl zachytit mezi sedačku a schodiště nebo dráhu sedačky.
5. Zajistěte bezpečnou polohu. Vždy zajistěte správnou a stabilní polohu. Usaďte se přímo k opěrce zad, použijte područky a chodidla položte kolmo na podnožku. Vždy používejte bezpečnostní pás. Nikdy na schodišťové sedačce nestůjte.
6. Dávejte si vždy pozor. Soustřeďte se na provoz schodišťové sedačky.
7. Před použitím zkontrolujte sedačku, zda není poškozená. Nahlaste svému dodavateli neobvyklé zvuky, jako je skřípání a vrzání. Sedačka musí splňovat všechny platné bezpečnostní předpisy. Sedačku nepoužívejte, pokud je některá její část poškozená. Aby se předešlo nehodám, opravy a preventivní údržbu musí provádět pouze kvalifikovaní technici.
8. Schodišťová sedačka nesmí být používána v případě požáru nebo jako únikový prostředek během požáru.
9. Pokud není schodišťová sedačka vybavena komunikačním zařízením, doporučujeme mít takové zařízení vždy po ruce.

10. Schodišťovou sedačku ponechávejte pouze na určených místech v horní a dolní poloze dráhy.

(pouze pro instalační pracovníky)

Otevřená schodiště (např. se zábradlím) by měla být uzavřena, aby nebyl přístup k zadní části sedačky.

CZ

Elektrické připojení musí vyhovovat oddílu 4.3 normy EN60204-1

11. **Zkontrolujte přítomnost poškození**
    Před instalací pečlivě zkontrolujte součásti, zda nejsou poškozené, abyste se ujistili, že sedačka bude správně fungovat. Sedačka musí splňovat všechny platné bezpečnostní předpisy. Nepoužívejte vadné součásti a používejte pouze originální díly.
12. **Bezpečnostní zařízení**
    Všechna bezpečnostní zařízení musí být správně namontována a mohou být odstraněna pouze při údržbě a opravách kvalifikovanými a vyškolenými servisními techniky.
    Produkt se nesmí nikdy používat, pokud bezpečnostní zařízení neúplná nebo chybí, byla vyřazena z činnosti nebo jsou vadná.
    Bezpečnostní zařízení musí být pravidelně kontrolována, aby se zjistilo, zda fungují správně, a v případě potřeby musí být okamžitě opravena.
13. **Použití a instalace v souladu se zamýšleným použitím.**
    Při montáži a údržbě používejte ochranné prostředky, jako je ochrana obličeje a sluchu, bezpečnostní obuv a přilba. Používejte pouze schválené nástroje.
    Před zahájením montáže zkontrolujte, zda sedačka a instalační prostředí splňují bezpečnostní požadavky.

ÚDRŽBA

Čištění

Schodišťovou sedačku pravidelně čistěte.

Vyvarujte se nadměrného používání vody. Čistěte sedačku, opěrku zad, područky a podnožku pouze mírně navlhčeným hadříkem. Pravidelně čistěte dráhu suchým hadříkem. Nečistěte kovový rám. Pokud se na dráze objeví špinavá místa, lze je snadno odstranit vlhkým hadříkem s použitím jemného čisticího prostředku. V průběhu času mohou kolečka sedačky zanechat na dráze stopu. Během prvních 50 jízd na schodišťové sedačce mohou ze sedačky v důsledku provozu odpadnout části nepotřebné barvy.

Preventivní údržba

Kromě čištění vaší schodišťové sedačky je pro její dlouhodobé používání nezbytná pravidelná preventivní údržba.

Servis vaší schodišťové sedačky se musí provádět alespoň jednou ročně. Servis musí provádět kvalifikovaná osoba. Kontaktujte svého dodavatele a uzavřete servisní smlouvu. Pokud vaše schodišťová sedačka jezdí na více než dvě podlaží a/nebo ji používají více než dva uživatelé, je nutné servis provádět nejméně dvakrát ročně.

Technické specifikace

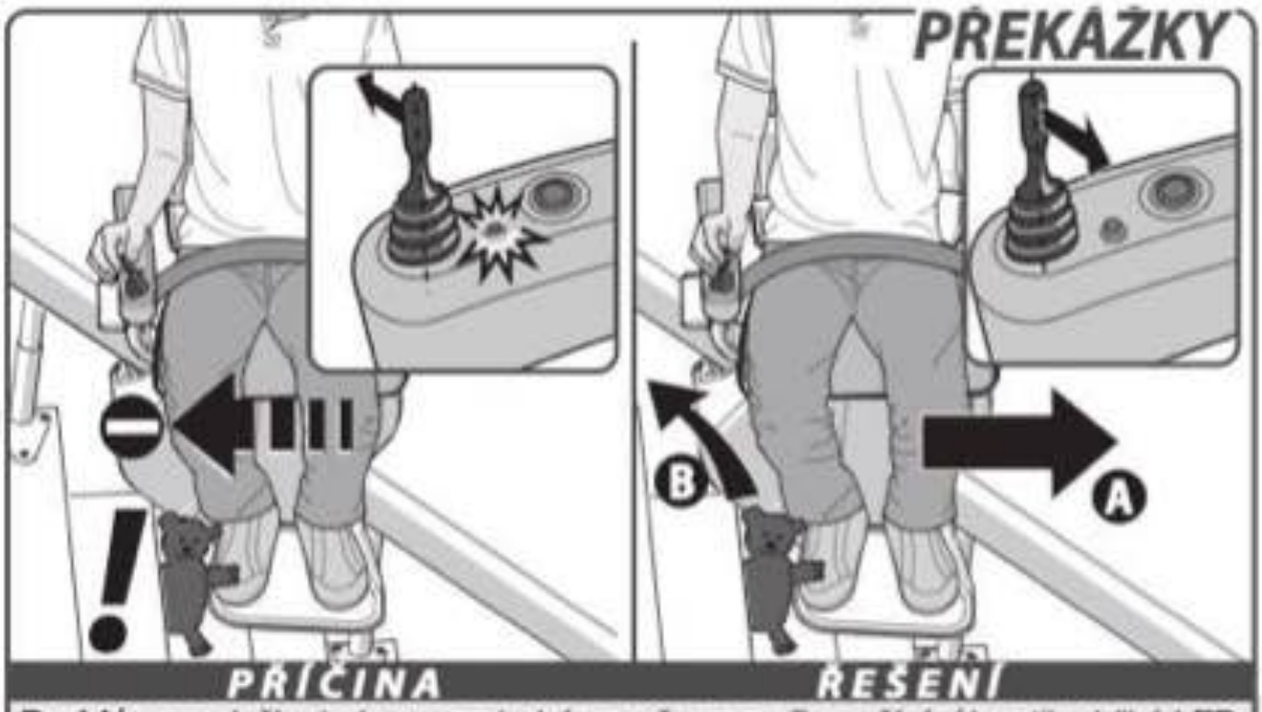
Napájecí napětí Frekvence	230 stř.V
prEl. oud	50/60 Hz
Napájení	1 A
Pojistky	360 W
Nosnost (max.)	30 A
Rychlost	125 kg / 275 lb
Teplota okolí	0,11 m/s (max.) / 0,49 f/s (max.) 0–40
Relativní vlhkost	°C / 32–104 °F
Používání	20–80 %
	15 jízd za 24 hodin
	10 jízd nepřetržitě
Hluk	56 dB
Dálkové ovládání	915 MHz / 2,4 GHz

CZ

Během kontroly a servisu musí k dispozici elektrická zásuvka pro lokální osvětlení. Během používání schodišťové sedačky musí být v nástupních místech zajištěno osvětlení na minimální hodnotu 50 luxů.

Konfigurace schodišťové sedačky Handicare, zejména například jejích částí, jako je systém dráhy, konstrukce schodišťové sedačky, upevňovací součásti, všechny otočné a pohyblivé části a motor, je zvolena na základě know-how společnosti Handicare. Práce na této konfiguraci nebo na jedné nebo více jejích částech mohou provádět pouze prodejci (a jejich zaměstnanci), kteří byli společností Handicare certifikováni k provádění takových prací v souladu s pokyny vydanými společností Handicare. Pouze tito zaměstnanci absolvovali požadované školení, a proto jsou kvalifikováni k zajištění úrovně bezpečnosti, kterou schodišťové sedačky Handicare mají při dodání ze závodu. Dodavatelé použitých schodišťových sedaček Handicare, jiní než prodejci, kteří byli certifikováni společností Handicare, nemají kvalifikaci k provádění takových prací, např. k instalaci dráhy jiné než originální dráhy Handicare.
To je důležité, protože pokud takové práce provede na schodišťové sedačce kdokoli jiný než výše uvedení kvalifikovaní zaměstnanci nebo pokud je použitý produkt nainstalován s použitím neoriginálních dílů, např. s jinou dráhou, dojde k okamžitému pozbytí platnosti záruky společnosti Handicare a označení CE produktu.
Jakmile se označení CE produktu stane neplatným, znamená to, že daná schodišťová sedačka již nevyhovuje evropským předpisům. V důsledku toho společnost Handicare již nebude odpovědná za jakékoli důsledky vyplývající z poruchy příslušné schodišťové sedačky. Kromě toho lze údržbu schodišťové sedačky Handicare provádět pouze s použitím originálních náhradních dílů, které byly schváleny společností Handicare.

To je důležité, protože pokud budou použity jiné než originální náhradní díly schválené společností Handicare, například jiná dráha, dojde k okamžitému pozbytí platnosti záruky společnosti Handicare a označení CE produktu.
Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být reprodukována a/nebo publikována prostřednictvím tisku, fotokopie, mikrofilmu nebo jakýmkoli jiným způsobem nebo formou bez předchozího písemného souhlasu výrobce. To platí také pro doprovodné výkresy a schémata. Výrobce si vyhrazuje právo kdykoli změnit součásti produktu bez předchozího nebo přímého upozornění zákazníka. Stejně tak je výrobce oprávněn změnit tuto příručku bez předchozího upozornění. Tato příručka je určena pro standardní modely schodišťových sedaček.. Výrobce proto nenese odpovědnost za jakékoli škody vyplývající ze specifikací, které se liší od standardního modelu schodišťové sedačky, která vám byla dodána. Pro informace o nastavení, údržbě nebo opravách, které nejsou uvedeny v této příručce, byste měl kontaktovat technické oddělení vašeho dodavatele.
Tato příručka byla sestavena s veškerou možnou péčí, avšak výrobce nenese odpovědnost za jakékoli chyby v této příručce ani za jejich důsledky.
Tato příručka byla původně vyhotovena v nizozemštině



Problém: sedačka jede pouze jedním směrem a při používání joystiku bliká LED dioda.
Příčina: mezi sedačkou a schodištěm je překážka.
Řešení: přesuňte sedačku opačným směrem (A) a odstraňte překážku (B).



Problém: sedačka nejede ani jedním směrem a při používání joystiku bliká LED dioda.
Příčina: sedačka není zajištěna a je v otočné poloze.
Řešení: otočte sedačku pomocí páčky umístěné vlevo nebo vpravo pod sedačkou.

TLAČÍTKO STOP



Problém: sedačka nejede ani jedním směrem, při používání joystiku bliká LED dioda [1] a svítí tlačítko STOP [2].
Příčina: bylo stisknuto tlačítko STOP.
Řešení: jednou stiskněte tlačítko STOP.

VOLITELNĚ TLAČÍTKO STOP



Problém: sedačka nejede ani jedním směrem, při používání joystiku bliká LED dioda [1] a svítí tlačítko STOP [2].
Příčina: bylo stisknuto tlačítko STOP.
Řešení: nouzové zastavení lze uvolnit otočením nouzového tlačítka.

PODRUČKA



Problém: sedačka nejede ani jedním směrem a při používání joystiku bliká LED dioda na područce. **Příčina:** područka není sklopená.
Řešení: sklopte područku zcela dolů.

KLÍČ



Problém: sedačka nejede ani jedním směrem a při používání joystiku nebliká LED dioda na područce.
Příčina: klíčový spínač je v poloze vypnuto.
Řešení: otočte klíčovým spínačem o 90 stupňů ve směru hodinových ručiček.

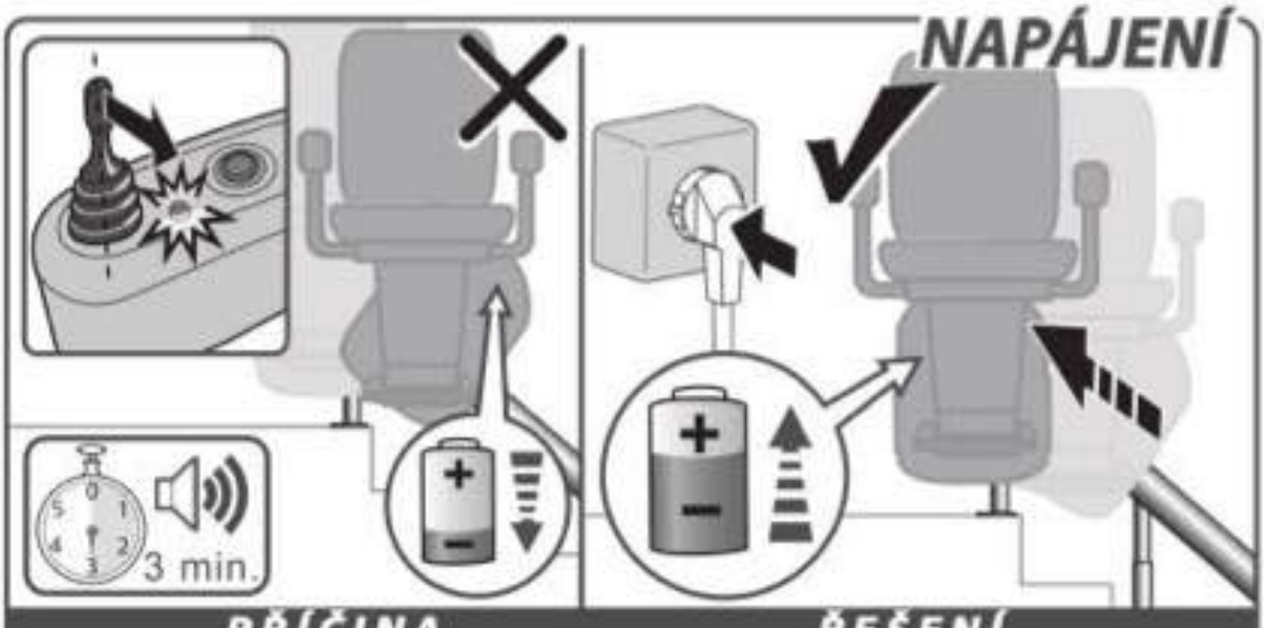
BATERIE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ



PŘÍČINA ŘEŠENÍ

Problém: sedačka nejede v žádném směru a LED dioda na dálkovém ovládání se nerozsvítí, když je dálkové ovládání používáno.
Příčina: baterie v dálkovém ovládání jsou vybité.
Řešení: vyměňte baterie v dálkovém ovládání.

NAPÁJENÍ



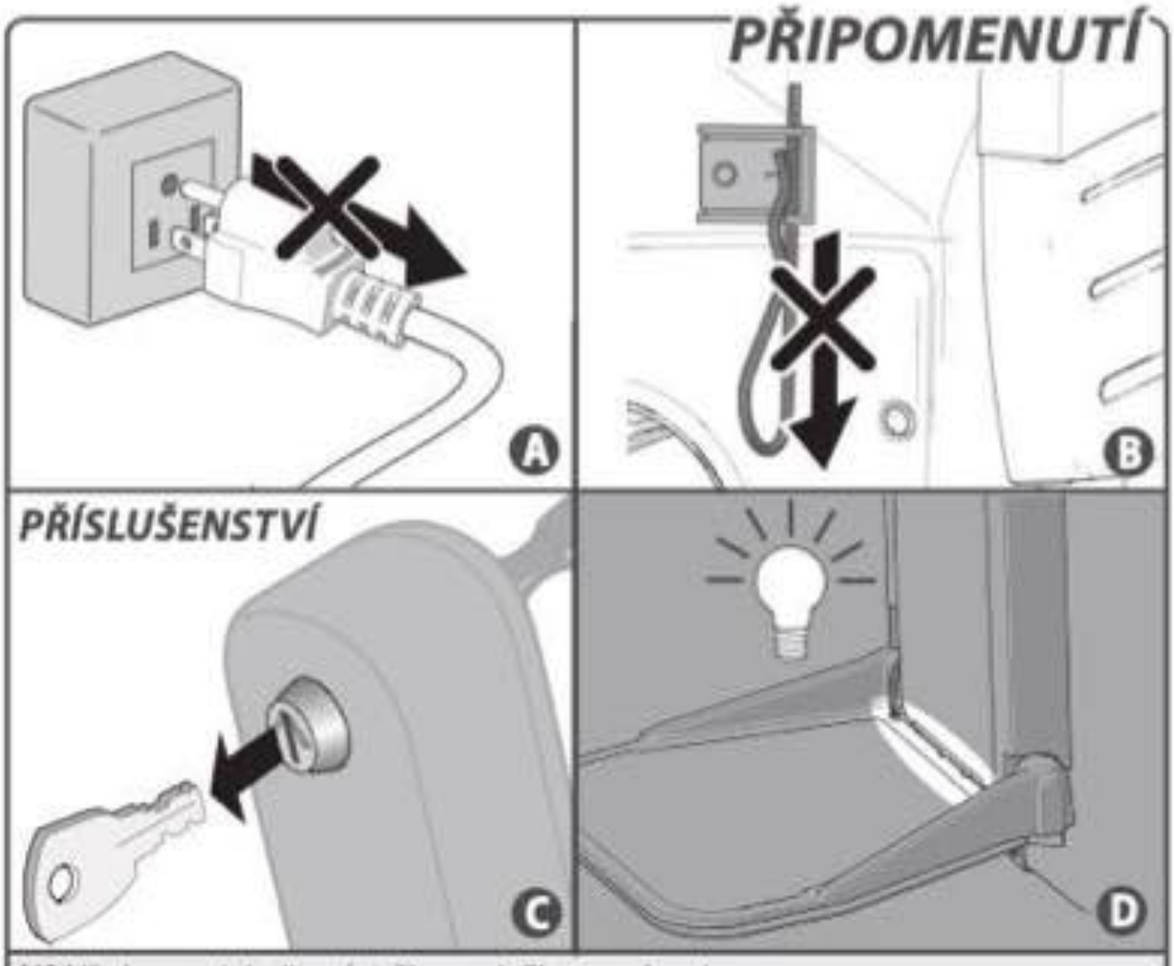
PŘÍČINA ŘEŠENÍ

Problém: baterie sedačky se nenabíjí, LED dioda bliká a sedačka tři minuty pípá.
Příčina: sedačka není ve správné poloze na nabíjecí stanici nebo není zástrčka v zásuvce.
Řešení: přemístěte sedačku do nabíjecí stanice nebo zapojte zástrčku do zásuvky.

PŘÍLOHY

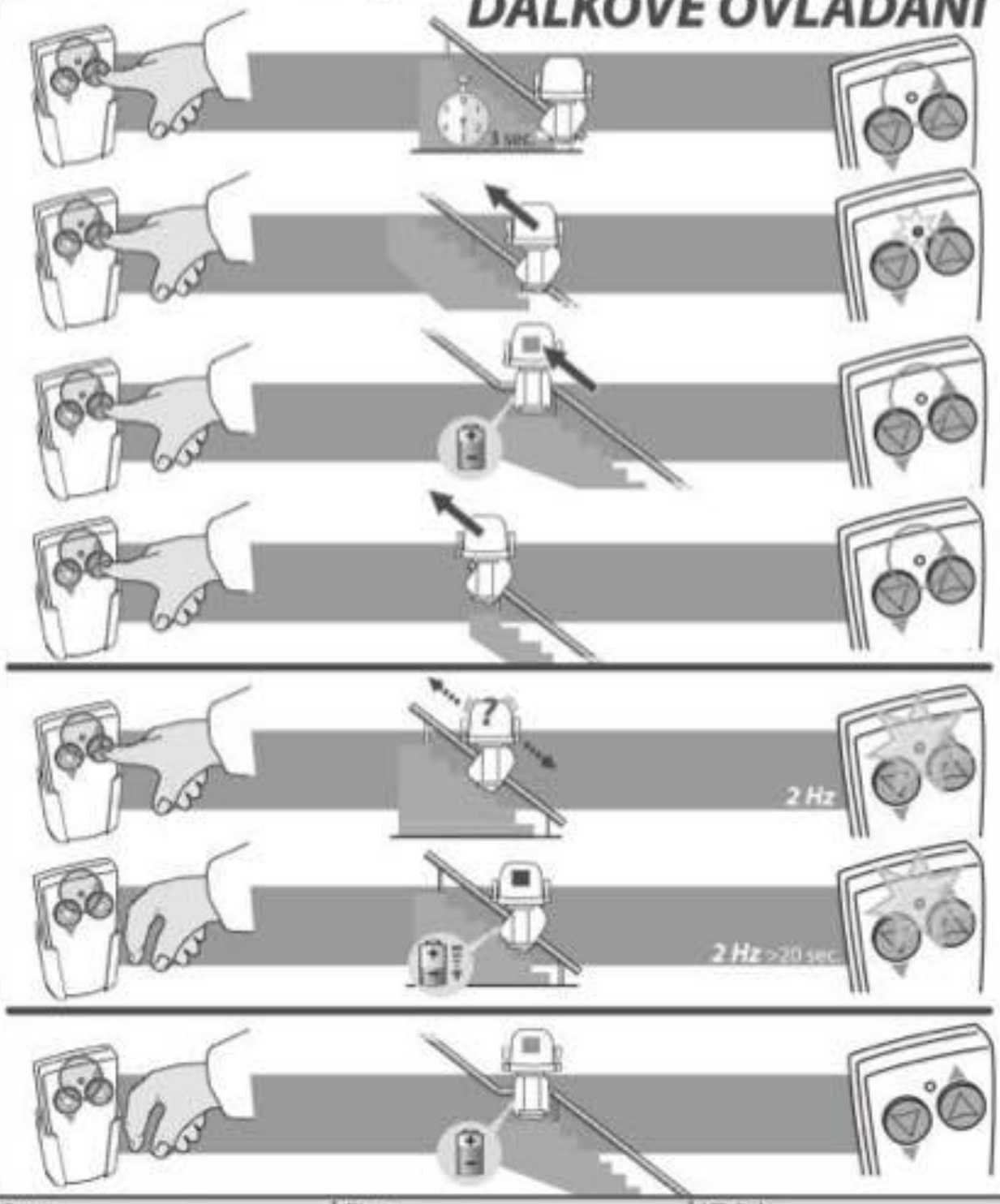
CZ

PŘIPOMENUTÍ ..... strana 192
DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ ..... strana 193
VÍCE PODLAŽÍ ..... strana 194



[A] Nikdy nevytahujte zástrčku sedačky ze zásuvky.
[B] Nikdy nevyjímejte pojistný šroub ze spínače.
[C] Vytáhněte klíč ze spínače, kdykoli opouštíte sedačku.
[D] Elektricky ovládaná podnožka je vybavena světlem, které automaticky zhasne, když je podnožka sklopená nebo když sedačka není v nabíjecí stanici.

DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ

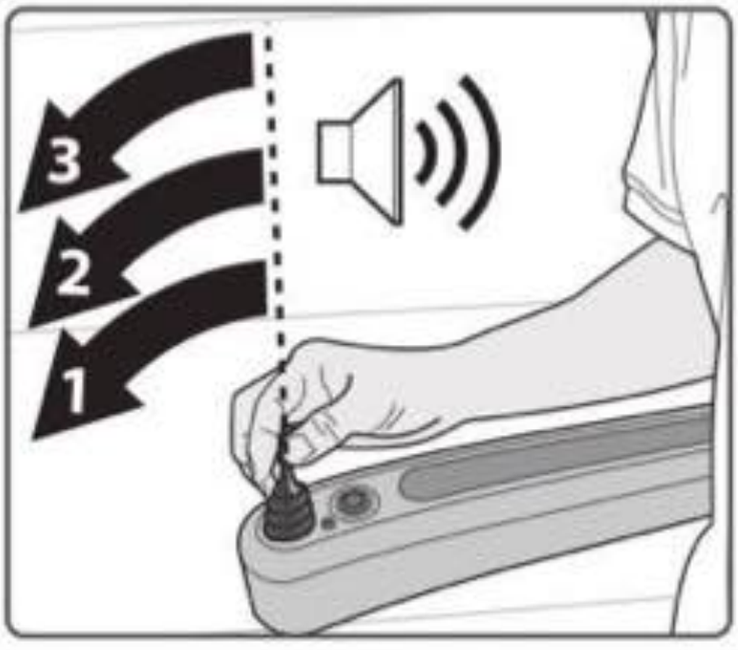


Provoz	Situace	LED dioda
1. při použití dálkového ovladače	schodišťová sedačka se rozjíždí (3 s)	LED dioda zhasne
2. při použití dálkového ovladače	schodišťová sedačka jede	LED dioda se rozsvítí
3. při použití dálkového ovladače	schodišťová sedačka zastavila v aktivní nabíjecí stanici	LED dioda zhasne
4. při použití dálkového ovladače	schodišťová sedačka zastavila ve stanici a zpět se rozjede, až bude přivolána správným směrem	LED dioda zhasne
5. při použití dálkového ovladače	schodišťová sedačka je mimo provoz a nemůže jet	LED dioda bliká dvakrát za sekundu
6. při použití dálkového ovladače	schodišťová sedačka je na cestě, tj. není v nabíjecí stanici	LED dioda bliká dvakrát za sekundu po dobu 20 sekund po zastavení provozu, LED dioda poté zhasne
7. při použití dálkového ovladače	schodišťová sedačka zastavila v aktivní nabíjecí stanici	LED dioda rozsvítí

VÍCE PODLAŽÍ

CZ



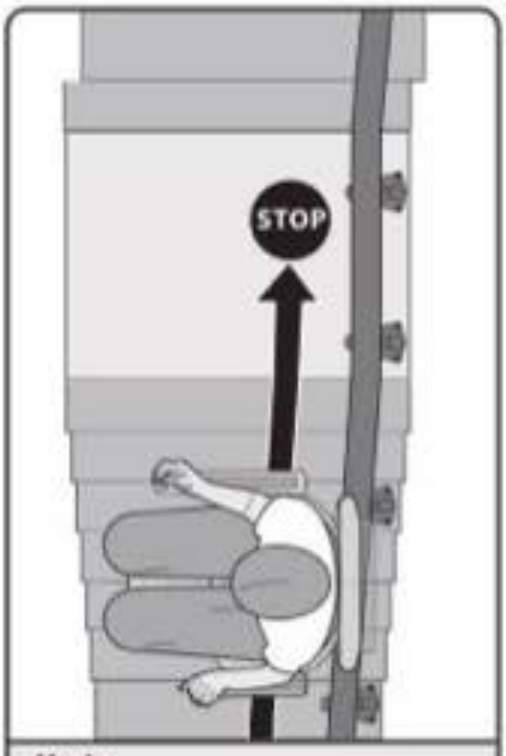


Schodišťová sedačka s automatickým otáčením sedačky se může po kliknutí automaticky otáčet na zvoleném podlaží.

Kliknutí

Před spuštěním sedačky použijte joystick (nikoli dálkové ovládání) ve směru jízdy (kliknutí). Počet operací (kliknutí) udává požadované podlaží. Kliknutí musí být provedeno poměrně rychle. Po každém kliknutí uslyšíte pípnutí. POSLEDNÍ stisk (při držení joysticku pro zahájení jízdy) se NEPOČÍTÁ jako kliknutí!

VÍCE PODLAŽÍ

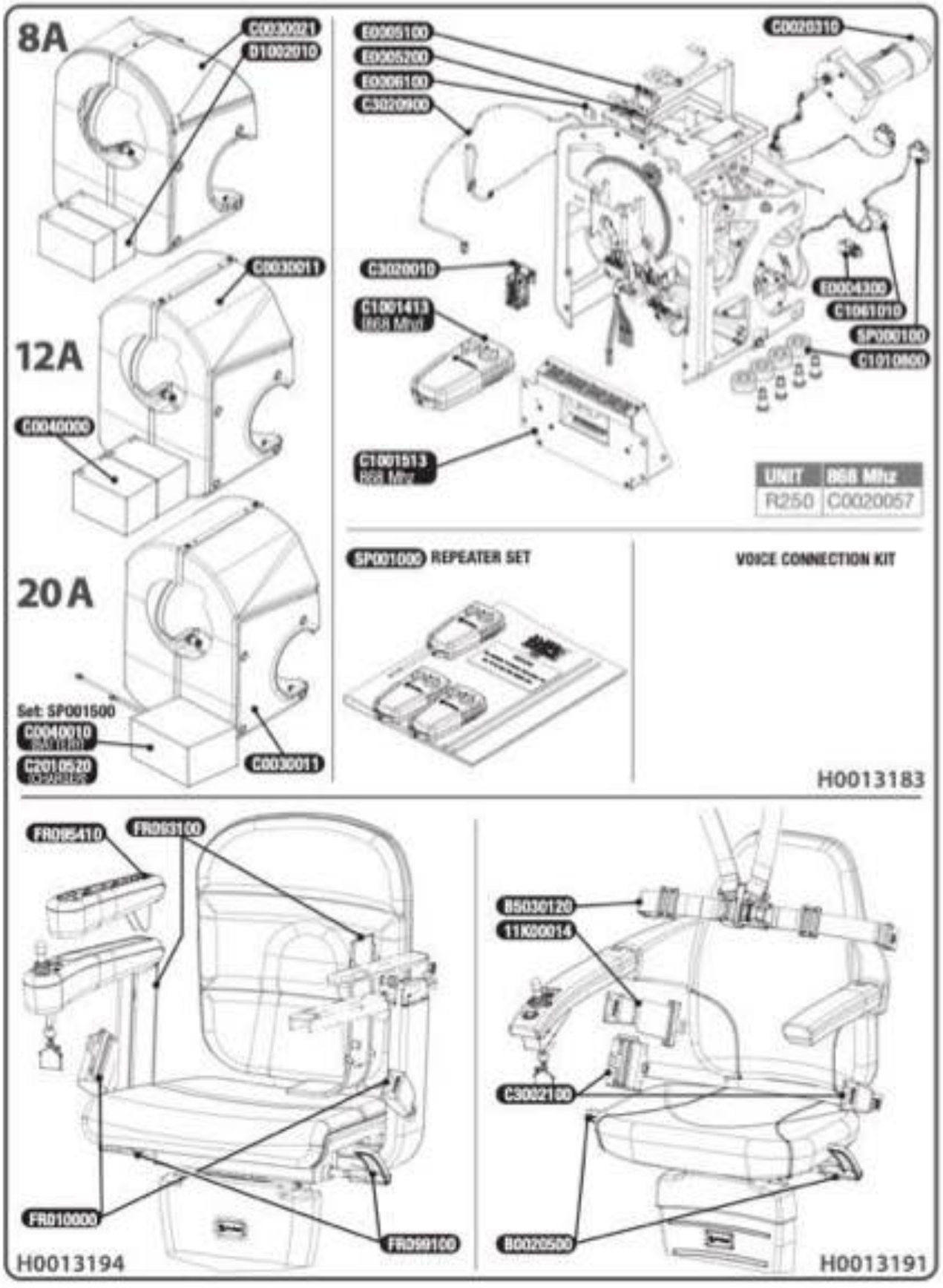


Jízda
Po rozjetí se sedačka automaticky zastaví na požadovaném podlaží.



Otáčení
Po příjezdu do cíle nechte joystick stisknutý a sedačka se automaticky otočí.

CZ


8A
C0030021
D1002010
12A
C0030011
C0040000
20A
Set: SP001500
C0040010
C2010520
C0030011
E0005100
E0005200
E0006100
C3020900
C0020310
C3020010
C1001413
868 Mhz
C1001513
868 Mhz
E0004300
C1061010
SP000100
C1010900
UNIT
868 Mhz
R250
C0020057
SP001000 REPEATER SET
VOICE CONNECTION KIT
H0013183
FR085410
FR063100
FR010000
FR099100
H0013194
B5030120
11K00014
C3002100
B0020500
H0013191

MAINTENANCE RECORD / ONDERHOUDSVERSLAG / WARTUNGS-AUFZEICHNUNG / NOTIFICATION DE MAINTENANCE / REGISTRO DE MANTENIMIENTO / REGISTRAZIONI DI MANUTENZIONE / ZÁZNAM O ÚDRŽBĚ

Date Datum Datum Date Fecha Data datum	Time Tijd Zeit Heure Tiempo Tempo Čas	Reason for Call Reden voor oproep Grund für den Anruf Raison de l'appel Razón de la llamada Motivo della chiamata Důvod volání	Comments Opmerkingen Kommentare Commentaires Comentarios Commenti Komentáře	Dealer Dealer Händler Revendeur Distribuidor Tecnico Obchodník

handicare
Making everyday life **easier**

Handicare Stairlifts B.V.
Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T +31 (0)72 576 88 88
F +31 (0)72 574 34 35
stairlifts@handicare.com
www.handicare.com

Handicare Accessibility Ltd.
82 First Avenue, Penarvett Estate
Kingswinford, West Midlands
DY6 7FJ, England
T +44 (0)1384 406700
F +44 (0)1384 406719
enquiries@handicare.co.uk

Handicare Monte-escaliers
4 Rue des Piverts
ZAC de l' Aunaie
91610 Ballancourt-sur-Essonne
France
T +33 (0)1 69 46 86 10
F +33 (0)1 69 46 86 19
monte-escaliers@handicare.fr

Handicare GmbH
Hausberger Straße 16
32457 Porta Westfalica
Deutschland
T +49 (0)571 97 33 98-55
F +49 (0)571 97 33 98-56
data@handicare.com

Handicare Montascale
Via Chiaviche 17
46020 Pegognaga (MN)
Italy
T +39 (0)376 143 3516
www.handicare-montascale.it

Handicare USA, Inc.
10888 Metro Court
St. Louis, MO 63043
United States of America
Toll Free: 1.866.891.6502
Local: 314.692.9135
Fax: 314.692.7858
sales.us@handicare.com

Handicare Canada
81 Romina Drive,
Concord, ON L4K 4Z9
Canada
T 905.850.9003
F 416.260.0256

11P00404_K